

# PIATOK, 24. APRÍLA 2009

**PRESEDÁ: PANI ROURE**

*podpredsedníčka*

## 1. Otvorenie rokovania

*(Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.)*

## 2. 25. výročná správa Komisie o monitorovaní uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva (2007) (rozprava)

**Predsedajúca.** – Ďalším bodom programu je správa (A6-0245/2009) pani Frassoniovej v mene Výboru pre právne veci o 25. výročnej správe Komisie o monitorovaní uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva (2007) (2008/2337(INI)).

**Monica Frassoni, spravodajkyňa.** – *(IT)* Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, toto je moja tretia správa o uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva. So všetkou úctou k značnému množstvu práce, ktorú sme spolu s Komisiou urobili, však musím skonštatovať, že podľa môjho názoru sa nemôžeme považovať za mimoriadne spokojných. Som presvedčená, že sú tu v zásade tri problémy, ktoré by som rada spomenula a ktoré sa v rámci našej správy dostávajú do vašej pozornosti a predovšetkým do pozornosti Komisie.

V porovnaní so situáciou na začiatku pozorujem, že Komisia má tendenciu venovať menej pozornosti tomu, čo Parlament robí a na čo sa pýta, najmä vzhľadom na to, že na rozdiel od predchádzajúcej praxe sme nedostali takmer žiadnu odpoveď na otázky, ktoré sme položili počas dvoch predchádzajúcich správ. Musím povedať, že ma to do istej miery frustruje, keďže sme sa všetci dohodli, že otázka uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva je v rámci programu „lepšej tvorby právnych predpisov“ prioritou.

Narážame na tieto problémy: tri základné otázky, o ktorých sme s Komisiou diskutovali, boli transparentnosť, zdroje a trvanie postupov.

Vidíme, že pokiaľ ide o novú tému, ktorú sme spolu rozvinuli, inými slovami o otázku transparentnosti, napredujeme skôr pomaly. V skutočnosti na základe nových nariadení o prístupe k dokumentom majú tí, ktorí vedú konania o porušení práva alebo požadujú, aby sa konania o porušení práva začali, jednoznačne čoraz menšiu šancu zistiť, prečo sa tieto konania uzavreli alebo začali.

Po druhé, rada by som hovorila o otázke stanovenia priorít: stanovenie priorít, rešpektovanie a vedenie konaní o porušení práva musia, samozrejme, zahŕňať rozhodnutia, ktoré nie sú len čisto odborné, ale aj politické. Bohužiaľ, aj po troch či štyroch rokoch, čo pracujeme na tejto problematike, máme stále problém s monitorovaním a mechanizmom transparentnosti, a to nielen na vnútornej úrovni, inými slovami, pokiaľ ide o Komisiu, ale aj na vonkajšej úrovni.

Rada by som uviedla niekoľko príkladov, ktoré sa týkajú predovšetkým právnych predpisov Spoločenstva o životnom prostredí. Vieme, že práve toto je hlavný problém pri uplatňovaní európskych právnych predpisov, a napriek tomu z hľadiska zdrojov aj z hľadiska priority, ktorá sa prisudzuje tomuto sektoru, stále podstatne zaostávame.

Jednou z najzaujímavejších otázok, o ktorej sme s Komisiou diskutovali v tom najpozitívnejšom zmysle, bolo obmedzenie času trvania konaní prostredníctvom súboru mechanizmov, ktoré sme predložili a spolu s Komisiou čiastočne odsúhlasili. Aj v tejto záležitosti sme sa však pre určitú nečinnosť dostali do slepej uličky, čo sa v budúcnosti, dúfam, vyrieši.

Okrem toho, ďalšou otázkou, o ktorej sme s Komisiou dlho rokovali, bol „pilotný projekt“. Na základe tohto projektu, keď občan podá sťažnosť Komisii, sťažnosť sa posunie danému členskému štátu, aby na ňu mohol nejakým spôsobom zareagovať. Zhodnotenie fungovania tohto pilotného projektu, ktoré niektoré členské štáty a predovšetkým náš komisár pán Tajani poskytli, je relatívne neuspokojivé. Skutočnosť, že Komisia už nepíše priamo tým, ktorí boli obvinení z možného porušenia práva, do značnej miery znižuje motiváciu administratívy, ktorá je, povedzme, vinná za údajné porušenie práva, zareagovať na toto obvinenie.

Veci sa vždy majú takto: ak oddelenie talianskeho ministerstva napíše na región, bude to určite menej efektívne, ako keby list prišiel priamo od Komisie. Toto je druh kritiky, ktorý sa vzniesol voči pilotnému projektu, ale Komisia naň, bohužiaľ, veľmi nezareagovala. Vážená pani predsedajúca, vyhradzujem si právo vrátiť sa v druhej časti rozpravy, aby som odpovedala na pripomienky, ktoré pán podpredseda Tajani určite bude mať.

**Antonio Tajani**, podpredseda Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, dnes som tu v mene pána predsedu Barrosa, ktorý ma požiadal, aby som vyjadril jeho ľútosť, že sa nemôže zúčastniť tejto rozpravy o našej výročnej správe o monitorovaní uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva za rok 2007.

Komisia víta, že Parlament podporuje prístup, ktorý prijala vo svojom oznámení z roku 2007 pod názvom Európa výsledkov – uplatňovanie práva Spoločenstva.

Komisia pána Barrosa prikladá správne uplatňovaniu právnych predpisov Spoločenstva veľkú dôležitosť a robí z neho najvyššiu prioritu. Preto Komisia vyvíja mimoriadne úsilie s cieľom zdokonaľiť svoje pracovné metódy v prospech občanov a podnikov, ako to objasňuje v oznámení z roku 2007.

Predchádzajúce uznesenia Parlamentu inšpirovali značné množstvo iniciatív, ktoré sú v oznámení uvedené. V prvom rade, minulý rok v januári sme zaviedli častejšie rozhodovanie v rámci konaní o porušení práva s cieľom urýchliť prípady. Po druhé, minulý rok v apríli sme v 15 členských štátoch spustili projekt „EÚ Pilot“, aby sme otestovali novú metódu zacielenú na zdokonalenie riešenia problémov a dostupnosti informácií. Po tretie, hlavným účelom tejto iniciatívy, ktorá je blízka záujmom Parlamentu, je lepšie slúžiť záujmom občanov a podnikov vzhľadom na otázky a problémy, ktoré sa objavili pri uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva, vrátane porušení týchto predpisov. Po štvrté, Komisia sa bude predsa len aj naďalej rozhodovať pre súdne stíhanie v prípadoch porušenia práva, ak sa v rámci projektu „EÚ Pilot“ vyskytnú, predovšetkým prostredníctvom konaní o porušení práva. A napokon po piate, v decembri 2008 napísal predseda Komisie pán Barroso predsedovi Výboru pre právne veci pánovi Garganimu podrobne o tom, ako sa projektu darilo. Tento list tiež potvrdil zámer Komisie poslať Parlamentu podrobnú správu o fungovaní projektu počas prvého roka, pričom prípravné práce v tejto záležitosti sa už začali.

Na základe svojho oznámenia Komisia zároveň prijala výročnú správu, ktorá je viac politická. Poukazuje na prácu, ktorá sa urobila za posledný rok, a zároveň sa snaží stanoviť priority v oblasti uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva a na program, ktorý by tieto priority zaviedol do praxe.

Správa predstavuje dôležité a strategické vyhlásenie Komisie o kľúčovom aspekte programu „kvalitnejších právnych predpisov“. Jedným z hlavných cieľov tejto iniciatívy je poskytnúť Parlamentu viac užitočných informácií na vytvorenie lepšieho rámca pre nasledujúce medziinštitucionálne diskusie.

Parlament privítal stanovenie priorít vymenovaných vo výročnej správe za rok 2008, najmä tých, ktoré sa týkajú základných práv a kvality života. Komisia po prvýkrát využila svoju výročnú správu na to, aby stanovila konkrétnejšie priority pre rôzne oblasti. Naším cieľom zostáva zameriavať svoju prácu viac na kroky, ktoré prinesú efektívnejšie výsledky v záujme všetkých občanov a podnikov.

Kroky, ktoré sa podnikli v súvislosti s prioritami stanovenými minulý rok, a dosiahnutý pokrok sa preukázu v tohtoročnej výročnej správe, ako aj v nových prioritách na roky 2009 – 2010.

Ďakujem. S veľkým záujmom si vypočujem príspevky do tejto rozpravy od rôznych poslancov a na konci rozpravy odpoviem pani Frassoniovej.

**Diana Wallis**, spravodajkyňa Výboru pre petície požiadanej o stanovisko. – Vážená pani predsedajúca, chcela by som zablahoželať pani Frassoniovej k jej správe. Myslím, že po dvoch či troch rokoch sa obidve tešíme zo vzájomnej spolupráce na tejto správe pre Parlament. Táto spolupráca ma naozaj teší. Neteší ma však skutočnosť, že každý rok to vyzerá tak, že napokon opakujeme tie isté veci a máme pocit, že sa točíme stále dookola.

Malo by to byť celkom jednoduché, pretože ide o to, aby naši občania pochopili, čo sú to európske právne predpisy, aby vedeli, čo je to proces presadzovania práva, keď sa vyskytne problém, a napokon, aby videli výsledok tohto presadzovania. Za súčasného stavu sa však zdá, že sa musíme neustále snažiť vymýšľať nové mechanizmy, ako vlastne pristupovať k procesu, ktorý už síce existuje, ale nie je jasný ani transparentný.

Podarilo sa nám urobiť istý pokrok v tom, že Komisia v záujme urobiť právne predpisy EÚ zrozumiteľnými už berie začiatok tohto procesu na vedomie, a mňa teší, že teraz máme s istou pravidelnosťou možnosť vidieť takzvané zhrnutia od občanov, ktoré sa nachádzajú v úvode právnych predpisov, takže môžeme všetci vidieť

– tak ako aj všetci tí, ktorých zastupujeme – kam by sme sa mali uberať a aký právny predpis by sme mali dosiahnuť.

Ale pokiaľ ide o proces presadzovania práva, zdá sa, že sme stále v pozícii, kde rozhodnutie presadzovať alebo nepresadzovať nie je celkom zrejmé – teda prečo takéto rozhodnutie možno alebo nemožno prijať – a občania sa potom často čudujú. Nedávno sme dostali list od kohosi, kto sa snažil presadiť istý právny predpis a teraz je z celého európskeho fungovania taký znechutený, že po niekdajšej aktívnej podpore EÚ teraz podporuje protieurópsku stranu.

O to tu ide: ak túto úlohu nezvládneme dobre, urobíme všetkým právnym predpisom EÚ a všetkým našim inštitúciám zlé meno. To je veľmi vážne. My všetci poslanci v týchto posledných dňoch nášho mandátu trávim čas tým, že sa ideme pretrhnúť, chodíme od trialógu k trialógu, od dohody z prvého čítania k ďalšej dohode z prvého čítania, hádame sa pre slovíčka a obsah viet v právnych predpisoch. To je úžasné. Ale ak sa na konci dňa nepresadí to, čo naši občania očakávajú, mali by sme si položiť otázku: aký to má zmysel?

Všetky naše inštitúcie majú zodpovednosť za monitorovanie právnych predpisov EÚ. Vy, teda Komisia, nesiete hlavnú zodpovednosť a ja by som si priała, aby sme nemuseli každý rok viesť rozpravu takýmto štýlom.

**Tadeusz Zwiefka**, v mene skupiny PPE-DE. – (PL) Vážená pani predsedajúca, jednou z kľúčových zásad, ktoré určujú fungovanie Európskej únie, je, že členské štáty prijímajú povinnosť transponovať a zaviesť právne predpisy Spoločenstva. Táto zásada tvorí základ procesu integrácie. Nepochybne je potrebné, aby Komisia a členské štáty medzi sebou nepretržite a aktívne spolupracovali a mohli tak rýchlo a účinne reagovať na pochybnosti občanov a zároveň posúdiť a napraviť nedostatky pri uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva. Teší ma vyhlásenie Komisie o užšej spolupráci s Európskym parlamentom v oblasti podávania správ a uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva.

Vnútroštátne sudy hrajú hlavnú úlohu pri uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva, a preto plne podporujem úsilie Komisie predpísať sudcom, právnikom a štátnym zamestnancom v členských štátoch doplnkové školenie. S účinným uplatňovaním právnych predpisov Spoločenstva sa však stále spájajú vážne problémy vrátane častého meškania pri transpozícii smerníc.

Jedným z najdôležitejších mechanizmov, ktoré nám umožňujú zistiť, ako sa európske právne predpisy vlastne uplatňujú, je systém odkazov na predbežné rozhodnutia, ktorého cieľom je dať vnútroštátnym súdom príležitosť zaistiť jednotný výklad a uplatňovanie európskych právnych predpisov vo všetkých členských štátoch.

Základným problémom pri postupe odkazov na predbežné rozhodnutie je čas potrebný na prijatie odpovede zo Súdneho dvora, ktorý, bohužiaľ, stále predstavuje okolo 20 mesiacov. Dôvod je stále rovnaký – preklad súdnych spisov do všetkých jazykov EÚ. To trvá okolo deväť mesiacov. Samozrejme, tieto preklady sú nesmierne dôležité, pretože zaisťujú široký prístup k najnovším a najdôležitejším európskym rozhodnutiam a zvyšujú právnu dôveru v Európskej únii. Úspech alebo zlyhanie v účinnom zavádzaní právnych predpisov EÚ však bude napokon závisieť od ktoréhokoľvek inštitucionálneho modelu, ktorý bude považovaný za primeraný. Mať znalosti a prostriedky nestačí. Potrebná je aj vôľa konať.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg**, v mene skupiny PSE. – (PL) Vážená pani predsedajúca, rovnako ako po minulé roky Komisia nereaguje na otázky, ktoré sa objavili v minuloročnom uznesení o monitorovaní uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva, ktorého som bola autorkou. V tejto súvislosti existujú tri základné problémy, ktorých nedostatočné zlepšenie zostáva naďalej dôvodom na obavy: transparentnosť, zdroje a trvanie postupov.

Spomedzi nových prípadov porušenia práva v roku 2007 sa 1 196 týkalo neschopnosti informovať o vnútroštátnych opatreniach súvisiacich s transpozíciou smerníc Spoločenstva. Je neprijateľné, aby si Komisia dopriala 12 mesiacov na riešenie týchto jednoduchých prípadov, ktoré si okrem potreby rýchlej reakcie nevyžadujú žiadnu analýzu ani posudzovanie. Projekt „EÚ Pilot“, ktorý bol pred rokom spustený v 15 členských štátoch s cieľom otestovať novú metódu reakcie na sťažnosti, by sa mal rozšíriť aj do ďalších členských štátov. Bohužiaľ, nedostatok informácií o zhodnotení jeho fungovania Parlamentu neumožňuje, aby sa k tejto záležitosti vyjadril.

S ľútosťou musím skonštatovať, že pokiaľ ide o úlohu, ktorú by mal Parlament zohrávať v monitorovaní uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva, v tomto roku nedošlo k žiadnemu výraznému pokroku. V tejto súvislosti by sa mala sformulovať výzva na okamžité zavedenie príslušných reforiem, ktoré navrhla

pracovná skupina pre reformu a ktoré zlepšujú schopnosť Parlamentu monitorovať uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva v členských štátoch.

**Manuel Medina Ortega (PSE).** – (ES) Vážená pani predsedajúca, tentoraz som rád, že nie som vo funkcii, a teší ma, že prišiel pán Tajani, pretože pán Tajani má výhodu v tom, že bol poslancom Európskeho parlamentu. Viem, že ako bývalý člen Parlamentu ste zažili frustráciu, ktorú my ako poslanci zažívame v súvislosti s uplatňovaním právnych predpisov Spoločenstva.

V Parlamente máme naozaj sklon karhať Komisiu, ale podľa mňa jej dávame úlohu, ktorú nemôže splniť, pretože všetky právne predpisy Spoločenstva a ich celkové uplatňovanie sú založené na nepriamom uplatňovaní.

Inými slovami, Komisia má vo svojom hlavnom sídle len zopár úradníkov, ktorí prijímajú sťažnosti, a má aj niekoľko možností, ako konať, ale v tejto chvíli sa prejavuje tendencia obmedzovať rozpočtové právomoci, a preto Komisia nebude schopná podniknúť žiadne kroky.

Všetky právne predpisy Spoločenstva a ich celkové uplatňovanie sú založené na konaní vnútroštátnych orgánov: národných parlamentov, vnútroštátnych súdov a štátnych úradníkov jednotlivých krajín.

Som presvedčený, že po tejto stránke nemôžeme od Komisie žiadať priveľa. Mali by sme Komisii pomôcť. Myslím si, že správa pani Frassoniovej obsahuje niekoľko bodov, vďaka ktorým by sa uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva mohlo stať skutočnosťou. Hovorím o otázkach vzájomného vzťahu medzi vnútroštátnymi opatreniami a smernicami, o spolupráci národných parlamentov a konaní vnútroštátnych súdov.

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, premýšľam o tom, či by pán komisár Tajani súhlasil, že v istom zmysle sú vlastne najväčšou prekážkou správneho dodržiavania právnych predpisov Spoločenstva naše národné vlády.

Poviem vám len jeden príklad. Asi pred 20 rokmi sme sa dohodli, že budeme mať v celej Európskej únii štyri slobody. V našom volebnom obvode je veľa ľudí talianskeho pôvodu, z ktorých jeden je učiteľ a očividne hovorí po taliansky plynule. Vrátil sa k rodine, ktorá žije v Taliansku. V rodnej krajine ich rodiny mu však zakázali učiť, pretože štúdiom absolvoval v Anglicku. Toto určite nie je správne, ale my s tým nemôžeme nič urobiť, pretože talianske úrady hovoria – nech je to už z akéhokoľvek dôvodu – že takáto činnosť je vyhradená pre talianskych štátnych príslušníkov.

Správanie sa britskej vlády na letiskách sa mi tiež zdá ako do očí bijúce porušovanie väčšiny európskych dohôd. Môže Komisia niečo urobiť, možno prostredníctvom žiadosti adresovanej našim národným vládam počas nasledujúceho samitu, aby preukázali trochu európskej solidarity?

**David Hammerstein (Verts/ALE).** – (ES) Vážená pani predsedajúca, za uplynulých päť rokov som ako poslanec Európskeho parlamentu, ktorý je členom Výboru pre petície, preskúmal stovky petícií, sťažností a otázok týkajúcich sa životného prostredia a všimol som si veľmi obmedzený rozsah spolupráce zo strany vnútroštátnych orgánov. Niektorí by dokonca mohli povedať, že isté členské štáty sa priam búria proti uplatňovaniu smernice o prirodzených biotopoch, ako aj iných smerníc na ochranu životného prostredia.

Môžeme si všimnúť, aké nedostatky majú oddelenia Komisie. Nemajú dostatok zdrojov ani politickú vôľu uplatňovať právne predpisy Spoločenstva ani v tých najjasnejších prípadoch. To všetko trvá tak veľa rokov, že vo väčšine prípadov, keď sa konania o porušení práva konečne dostanú na Európsky súdny dvor, konáme už takpovediac „na hranici smrti“, takže v nezvratných situáciách týkajúcich sa životného prostredia už právne predpisy nič nedocielia.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, návrhy uznesení, o ktorých sa dnes rokuje, prikladajú v rámci uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva mimoriadnu dôležitosť záujmu občanov, presnejšie povedané sťažovateľov.

Komisia pracuje v rámci určitých obmedzení, ktoré pre ňu vyplývajú zo záväzkov spojených so zachovávaním dôvernosti, na tom, aby bola transparentnejšia a zverejňovala viac informácií, či už vo svojej výročnej správe prístupnej na internetovej stránke Európa alebo v rámci svojej korešpondencie.

Komisia práve vytvára spoločný portál Európskej únie, ktorý by mal pomôcť občanom. Snaží sa čo najlepším spôsobom podávať občanom užitočné informácie a nasmerovať ich k tým informáciám, ktoré najlepšie zodpovedajú ich záujmom.

Komisia práve dokončuje svoju prácu, ktorej cieľom je objasniť zásadu zodpovednosti štátu za nedodržanie právnych predpisov Spoločenstva, čo by malo občanom pomôcť získať odškodnenie na vnútroštátnych súdoch.

Pokiaľ ide o sťažnosti, Komisia potvrdzuje dôležitosť, ktorú prikladá úradným formalitám, efektívnemu spracovaniu sťažností a neustálemu informovaniu sťažovateľov o tom, ako ich sťažnosti napredujú. Zároveň potvrdzuje, že chce nájsť riešenia tak rýchlo, ako to len bude možné.

Na záver by som rád zdôraznil, ako to už správne urobili pani Wallisová a pán Medina Ortega, dôležitosť vnútroštátnych súdov pri uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva. Komisia pracuje v rámci viacerých kontextov spolu s vnútroštátnymi sudcami, ako povedal pán Zwiefka, na tom, aby zvýšila ich povedomie o rôznych aspektoch právnych predpisov Spoločenstva a zaistila, aby mali k dispozícii všetky nástroje, ktoré potrebujú na prístup k dôležitým informáciám.

Pokiaľ ide o novú metódu „pilota Európskej únie“, nie je to len doplnková fáza celého postupu. Táto metóda nám umožňuje rýchlo preskúmať, či je možné nájsť riešenie priamo a rýchlo spolu so zainteresovanými stranami z členských štátov. Bola vytvorená na základe dlhoročnej praxe Komisie a zahŕňa väčší záväzok zo strany Komisie a členských štátov, ktoré sa na nej podieľajú, z hľadiska organizovania kontaktov a výsledkov, ktoré sa majú dosiahnuť.

Počas dnešnej diskusie sa v rámci návrhu správy objavilo veľa špecifických bodov. Komisia vo svojej reakcii na uznesenie poskytne vysvetlenia týkajúce sa aspektov, na ktoré dnes nie som schopný reagovať.

Keď už o tom hovoríme, vzhľadom na infraštruktúru, ktorá je tiež súčasťou môjho portfólia, môžem len privítať, že Európsky parlament nás vyzýva, aby sme zaistili riešenie a podľa možnosti uzavretie konaní pre porušenie práva, pretože bránia členským štátom investovať do infraštruktúry, ktorá by mohla mať vplyv uskutočnenie plánu hospodárskej obnovy Európy.

Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, teší nás spoločný záujem, ktorý Parlament a Komisia preukazujú v rámci primeraného a správneho uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva, ktoré je v záujme občanov a podnikov.

Potvrdzujeme naše spoločné zhodnotenie, na základe ktorého je tento aspekt programu na „lepšiu tvorbu právnych predpisov“ mimoriadne dôležitý.

**Monica Frassoni, spravodajkyňa. – (IT)** Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, rada by som sa poďakovala pani predsedajúcej. Je veľmi zaujímavé, že pán komisár si z celého uznesenia vybral práve ten bod, s ktorým som ja ako spravodajkyňa najmenej spokojná, ale predsa vítam všetko, čo povedal, ako aj záväzky, ktoré vyjadril v mene Komisie.

Zároveň by som chcela využiť túto príležitosť, aby som poukázala na niekoľko problémov, ktoré by Komisia mohla, dúfam, vyriešiť. Prvým je postupné obmedzenie nezávislosti generálnych riaditeľstiev vzhľadom na kombinované účinky právnych služieb, ktoré sa čoraz viac zdráhajú ísť na súd a Generálny sekretariát, ktorý sa čoraz viac zdráha povzbudzovať členské štáty. Príkladov, ktoré by som mohla uviesť, je, bohužiaľ, niekoľko.

Zároveň je tu skutočný problém neúčinnnej kontroly uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva z dôvodu nedostatku zdrojov. Vážená pani predsedajúca, v súvislosti so smernicou, ktorú sme hlbkovo preštudovali, teda so smernicou 2004/38/ES, sa objavilo 1 500 sťažností. Ide o smernicu o voľnom pohybe občanov, v súvislosti s ktorou podali občania 1 500 sťažností, ale otvorených bolo len 19 konaní vo veci porušenia práva.

Ďalej, pokiaľ ide o otázku pilotného projektu, už som spomínala problém oslabenia presvedčivosti, ako aj skutočnosť, že konečné termíny nemožno vždy skrátiť. Je jasné, že keď sa v rámci pilotného projektu riešia otázky, ako je znečisťovanie, ktoré už bolo potvrdené, či pravidlá týkajúce sa poľovníctva, ktoré sú očividne a otvorene v rozpore s pravidlami Spoločenstva, tak nie je možné požadovať, aby členské štáty začali konať, pretože to spôsobí len ďalšie omeškanie konaní.

Napokon, vážená pani predsedajúca, je tu problém, ktorý je podľa mňa znepokojivý a relatívne čerstvý, a tým je kombinovaný účinok mimoriadnej a narastajúcej formálnosti odpovedí zo strany Komisie, ako aj čoraz svojvoľnejší charakter rozhodnutí. Nedávno bol jeden prípad porušenia práva uzavretý z politických dôvodov – hovorím o projekte modelu pre sociálne podniky. Je jasné, že keď sa do monitorovacieho procesu,

ktorý by mal byť predovšetkým zákonný, zamieša koncepcia politického prospechu, veci sa môžu skomplikovať.

Napokon v rámci našej vlastnej inštitúcie, teda v Parlamente, čelíme veľmi závažnému problému, pretože reformy, o ktorých máme viesť rozpravu a za ktoré máme v máji hlasovať, zahŕňajú návrhy na značné obmedzenie právomocí Výboru pre petície. To by bola veľmi vážna chyba, pretože obmedzenie právomocí petícií znamená obmedzenie právomocí občanov, sťažností, ako aj riešenia porušení právnych predpisov Spoločenstva.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa bude konať dnes.

### **3. Cezhraničné platby v Spoločenstve – Vykonávanie činností inštitúcií elektronického peňažníctva (rozprava)**

**Predsedajúca.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa (A6-0053/2009) pani Starkevičiūtėovej v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničných platbách v Spoločenstve (KOM(2008)0640 – C6-0352/2008 – 2008/0194(COD)) a

– správa (A6-0056/2009) pána Purvisa v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní činností a dohláde nad obozretným podnikaním inštitúcií elektronického peňažníctva, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2005/60/ES a 2006/48/ES a zrušuje smernica 2000/46/ES (KOM(2008)0627 – C6-0350/2008 – 2008/0190(COD)).

**Margarita Starkevičiūtė, spravodajkyňa.** – (LT) V súčasnosti, keď hospodárstvo Európskej únie zažíva obdobie recesie, je veľmi dôležité podnietiť hospodársky rast. Jedným zo zdrojov hospodárskeho rastu Európskej únie je rozšírenie spoločného trhu, ktorý je stále veľmi roztrieštený, predovšetkým v oblasti finančných služieb. Návrh, ktorý máme pred sebou, by mal pomôcť vyriešiť tento problém a vytvoriť spoločnú európsku platobnú oblasť. V angličtine sa nazýva Single Euro Payments Area (jednotná oblasť platieb v eurách – SEPA).

Tento dokument už má svoju históriu. Len čo sa zaviedlo euro a zrušili sa výmenné kurzy v krajinách eurozóny, vysvitlo, že ceny za cezhraničné platby sa stále líšia od cien za miestne platby. Preto bolo na konci roka 2001 prijaté a vstúpilo do platnosti nariadenie (ES) č. 2560 Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničných platbách v eurách. Stanovilo rovnaké poplatky za príslušné miestne, domáce a cezhraničné platby a posilnilo túto zásadu. Cieľom bolo znížiť ceny pre spotrebiteľov a zaistiť väčšiu konkurencieschopnosť na trhu s platobnými službami.

Zavedenie tohto nariadenia znížilo poplatky za platby. Napríklad cezhraničný prevod 100 EUR stál v Európskej únii v priemere 24 EUR, dnes stojí už len 2,50 EUR. Na druhej strane dokument odhalil isté nedostatky. Preto sa rozhodlo, že by sa mal prepracovať.

Dokument, ktorý máme pred sebou, je zdokonalená verzia nariadenia č. 2560. Čo je v tomto dokumente nové? Po prvé, zásada jednotných poplatkov za cezhraničné a zodpovedajúce domáce platby sa rozšírila, aby zahrnula aj priame inkaso. Takáto možnosť predtým neexistovala. Len čo bola vytvorená jednotná oblasť platieb v eurách (SEPA) a prijala sa smernica o platobných službách, platobné prostredie v Európe sa zmenilo. Preto je dôležité, že od novembra 2009 bude možné využívať obľúbenú metódu elektronických platieb, teda priame inkaso, na cezhraničnom základe. S cieľom pomôcť vytvoriť spoločný model priameho inkasa sa v nariadení uvádza, že bez bilaterálnej dohody medzi platcovými poskytovateľmi platobných služieb a príjmom platby bude úroveň štandardného a dočasného mnohostranného výmenného poplatku za priame inkaso stanovená na 0,08 EUR a bude platiť počas prechodného obdobia do roku 2012.

Dokument tiež navrhuje, ako zdokonaľiť ochranu práv spotrebiteľov a odstrániť prekážky v podnikaní. Navrhuje sa, aby členské štáty menovali kompetentné orgány, ktoré by dohliadali na realizáciu tohto nariadenia a zároveň aktívne spolupracovali na celonárodných úrovniach, čím by sa zmenšil počet prekážok v podnikaní. Zároveň by mohli stanoviť usmernenia o tom, ako posudzovať postupy na určovanie dodržiavania tejto zásady.

Ďalšou novinkou, ktorú prepracované znenie tohto dokumentu ponúka, je návrh na postupné zrušenie povinností, ktoré sa ukladajú bankám v niektorých štátoch, a síce poskytovať štatistiky platobnej bilancie a určovať iné postupy poskytovania štatistiky platobnej bilancii.

Je mi veľmi ľúto, že sa s Radou nevieme na tomto bode dohodnúť. Zatiaľ je stále potrebné stanoviť postupy prepracovania platobných bilancií a postupy realizácie. Parlament a Komisia vyhlásili, že bude stanovený presný konečný termín.

**John Purvis, spravodajca.** – Vážená pani predsedajúca, táto smernica reaguje na rastúcu dôležitosť elektronického obchodu a elektronického peňažníctva, ako aj potrebu jasného právneho rámca. Jej cieľom je uľahčiť používanie elektronických peňazí na on-line platobné účty, predplatené účty mobilných telefónov, dobíjacie cestovné karty a darčekové poukážky.

Elektronické peniaze sa nelíšia od iných foriem peňazí, v ktorých sa zachováva menová hodnota, a ponúkajú pohodlný spôsob výmeny. Na rozdiel od platobných nástrojov založených na existencii účtu, ako sú kreditné a platobné karty však elektronické peniaze fungujú ako predplatený nástroj ich držiteľa. Používajú sa na pokrytie platieb – zvyčajne relatívne malých súm – podnikom iným, ako je používateľ, čo ich odlišuje od kariet, ktoré majú len jediný účel, ako napríklad telefónne karty. Na používanie elektronických peňazí nie je potrebný bankový účet, takže sú vhodné najmä pre tých ľudí v spoločnosti, ktorí nemajú alebo nemôžu mať bankový účet.

Ubehlo už osem rokov odvtedy, čo Benjamin Cohen vo svojom článku „Elektronické peniaze: nový deň alebo falošný úsvit?“ vyhlásil, že éra elektronických peňazí k nám zavíta už čoskoro. Bohužiaľ, táto predpoveď bola priveľmi optimistická a predčasná – prinajmenšom pre Európu. V Európe majú elektronické peniaze ešte stále ďaleko od toho, aby prinášali výhody, ktoré sa očakávali, keď bola v roku 2001 prijatá prvá smernica o elektronickom peňažníctve.

Zrejme za to môže potreba vysokého počiatočného kapitálu a ďalšie prehnane obozretné obmedzenia. Počet inštitúcií elektronického peňažníctva sa medzi jednotlivými členskými štátmi pozoruhodne líši. Napríklad Česká republika má viac ako 40 inštitúcií elektronického peňažníctva (EMI), zatiaľ čo Francúzsko a Nemecko ich majú spolu 12. V skutočnosti dve nemecké EMI boli dokonca nútené presťahovať sa do jurisdikcie Spojeného kráľovstva z dôvodu značných rozdielov v právnych predpisoch, dokonca aj v rámci tejto smernice. V auguste 2007, teda pred dvomi rokmi, predstavovali splatné elektronické peniaze iba 1 miliardu EUR v porovnaní so 600 miliardami EUR v hotovosti, ktoré boli v obehu.

Je teda jasné, že elektronické peniaze majú pred sebou ešte dlhú cestu, kým sa z nich stane skutočná alternatíva k peniazom v hotovosti. Napriek istým obmedzeniam však elektronické peniaze podstatne pribúdajú, pričom táto nová smernica by mala umožniť fungovanie nových, inovačných a bezpečných služieb elektronického peňažníctva, poskytnúť novým subjektom možnosti prístupu na trh a podnikat' skutočnú a efektívnu hospodársku súťaž medzi účastníkmi trhu. Na trh budú môcť vstúpiť aj nové a menšie subjekty, keďže suma potrebného počiatočného kapitálu sa zníži z 1 milióna EUR na 350 000 EUR. Výbor pre hospodárske a menové veci by určite uprednostnil ešte nižšiu sumu.

Poskytovatelia môžu rozšíriť svoje filiálky, kde je možné používať elektronické peniaze. Napríklad zákazník, ktorý si za elektronické peniaze kupuje lístok na metro, by si v stánku mohol kúpiť aj kávu, noviny alebo kyticu kvetov, tak ako to už veľmi úspešne funguje napríklad v Hongkongu.

Počas legislatívneho procesu sme sa veľmi ponáhľali, aby sme dohodu dosiahli už v prvom čítaní a mohli toto opatrenie uviesť do platnosti ešte pred európskymi voľbami. Čo najsrdečnejšie chcem poďakovať Ivovi a Melánii z hospodárskeho výboru, tieňovým spravodajcom socialistov a liberálov pánovi Pittellovi a pani Raevovej, útvárom Komisie a českému predsedníctvu, predovšetkým Tomášovi Trnkovi a jeho tímu, za veľmi pozitívnu spoluprácu. Nikomu z nás sa nepodarilo dosiahnuť všetko, čo sme si želali, ale som presvedčený, že sme urobili obrovský krok vpred, a veľmi by som uvítal, keby Parlament tento projekt podporil.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v prvom rade by som chcel v mene Komisie vyjadriť Parlamentu uznanie za rýchlosť, ktorou sa venoval týmto dvom veľmi dôležitým otázkam. V tejto súvislosti by som chcel poďakovať obom spravodajcom a pani Berèsovej, predsedníčke Výboru pre hospodárske a menové veci, za to, že výrazne prispeli k urýchleniu práce.

V súčasnosti nás od konečného termínu, ktorý majú členské štáty na transpozíciu smernice o elektronickom peňažníctve, delí len zopár mesiacov. Tieto dve opatrenia spolu s pozoruhodným úsilím platobného priemyslu vyvinúť produkty SEPA tvoria rozhodujúci a správne načasovaný krok smerom k dokončeniu jednotného

platobného trhu. Tieto opatrenia spolu so spomínanou smernicou dovŕšia právny základ, ktorý je nevyhnutný na to, aby bol trh prehľadný, spoľahlivý a stabilný. Rokovania, ktoré sa v posledných týždňoch uskutočnili, umožňujú dosiahnuť veľmi rýchlu dohodu o spomínaných dvoch záležitostiach.

Pokiaľ ide o prepracované nariadenie o cezhraničných platbách, s potešením vám oznamujem, že Komisia podporuje navrhovaný pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý je výsledkom istého kompromisu. Komisiu teší najmä zahrnutie jej pôvodného návrhu článkov, ktoré upravujú otázky týkajúce sa mnohostranného výmenného poplatku za transakcie priameho inkasa. Trh si tieto opatrenia žiadal a my ich považujeme za nevyhnutné na to, aby mohli európske banky včas spustiť systém priameho inkasa SEPA.

Tieto pravidlá poskytnú platobnému priemyslu tri roky na to, aby predložil dlhodobý obchodný model automatického inkasa, ktorý dodržiava pravidlá hospodárskej súťaže. V zmysle kompromisu chce Komisia nahradiť bezpodmienečné odstránenie týchto povinností doložkou o preskúmaní, ako to navrhli Parlament a Rada.

Pokiaľ ide o prepracovanú smernicu o elektronickom peňažníctve, je to mimoriadne ambiciózny právny predpis, ktorý poskytne druhú šancu na vytvorenie trhu v oblasti elektronického peňažníctva, ktorý bude skutočne užitočný. Cieľom tejto smernice je poskytnúť trhu jasný a vyvážený právny a obozretný rámec a odstrániť nepotrebné, neprimerané alebo prehnané bariéry v prístupe na trh, ako aj zatriktívniť činnosť vydávania elektronických peňazí.

Nová smernica by mala podporiť ozajstnú a efektívnu hospodársku súťaž medzi všetkými účastníkmi trhu a zároveň zaručiť rovnaké podmienky pre všetkých poskytovateľov platobných služieb, ako aj vysoký stupeň ochrany spotrebiteľov. Dosiahnutý kompromis vytvára vynikajúcu rovnováhu, plne chráni naše počítačové ciele a zároveň poskytuje primeranú odpoveď na oprávnené obavy, ktoré boli vyjadrené počas procesu prijímania. Preto tento návrh plne podporujeme.

**Aloyzas Sakalas**, *spravodajca Výboru pre právne veci požiadaneho o stanovisko*. – Vážená pani predsedajúca, Výbor pre právne veci podporuje návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničných platbách v Spoločenstve.

Iniciatíva Komisie má tieto ciele: po prvé, nahradiť súčasné nariadenie s cieľom prispôsobiť ho vývoju na trhu; po druhé, zdokonaľiť ochranu práv spotrebiteľov a poskytnúť primeraný právny rámec na rozvoj moderného a účinného platobného systému v rámci EÚ; a po tretie, dosiahnuť vznik vnútorného trhu pre platobné služby v eurách.

Výbor pre právne veci bol poverený predložiť stanovisko vedeniu Výboru pre hospodárske a menové veci. V stanovisku sa navrhlo, aby mohli členské štáty menovať už existujúce inštitúcie za kompetentné orgány oprávnené konať a používať alebo rozširovať súčasné postupy týkajúce sa služieb cezhraničných platieb. Je dôležité uplatniť a zdokonaľiť už existujúce opatrenia a obnoviť orgány, ktoré by sa účinne zaoberali sťažnosťami a spormi týkajúcimi sa tohto návrhu.

Je dôležité zdôrazniť, že zásady proporcionality, subsidiarity a predovšetkým rozšírená zásada jednotných poplatkov za cezhraničné platby by mali byť v súlade s článkom 95 ods. 1 Zmluvy o ES. Otázka cezhraničných platieb v eurách si vyžaduje prístup na úrovni Spoločenstva, pretože príslušné pravidlá a zásady musia byť vo všetkých členských štátoch rovnaké, aby bolo možné dosiahnuť právnu istotu a vytvoriť rovnaké podmienky pre všetkých účastníkov európskeho platobného trhu.

**José Manuel García-Margallo y Marfil**, *v mene skupiny PPE-DE*. – (ES) Vážená pani predsedajúca, vyjadřím sa len k nariadeniu o cezhraničných platbách a správe, ktorú vypracovala pani Starkevičiūtėová.

Toto nariadenie, ako sama veľmi dobre vysvetlila, reaguje na potrebu, ktorá začala byť pociťovaná ako výsledok zavedenia eura, a stanovuje relatívne jasnú zásadu: poplatky za cezhraničné platby musia byť rovnaké ako poplatky za domáce platby. Toto je rozumné pravidlo v rámci vnútorného trhu, ktoré sa však pred týmto nariadením nedodržiavalo.

Nariadenie sa tak stalo spúšťačom jednotnej oblasti platieb v eurách, o ktorej sa pani spravodajkyňa tiež zmieňovala, a preto mám niekoľko dodatočných postrehov.

Toto nariadenie sa časom stalo zastarané a je nutné ho prepracovať tak, aby sa prispôbilo zmenám na finančných trhoch a tiež smernici o platobných službách.



V rámci tohto prepracovania si Komisia stanovila tri ciele. Po prvé, zahrnúť do rozsahu nariadenia cezhraničné priame inkaso; po druhé, stanoviť postupy mimosúdneho riešenia problémov, ktoré môžu vzniknúť pri uplatňovaní nariadenia; a po tretie, zmierniť povinnosti súvisiace s podávaním správ o štatistikách platobnej bilancie.

Európsky parlament s týmto prístupom vo všeobecnosti súhlasí, ale chce urobiť tri zásadné zmeny. Po prvé, objasniť právne definície, ktoré nariadenie stanovuje; po druhé, varovať členské štáty, alebo im pripomenúť, že by mali nariadenie dodržiavať účinnejšie, ako tomu bolo v minulosti; a po tretie, vyzvať členské štáty na významnú vzájomnú spoluprácu.

Mal som obavy v súvislosti s povinnosťami, ktoré sa spájajú s poskytovaním štatistík platobnej bilancie. Túto otázku však už vyriešila dohoda medzi jednotlivými inštitúciami. Môžem preto vyhlásiť, že som s dosiahnutým výsledkom spokojný.

**Pervenche Berès, v mene skupiny PSE.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, rada by som sa vyjadrila k správe pána Purvisa o elektronickom peňažníctve.

Predovšetkým si myslím, že ak uvažujeme nad dôvodmi, prečo je používanie elektronických peňazí u nás rozvinuté menej ako v Hongkongu, je to nepochybne preto, že európski občania si oveľa ľahšie zvykli na používanie bankových kariet.

Tento Parlament sa pri vypracovávaní tohto právneho predpisu obáva dvoch vecí. Po prvé, v čase, keď každý hovorí o otázke dohľadu, nechceme uvoľniť dohľad nad inštitúciami elektronického peňažníctva len pre ich lobizmus. Z toho dôvodu trval Európsky parlament predovšetkým na tom, aby tieto inštitúcie, ktoré vydávajú a spravujú elektronické peniaze, podliehali skutočnému dohľadu. Myslím si, že v tejto oblasti sme dosiahli mnoho záruk. Víтам tento prístup.

Zároveň sme sa veľmi usilovali vziať do úvahy záujmy občanov a tých, ktorí používajú elektronické peniaze predovšetkým vtedy, keď chcú ukončiť svoje zmluvy, aby na nich inštitúcie spravujúce elektronické peniaze neuválili obmedzenia a poplatky, ktoré by sa nám zdali prehnané.

V tomto duchu sme tento návrh podporili v nádeji, že by našim spoluobčanom uľahčil život prostredníctvom používania elektronických peňazí, ale zároveň by nevyústil do žiadnych neprimeraných postupov, najmä pokiaľ ide o mechanizmy dozoru.

**Mariela Velichkova Baeva, v mene skupiny ALDE.** – (BG) Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničných platbách v Spoločenstve, ktorého cieľom je nahradiť súčasné platné nariadenie, sa spája s vytvorením jednotného európskeho platobného trhu. Návrh má tiež za cieľ zvýšiť ochranu záujmov a práv spotrebiteľov a zmenšiť záťaž spojenú s podávaním správ o štatistikách platobnej bilancie.

Článok 5 o platobnej bilancii a článok 12 týkajúci sa doložky o preskúmaní sú predmetom kompromisu, o ktorý sa snaží naša spravodajkyňa pani Margarita Starkevičiūtėová a ktorý podporuje aj Bulharsko. Kompromis dáva príležitosť na včasné a primerané posúdenie.

Súčasná celosvetová finančná kríza upriamuje pozornosť na potrebu dôležitých štatistických údajov. Bulharsko je za to, aby boli poskytovateľom platobných služieb zrušené povinnosti podávania zúčtovacích správ o štatistikách platobnej bilancie, ktoré nepresahujú hranicu 50 000 EUR.

Bulharsko podporuje odstránenie článku 5 ods. 2, keďže výhrady, ktoré boli vyjadrené, vznikli v súvislosti s potenciálnou stratou informácií a zhoršením kvality štatistík platobnej bilancie a zároveň súviseli s istým technickým obdobím potrebným na uskutočnenie premeny na priamy systém podávania správ.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ešte raz by som chcel vyjadriť svoje uznanie za spôsob, akým Parlament zvládol tieto dve otázky. Znamená to, že nové nariadenie o cezhraničných platbách vstúpi do platnosti podľa plánu 1. novembra tohto roka a trh s elektronickými peniazmi tak dostane druhú šancu na rozbeh.

Súbežne so smernicou o platobných službách tieto dva európske právne predpisy umožnia vytvoriť moderný, komplexný právny rámec pre platobný trh Spoločenstva a pripraví cestu tomu, aby európsky platobný priemysel mohol plne rozvinúť projekt jednotnej oblasti platieb v eurách. Tento projekt ponúkne európskym spotrebiteľom a firmám plne integrovaný platobný trh, ktorý dosahuje tú najvyššiu kvalitu a je efektívny z hľadiska nákladov.

Komisia preto ďakuje – a hovorím to s veľkou radosťou – Európskemu parlamentu za tento najnovší prejav jeho podpory oblasti SEPA.

**Nils Lundgren, v mene skupiny IND/DEM.** – (SV) Vážená pani predsedajúca, elektronické peniaze, ktoré je možné používať aj za hranicami, predstavujú významný pokrok. Pre EÚ je dôležité zdokonaľiť vnútorný trh týmto spôsobom prostredníctvom ich používania. Rád by som však využil túto príležitosť, aby som pripomenul, o čom vlastne práve hovoríme.

Keď sme vo viacerých európskych krajinách zaviedli euro, urobili sme to na základe analýz o význame menovej únie. Význam spočíva v tom, že sme znížili náklady spojené so zamieňaním peňazí, ako aj náklady na iné platobné operácie. Tým, že máme spoločnú menu, znižujeme informačné náklady. Cena, ktorú za to platíme, je, že máme nestabilnejšie hospodárstva. Je pre nás náročnejšie udržať stabilné a vysoké miery zamestnanosti, ako aj zachovať stabilné štátne financie. Vidíme to práve teraz, keď v krajinách ako Írsko, Španielsko, Taliansko a Grécko ide všetko od deviatich k piatim.

Všimnime si, že obeť by mali byť vyvážené výhodami, ktoré prinášajú nižšie náklady na platobné operácie, ktoré sú výsledkom spoločnej meny, ale tieto výhody sa neustále znižujú, pretože pokrok v oblasti platobného systému je taký prudký. Čoskoro budeme v situácii, keď zistíme, že máme taký efektívny platobný systém, že náklady sú už zanedbateľné. Potom budeme mať spoločnú menu, ktorá nám v podstate zaručuje len nestabilitu nášho európskeho hospodárstva. To som hovoril už aj predtým a teraz sami vidíte, že sa to deje. Preto vás všetkých naliehavo žiadam, aby ste o tom popremýšľali.

**Margarita Starkevičiūtė, spravodajkyňa.** – (LT) Rada by som uviedla, že text, ktorý máme pred sebou, predstavuje kompromis, ktorý sa podarilo dosiahnuť počas zložitých rokovaní medzi Radou, Komisiou a Parlamentom.

Je to však veľmi priaznivý výsledok, a preto by som rada poďakovala predstaviteľovi Rady, pánovi Trnkovi, a predstaviteľom Komisie za spoluprácu a tiež by som chcela poďakovať zamestnancom Výboru pre hospodárske a menové veci, ktorí pomohli pripraviť tento dokument. Odpovie na tie otázky, ktoré položil pán Lungren, teda pomôže posilniť celú oblasť platieb v eurách, pretože sa posilnia postupy platobných operácií v eurách. Ako predstaviteľku krajiny, ktorá nie je v eurozóne, ma teší, že toto nariadenie sa dá uplatniť, ak si to členský štát, ktorý nepatrí do eurozóny, želá, aj na platby v národnej mene, ktorou by bol v prípade Litvy litas.

Ceny za cezhraničné platby a ceny za domáce platby v národnej mene sa v našich krajinách zatiaľ stále líšia. Sčasti za to môže skutočnosť, že nepatríme medzi členské štáty eurozóny. Myslím si, že prvým krokom a jedným z krokov smerom k eurozóne by pre nás, teda členské štáty, ktoré nie sú súčasťou eurozóny, malo byť uplatnenie tejto zásady na národné meny. Ďalšou dôležitou vecou je, že podpora cezhraničných platieb prostredníctvom tohto nariadenia otvára cestu k modernizácii európskeho bankového sektora, pretože banky majú trojročné prechodné obdobie na to, aby pripravili nový obchodný model, ktorý by zefektívnil platby.

Je to veľmi dôležité, keďže často hovoríme o inováciách, nových iniciatívach a modernizácii. Tento dokument vytvára presne tie správne podmienky na to, aby sme to všetko mohli dosiahnuť.

**John Purvis, spravodajca.** – Vážená pani predsedajúca, len aby som upokojil určité obavy, ktoré spomínala pani Berèsová, rád by som zdôraznil, že v rámci tejto smernice a správy sme trvali na tom, že prostriedky elektronických peňazí nepredstavujú vklady, takže k nim nebude možné pripísať čiastku k dobru. Elektronickým peniazom sme pootvorili dvere len o čosi viac.

Požadovaný základný kapitál sa znižuje na 350 000 EUR, hoci Výbor pre menové veci by uprednostnil sumu 200 000 EUR. Požiadavka na vlastné zdroje má predstavovať 2 % prostriedkov elektronických peňazí v obehu. Radšej by sme uprednostnili 1,6 %, ale s 20 % flexibilitou nahor alebo nadol, ktorá je povolená, môžu ísť liberálnejšie členské štáty dolu na 1,6 % a konzervatívne členské štáty môžu vyjsť na 2,4 %.

Nie je ideálne, že v Európskej únii máme stále vyhladky na také nevyrovnané podmienky, najmä keď sme trvali na tom, že finančné prostriedky užívateľov elektronických peňazí budú v plnej miere chránené. Okrem toho sú tu aj ďalšie dôležité opatrenia na ochranu užívateľov, napríklad v oblasti vyplatenia, ako spomínala pani Berèsová. Vzhľadom na výšku požadovaného kapitálu je potrebné stanoviť aj výšku sumy za zrieknutie sa práv pre čisto národné inštitúcie elektronického peňažníctva na 5 miliónov EUR namiesto 2 miliónov EUR.

Keď sa to tak vezme, je to veľmi opatrný krok vpred. Nie je dokonalý. Kompromisy sú také málokedy. Je takmer isté, že o také tri či štyri roky bude potrebné vrátiť sa k tejto téme a ja dúfam, že dotedy začne v tejto

oblasti podnikat' viac prevádzkovateľov. Používatelia a obchodníci sa budú dožadovať väčšieho výberu. Pani Berèsová, regulačné úrady a banky, ktoré majú pochybnosti, dokonca aj Európska centrálna banka, sa postupne zmieria s tým, že je to pre používateľov prospešná služba, ktorá pre európske hospodárstvo nepredstavuje žiadne riziko. My v Európe sa môžeme prinajmenšom chopiť všetkých príležitostí, ktoré nám elektronické peniaze ponúkajú.

**Predsedajúca.** – Spoločná rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa bude konať dnes.

#### **4. Zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených na ľudskú potrebu (rozprava)**

**Predsedajúca.** – Ďalším bodom programu je rozprava o správe (A6-0087/2009) pána Schnellhardta v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených na ľudskú potrebu (nariadenie o živočíšnych vedľajších produktoch) (KOM(2008)0345 – C6-0220/2008 – 2008/0110(COD)).

**Horst Schnellhardt, spravodajca.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, vypracovali sme kvalitnú správu a podarilo sa nám dosiahnuť konsenzus týkajúci sa nariadenia o živočíšnych vedľajších produktoch už v prvom čítaní. Za to dlhujem poďakovanie francúzskemu a českému predsedníctvu, Komisii a spravodajcom z jednotlivých skupín.

Spolupráca pri vypracovaní tejto správy sa niesla v duchu dôvery, a tak sme mohli správu rýchlo dokončiť, hoci – a na to nesmieme zabúdať – správa, ktorú máme teraz pred sebou, výrazne zmenila návrh Komisie, ani nie tak z hľadiska obsahu, ako skôr z hľadiska štruktúry. Mnoho detailov sa usporiadalo nanovo. Bol potrebný nový návrh, pretože niekoľko nedostatkov, ktoré sa objavili pri uplatňovaní nariadenia z roku 2002, viedlo k problémom v praxi. Hoci nariadenie z roku 2002 kontrolovalo choroby zvierat ako BSE, kontaminácia dioxínom a šírenie iných zvieracích ochorení ako krívačka a slintačka alebo prasací mor s cieľom urobiť v tomto ohľade ešte väčší pokrok bolo nevyhnutné stanoviť požiadavky týkajúce sa otázok zodpovednosti, vysledovateľnosti a koncového bodu pre vedľajšie produkty vznikajúce pri zabíjaní zvierat.

Zároveň bolo nevyhnutné odstrániť právnu neistotu súvisiacu s rozsahom nariadenia, ktoré sa týkalo vedľajších produktov z voľne žijúcej zveri. V súlade s predchádzajúcimi nariadeniami o hygiene budú prevádzkovatelia v budúcnosti zodpovední aj za svoje výrobky. Povedal som to už aj v súvislosti s inými nariadeniami. Nesmie to však viesť k zníženiu úradnej kontroly.

Prostredníctvom nového nariadenia chceme zvýšiť bezpečnosť občanov, nielen presunúť zodpovednosť. Preto je dôležité, aby prevádzkovatelia, ktorí narábajú s vedľajšími produktmi, podliehali schváleniu. Jednotliví prevádzkovatelia, ktorí budú podliehať schváleniu, sú jasne usmerňovaní. Skutočnosť, že okrem procesu schvaľovania existuje aj proces registrácie, je výsledkom túžby obmedziť byrokráciu. V budúcnosti určite budeme musieť pozorne preskúmať, či proces registrácie zabezpečuje dostatočný stupeň bezpečnosti. Zároveň si myslím, že sa stráca neistota, ktorú predtým vyvolávali ustanovenia o zvieracích vedľajších produktoch z voľne žijúcej zveri. Dnes je jasné, že osvedčený poľovnícky postup je rozhodujúci. Zver, ktorá sa zhromažďuje v lesoch, sa nesmie používať na tieto účely. Myslím si, že sme vyhovelí aj želaniam mnohých poslancov, keď sme v niektorých regiónoch umožnili primerané krmenie vtákov živiacich sa uhynutými telami.

Schopnosť stanoviť konečný bod životného cyklu vedľajších produktov je významným krokom vpred. Odstráni to právnu neistotu a vyrieši mnoho ťažkostí a nedostatkov. Budeme musieť preskúmať, či sa stanovenie konečného bodu zo strany Európskej komisie zhoduje s vyššie uvedeným kritériom, teda s právnou istotou. Uvedomujem si, samozrejme, že sa to môže meniť od výrobku k výrobku, a preto je potrebná istá flexibilita. V tejto chvíli však Komisii poviem aj to, že rovnako potrebná je transparentnosť, aby to bolo jasné aj spotrebiteľovi.

Napokon prichádzame ku kľúčovému bodu, ktorým je podľa mňa stále otázka komitológie. Až priveľa pravidiel v rámci nového nariadenia sa uskutočňuje prostredníctvom komitologického postupu. Musíme to pozorne preskúmať. Samozrejme vieme, že ako poslanci máme možnosť zohrať tu svoju rolu, ale z praxe vieme aj to, že vôbec nemáme možnosť monitorovať alebo skúmať všetky komitologické postupy. Preto ma teší, že Komisia vyhlásila, že chce Výboru pre životné prostredie predložiť svoje návrhy ešte pred ich

prijatím. Je to správny prístup, pretože existuje veľmi veľa foriem komitológie. Som presvedčený, že sme na dobrej ceste.

K ďalším témam sa vyjadrím na konci rozpravy.

**Antonio Tajani**, *podpredseda Komisie*. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, dnes bude Parlament požiadaný, aby hlasoval o spoločnom stanovisku k návrhu nového nariadenia o živočíšnych vedľajších produktoch, ktorý predložila Komisia. V tejto chvíli by som sa rád poďakoval pánovi spravodajcovi za jeho prácu, ktorá nám umožnila dospieť k spoločnému stanovisku, ako aj za jeho znalosť predpisov vo veterinárnej oblasti, vďaka ktorej bolo možné dosiahnuť priaznivý a zhodný výsledok. Moja kolegyňa pani Vassiliouová sa ospravedľňuje, že sa rozpravy nemôže zúčastniť osobne, ale požiadala ma, aby som v jej mene poďakoval pánovi spravodajcovi za všetko, čo urobil, a za úsilie, ktoré vyvinul na dosiahnutie tohto cieľa.

My v Komisii sme, samozrejme, vďační aj tieňovým spravodajcom, ktorí k tejto práci pristupovali konštruktívnym spôsobom, ako to už vo svojom vystúpení zdôraznil pán spravodajca. Prostredníctvom tejto spolupráce bolo zároveň možné zahrnúť do spoločného stanoviska aj hlavné obavy, ktoré vyjadril Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka. Rovnako ako pán spravodajca, aj ja by som rád poďakoval francúzskemu predsedníctvu, ktoré urobilo veľa práce, hoci si bolo vedomé, že sa nedopracuje ku konečnému výsledku, a českému predsedníctvu, ktoré investovalo veľkú dávku úsilia do získania jasného a pevného mandátu na rokovania s Parlamentom. Komisia teda toto spoločné stanovisko jednoznačne podporuje.

Tento text objasňuje vzťah medzi zdravotnými predpismi a environmentálnymi predpismi, čím prispieva k cieľom „lepšej tvorby právnych predpisov“. Predpisy, o ktorých má Parlament hlasovať, umožnia širšie využitie vedľajších produktov živočíšneho pôvodu, ktoré dnes nemožno rozumne zužitkovať, ale zároveň zaručia primerané bezpečnostné podmienky. Zároveň dôjde k zníženiu správnych nákladov, čo zvýši konkurencieschopnosť poskytovateľov. Toto všetko bude mimoriadne dôležité, keďže im to umožní dynamicky reagovať na výzvy budúcnosti, ktoré sa budú odvíjať či už od dovozu z krajín mimo EÚ alebo od nového technologického vývoja v oblasti zužitkovávania vedľajších produktov.

Nové predpisy budú zároveň celkom v súlade s cieľom ochrany biodiverzity a, čo je najdôležitejšie, v rámci Európskej únie umožnia zachovať vysokú úroveň ochrany proti rizikám pre verejné zdravie a zdravie zvierat.

#### **PRESEDA: Diana WALLIS**

*podpredsedníčka*

**Thomas Ulmer**, *v mene skupiny PPE-DE*. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, s veľkým nadšením vítam návrh správy pána Schnellhardta a rád by som mu poďakoval za skvelú prácu. Po mnohých krízach, ktoré sme v ostatných rokoch zažili v súvislosti s výrobkami živočíšneho pôvodu, ktoré predstavovali riziko pre ľudské zdravie a zdravie zvierat, je komplexné štatutárne nariadenie nevyhnutné. Prepracovanie súčasného nariadenia bolo naozaj nutné.

Teraz, tak ako predtým, musíme zaistiť vysoký stupeň bezpečnosti. Hoci správu v zásade podporujeme, je tu zopár bodov, ktoré vo mne vyvolávajú obavy. Prísnosť mnohých bodov v rámci tohto nariadenia sa zmiernila, čo do istej miery uľahčuje obchodovanie so živočíšnymi vedľajšími produktmi. Dovoľte mi uviesť niekoľko príkladov na ilustráciu toho, o čom hovorím. V krmive pre domáce zvieratá je povolené používať určitý materiál kategórie 1. Bez ohľadu na riziko, ktoré sa s ním spája, sa materiálu kategórie 2 a 3 možno pod úradným dohľadom zbaviť oveľa ľahšie v prípade, že sa týždenne produkuje len v malých množstvách. Riziko, ktoré sa spája so živočíšnymi vedľajšími produktmi akejkoľvek kategórie, je len čiastočne podmienené množstvom materiálu. Európska komisia bude aj naďalej vydávať vykonávacie nariadenia. Návrh obsahuje, podobne ako jeho predchodca, mnohé právomoci pre Komisiu. To znamená, že Komisia môže stanoviť úplné a základné nariadenia pre manipuláciu so živočíšnymi vedľajšími produktmi v rámci komitologického postupu, výsledkom čoho je, že Parlament je – bohužiaľ, ako sa často stáva – vylúčený.

**Christel Schaldemose**, *v mene skupiny PSE*. – (DA) Vážená pani predsedajúca, na úvod by som rada poďakovala pánovi Schnellhardtovi za veľmi ambicióznou prácu v podobe tejto vysoko odbornej správy. V mene našej tieňovej spravodajkyne pani Westlundovej by som tiež rada poďakovala ostatným tieňovým spravodajcom za ich konštruktívnu spoluprácu, vďaka ktorej dnes môžeme hlasovať o návrhu, ktorý sme všetci schopní podporiť. Návrh, o ktorom máme teraz hlasovať, je v porovnaní s veľmi zložitým právnym predpisom, ktorý v súčasnosti platí v tejto oblasti, jasnejší aj jednoduchší. Našu Socialistickú skupinu v Európskom parlamente mimoriadne teší, že sa nám podarilo, aby bol vypočutý náš pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh, ktorý dáva zvieratám živiacim sa uhynutými telami príležitosť nájsť si potravu, ktorú

potrebujú na prežitie. Zároveň sme radi že sa nám podarilo sústrediť pozornosť ako na zdravotné riziká, tak aj na bezpečnosť, so zachovaním potrebnej flexibility. Vďaka za vašu prácu. Sme radi, že tu máme konštruktívny návrh.

**Satu Hassi, v mene skupiny Verts/ALE.** – (FI) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, chcem sa úprimne poďakovať pánovi Schnellhardtovi za jeho vynikajúcu prácu a spoluprácu. Je prínosné, že našim spravodajcom v tejto oblasti je prvotriedny odborník v danom obore.

Hlavným cieľom nariadenia, ktoré máme pred sebou, je záruka hygieny, ľudského zdravia a bezpečnosti. Teraz by som však rada spomenula iný detail, ktorý je dôležitý z hľadiska ochrany biodiverzity a drobného podnikania v oblasti cestovného ruchu v prírode v našej krajine. Teší ma, že v rámci Parlamentu, ako aj v rámci Rady ministrov, sa našiel politický konsenzus na vyriešenie tejto otázky.

Ide o malé prevádzky, ktoré odvádzajú jatočné telá mŕtvych zvierat z fariem s hospodárskymi zvieratami, napríklad z prasacích chlievov, priamo na kŕmne miesta v prírode, kde sa nimi nakŕmia voľne žijúce zvieratá. Toto je veľmi dôležité napríklad v Španielsku na zachovanie preriovej populácie divo žijúcich vtákov. Vo Fínsku tieto metódy uchránili orliaka morského od vyhynutia v časoch, keď boli jeho zásoby prirodzenej potravy príliš kontaminované chemickými toxínmi a keď by orliaky morské neboli schopné prežiť len na prirodzených zdrojoch potravy.

V severných, veľmi riedko osídlených oblastiach Fínska používajú fotografi prírodných javov túto metódu na prilákanie voľne žijúcich zvierat na miesta, kde ich môžu odfotografovať a napríklad aj malé cestovné agentúry organizujú safari, na ktorých možno pozorovať medvede. Som veľmi rada, že tento právny predpis ponúkne riešenie, ktoré by ochránilo ľudské zdravie a bezpečnosť, ale zároveň zachovalo drobné podnikanie v oblasti cestovného ruchu a využívanie tejto metódy na ochranu biodiverzity.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, súhlasím so všetkými rečníkmi, že bezpečnosť potravín a hygiena musia byť na prvom mieste nášho programu schôdze. V rámci svojho programu by som veľmi vysoko zaradila aj maximálne využitie všetkých prírodných zdrojov vrátane živočíšnych vedľajších produktov. Rada by som poďakovala nášmu spravodajcovi pánovi Horstovi Schnellhardtovi za vynikajúcu prácu, v ktorej zohľadnil všetky naše záujmy, a tiež za vynikajúci výsledok jeho diskusie s Európskou radou. Mne osobne je ľúto, že bola odstránená zmienka o smernici o spaľovaní odpadu, ale nemám čas, aby som to tu rozvážala.

Predložila som jeden pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý žiada záruku, že bude existovať jasné rozlíšenie medzi živočíšnymi vedľajšími produktmi, ktoré sa vo veľkých množstvách prepravujú medzi členskými štátmi a u ktorých hrozí riziko, že sa dostanú do potravinového alebo krmivového reťazca, a špeciálnymi živočíšnymi vedľajšími produktmi na farmaceutické a iné diagnostické a výskumné účely. Druhé v poradí sú vysokohodnotné produkty z bezpečného zdroja, ktoré sa prepravujú medzi členskými štátmi vo veľmi malých množstvách a pochádzajú od registrovaných dodávateľov, spracovateľov a používateľov.

Bola by som rada, keby mi pán komisár, ako aj pán Horst Schnellhardt vo svojich záverečných slovách, potvrdili, že budú venovať pozornosť mojim obavám v tejto oblasti a že toto konkrétne využitie živočíšnych vedľajších produktov bude plynule pokračovať.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, dnešná rozprava ukázala širokú podporu spoločného stanoviska k živočíšnym vedľajším produktom, čo Komisii umožňuje pustiť sa do ďalšej fázy. Komisia pripraví vykonávacie ustanovenia pre nové nariadenie v zmysle vašich dnešných pripomienok, pozorne si vypočujeme skúsenosti prevádzkovateľov, porozprávame sa s našimi partnermi na medzinárodnej úrovni a voči Parlamentu budeme počas celého procesu celkom transparentní.

Preto môžem pánovi spravodajcovi potvrdiť záväzok, ktorý už Komisia urobila vo vzťahu ku komitológii a nepovinným predpisom. Pokiaľ ide o otázku, ktorú predložila pani Doylová, chcel by som povedať, že súčasné nariadenie už uznáva potrebu mimoriadnej potravy pre niektoré voľne žijúce druhy a umožňuje členským štátom používať vedľajšie produkty na kŕmenie voľne žijúcich zvierat za predpokladu, že zdravotné riziká sú pod primeranou kontrolou.

Nedávno sa však zdôrazňovalo, že Komisia by mala zvýšiť úsilie na zachovanie biodiverzity. Komisia preto súhlasí s rozhodnutím zákonodarcu rozšíriť podmienky kŕmenia živočíšnych druhov, ktoré sú chránené vo svojom prirodzenom životnom prostredí, vedľajšími produktmi živočíšneho pôvodu. Zatiaľ čo súčasné predpisy sa vzťahujú len na supy a orly, nové nariadenie umožní najsť vhodné riešenia aj pre vlky a medvede.

Na základe nedávnych skúseností tiež zvažujeme, či je vhodné stanoviť opatrenia, ktoré by presahovali súčasný systém stabilných miest na kŕmenie chránených druhov jatočnými telami, predovšetkým pokiaľ

ide o rozsiahle systémy chovu, za predpokladu, že budú zachované špecifické zdravotné normy. V tomto bode je Komisia pripravená viesť dialóg so všetkými zainteresovanými stranami.

**Horst Schnellhardt, spravodajca.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, pán Ulmer, samozrejme, že som zaregistroval, že ste vyjadrili obavy z možného zmiešania materiálov kategórie 1 a 2, a o tomto probléme sme na konci rokovaní poradili aj s príslušným odvetvím.

Myslím si, že človek by musel postupovať naozaj veľmi nelegálnym spôsobom, aby dokázal tieto materiály zmiešať. Preskúmame, či je tu potrebný prísnejší predpis. Týmto novým nariadením sme chceli dosiahnuť, aby mohli byť vedľajšie produkty vznikajúce pri zabíjaní zvierat využívané rôznymi spôsobmi, a z tohto hľadiska môžem povedať aj pani Doylovej, že vaše obavy sú neopodstatnené. Všetko je tak, ako bolo predtým. Zriadením koncového bodu pre vedľajšie produkty vznikajúce pri zabíjaní zvierat sme tiež jasne stanovili, že potom budú podliehať úplne iným ustanoveniam; inými slovami, jasne sme naznačili prechod k rámcovej smernici o odpade. Som presvedčený, že sme na dobrej ceste.

Tiež by som chcel spomenúť, že týmto nariadením chceme, prirodzene, tiež reagovať na problém škandálov so skazeným mäsom. V tejto oblasti ešte nie sme úplne na správnej ceste, ale myslím si, že s označovaním a zaručením spätnej vysledovateľnosti sa uberáme správnym smerom. Teraz ešte, samozrejme, čakáme, aký druh označovania Komisia navrhne. To nebude vôbec ľahké, lebo všetci poznáme problém krmiva pre psy „modré Chappi“ – nikto ho nechce. Z tohto hľadiska jednoznačne potrebujeme, aby naši výskumní pracovníci zvolili správny prístup.

Pokiaľ ide o otázku organických hnojív, ktorá tiež bola predmetom rozpravy, ale ešte sa o nej poriadne nediskutovalo, mala Komisia vlastne v úmysle zabezpečiť ešte dôkladnejšie zamiešanie materiálu, aby si ho zvieratá ani nevšimli. To by malo však za následok zmenu kvality hnojiva a myslím si, že v tomto zmysle sme sformulovali dobré nariadenie a že môžeme uspokojiť potreby aj našich záhradkárov, ktorí tak radi používajú organické hnojivá.

Takže celkovo je to dobré nariadenie. Som s ním veľmi spokojný a takisto som spokojný so spolupracou a dúfam, že ho nebudeme musieť čoskoro znovu meniť. Zo strany Komisie išlo o veľmi ochotnú spoluprácu a za to som veľmi vďačný.

**Paul Rübiger (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, v súvislosti s plánovaním zasadnutia by som chcel podotknúť, že včera sme veľmi dlho hlasovali, čo viedlo k mnohým problémom s následnými termínmi.

Dnes budeme hotoví veľmi rýchlo a hlasovať začneme až na obed o dvanástej. Možno by sa dalo zasadnutie naplánovať tak, aby bol čas rozdelený efektívnejšie. Pomohlo by to poslancom, ale hlavne návštevníkom, ktorí na nás včera museli dosť dlho čakať. Sú to občania, ktorí, samozrejme, tiež majú právo hovoriť so svojimi poslancami, a preto by som bol veľmi rád, keby sme v budúcnosti takúto postupu mohli naplánovať tak, aby boli všetci spokojní.

**Predsedajúca.** – Ďakujem vám, pán Rübiger. Vaše pripomienky vezmeme na vedomie a posunieme ďalej. Blíži sa koniec nášho mandátu, takže je to veľmi ťažké obdobie.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

(Rokovanie bolo prerušené o 10.15 hod. a pokračovalo o 10.50 hod.)

**PRESEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*podpredseda*

## **5. Rozpravy o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)**

## 5.1. Práva žien v Afganistane

**Predseda júci.** – Nasledujúcim bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o právach žien v Afganistane<sup>(1)</sup>.

**Ana Maria Gomes, autorka.** – Vážený pán predsedajúci, rodová citlivosť je meradlom dobrého riadenia kdekoľvek na svete a v Afganistane, kde ženy po desaťročia museli znášať utrpenie, to platí ešte viac. Pokiaľ sa rešpektovanie ľudských práv žien nestane v Afganistane prioritou, nemôže dôjsť ku skutočnému mieru a obnove.

Šiitský zákon o rodine dovoľuje manželské znásilnenie, schvaľuje manželstvá detí a zakazuje manželkám odísť zo svojho domu bez dovolenia ich manželov. Ľudské práva a dôstojnosť žien nemožno obetovať v záujme predvolebných rokovanií s islamskými fundamentalistami. Predstavitelia medzinárodného spoločenstva v Afganistane musia na prezidenta Karzaja a afganské úrady vyvíjať väčší tlak, aby prijali primerané zákony rešpektujúce ľudské práva žien a uplatňovali politiku smerujúcu k uzákoneniu týchto práv a rešpektovaniu ich dôstojnosti.

Podobne ako v prípade šiitskeho zákona o rodine je oddaľovanie vstupu do platnosti mediálneho zákona, ktorý afganský parlament prijal dvojtretinovou väčšinou už pred mesiacmi, nástrojom prezidenta Karzaja na to, aby mohol naďalej kontrolovať štátne médiá, ktoré sú pred prezidentskými voľbami mimoriadne dôležitým nástrojom propagandy.

Medzinárodné spoločenstvo nemôže dovoliť, aby to pokračovalo. Tento zákon je základným predpokladom zaručenia slobody prejavu a médií v Afganistane. Bez toho čokoľvek, čo v Afganistane robíme, nemá cenu. Je veľmi dôležité, aby sa v súvislosti s týmito dvoma zákonmi prijali potrebné kroky a aby medzinárodné spoločenstvo dosiahlo, že úrady v Afganistane si budú plniť svoje záväzky, že dodržia svoje slovo, pokiaľ ide o ľudské práva a rešpektovanie najmä práv žien.

**Nickolay Mladenov, autor.** – Vážený pán predsedajúci, medzinárodné spoločenstvo bolo úplne zhrozené informáciou o navrhovanom zákone o postavení šiitských žien v Afganistane, o ktorom sme počuli všetci. Je otrasné, že na začiatku 21. storočia krajina, ktorá chce byť demokratickou a ktorá chce dodržiavať svoje medzinárodné záväzky, môže mať zákon, ktorým sa obmedzujú práva žien.

Myslím si však, že v našej rozprave a vo všetkých našich aktivitách týkajúcich sa Afganistanu musíme postupovať veľmi opatrne, lebo Afganistan je krajinou, ktorá prežila veľmi násilnú, represívnu náboženskú diktatúru; prežila roky a desaťročia občianskej vojny; je to spoločnosť, v ktorej boli ľudia zranení a zničení viac ako budovy.

Musíme byť veľmi dôslední vo svojich posolstvách, ale tiež musíme byť veľmi opatrní pri ich formulovaní. Mali by sme afganské úrady vyzvať, aby zákon znovu preskúmali, zrevidovali ho a zabezpečili, aby bol úplne v súlade s medzinárodnými záväzkami tejto krajiny, ako aj s jej ústavou.

Tu v Európe by sme to nemali využiť ako príležitosť na predvolebnú kampaň, ale ako niečo, čo môžeme odovzdať našim kolegom a priateľom v Afganistane, aby sme zabezpečili, že budú môcť splniť záväzky, ktoré sami dobrovoľne prijali.

V tomto prípade musíme prezidentovi Karzajovi a afganskej vláde pomôcť pri revízii tohto zákona a musíme zabezpečiť, aby bol v súlade s medzinárodnými záväzkami a ústavou. Je to súčasťou nášho dialógu a musíme byť absolútne neoblomní v našom postoji, že by sa nemali prijímať žiadne opatrenia, ktoré obmedzujú práva žien.

Úplne súhlasím s tým, čo práve povedala pani Ana Maria Gomesová. Ale buďme veľmi opatrní, keď sa zaoberáme spoločnosťou, ktorá bola tak traumatizovaná. Je oveľa dôležitejšie, ako sú naše posolstvá vnímané tam, než ako sú chápané tu. Buďme v tom veľmi dôslední a vyzvime Komisiu a Radu, aby prostredníctvom všetkých našich programov pomoci toto posolstvo odovzdali vláde a orgánom v Afganistane.

**Hélène Flautre, autorka.** – (FR) Vážený pán predsedajúci, v záverečnom vyhlásení Durbanskej hodnotiacej konferencie II, na ktorej sa zúčastňuje aj Afganistan a ktorá skončila až dnes, sa hovorí o absolútnej potrebe klasifikovať všetky formy násilia proti ženám ako trestné činy stíhateľné podľa zákona a odsudzujú sa v ňom akékoľvek súdne praktiky založené na diskriminácii vrátane náboženskej diskriminácie.

(1) Pozri zápisnicu.

Afganistan zároveň presadzuje právne predpisy, ktoré sa vzťahujú len na šiítske obyvateľstvo a ktoré jasne diskriminujú ženy v oblasti manželstva, rozvodu, opatrovníctva detí a prístupu ku vzdelaniu.

To je úplne schizofrenické. K čomu sa Afganistan zaviazal v Ženeve, to nemôže odmietnuť v Kábule. Účastou na Durbanskej konferencii II sa Afganistan jasne zaviazal k odstráneniu viacnásobnej diskriminácie. V záujme jeho dôveryhodnosti je nevyhnutné, aby ihneď začal prijímať konkrétne kroky.

Minister spravodlivosti a prezident by odmietnutím tohto zákona ukázali vôľu zaviazat' svoju krajinu k plneniu záväzkov v oblasti ľudských práv.

Rovnosť medzi mužmi a ženami je jasne zakotvená v afganskej ústave a v medzinárodných dohovoroch, ktorých je Afganistan signatárom. Orgány sú povinné nepoddať sa extrémizmu za žiadnych okolností a neustúpiť. Tento návrh zákona v konečnom dôsledku rozhoduje o budúcnosti spoločnosti a afganská spoločnosť už vyjadrila svoje želanie, že nechce byť vylúčená z týchto diskusií.

Ženy bojujú a zaslúžia si všetku podporu a všetku ochranu svojej krajiny. Je na orgánoch, aby si splnili svoje záväzky, aby preukázali svoju schopnosť splniť si povinnosti, a je na tamajších európskych civilných zložkách, aby ich pri tejto ambicióznejšej obnove krajiny podporili a aby šli príkladom.

Nezabúdajme, že v dôsledku násilných činov páchaných našimi armádami a toho, že vojna Afganistan vrhá do chudoby, sa len rozširujú rady extrémistov.

**Erik Meijer, autor.** – (NL) Vážený pán predsedajúci, na zdôvodnenie zahraničnej vojenskej prítomnosti v Afganistane sa používajú dva argumenty.

Prvým argumentom je ochrana sveta mimo Afganistanu. Od roku 2001 žijú Spojené štáty v strachu z nových katastrof, ku ktorým by mohlo dôjsť, ak by al-Káida znovu použila územie Afganistanu na prípravu útokov. V tomto prípade ide teda o vlastné záujmy iných štátov. Tento cieľ bol do veľkej miery splnený.

Druhý argument sa však týka postavenia afganského obyvateľstva. Zámerom bolo oslobodiť ich od útlaku a zaostalosti. Podľa tohto argumentu ide o slobodu tlače, práva náboženských menšín, slobodu jednotlivcov a hlavne o ochranu rovnakých práv pre ženy. Medzinárodným správam o Afganistane už roky dominujú príbehy o tom, ako dievčatá znovu chodia do školy, ako ženy už nemusia nosiť závoj, že teraz už môžu žiť ako rovnoprávni občania bez závislosti od svojich manželov a ako čoraz viac žien vstupuje do sveta politiky. Invázia pripomínala feministický projekt.

A zatiaľ vidíme, že udalosti v Afganistane viac menej odrážajú udalosti v Čečensku. Obom krajinám vládli fundamentalistické islamské skupiny a v oboch prípadoch s tým chceli vonkajšie sily skoncovať. V oboch prípadoch bola vytvorená mohutná aliancia, jedna Američanmi, druhá Rusmi, čo znamená, že v snahe podriať si určitú skupinu islamských fundamentalistov sa uzavruť dohody s inými islamskými fundamentalistami. Výsledkom je, že boj za slobodu, tento dôležitý argument v prospech invázie, bol v tomto procese nakoniec obetovaný.

V Afganistane sú ženy stále viac tlačene naspäť do postavenia, v ktorom sa nachádzali za režimu Talibanu. Dievčatá už znovu nechodia do školy a ženy sa vytrácajú z politickej scény. Teraz dokonca existuje zákon, ktorý chráni právo muža na sexuálne uspokojenie bez toho, aby sa k tomu žena mohla vyjadríť. V podstate sa to rovná znásilneniu. A teraz sa štát vyhráža trestom smrti už aj novinárom. Toto je slepá ulička. Európa by mala odmietnuť túto situáciu ďalej podporovať.

**Marco Cappato, autor.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, pri udalostiach v Afganistane ide o našu dôveryhodnosť, o dôveryhodnosť medzinárodného spoločenstva. Emmu Boninová, vedúcu predstaviteľku našej politickej strany, zatkol Taliban len za to, že bola v Afganistane prítomná ako európska komisárka, a držali ju vo väzbe niekoľko hodín práve preto, lebo v Afganistane bránila práva žien.

Bez ohľadu na rozdielne názory na ozbrojenú intervenciu a bez ohľadu na zaujaté stanoviská nemôžeme dopustiť zhoršenie situácie v oblasti práv žien.

Pred šiestimi rokmi zorganizovala naša Radikálna strana zameraná proti násiliu *satyagrahu*: nenásilnú celosvetovú akciu na podporu prítomnosti žien medzi ministrami afganskej vlády. Dnes je potrebné znovu zmobilizovať medzinárodné spoločenstvo, aby sa dosiahlo, že nielenže budú chránené práva žien, ale že ženy budú plnohodnotne zastúpené na najvyššej úrovni politického a inštitucionálneho života.

Pri spolupráci s afganskou vládou musíme v každom prípade postupovať prezieravo a opatrne, čo tu už aj bolo povedané, ale takisto si musíme stáť za svojimi cieľmi, pretože by bolo naozaj scestné myslieť si, že



uplatňovanie nejakého druhu *realpolitiky* voči fundamentalistickým stranám by v konečnom dôsledku mohlo viesť k mieru v Afganistane, ako aj v našich vlastných mestách a krajinách.

**Bernd Posselt, v mene skupiny PPE-DE.** – (DE) Vážený pán predseda, pred tridsiatimi rokmi, na jeseň v roku 1979, prijal tento Parlament prvé naliehavé uznesenie týkajúce sa Afganistanu, ktorého autorom bol Otto von Habsburg, s ktorým som vtedy spolupracoval. Išlo v ňom o varovanie pred chystanou sovietskou inváziou do Afganistanu, ku ktorej o niekoľko mesiacov neskôr skutočne došlo.

Odvtedy si musela táto krajina vytrpieť hrozné veci a my si musíme položiť otázku: čo je Afganistan? Po prvé, v mnohých ohľadoch je to veľmi starobylá kmeňová spoločnosť, ktorú nemôžeme len tak odrazu katapultovať do 21. storočia. Po druhé, je to krajina, ktorá prikladá veľkú dôležitosť svojej nezávislosti, ktorú s veľkým úsilím bránila proti britskému a ruskému imperializmu. Po tretie, je to krajina, ktorá si toho v 20. storočí veľa vytrpela a ktorá sa v dôsledku veľmi pochybnej intervencie – to hovorím úplne otvorene – uskutočnenej západnými veľmocami teraz nachádza v situácii, keď má prezidenta, ktorého mnohí tamojší ľudia nepokladajú za svojho.

Je to veľmi ťažká a zložitá situácia. Aby nedošlo k žiadnemu nedorozumeniu, pán Cappato vie, že ja nepatrím k takzvaným „realistickým politikom“, naopak, pokiaľ ide o ľudské práva, nie som otvorený žiadnym kompromisom. Musíme sa nekompromisne postaviť proti tomuto zákonu a proti útlaku žien. Musíme však postupovať tak, aby sme dosiahli svoj cieľ, nie tak, aby sme vytvorili dojem, že ide o formu kontroly zvonku. Preto si musíme v Afganistane, v tejto multietnickej spoločnosti nájsť partnerov a postupne tam vybudovať modernú spoločnosť.

Znamená to, že sa v Afganistane musíme zasadzovať skôr za politickú koncepciu, ako za čisto vojenské riešenie, ako to bolo doteraz. Preto treba príslušný zákon zrevidovať. V tejto otázke nie sme ochotní pristúpiť na žiadny kompromis, pretože na túto krajinu, v ktorej sme vojensky prítomní, vynakladáme veľa prostriedkov. Musíme to však robiť takým spôsobom, aby sme do toho zapojili Afgancov a aby sme rešpektovali ich dôstojnosť, a to ako najvyššiu prioritu, samozrejme, zahŕňa, či sa to niekomu páči alebo nie – dôstojnosť žien.

**Lissy Gröner, v mene skupiny PSE.** – (DE) Vážený pán predseda, v súvislosti s podpísaním šiitskeho zákona o rodine v Afganistane, v ktorom je zakotvené pohrdanie ženami, vyzývam Komisiu, aby práva žien opäť urobila hlavnou prioritou svojej afganskej stratégie.

V novembri 2002 vyslala Socialistická skupina v Európskom parlamente do Afganistanu delegáciu pod mojím vedením s cieľom presvedčiť sa, že ženy nie sú vylúčené z obnovy krajiny. Viedli sme rozhovory s prezidentom Karzajom, mnohými vládnymi predstaviteľmi, organizáciami na ochranu ženských a ľudských práv a čo sme počuli, bolo veľmi povzbudzujúce. Zdalo sa, že afganská spoločnosť sa vyvíja smerom k väčšej bezpečnosti, stabilite a prosperite pre ženy vrátane zrušenia povinnosti nosiť burku. Po skončení vlády Talibanu sa ženám otvorili možnosti vzdelania, odbornej prípravy a zamestnania. Zdalo sa, že sa zlepšuje situácia v oblasti úmrtnosti detí, ktorá bola najvyššia na svete. Presadili sme, aby bola v ústave zakotvená 25 % kvóta pre podiel žien v prvom parlamente, ktorý mal byť čoskoro zvolený, a aby sa asi 4 milióny utečencov vrátili do svojej krajiny zničenej vojnou.

Avšak v posledných piatich rokoch sa toho stalo veľmi málo. Zdalo sa, že varovania organizácií na ochranu práv žien, ako *medica mondiale*, že treba zastaviť násilie, sa neberú vôbec na vedomie, a začiatkom apríla radikálny islamský Taliban zavraždil v Kandaháre nemecko-afganskú aktivistku za práva žien Sitaru Achakzaiovú. Zistili sme, že boli zastrelené aj iné ženy, ako napríklad najvyššia policajná dôstojníčka. Nemôžeme sedieť so založenými rukami, prizerať sa tomu a nerobiť nič. Občianska obroda je vážne ohrozená. Uplatňovanie tohto nového šiitskeho zákona o rodine musíme zastaviť.

V uznesení Európskeho parlamentu musí byť nahlas a jasne uvedené, že zákon treba zrušiť. Ak sa to nepodarí, v prípade nedodržania ženských práv je ohrozená aj medzinárodná podpora Afganistanu. Ide o to, či sa presadí cesta do medzinárodného spoločenstva, ktoré rešpektuje ľudské práva, alebo návrat k útlaku Talibanom. To treba pánovi Karzajovi povedať nahlas a jasne.

**Ewa Tomaszewska, v mene skupiny UEN.** – (PL) Vážený pán predseda, čo ma na zmene zákona prijatého v Afganistane znepokojuje najviac, je to, že ženám bolo odňaté právo na zdravotnú starostlivosť. Je to v dôsledku zákazu odísť z domu bez dovoľenia manžela a tiež zákazu podstupovať lekárske vyšetrenia.

Afganistan je krajinou, kde je v dôsledku dlhoročnej občianskej vojny stav nemocníc a ich vybavenia katastrofálny. Prístup k vode sťažujú rozmiestnené nášlapné míny. Hygienické návyky a poznatky o liečení

menej vážnych ochorení bez lekárskej pomoci sa už neodovzdávajú z generácie na generáciu, ako to bolo tradične zvykom. Matky už mladé ženy neučia, že harmanček možno použiť pri kúpaní dieťaťa, lebo má dezinfekčné vlastnosti. Príliš často boli matky prosto zavraždené. Ak sa k tejto vážnej situácii ešte pridá bránenie prístupu k lekárovi alebo zdravotníckemu zariadeniu, mohlo by to mať katastrofálne následky pre celú generáciu. Aj napriek kultúrnym rozdielom by sme sa mali snažiť o vyriešenie tohto problému.

**Bastiaan Belder, v mene skupiny IND/DEM.** – (NL) V našej krajine existuje príslovie, že „papier môže počkať“, čo ilustruje priepasť medzi vznešenými ideálmi a nariadeniami na jednej strane a každodennou realitou na strane druhej. Keď toto príslovie aplikujeme na práva žien v Afganistane, naskytne sa nám šokujúci obraz.

Spoločné uznesenie sa správne odvoláva na afganskú ústavu a medzinárodné dohody ratifikované Kábulom, ktoré požadujú rovnaké práva pre mužov a ženy a rodovú rovnosť pred zákonom. Skutočné postavenie afganských žien je však úplne iný príbeh. Postavenie afganských žien možno v podstate stručne zhrnúť do 12 bodov, a síce priemerná dĺžka života 44 rokov; vysoká úmrtnosť pri pôrode (1 600 zo 100 000 pôrodov); len 14 % žien starších ako 15 rokov vie čítať; nízka úroveň spoločenského postavenia, lebo ženy sú vlastníctvom mužov; časté a narastajúce prípady vyhrožovania sa a zavražďovania žien vo verejných funkciách vrátane vražd; prakticky žiadna ochrana afganských ženských organizácií miestnymi orgánmi alebo zahraničnými vojskami pred cieľenými útokmi; o tom, či dievča získa vzdelanie, väčšinou rozhoduje rodina; nepretržité útoky na dievčenské školy – napríklad v novembri 2008 zohavil Taliban osem škôláčok a štyri učiteľky v Kandaháre tým, že im nastriekali do tváre kyselinu; pokračujúce hrozby sexuálneho násillia v manželstve aj mimo manželstva; približne 57 % dievčat sa vydá pred dosiahnutím 16 rokov; zločiny páchané na ženách sa skoro vôbec neoznamujú zo strachu pred odplatou zo strany rodiny, kmeňa, páchatel'ov alebo dokonca polície; a sebapoškodzovanie a dokonca samovraždy afganských žien v dôsledku beznádejnej situácie.

Z tohto deprimujúceho obrazu postavenia afganských žien, ktorý je len vrcholom ľadovca, vyplýva absolútna potreba spraviť z papierovej reality právneho postavenia afganských žien národnú, medzinárodnú, ale aj európsku politickú prioritu.

**Charles Tannock (PPE-DE).** – Vážený pán predseda, nový afganský zákon, ktorý v podstate legalizuje znásilnenie v manželstve, ako aj manželstvo neplnoletých šiitských dievčat, hrozí vrátiť krajinu do stredovekých čias vlády Talibanu. V dôsledku tohto zákona je z hľadiska modernosti a rešpektu k právam žien skutočne ťažšie rozlíšiť medzi zvolenou afganskou vládou a teroristami z Talibanu, proti ktorým bojujete.

Prijatím tohto zákona sa tiež spochybňuje opodstatnenosť rozsiahlej vojenskej a finančnej pomoci, ktorú medzinárodné spoločenstvo poskytuje Afganistanu. Mám veľmi zlý pocit z toho, že vojaci z našej krajiny, Spojeného kráľovstva, zomierajú, aby bránili vládu, ktorá je až príliš ochotná vyhovieť extrémistickým a spiatočníckym postojom.

Na obranu prezidenta Karzaja treba povedať, že vyhlásil, že tento zákon bude zrušený, ale vyžiadalo si to silný medzinárodný tlak vrátane tohto uznesenia nášho Parlamentu. Zrušenie tohto zákona by nemal zatieniť ani fakt, že ženy v Afganistane naďalej trpia nedostatkom vzdelania a každodenne sú vystavené nespravodlivosti a diskriminácii. Ešte treba prejsť dlhú cestu, aby sa podarilo Afganistan v plnej miere integrovať do moderného sveta a dosiahnuť, aby dodržiaval svoje medzinárodné záväzky.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – (PL) Vážený pán predseda, aj napriek tomu, že Afganistan je signatárom Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, a tomu, že prezident Karzaj dekrétom nariadil rovnosť obidvoch pohlaví pred zákonom a zaručil ženám štvrtinu kresiel v afganskom parlamente, zaobchádza sa s afganskými ženami v ich vlastnej krajine aj naďalej ako s občanmi druhej kategórie.

Podľa mnohých afganských fundamentalistov je miesto žien doma a nie v škole alebo v práci. Príkladom toho je zákon, ktorý nedávno prijali obidve komory afganského parlamentu a podpísal prezident a podľa ktorého len s dovoľením svojho otca alebo manžela môžu ženy odísť zo svojho domu, študovať, uchádzať sa o zamestnanie alebo mať prístup k zdravotnej starostlivosti. Okrem toho môžu mať na základe zákona deti v opatere len otcovia a starí otcovia. Tento zákon, našťastie, ešte nevstúpil do platnosti. V dôsledku početných protestov v Afganistane, ako aj v zahraničí bol návrh zákona postúpený afganskému ministerstvu spravodlivosti, aby sa prešetril súlad textu s ústavou a medzinárodnými zmluvami.

Európsky parlament by mal dôrazne požadovať, aby afganské orgány zrušili tento zákon, ktorý je nepochybne v rozpore s Dohovorom o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien. Okrem toho by sme mali afganské ministerstvo spravodlivosti jasne vyzvať, aby zrušilo všetky ostatné zákony, ktoré diskriminujú ženy. Európska

únia, ako spoločenstvo, musí vyjadriť podporu všetkým tým, ktorí bojujú za práva žien v Afganistane, aby sme nedopustili zničenie všetkého, čo sa doteraz v tejto oblasti dosiahlo.

**Anna Záborská (PPE-DE).** – (SK) Dovoľte mi úprimne poďakovať pánovi predsedovi Hansovi-Gertovi Pötteringovi, že akceptoval moju žiadosť a zaradil tento bod medzi urgentné rezolúcie tejto schôdze.

Dôstojnosť ženy je súčasťou jej osoby. Musí byť rešpektovaná v partnerskom vzťahu i v rodine a výchova k nej by mala byť súčasťou každej spoločnosti. Mladé ženy musia mať možnosť slobodne a autonómne sa rozhodovať. Aktuálnu situáciu v Afganistane nemôžeme akceptovať. Diskriminácia žien je porušovaním základných ľudských práv, ponížením žien a deštrukciou ich osobnosti.

Naša politika musí byť koncepčná, ale jednoznačná. Nemôžeme na jednej strane prezidentovi Hamidovi Karzajovi umožniť, aby vystúpil v Európskom parlamente, a na druhej strane pripustiť, aby v jeho krajine boli prijímané zákony porušujúce základné ľudské práva.

**Corina Crețu (PSE).** – (RO) Nás všetkých sa, samozrejme, týka skutočnosť, že v Afganistane má vstúpiť do platnosti zákon, ktorý dovoľuje diskriminačné a ponížujúce zaobchádzanie so ženami v rodine a v spoločnosti. Tento zákon zásadne odporuje programu, ktorý v Afganistane presadzujeme o to viac, že väčšina krajín NATO oznámila, že majú v úmysle posilniť svoju prítomnosť v snahe o dosiahnutie stability v Afganistane. Vojenský aspekt medzinárodnej prítomnosti v tejto krajine je určite veľmi dôležitý, možno dokonca rozhodujúci, ale cieľom tejto vojenskej prítomnosti je nielen zabezpečiť mier a ochranu investícií do infraštruktúry, ale aj oveľa zložitejší projekt: modernizácia afganskej spoločnosti.

Pre koho staviame školy, ak sú afganské dievčatá diskriminované a nesmú chodiť do školy? Nikto, samozrejme, nehovorí, že nová afganská spoločnosť by mala byť kópiou západných spoločností, ale nemôžeme zatvárať oči pred zneužívaním žien a porušovaním ľudských práv v mene rešpektovania miestnej kultúrnej identity. Preto si myslím, že je povinnosťou európskych inštitúcií adresovať pánovi prezidentovi dôraznú výzvu...

(Predseda prerušil rečníčku.)

**Paul Rübiger (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, Afganistan má zložitú históriu. Myslím si, že hlavne rodiny v tejto krajine silne držia spolu a že žena hrá v rodine dôležitú úlohu. Preto je veľmi dôležité podporovať predovšetkým hospodársky rozvoj, najmä malé a stredné podniky.

Na lepší rozvoj krajiny je, samozrejme, tiež potrebná moderná infraštruktúra. Som presvedčený, že sú to práve projekty v oblasti infraštruktúry, ktoré by mohli v tejto krajine viesť k lepšiemu vzájomnému pochopeniu, a že prostredníctvom informačných a komunikačných technológií by sa tam mohol postupne vyvinúť iný pohľad na svet aj pri plnom zachovaní identity krajiny.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, právne predpisy týkajúce sa ľudských práv šiitskej komunity v Afganistane právom vzbudili veľkú pozornosť.

Pozorne sledujeme politický vývoj priamo na mieste prostredníctvom našej delegácie a za pomoci osobitného predstaviteľa Európskej únie a predstaviteľov členských štátov.

Prirodzene rešpektujeme nezávislosť legislatívneho procesu v Afganistane, najmä pokiaľ ide o ústavu, ktorá na základe článku 131 skutočne pripúšťa možnosť prijímania právnych predpisov určených výlučne pre šiitsku komunitu. Spolu s našimi partnermi sme však presadzovali taký prístup, aby sa upozornilo na určité články tohto zákona, ktoré sú sotva v súlade s afganskou ústavou alebo medzinárodným právom, ktoré sa afganská vláda zaviazala dodržiavať.

Európska únia preto 12. apríla zaslala afganskej vláde stanovisko. V našom stanovisku sme vláde osobitne pripomenuli jej záväzky vyplývajúce z medzinárodných dohovorov týkajúcich sa ľudských, občianskych a politických práv, diskriminácie žien a práv detí.

Zdôraznili sme, že navrhované právne predpisy by ženám dost' podstatne bránili v uplatňovaní ich práv a v spravodlivej účasti na sociálnom, kultúrnom, občianskom a politickom živote afganskej spoločnosti.

Je pravdepodobné, že medzinárodné reakcie a reakcia afganskej občianskej spoločnosti prispeli k rozhodnutiu afganskej vlády postúpiť zákon späť ministrovi spravodlivosti na všeobecnú opätovnú revíziu, pri ktorej by sa mali brať do úvahy hlavne záväzky Afganistanu vyplývajúce z medzinárodného práva. Nie je potrebné zdôrazňovať, že uskutočnenie tejto revízie bude výlučne v kompetencii afganskej vlády. Vzhľadom na politickú situáciu v tejto krajine je veľmi dôležité, aby sa vláda plne ujala svojich povinností v rámci legislatívneho a inštitucionálneho procesu.

Spolu s našimi medzinárodnými partnermi budeme túto revíziu pozorne sledovať, a to aj v súvislosti s našou podporou inštitucionálnej reformy právneho systému.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Toomas Savi (ALDE), písomne.** – Vážený pán predsedajúci, každý človek má právo na humánný život, čo znamená, že človek by nemal byť diskriminovaný na základe ničoho, ani na základe pohlavia. Bohužiaľ, v krajinách na celom svete dochádza k rozsiahlemu porušovaniu ľudských práv, ktoré my Európania považujeme za prirodzené.

Od zvrhnutia Talibanu sa situácia v Afganistane zlepšila, avšak v oblasti ľudských práv nedošlo v skutočnosti k výraznému pozitívnemu vývoju. Pretrvávajúce utláčanie žien je absolútne neakceptovateľné a je veľmi dôležité, aby Európska únia vyvíjala tlak na afganskú vládu, aby dostala situáciu pod kontrolu. Ešte poburujúcejšie ako niekoľko kontroverzných zákonov týkajúcich sa rovnoprávnosti medzi mužmi a ženami je to, že v samotnej afganskej spoločnosti sa stále muži cenia viac ako ženy. Preto musí Európska únia podporovať kampane na zvýšenie povedomia o rodovej rovnosti a ľudských právach.

## **5.2. Podpora pre Osobitný tribunál pre Sierra Leone.**

**Predsedajúci.** – Nasledujúcim bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o podpore pre Osobitný tribunál pre Sierra Leone<sup>(2)</sup>.

**Corina Crețu, autorka.** – (RO) Jedným z problémov súdnych systémov v mnohých krajinách na celom svete nie je ani tak absencia dobre štruktúrovaného právneho rámca, ale skôr nedostatočné vykonávanie rozsudkov vynesených súdnym systémom. V krajinách pustošených občianskou vojnou, ktoré sa nachádzajú v permanentnom stave konfliktu a v ktorých neustále dochádza k masakrom, má takáto situácia z humanitárneho a rozvojového hľadiska katastrofálne dôsledky.

V prípade Osobitného tribunálu Sierra Leone je vykonávanie rozsudkov zvlášť dôležité, pretože tento súd vytvára v medzinárodnom práve rad dôležitých precedensov. Nejde len o prvý súd zriadený v tej istej krajine, kde sa odohrali udalosti, ktoré sú predmetom procesov, ale je aj prvý, ktorý v osobe Charlesa Taylora obžaloval a usvedčil bývalého prezidenta Libérie, africkú hlavu štátu, ktorá v dobe, keď začal proces, ešte stále zastávala úrad.

Tieto aspekty vrátane nedávneho usvedčenia troch bývalých povstaleckých vodcov z obdobia občianskej vojny jasne naznačujú, že medzinárodné spoločenstvo a vláda Sierra Leone sú odhodlané rázne bojovať proti pocitu beztrestnosti tých, ktorí po celé desaťročia páchali zverstvá.

Medzinárodné spoločenstvo musí plne dokončiť realizáciu navrhnutého projektu, ktorého cieľom je posilnenie procesu spravodlivosti a práva v Sierra Leone. Mandát súdu vyprší už čoskoro, v roku 2010, a vláda Sierra Leone úplne otvorene povedala, že sa nemôže zaručiť za to, že vynesené rozsudky budú vykonané.

Je preto veľmi dôležité, aby sa Európska únia a jej medzinárodní partneri zapojení do mierového procesu zasadili za vykonanie rozsudkov vynesených osobitným tribunálom. Nezávisí od toho len mier a stabilita v regióne, ale aj dôveryhodnosť osobitných tribunálov zriadených s pomocou medzinárodného spoločenstva v iných krajinách.

**Charles Tannock, autor.** – Vážený pán predsedajúci, medzinárodné humanitárne právo je pomerne novým a trochu nedokonalým súborom právnych predpisov, ale už zaznamenalo určité významné úspechy. V Európe zohral Medzinárodný trestný tribunál pre bývalú Juhosláviu veľmi dôležitú úlohu pri dosiahnutí spravodlivosti v regióne rozorvanom sériou brutálnych občianskych vojen. Podobne stíhal tribunál v Tanzánii osoby zodpovedné za rwandskú genocídu z roku 1994.

Preto sme si vedomí schopnosti takýchto súdov pomôcť regiónom zničeným vojnou tým, že skončí klíma beztrestnosti a tieto krajiny sa pohnú dopredu. V mnohých ohľadoch má takto vykonaná spravodlivosť rovnakú hodnotu ako finančná pomoc Európskej únie. Preto by malo medzinárodné spoločenstvo naďalej

(2) Pozri zápisnicu.

podporovať Osobitný tribunál pre Sierru Leone tým, že členské štáty, ak to bude potrebné a ak o to budú požiadané, poskytnú bezpečné väzenské zariadenia na uväznenie odsúdených tyranov.

Jedným z mojich úspechov v tomto Parlamente, na ktoré som obzvlášť hrdý, bola moja úloha pri prijatí uznesenia tohto Parlamentu, ktoré vyzývalo Nigériu, aby vydala súdu Charlesa Taylora, čo sa nakoniec vďaka sprostredkovaniu OSN aj stalo. Sú však mnohí ďalší, ktorí bez silného a dobre financovaného Osobitného tribunálu pre Sierru Leone uniknú spravodlivosti.

**Mikel Irujo Amezaga, autor.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, pred dvoma rokmi som mal príležitosť ako účastník misie vedenej pani Islerovou Béguinovou, našou kolegyňou, ktorá je tu v sále, navštíviť Sierru Leone a Osobitný tribunál a oboznámiť sa tak s obrovskou úlohou, ktorú vykonával nielen pre Sierru Leone, ale pre celé ľudstvo.

Osobitný tribunál pre Sierru Leone sa stal, samozrejme, precedensom, ako tu už bolo spomenuté. Vytvoril precedens tým, že, ako sa hovorí v uznesení, je prvým medzinárodným súdom financovaným dobrovoľnými príspevkami, prvým súdom zriadeným v tej istej krajine, kde došlo k údajným zločinom, a bol takisto prvým súdom, ktorý – ako už bolo uvedené – obžaloval bývalú hlavu štátu.

Z týchto dôvodov, nielen preto, lebo predstavuje precedens, ale aj preto, lebo je normou pre ostatné súdy, ktoré boli vytvorené a skoncipované v rovnakom duchu – ako súdy pre Rwandu, bývalú Juhosláviu, Kambodžu alebo Libanon – je podľa nás veľmi dôležité, aby toto uznesenie, na ktorom pracujeme spolu so súdom už niekoľko mesiacov, bolo prijaté.

Pred dvoma rokmi sme prijali uznesenie na podporu jeho financovania, pretože v tom čase prechádzal osobitný tribunál ťažkým obdobím, nemal žiadne prostriedky a nedostávalo sa mu primeranej podpory – a v tejto súvislosti by sme mali poďakovať aj Európskej komisii, ktorá súdu poskytla finančnú podporu.

Teraz požadujeme predovšetkým dve veci: po prvé, aby si tí, ktorí boli usvedčení, odpykali svoje tresty – tu nie je v stávke fungovanie osobitného tribunálu, ktorý zavŕši svoju činnosť budúci rok, ale odkaz, ktorý nám má zanechať – a po druhé, samozrejme, aby toto všetko spravádzalo lepšie financovanie.

Skrátka, Osobitný tribunál pre Sierru Leone je výborným príkladom a vzorom pre nás všetkých a pre všetky súdy, ktoré súdili vojnové zločiny. Je výborným príkladom a vzorom a zároveň nám druhá najchudobnejšia krajina na zemi udeľuje lekciu: keď sme vstúpili do súdu, uvideli sme slogan „bez spravodlivosti niet mieru“. Práve preto máme morálnu povinnosť zaistiť, nielen ako Európania, ale aj ako ľudia, aby odkaz tohto osobitného tribunálu zanechal svoju stopu v histórii.

**Erik Meijer, autor.** – (NL) Vážený pán predsedajúci, v Sierru Leone, ako aj v susednej Libérii boli páchané tie najhoršie zverstvá, v dôsledku čoho prišlo mnoho občanov o život alebo boli vážne zranení, duševne alebo fyzicky.

Zločinci, ktorí nútili detských vojakov, aby odrezávali nevinným občanom končatiny, by mali byť potrestaní, nemali by mať príležitosť zopakovať svoje zločiny. Zdá sa, že pokus o zorganizovanie tohto potrestania uskutočnený medzi rokmi 2000 a 2010 je odsúdený na neúspech. Osobitný tribunál OSN pre Sierru Leone nie je schopný fungovať. Žiadnu usvedčenú osobu nie je v Sierru Leone možné uväzniť na dostatočne dlhý čas.

Otázkou teraz je, čo ešte môžeme urobiť, aby sme zaručili lepší výsledok? Bez externého financovania, predĺženia svojho mandátu alebo bez väzenských miest mimo Sierru Leone nebude môcť súd fungovať. Toto uznesenie správne navrhuje tieto možnosti. Toto vyhlásenie musí rýchlo viesť ku konkrétnym opatreniam. Inak bude príliš neskoro.

**Filip Kaczmarek, v mene skupiny PPE-DE.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, v Poľsku hovoríme, že „čo začneš, mal by si aj dokončiť“. To je veľmi dôležitý aspekt dnešnej rozpravy, ktorá sa týka predovšetkým finančnej podpory Osobitného tribunálu pre Sierru Leone. Je pravda, že sa nachádzame uprostred krízy, a súd, ktorý je financovaný prostredníctvom dobrovoľných príspevkov, pohlcuje veľké sumy peňazí. Nesmieme však dopustiť, aby táto inštitúcia, ktorá je jediná svojho druhu, musela ukončiť svoju činnosť, lebo by bolo hanbou pre medzinárodné spoločenstvo, keby súd prestal fungovať z finančných dôvodov a obžalovaní by boli prepustení.

Európska únia, a podľa môjho názoru hlavne Organizácia Spojených národov, majú povinnosť zaistiť, aby súd dovedol svoju prácu do konca, zabezpečiť finančnú podporu a vykonať rozsudky, ktoré súd vyniesol.

Práca súdu a jeho vysoké náklady sú kontroverznou témou v samotnej Sierra Leone, pretože veľké množstvo ľudí tam čaká na odškodnenie a Sierra Leone je jednou z najchudobnejších krajín sveta. Preto keď súdime minulosť, nemali by sme zabúdať na budúcnosť.

**Ewa Tomaszewska, v mene skupiny UEN.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, Osobitný tribunál pre Sierru Leone odsúdil Issu Hassana Sesaya, veliaceho dôstojníka Revolučného zjednoteného frontu, na 52 rokov väzenia. Tiež odsúdil Morrisa Kallona, jedného z veliteľov RUF, na 40 rokov väzenia a Augustina Gbaa, ktorý bol v RUF zodpovedný za bezpečnosť, na 25 rokov väzenia.

Riadili jedno z najkrutejších povstaleckých hnutí v modernej histórii. Drastické zohavovanie civilného obyvateľstva, hlavne veľmi časté odrezávanie končatín, sexuálne násilie používané ako zbraň, verbovanie detí do armády – to sú len niektoré z brutálnych metód používaných RUF, ktorému velili títo obžalovaní.

Ich vysoké tresty sú silným signálom, ktorý by mal ostatných odradiť od páchania podobných činov, a znamením, že civilizovaný demokratický svet nebude mlčať a že má účinný nástroj proti páchatelom takýchto ohavností. Tým nástrojom je súd a tento súd treba podporiť, a to finančne aj politicky.

**Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, som skutočne rada, že sa táto rozprava, ktorú sa pokúšame zaradiť do programu už niekoľkých zasadnutí, konečne uskutočnila.

Teda dnes, krátko pred ukončením tohto funkčného obdobia, by sme chceli skutočne zdôrazniť, že potrebné podporiť Sierru Leone, jednu z najchudobnejších krajín sveta, ktorej sa naozaj podarilo zriadiť tento osobitný tribunál s cieľom odsúdiť osoby zodpovedné za páchanie zverstiev.

Bola som vedúcou volebnej pozorovacej misie Európskej únie v Sierra Leone a skutočne verím, že je našou politickou a morálnou povinnosťou tento súd podporiť, pretože by bolo skutočne neprijateľné a nepredstaviteľné, keby tento súd nemohol pokračovať vo svojej práci možno len z finančných dôvodov.

Preto Komisiu naliehavo žiadam, aby ho podporila, samozrejme, finančne. Okrem toho nás sudcovia týchto súdov vtedy požiadali o poskytnutie finančnej pomoci, aby mohol tento osobitný tribunál ďalej fungovať.

Teraz však treba túto otázku riešiť na politickej úrovni, pretože mandát súdu vyprší v roku 2010. Musíme...

*(Predsedajúci prerušil rečníčku.)*

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, Európska komisia sa jednoznačne zaviazala pomôcť Sierra Leone pri prechode od povojnovej situácie k situácii rastu a rozvoja. Komisia jednoznačne podporuje odhodlanie tejto krajiny zabezpečiť mier, stabilitu a predovšetkým demokraciu.

V tejto súvislosti Komisia uznáva a víta veľmi dôležitú úlohu, ktorú hral a naďalej hrá Osobitný tribunál pre Sierru Leone v rámci obnovenia mieru a stability v Sierra Leone. Sme presvedčení, že činnosť osobitného tribunálu môže všetkým vyslať signál, že žiadny vážny zločin proti ľudskosti, žiadna genocída a žiadny vojnový zločin nezostane nepotrestaný.

Osobitný tribunál pre Sierru Leone vlastne zohral veľmi dôležitú úlohu pri budovaní medzinárodného práva z hľadiska judikatúry, ktorá bola vytvorená v súvislosti s činnosťou ako verbovanie detí a nútené manželstvá, ktoré boli predmetom prvých rozsudkov osobitného tribunálu. S týmto cieľom podporovala Komisia od roku 2003 činnosť osobitného tribunálu. Prostredníctvom Európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva sme osobitnému tribunálu poskytli 2 700 000 EUR. Tieto finančné prostriedky sú určené na podporu činnosti osobitného tribunálu, pokiaľ ide o propagáciu jeho cieľov v oblasti presadzovania princípov právneho štátu, medzinárodného humanitárneho práva a ľudských práv v Sierra Leone a celom západoafrickom regióne.

Okrem toho Komisia v roku 2008 schválila projekt financovaný sumou 1 milión EUR z 10. Európskeho rozvojového fondu, ktorý bol vypracovaný v spolupráci s osobitným tribunálom a vládou Sierry Leone. Cieľom projektu, ktorý sa má realizovať v rokoch 2009 a 2010, je integrovať predchádzajúce činnosti a zabezpečiť, aby osobitný tribunál zanechal v krajine trvalé dedičstvo, na ktorom bude možné stavať aj po ukončení jeho činnosti, hlavne v oblasti vytvárania kapacít profesionálnych právnikov a celkového posilnenia inštitucionálnych kapacít v právnom systéme Sierry Leone.

Keď sa Komisia dozvedela o rozpočtových problémoch osobitného tribunálu, poskytla mu v roku 2008 mimoriadnu pomoc vo výške 2,5 milióna EUR uvoľnenú z nástroja stability, ktorej cieľom bolo pokryť náklady na financovanie, hlavne pokiaľ ide o platy zamestnancov osobitného tribunálu. V tejto súvislosti

Komisia s radosťou privítala správu, že osobitnému tribunálu sa podarilo po dobu niekoľkých mesiacov pokryť rozpočtový deficit. Sme presvedčení, že napriek svetovej finančnej kríze sa medzinárodnému spoločenstvu podarí nájsť prostriedky potrebné na to, aby mohol osobitný tribunál úspešne splniť a dokončiť svoju úlohu a doviest' do konca proces Charlesa Taylora, bývalého prezidenta Libérie.

Ešte skôr, než ukončím svoj prejav, by som chcel vyjadriť svoju podporu požiadavke na ďalšie preskúmanie a prešetrenie úlohy a funkcie rôznych osobitných tribunálov a v tejto súvislosti som rád, že vám môžem v mene Komisie oznámiť, že v tejto oblasti budú financované dve iniciatívy v kategórii ľudských práv „konflikty a bezpečnosť“ v rámci siedmeho rámcového programu pre výskum.

**Predsedaajúci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

### 5.3. Humanitárna situácia v tábore Ašraf

**Predsedaajúci.** – Nasledujúcim bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o humanitárnej situácii v tábore Ašraf<sup>(3)</sup>.

**Ana Maria Gomes, autorka.** – Vážený pán predsedaajúci, niektorí v tomto Parlamente chcú prezentovať Organizáciu mudžahedínov iránskeho ľudu ako hrdinov alebo ako skutočnú alternatívu iránskeho režimu. Nie sú ani jedno.

Pri svojich návštevách Iraku som počula kurdských, sunnitských, šiitských, kresťanských, turkménskych predstaviteľov a iných sťažovať sa na to, že Organizácia mudžahedínov iránskeho ľudu bola nástrojom Saddáma Husajna v anfanskom ťažení v roku 1988, ktoré vyvrcholilo masakrami, ako bola napríklad Halabja. Iracká delegácia, ktorá tu bola tento týždeň, to tiež potvrdila a zároveň nás uistila, že iracká ústava zaväzuje irackú vládu k plnému rešpektovaniu ľudských práv obyvateľov tábora Ašraf, ktorí chcú s pomocou UNHCR a ICRC odísť do Iránu alebo do ktorejkoľvek inej destinácie, alebo si želajú zostať ako politickí utečenci dodržiavajúci zákony Iraku.

Musíme pochopiť, že iracká vláda nechce, aby bol tábor Ašraf naďalej prekážkou dobrých susedských vzťahov s Iránom. Iráčania nemôžu jednoducho predstierať, že Irán neexistuje. Existuje. Je to mocný sused. Je pravda, že Organizácia mudžahedínov iránskeho ľudu už nie je na zozname teroristických organizácií, ale stále sú temným kultom, ktorý brutálne zaobchádza so svojimi členmi, ktorí chcú organizáciu opustiť. Ľudia v tábore Ašraf sú v prvom rade ľudskými bytosťami, ktorých ľudské práva treba dodržiavať bez ohľadu na osud organizácie alebo jej minulosti. Treba s nimi zaobchádzať v súlade s Dohovorom o právnom postavení utečencov z roku 1951 a nikto – opakujem, nikto – by nemal byť prinútený vrátiť sa do Iránu.

Jednu vec si však ujasnime. Toto uznesenie sa netýka iránskeho režimu, ktorý už desaťročia utláča svojich ľudí, zle vedie krajinu a destabilizuje Blízky východ. Ktokoľvek, kto prezentuje hlasovanie za doplnujúce a pozmeňujúce návrhy PSE a Zelených, ktorých cieľom je vyvážiť tón tohto uznesenia, ako hlasovanie za iránsky režim, buď argumentuje v zlej viere, alebo mu jednoducho došli argumenty.

Duch našich pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov je úplne jednoduchý. Chceme prezentovať celkový obraz porušovania ľudských práv a hrozieb v tábore Ašraf a jeho okolí. Požadujeme napríklad, aby mohli byť všetci obyvatelia tábora Ašraf vypočutí ICRC a UNHCR na neutrálnej pôde a bez dozoru činiteľov Organizácie mudžahedínov iránskeho ľudu, aby bolo možné zistiť, čo si skutočne želajú. Takisto musíme vyzvať vedenie Organizácie mudžahedínov iránskeho ľudu, aby prestalo riadiť životy obyvateľov tábora Ašraf konkrétne tým, že im nedovoľuje tábor opustiť. Predovšetkým nás znepokojujú správy o používaní duševnej a fyzickej manipulácie a vážnom porušovaní ľudských práv v rámci kultu. Stručne povedané, ide tu o individuálne ľudské práva ľudí žijúcich v tábore Ašraf. Majme pri hlasovaní na pamäti týchto ľudí a ich ľudské práva.

**Alejo Vidal-Quadras, autor.** – Vážený pán predsedaajúci, dnes dopoludnia budeme hlasovať o spoločnom návrhu uznesenia spoločne podpísaného štyrmi politickými skupinami o situácii v utečeneckom tábore v Ašrafe v Iraku. Žije tam tritisícpäťsto úplne bezbranných iránskych mužov a žien, členov demokratickej opozície proti fundamentalistickému režimu v Iráne. V posledných niekoľkých týždňoch na nich vyvíja tlak a obťažuje ich frakcia irackej vlády, ktorá je pod vplyvom iránskeho režimu, a je vysoká pravdepodobnosť,

(3) Pozri zápisnicu.

že by každú chvíľu mohlo dôjsť k tragédii podobnej tým, ktorých svedkami sme boli ani nie tak dávno na Balkáne.

Všetci sa pamätáme na Srebrenicu a ja nepochybujem o tom, že žiadny poslanec tohto Parlamentu nechce v Iraku druhú Srebrenicu. Cieľom nášho návrhu uznesenia je vyburcovať verejnú mienku na celom svete skôr, ako dôjde ku katastrofe. Bohužiaľ, niektorí poslanci predložili pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré by mohli viesť k zvýšeniu ohrozenia obyvateľov tábora Ašraf a poskytnúť iránskemu režimu a jeho pomáhačom v Iraku zámienuku na ich zmasakrovanie.

Sám som tábor nedávno navštívil a uisťujem vás, že tvrdenia obsiahnuté v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch sú úplne nepodložené. Ľudia sú v Ašrafe dobrovoľne. Môžu slobodne odísť, kedykoľvek chcú, a s irackým obyvateľstvom v regióne majú veľmi priateľské vzťahy. Cieľom nášho návrhu je chrániť týchto ľudí. Nikto by to nechápal – ale ak by boli tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy prijaté, výsledok uznesenia by bol úplne opačný.

Vážené kolegyne, vážení kolegovia, toto nie je politická otázka: je to čisto humanitárna záležitosť a je veľmi naliehavá. Vyzývam vás, aby ste hlasovali proti všetkým predloženým pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k tomuto spoločnému návrhu, na ktorom sa dohodli tieto štyri skupiny, ktoré patria k veľmi odlišným politickým prúdom. Životy mnohých nevinných a neškodných ľudí závisia od vašich hlasov. Nesklamte ich, prosím.

**Angelika Beer, autorka.** – (DE) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, naša skupina nepodpísala toto uznesenie a budeme zaň hlasovať, iba ak budú prijaté pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré som predložila spoločne s autorkou pani Gomesovou v mene Skupiny socialistov v Európskom parlamente a Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie.

Ide tu o spor týkajúci sa Organizácie mudžahedínov iránskeho ľudu, alebo MKO. Nejde o demokratickú opozíciu. Chcela by som o nej niečo povedať. MKO je zdegenerovaná organizácia, ktorú možno prirovnať k náboženskej sekte a ktorá tvrdo utláča svojich vlastných členov, a to aj v tábore. Na členov sa vyvíja psychický aj fyzický nátlak, aby zostali v tábore. Tým, ktorí odmietnu, zničia vzťahy, sú prinútení rozviest sa a sú im odňaté ich deti – čo je jeden z najbrutálnejších prostriedkov útlaku.

MKO úplne izolovala všetkých členov MKO žijúcich v tábore a mimo neho. Majú zakázaný prístup k akejkoľvek medzinárodnej tlači alebo médiám. Všetky rozhovory uskutočnené Spojenými štátmi sa konali v prítomnosti kádrov MKO, čo znamená, že ľudia nemohli hovoriť o svojich skutočných problémoch a obavách.

V minulosti boli členovia MKO zo severného Iraku odovzdávaní katom Saddáma Husajna a nehanebne ich mučili a vraždili v tábore Abu Ghraib. To je len pár príkladov a vysvetlení týkajúcich sa spoločných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, o ktorých podporu vás naliehavo žiadam. Ktokoľvek, kto ich odmietne – a to chcem povedať veľmi jasne – a ktokoľvek, kto prijme predloženú rezolúciu v nezmenenej podobe, hlasuje za to, aby mohla MKO pokračovať vo svojej politike útlaku v tábore, ktorý ovláda. Potom budete čiastočne zodpovední aj za to, čím sa MKO teraz vyhráza, a síce, že ak bude tábor pod medzinárodným dohľadom zrušený, vyzve svojich členov, aby sa upálili. To je presne opak toho, čo tu chceme dosiahnuť, a preto vás naliehavo žiadam, aby ste hlasovali za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené PSE a našou skupinou.

**Erik Meijer, autor.** – Vážení pán predsedajúci, Iránu už 30 rokov vládne teokratická diktatúra. Táto diktatúra nielen núti obyvateľov žiť v súlade s jej náboženskými normami, ale tiež sa snaží zabiť každého, kto sa stavia proti systému. Dôsledkom toho je, že mnohí Iránci musia žiť v exile, nielen v Európe, ale aj v susedných krajinách.

Po anglo-americkej vojenskej invázii do Iraku dostali Iránci, ktorí tam žijú v exile, záruku ochrany pred Iránom. Teraz sa zahraničné vojská pripravujú na stiahnutie z Iraku. Podporujem toto stiahnutie, avšak nepredvídaným dôsledkom by mohlo byť, že teokratickému režimu v Iráne by sa naskytla príležitosť napadnúť opozíciu nachádzajúcu sa mimo jeho hraníc. Snaží sa o dosiahnutie deportácie týchto ľudí do Iránu, aby ich mohol zabiť. V Iraku vládne veľká solidarita s Iráncami žijúcimi v exile. Vplyv Iránu v Iraku však vzrástol, pretože väčšina obyvateľov Iraku sú šíitsky Moslimovia.

Prostredníctvom písomných otázok Rade som upozornil na situáciu 3 400 ľudí žijúcich v tábore Ašraf. Jedinou odpoveďou bolo, že Rada o tejto otázke nediskutovala. Dnes vedíme rozpravu o veľmi dôležitom uznesení o tábore Ašraf. V dvoch predchádzajúcich uzneseniach v roku 2007 a 2008 potvrdil náš Parlament



právny štatút obyvateľov Ašrafu vyplývajúci zo štvrtého Ženevského dohovoru. Dnes venuje náš Parlament súčasnej situácii osobitnú pozornosť tým, že prijíma uznesenie len o Ašrafe. Tento text je spoločný text prijatý väčšinou politických skupín a je vyvážený. Jeho zámerom je vyslať irackej vláde jasný signál, že práva týchto 3 400 ľudí v Ašrafe vrátane 1 000 žien nesmú byť porušené v dôsledku nátlaku mullahov v Iráne.

Preto musíme vyslať jednotný signál bez pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov, ktoré by podkopali a oslabili toto uznesenie, ktoré sa týka len humanitárnej situácie obyvateľov Ašrafu. Musíme zabrániť akýmkoľvek zmenám konečného textu uznesenia, ktoré by skomplikovali situáciu alebo by ohrozili životy týchto bezbranných ľudí.

Obyvateľov Ašrafu na začiatku invázie v roku 2003 bombardovali vojenské sily USA. Neskôr ich USA preverovali. Aj iracká vláda každého v Ašrafe preverovala – udialo sa to v apríli tohto roku. Každého z nich vypočúvali, a to mimo Ašrafu. Nabádali a vyzývali ich k tomu, aby odišli z tábora alebo išli do Iránu. Len šesť z nich súhlasilo, že odíde – šesť z 3 400 ľudí! Musíme preto ich rozhodnutie rešpektovať.

**Mogens Camre, autor.** – Vážený pán predsedajúci, situácia v tábore Ašraf, ktorý je domovom 3 500 členov hlavnej iránskej demokratickej opozičnej skupiny PMOI, už nejaký čas vyvoláva obavy a bola v posledných rokoch predmetom niekoľkých uznesení prijatých v tomto Parlamente. Spolu s delegáciou štyroch členov tohto Parlamentu som v októbri minulého roku tábor Ašraf navštívil a stretol som sa tam s americkými a irackými činiteľmi, ako aj s činiteľmi OSN. Všetci nás utvrdili v našich obavách týkajúcich sa právneho štatútu obyvateľov Ašrafu, pretože zodpovednosť za jeho bezpečnosť bola začiatkom tohto roku prenesená z amerických vojsk na iracké ozbrojené sily.

Situácia sa odvtedy veľmi zhoršila. Najvyšší iránsky predstaviteľ oficiálne požiadal koncom februára irackého prezidenta, ktorý bol v Iráne na návšteve, aby prijali vzájomnú dohodu o zatvorení tábora Ašraf a vyhostení všetkých jeho obyvateľov z Iraku.

Odvtedy začali iracké ozbrojené sily tábor obliehať. Iracké vojská zabraňujú do tábora vstupovať rodinám obyvateľov Ašrafu, parlamentným delegáciám, organizáciám na ochranu ľudských práv, právnikom, novinárom a dokonca aj lekárom a nepúšťajú do tábora veľa logistického materiálu.

Preto tento Parlament považoval za absolútne nevyhnutné venovať sa tejto veci v tomto štádiu ako naliehavej otázke. Spolupracovali sme so všetkými skupinami a vypracovali sme spoločný text, ktorý je vyvážený a vyjadruje všetky naše obavy týkajúce sa tejto záležitosti a vyzýva medzinárodné inštitúcie, aby dosiahli pre obyvateľov Ašrafu dlhodobý právny štatút.

Bohužiaľ, niekoľko zástancov Teheránu, tých, čo veria klamstvám, ktoré hovorí Teherán, predložilo niekoľko pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov. Podľa mňa by sme mali jasne pochopiť, že tieto návrhy ohrozujú bezpečnosť obyvateľov Ašrafu a mali by sme hlasovať proti nim. Naliehavo žiadame všetkých poslancov, aby podporili spoločný text a odmietli akékoľvek pozmeňujúce a doplnujúce návrhy.

**Marco Cappato, autor.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hovoríme tu o „tábore“, ktorý je v skutočnosti mestečkom obývaným ľuďmi, ktorí na základe ťažkého politického rozhodnutia zložili zbrane; ľuďmi, ktorí svoju vlastnú bezpečnosť v skutočnosti vložili do rúk medzinárodného spoločenstva. Dôvodom, prečo pri tomto bode rozpravy uplatňujeme naliehavý postup, je hrozba, že by títo ľudia mohli byť masovo deportovaní a že všetky ich práva by mohli byť zo strany iránskeho režimu porušené raz a navždy.

Mohlo by sa, samozrejme, polemizovať o úrovni a stupni demokracie v Organizácii mudžahedínov iránskeho ľudu, ale toto nie je predmetom rozpravy, ktorú teraz máme viesť, a nie preto sme požiadali o uplatnenie naliehavého postupu. O uplatnenie naliehavého postupu sme požiadali preto, aby sme zabránili tomu, aby bolo celé toto mestečko napadnuté, aby bolo zbavené svojich základných práv a aby bolo odovzdané do rúk iránskej diktatúry.

Preto môžu predložené návrhy len zahmlieť jednoznačnú naliehavosť a potrebu tohto signálu, a preto dúfam, že nebudú prijaté.

**Tunne Kelam, v mene skupiny PPE-DE.** – Vážený pán predsedajúci, dnes sme tu preto, aby sme zabránili ľudskej tragédii veľkých rozmerov.

Takmer 4 000 ľuďom, členom iránskej opozície, hrozí, že ich iracké orgány deportujú späť do Iránu, ktorého režim už popravil 22 000 ich druhov. Mimochodom, sú to ľudia, ktorí odhalili tajný jadrový program Teheránu a bojujú mierovými prostriedkami proti tomuto režimu vyvážajúcemu terorizmus.

Je v záujme demokratickej dôveryhodnosti irackej vlády, ako aj vlády USA, ktorá sa zaručila za ich štatút chránených osôb, chrániť ich životy, rešpektovať ich slobodnú vôľu a dôstojnosť a zaručiť im bezpečnú budúcnosť pod záštitou medzinárodného práva. Ale najprv musíme irackú vládu vyzvať, aby zrušila blokádu tábora Ašraf.

**Nicholson of Winterbourne, v mene skupiny ALDE.** – Vážený pán predsedajúci, ja si myslím, že sa Alejo Vidal-Quadras, môj dobrý priateľ, a ostatní, ktorí vystúpili, hlboko mylia a že musíme podporiť doplňujúce a pozmeňujúce návrhy, pretože iracká vláda v poslednom čase pri viacerých príležitostiach oznámila, že vôbec nemá v úmysle nútiť obyvateľov tábora Ašraf, aby odišli do Iránu alebo do akejkoľvek inej krajiny.

Iracká vláda opakovane požiadala rôzne krajiny vrátane mnohých členských štátov EÚ, aby ich prijali, a my sme s tým nesúhlasili.

Z 3 400 ľudí žijúcich v tábore je 1 015 držiteľmi povolenia na pobyt a má štatút obyvateľa v rôznych krajinách, z ktorých mnohé sú členskými štátmi EÚ, a my týchto ľudí neprijímame. Prečo?

Väčšina obyvateľov tábora dostala za predchádzajúceho režimu Saddáma Husajna profesionálny vojenský výcvik a zúčastnili sa spolu s jeho prezidentskými gardami a inými bezpečnostnými silami na násilnom potlačení povstania irackého ľudu po oslobodení Kuvajtu v roku 1991.

Existuje dosť dôkazov, že títo ľudia ubližovali Iračanom, keď iracká armáda odmietla vykonať vraždy nariadené Saddámom Husajnom. Rodiny obetí v Iraku nedokážu na toto zabudnúť a iracká ústava nedovoľuje prítomnosť skupín ako NKO alebo PKK na irackej pôde.

Dvetisíc z týchto ľudí sa zaregistrovalo u Vysokého komisára pre utečencov v nádeji, že budú presídlení do iných krajín, ktoré budú ochotné ich prijať, a iracká vláda už niekoľko rokov úzko spolupracuje s UNHCR a žiada iné krajiny, aby ich prijali.

Vážené poslankyne, vážení poslanci, toto je záležitosť Iraku. V stávke je suverenita Iraku a my by sme tejto demokraticky zvolenej irackej vláde mali vyjadriť svoju dôveru. Je to ich právo, ich povinnosť a môžem vás uistiť, že si ju plnia dobre.

**Charles Tannock (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, nikdy som nebol veľkým fanúšikom Organizácie mudžahedínov iránskeho ľudu, ktorých pôvodnou filozofiou je islamský marxizmus – čo si samo osebe navzájom odporuje – a je pravda, že po dlhé roky boli pod ochranou Saddáma Husajna, bagdadskeho mäsiara, ktorého vojensky podporovali.

V posledných rokoch sa však zreformovali a poskytli západu cenné informácie o porušovaní ľudských práv v Iráne a o zemepisnej polohe tajných iránskych zariadení na obohacovanie uránu. Bolo teda otáznne, či by mali zostať na európskom zozname zakázaných teroristických organizácií. Podľa mňa je však nepochybné, že obyvatelia tábora Ašraf si v Iraku zaslúžia právnu ochranu jeho vládou a spojeneckými vojenskými silami a nezaslúžia si deportáciu do Iránu, kde im hrozí takmer isté mučenie a možná poprava.

**Richard Howitt (PSE).** – Vážený pán predsedajúci, táto rozprava zasa raz odhalila obmedzenia naliehavého postupu, pri ktorom je prednesené obrovské množstvo vyjadrení, lebo nebol čas na náležité rokovania a konzultácie.

Chcem uviesť do záznamu, že pôvodný socialistický text je jednoznačne proti nútenej deportácii a vyzýva k dodržiavaniu Ženevského dohovoru v plnom rozsahu a k tomu, aby bol umožnený prístup medzinárodným organizáciám na ochranu ľudských práv. Osobne som sa snažil o dosiahnutie kompromisu získaním podpory všetkých strán len pre pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 2, 3 a 6 a podpory Socialistov pre spoločné uznesenie a pánovi Vidalovi-Quadrasovi a ostatným musím povedať, že sa úplne skresľuje skutočnosť, keď sa tvrdí, že tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy by sa mohli použiť ako zámienka na zmasakrovanie obyvateľov. Či už niekto PMOI podporuje alebo kritizuje, pri rozprave týkajúcej sa otázky ľudských práv by nikto v tomto Parlamente nemal odmietať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktorých cieľom je dosiahnutie plnenia záväzkov v oblasti ľudských práv akoukoľvek stranou kdekoľvek vo svete.

**Jan Zahradil (PPE-DE).** – (CS) Vážený pán predsedajúci, bude mi stačiť 30 sekúnd. Chcem povedať, že som rád, že organizácia PMOI bola odstránená zo zoznamu zakázaných organizácií Európskej únie práve počas českého predsedníctva, a som rád, že dnes pokračujeme v ochrane opozície proti iránskej vláde uznesením o tábore Ašraf. Chcel by som poďakovať všetkým, ktorí sa na tom podieľali zo všetkých politických skupín bez ohľadu na politický smer a presvedčenie, a dúfam, že toto uznesenie prejde v tej podobe, v akej bolo navrhnuté, bez pozmeňovacích a doplňujúcich návrhov, ktoré by ho nejakým spôsobom deformovali.

**Paulo Casaca (PSE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, tiež chcem požiadať, aby sa hlasovalo o terajšej podobe tohto návrhu uznesenia. Predložené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú veľkým omylom.

Vôbec nie je pravda, že čo i len jeden utečenec z tábora Ašraf alebo iného tábora bol za podpory vysokého komisára presídlený do Európy alebo dokonca v rámci Iraku. Vyzývam každého, aby sa spýtal vysokého komisára, či boli niekedy presídlení nejakí utečenci.

Nič z toho nie je pravda a jediným zámerom toho je uľahčiť uskutočnenie masakru. Presne o toto ide, o nič viac, a autorov týchto absolútne hanebných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov by som prosil, aby ich stiahli, pretože sú urážkou tohto Parlamentu.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, žiadam o slovo, ale v podmienkach, v ktorých je to možné. Keď tu všetci poslanci chodia hore dolu, je to naozaj veľmi ťažké; mám k tomuto Parlamentu veľký rešpekt, ale za týchto okolností asi skutočne nebudem schopný predniesť svoju reč.

**Predsedajúci.** – Máte pravdu.

Dámy a páni, rozpravu nedokončíme, kým každý nebude v tichosti sedieť.

Zobrali by poslanci, ktorí sa rozprávajú v uličkách, na vedomie, že rozpravu nedokončíme, kým neprestanú rozprávať, aby sme si mohli vypočuť pána podpredsedu Komisie s náležitým rešpektom?

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, chcel by som sa vám poďakovať, pretože si myslím, že je potrebné zúčastňovať sa na rozprave tak, že si vypočujem vystúpenia druhých a hovorím, keď som na rade.

(FR) Teraz budem hovoriť po francúzsky. Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, Komisia pravidelne monitoruje vývoj situácie v Iraku, hlavne pokiaľ ide o tábor Ašraf.

Ako všetci vieme, v januári 2009 prebrala iracká vláda kontrolu nad touto oblasťou. Pokiaľ ide o humanitárnu situáciu v tábore, Medzinárodný výbor Červeného kríža a iné medzinárodné organizácie, ktoré monitorujú vývoj situácie, Komisiu informovali, že nebolo hlásené zhoršenie životných podmienok ani porušovanie medzinárodných dohovorov.

Komisia úplne súhlasí s názorom, že k zatvoreniu tábora by malo dôjsť na základe konkrétneho právneho rámca a že životy a fyzické a morálne blaho jeho obyvateľov by nemali byť ohrozené. Mali by sa uplatniť medzinárodné humanitárne normy, v neposlednom rade zásada odmietnutia návratu.

Iracká vláda sa niekoľkokrát vyjadrila, že sa bude k obyvateľom tábora správať slušne a že vôbec nemá v úmysle členov tejto organizácie nelegálne deportovať alebo ich prinútiť opustiť Irak.

Vzhľadom na tieto skutočnosti Komisia, ako vždy, jednoznačne zdôrazňuje potrebu rešpektovať zásady právneho štátu a počíta s tým, že iracká vláda sa bude podľa toho aj správať.

Keď sa v marci 2009 irackí politickí predstavitelia stretli s Komisiou, zdôraznili svoje odhodlanie dodržiavať medzinárodné humanitárne normy a nepoužiť silu a zvlášť neuskutočniť nútené návraty do Iraku.

V súčasnosti prebiehajú stretnutia medzi irackým ministrom pre ľudské práva a jednotlivými obyvateľmi s cieľom určiť ich práva a rozhodnúť, či si želajú vrátiť sa do Iraku alebo odísť do tretej krajiny.

V priebehu posledných týždňov sa niektorí členovia rozhodli tábor opustiť a podarilo sa im to bez akýchkoľvek ťažkostí. Komisia podporuje toto úsilie. Ak si obyvatelia tábora želajú odísť, musí im iracká vláda udeliť právo usadiť sa v inej krajine a celý proces im uľahčiť.

Komisia bude v spolupráci s predstaviteľmi členských štátov nachádzajúcimi sa priamo na mieste vývoj situácie naďalej sledovať.

(potlesk)

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Teraz sa bude konať hlasovanie.

**PRESEDÁ: PANI ROURE***podpredsedníčka***6. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania**

\*  
\* \*

**Gary Titley (PSE).** – Vážená pani predsedajúca, chcem znovu upozorniť na článok 28 ods. 2, ktorý hovorí, že ktorýkoľvek poslanec môže predsedovi Parlamentu položiť otázku a do tridsiatich dní musí dostať odpoveď. Dňa 19. marca som položil predsedovi Parlamentu otázku. Dnes je 24. apríla. Ešte som nedostal odpoveď.

Upozornil som na to včera a dostal som prísľub, že vec sa bude riešiť. Ešte stále sa to nevyriešilo. Je pre mňa veľmi ťažké pochopiť, ako môže predseda tohto Parlamentu preukazovať takú neúctu voči rokovaciemu poriadku Parlamentu a jeho poslancom a úplne ich ignorovať. Podľa mňa sa pán predseda správa absolútne zavrhnutiahodným spôsobom.

**Predsedajúca.** – Pán Titley, vašu žiadosť, samozrejme, odovzdám.

\*\*\*

*(Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.)*

**7. Hlasovanie**

**Predsedajúca.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

*(Informácie o výsledku hlasovania: pozri zápisnicu)*

**7.1. Práva žien v Afganistane****7.2. Podpora pre Osobitný tribunál pre Sierra Leone****7.3. Humanitárna situácia v tábore Ašraf**

*– Pred začiatkom hlasovania*

**Charles Tannock (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, zdá sa, že došlo k nejakej chybe v texte uverejnenom Parlamentom na internete. Je nesprávne formulovaný a nesúhlasí s textom, ktorý v skutočnosti naša skupina a ostatní predložili v spoločnom uznesení. Nevieť, či ste o tom boli informovaní a či to môžete vziať do úvahy, ale text v odseku 2 by mal znieť „Rešpektujúc želania jednotlivcov žijúcich v tábore Ašraf, pokiaľ ide o ich budúcnosť;“. Toto nebolo v skutočnosti uverejnené a to by malo byť v texte.

**Predsedajúca.** – Bola som o tom informovaná, pán Tannock, a všetky jazykové úpravy budú vykonané.

*– Po ukončení hlasovania*

**Hans-Peter Martin (NI).** – *(DE)* Vážená pani predsedajúca, chcel by som vás upozorniť na skutočnosť, že za mnou, medzi radikálmi z krajnej pravice, sa nachádzajú ľudia, ktorí nie sú poslancami, a pokiaľ dobre vidím, tiež používajú hlasovacie karty.

*(rozmach)*

**Predsedajúca.** – Všetko sa to prešetrí, pán Martin.

#### **7.4. Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím (A6-0229/2009, Rumiana Jeleva)**

– Po ukončení hlasovania

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, jeden návrh nebol prijatý, lebo len pred chvíľou bol ohlásený vyrovnaný počet hlasov. Jeden poslanec vyslovil veľmi vážne tvrdenie týkajúce hlasovania v Parlamente. Chcel by som vás poprosiť, aby ste zastavili rokovanie, kým nezistíme, či hlasujú poslanci, ktorí by hlasovať nemali, alebo či je toto tvrdenie nepravdivé. Je to veľmi vážne tvrdenie.

(potlesk)

**Predsedajúca.** – Pred chvíľou som povedala, že to prešetříme. Znamená to, že to prešetříme okamžite. Pracujeme na tom.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, k tomuto bodu sa vyjadrím len stručne. Keďže jeden z našich kolegov poslancov predniesol obvinenie, chcem ho požiadať, aby toto obvinenie objasnil. Ako ste povedali, je potrebné okamžité prešetrenie a ak sa po prešetrení, ako dúfam, ukáže, že obvinenie je falošné, žiadam, aby z toho boli vyvedené závery.

**Predsedajúca.** – Povedala som, že to prešetříme. Urobíme to okamžite, takže v priebehu niekoľkých minút vás budem informovať.

#### **7.5. Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím (opčný protokol) (A6-0230/2009, Rumiana Jeleva)**

#### **7.6. Vytváranie profilov, najmä na základe etnického pôvodu a rasy, v rámci boja proti terorizmu, presadzovania práva, prisťahovalectva, colných a hraničných kontrol (A6-0222/2009, Sarah Ludford)**

#### **7.7. Ochrana finančných záujmov Spoločenstiev a boj proti podvodom – výročná správa za rok 2007 (A6-0180/2009, Antonio De Blasio)**

– Pred začiatkom hlasovania

**Antonio De Blasio, spravodajca.** – (HU) Nebudem potrebovať dve minúty. Dámy a páni, v súvislosti so správou by som chcel upozorniť na dve veľmi dôležité skutočnosti. Tieto správy sa pripravujú už celé roky, Rada ich však ani raz nezaradila do svojho programu. Myslím, že je veľmi dôležité, aby Rada oboznámila členské štáty s obsahom tejto správy. Do veľkej miery by to prispelo k úspešnému fungovaniu postupu udeľovania absolutória Rade a ďalším inštitúciám. Preto navrhujem, aby bolo odloženie jesenného udeľovania absolutória Rade schválené len pod podmienkou, že aj Rada zaradí túto správu do svojho programu. Je to mimoriadne dôležité, ak chceme zabezpečiť, aby Rada prijala aj nariadenia, o ktorých sa ešte nerozhodlo. Bola by to tiež záruka transparentnosti pri čerpaní z európskych fondov. Chcel by som vyjadriť svoju úprimnú vďaku všetkým, ktorí prispeli k vypracovaniu tejto správy vrátane tieňového spravodajcu, a všetkým, ktorí predložili pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Vo výbore sme správu prijali konsenzom.

#### **7.8. Poslanecká imunita v Poľsku (A6-0205/2009, Diana Wallis)**

#### **7.9. Riadenie v rámci spoločnej politiky rybného hospodárstva: Európsky parlament, regionálne poradné rady a ďalší aktéri (A6-0187/2009, Elspeth Attwooll)**

#### **7.10. Štatistika o prípravkoch na ochranu rastlín (A6-0256/2009, Bart Staes)**

#### **7.11. Požiadavky na ekodizajn energeticky významných výrobkov (prepracované znenie) (A6-0096/2009, Magor Imre Csibi)**

### **7.12. Harmonizované podmienky uvádzania stavebných výrobkov na trh (A6-0068/2009, Catherine Neris)**

**Predsedajúca.** – Po prešetrení vám môžem oznámiť, že nedošlo k zneužitiu hlasovacích práv.

Aby sme predišli ďalším diskusiám, budem o tom informovať pána predsedu a pán predseda Pöttering vás oboznámi s následkami.

### **7.13. Cezhraničné platby v Spoločenstve (A6-0053/2009, Margarita Starkevičiūtė)**

### **7.14. Vykonávanie činností inštitúcií elektronického peňažníctva (A6-0056/2009, John Purvis)**

### **7.15. Zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených na ľudskú spotrebu (A6-0087/2009, Horst Schnellhardt)**

– *Pred začiatkom hlasovania*

**Horst Schnellhardt, spravodajca.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, mám len dve stručné poznámky. Z prekladu do jednotlivých jazykov môžu vyplynúť zmatky. Preto by som chcel uviesť do záznamu, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 2 odsek 2 písmeno a, ktorého znenie je „s výnimkou voľne žijúcej zveri“, je vždy potrebné brať do úvahy v spojitosti s bodom aa. Predíde sa tým zmatkom.

**Predsedajúca.** – Môžem vás ubezpečiť, pán Schnellhardt, že všetky jazykové verzie budú v tomto smere skontrolované.

### **7.16. Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov (A6-0268/2009, Pervenche Berès)**

### **7.17. Zdaňovanie príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov (A6-0244/2009, Benoît Hamon)**

### **7.18. Spoločný systém DPH, pokiaľ ide o daňové podvody súvisiace s dovozom a inými cezhraničnými transakciami (A6-0189/2009, Cornelis Visser)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Bart Staes (Verts/ALE).** – (NL) Rád by som sa vrátil k hlasovaniu o svojej správe, ktoré sa uskutočnilo v druhom čítaní. Všetky skupiny v Parlamente uzavreli s Radou politickú dohodu o prijatí istého počtu pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, aby sa tento právny predpis mohol stať riadnym nariadením.

V dôsledku neprítomnosti mnohých poslancov EP – chýba ich viac než 400 – sme neboli schopní prijať balík pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, na ktorý je v druhom čítaní potrebná kvalifikovaná väčšina 393 hlasov. Podarilo sa nám získať len 387 z 395 sčítaných hlasov. Keďže mnohí kolegovia poslanci EP nie sú prítomní, museli sme porušiť dohodu s Radou.

Chcel by som preto požiadať predsedníctvo a správu Parlamentu, aby sa pokúsili nájsť riešenie situácie v tomto bode ešte pred parlamentnými prázdninami, ktoré sa začnú 7. mája, aby sme na najbližšej schôdzi o situácii mohli diskutovať a napraviť ju.

**Predsedajúca.** – Vážení pán Staes, musím povedať, že sme o tejto záležitosti už uvažovali a že ju preskúmame, lebo ide o dôležitú vec a skutočný problém.

### **7.19. Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov**

– *Pred začiatkom hlasovania*

**Pervenche Berès (PSE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, rada by som sa vyjadrila k tomuto bodu, pretože vo Výbore pre hospodárske a menové veci sme veľa diskutovali o problematike okolo úveru a Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov predložila pozmeňujúci a doplňujúci návrh, podľa ktorého európsky úver nemá právny základ.

Dohodli sme sa na pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, ktorý sme pripravili po dohode s pánom Langenom, ktorý bol hlavným vyjednávačom skupiny PPE v tejto veci, hoci nie tieňovým spravodajcom, a pridali sme zmienku, že neexistuje špecifický základ pre úver Spoločenstva. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 sme predložili za takýchto okolností, preto som bola dosť prekvapená, keď mi dobre informovaní odborníci povedali, že na zozname PPE bolo pri tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu znamienko mínus, a chcela by som pánovi Langenovi dať príležitosť na opravu zoznamu PPE.

**Werner Langen (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, nemám žiadny dôvod vysvetľovať, ako sa zostavuje hlasovací zoznam našej skupiny. Diskutovali sme o ňom a po jeho prehodnotení sme pripravení plne podporiť tento návrh uznesenia.

## 7.20. Regulačné aspekty nanomateriálov (A6-0255/2009, Carl Schlyter)

– Pred začiatkom hlasovania

**Carl Schlyter, spravodajca.** – (SV) Vážená pani predsedajúca, chcel by som povedať len toľko, že Komisia predložila v tejto dôležitej novej politickej oblasti návrh, na základe ktorého sme dospeli k názoru, že vykonávacie opatrenia k súčasným právnym predpisom budú dostatočné. Parlament teraz veľmi jasne žiada, aby Komisia prepracovala všetky príslušné právne predpisy tak, aby sme zabezpečili ochranu spotrebiteľov, pracovníkov a životného prostredia pred negatívnymi vplyvmi nanovýrobov a aby bol ich trh bezpečný a schopný rozvoja. Rád by som pripomenul, že Komisia má na splnenie požiadavky Parlamentu dva roky a že vďaka kompromisu sa v dnešnom hlasovaní veľmi jasne ukáže, že táto záležitosť má takmer jednomyselnú podporu Parlamentu.

Teraz je na Komisii, aby ihneď začala prepracovávať právne predpisy tak, aby sa reguláciou nanotechnológií zabezpečila ochrana občanov.

## 7.21. Výročná rozprava o pokroku dosiahnutom v roku 2008 v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (článok 2 a 39 Zmluvy o EÚ)

### 7.22. Závery samitu G20

### 7.23. Upevňovanie stability a prosperity na západnom Balkáne (A6-0212/2009, Anna Ibrisagic)

### 7.24. Situácia v Bosne a Hercegovine

– Po ukončení hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 3:

**Doris Pack (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, chcela by som sa spýtať, či ste si všimli, že v článku 6 je potrebné vypustiť slovo „ústredný“ pred slovom „štát“, aby bolo znenie v súlade s ostatnými textami.

**Predsedajúca.** – Áno, áno, jednoznačne skontrolujeme všetky jazykové verzie, pani Packová.

### 7.25. Nešírenie jadrových zbraní a budúcnosť Zmluvy o nešírení jadrových zbraní (A6-0234/2009, Angelika Beer)

### 7.26. Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím

### 7.27. 25. výročná správa Komisie o kontrole uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva za rok 2007 (A6-0245/2009, Monica Frassoni)

## 8. Vysvetlenia hlasovania

**Predseda**júca. - Pristúpme teraz k vysvetleniam hlasovania.

\*

\* \*

**Bogusław Rogalski (UEN).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, dnes by som sa chcel vyjadriť k vážnemu obvineniu poslancov Európskeho parlamentu, ktoré bolo v tejto rokovacej sále vyslovené, a k urážke Európskeho parlamentu zo strany pána Martina, ktorý uviedol, že niektorí poslanci EP nehlasujú sami, ale posielajú za seba zástupcov, ktorí hlasujú pomocou hlasovacích kariet poslancov EP. Takéto správanie je neprijateľné, pretože dianie v Európskom parlamente sa naživo vysielá. Na balkóne sedia európski občania a dnes, vo volebnom roku, si vypočuli čosi mimoriadne. Ide o nactiutíhnanie a chcel by som požiadať, aby predsedníctvo na našej najbližšej schôdzi poučilo pána Martina, aby odvolal svoje slová a ospravedlnil sa všetkým poslancom, ktorí sedia v tomto Parlamente.

**Predseda**júca. – Vážení pán Rogalski, ako ste videli, požiadala som, aby sa okamžite prešetrilo, či je to pravda alebo nie.

Je to teda v zázname. Nebola to pravda. Je to preto zaznamenané v úradnom vestníku. Teraz požiadam predsedu Parlamentu o prijatie potrebných opatrení a budeme o tom rokovať na schôdzi predsedníctva.

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, konali ste naozaj veľmi rýchlo. Ja si však myslím, že je neprijateľné, aby sa poslanec mohol postaviť zo svojho miesta a vzniesť takéto vážne obvinenie proti iným poslancom tohto Parlamentu. Nepodporujem pánov z extrémnej pravice, no predseda Parlamentu musí dodržiavať a chrániť práva poslancov. Sú proti nám vznášané najrôznejšie urážlivé obvinenia a máme právo na náležité zaobchádzanie a etické správanie zo strany kolegov tu v Parlamente a, samozrejme, aj mimo neho.

**Predseda**júca. – Ak dovoľíte, zaznamenala som všetko, čo ste povedali. Videli ste, že sme sa v tejto veci usilovali konať rýchlo, pretože je to dôležité. Úplne s vami súhlasím a uvidíme, aké opatrenia budú prijaté.

**Christopher Beazley (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, v nadväznosti na túto diskusiu a vašu veľmi užitočnú odpoveď by som chcel povedať, že včera sa mi nepodarilo zachytiť pohľad vášho kolegu a informovať, že ten istý pán poslanec – odmietam použiť slovo „vážený“ – uverejnil v rakúskej tlači článok, v ktorom menoval jedného z pracovníkov Parlamentu. Či už sú obvinenia pravdivé alebo nie, zdá sa mi, že toto je ďalší príklad úplne neprimeraného správania. Je dosť dobre možné, že dotknutej osobe nebude preskúmané osvedčenie o zvolení za poslanca, ak budú rakúski voliči takí nerozumní, že ju podporia.

**Predseda**júca. – Vážení pán Beazley, vaše slová som zaznamenala. Všetci sa zhodneme na tom, že k tejto veci je potrebné pristupovať citlivo, ale máte pravdu, pán Beazley, že takéto veci sa väčšinou nakoniec obrátia proti osobe, ktorá je za ne zodpovedná.

\*

\* \*

### Ústne vysvetlenia hlasovania

– **Správa: Rumiana Jeleva (A6-0229/2009)**

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, táto správa je o právach zdravotne postihnutých osôb a ja by som chcel uviesť do záznamu a oceniť prácu, ktorú odvedol labouristický poslanec tohto Parlamentu pán Richard Howitt v boji za ľudí so zdravotným postihnutím.

Vždy som bol veľkým prívržencom vytvárania možností športovať ľuďom so zdravotným postihnutím. Všetci sme počuli o paraolympijskom hnutí, no Európsky parlament a Komisia tento rok po prvý raz oceňujú úžasnú prácu, ktorú pre ľudí s duševným postihnutím odvádza hnutie špeciálnych olympiád pod vedením pána Tima Shrivera. Má programy po celom svete a jeden z nich bude teraz čiastočne financovaný z rozpočtu Európskej únie.



Mal som tú výsadu, že som mohol ísť na svetové letné hry do Šanghaja a na tohtoročné zimné hry v meste Boise v štáte Idaho, a je ťažké popísať všetky pocity, ktoré človek má, keď sleduje atlétov, ako súťažiaci a zúčastňujú sa na pretekoch. Chcel som len uviesť do záznamu, že toto uznesenie má moju plnú podporu.

– **Správa: Magor Imre Csibi (A6-0096/2009)**

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, opäť si raz myslím, že toto je jedna zo správ, ktoré môžu mnohí ľudia uvítať. Myslím, že v boji za väčšie úspory energie a účinnejšie využívanie energie si všetci želáme zvýšenie počtu energeticky účinných výrobkov. Opäť však raz musím upozorniť na skutočnosť, že tento Parlament by mal ísť príkladom.

Keď hovoríme o energetickej účinnosti, mali by sme najprv dať do poriadku náš Parlament. Európsky parlament má tri budovy – dve budovy Parlamentu a jednu administratívnu budovu – jednu v Bruseli, druhú v Štrasburgu a tretiu v Luxemburgu. To jasne ukazuje, že pokiaľ ide o energetickú účinnosť, my sami pijeme víno a kážeme vodu.

Je čas ísť príkladom. Je čas posunúť boj za energetickú účinnosť na prvé miesto. Musíme zatvoriť štrasburský parlament, zatvoriť administratívne budovy v Luxemburgu a zostať v Bruseli.

– **Správa: Margarita Starkevičiūtė (A6-0053/2009)**

**Michl Ebner (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, požiadal som o slovo, pretože tieto cezhraničné platby sú veľmi výhodné a ukazujú, že pomocou pozitívneho riešenia a odstránenia ďalších bariér Európska únia vedome berie ohľad na občanov a zavádza právne predpisy, ktoré im tieto veci v každodennom živote uľahčia. Som o tejto správe neochvejne presvedčený, a preto ma teší, že sme tu urobili významný krok vpred, čo sa týka zjednodušenia aktivít v rámci Európskej únie. Dúfam, že sa tým vytvorí precedens pre ďalšie oblasti.

– **Správa: Benoît Hamon (A6-0244/2009)**

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, dúfam, že vysvetlením svojho hlasovania nevyvolám také malicherné odpovede, aké sa dajú čakať z druhej strany Parlamentu.

Myslím, že sa všetci zhodneme na tom, že je potrebné bojovať proti daňovým podvodom. Zároveň však musíme pochopiť, že v prípade podnikateľov, ktorí tvrdo pracujú, vytvárajú pracovné miesta a blahobyt pre ostatných a potom sú za to vysoko zdaňovaní, je celkom pochopiteľné, ak chcú legálne previesť svoje peniaze do režimov s nižšími daňami.

Myslím, že všetci súhlasíme s tým, že je potrebné bojovať proti podvodom. Nebojujme však proti legálnym peňažným prevodom. Mohli by sme sa nazdávať, že takéto opatrenia povedú k zrušeniu režimov s nízkymi daňami a všetci budeme musieť platiť vyššie dane. Viem, že niečo také ľudia vítajú, najmä na druhej strane Parlamentu. Niekedy však musíme porozumieť aj neplánovaným dôsledkom svojich činov a ak sa budeme príliš usilovať bojovať proti režimom a oblastiam s nižšími daňami namiesto jednoduchého presúvania peňazí z jednej krajiny do druhej, vyženieme veľmi potrebný kapitál, veľmi potrebné inovácie a veľmi potrebnú podnikavosť úplne mimo Európy.

**Astrid Lulling (PPE-DE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, hlasovala som, samozrejme, proti správe pána Hamona, ktorá je ešte horšia než návrh Komisie o zdaňovaní úspor, pretože väčšina Parlamentu – hoci ani zďaleka nereprezentuje väčšinu poslancov tohto Parlamentu – hlasovala proti všetkým zákonom logiky za zrušenie systému zdaňovania pri zdroji, ktorý funguje, aby sa zachoval len systém výmeny informácií, ktorý je nákladný, byrokratický a neefektívny. Je to nepochopiteľné.

Rada pripustím, že väčšina prítomných poslancov túto problematiku dobre nepozná, lebo inak by nemohli hlasovať za zrušenie systému, ktorý je účinný, lacný a zabezpečuje, že všetci platia daň z kapitálových príjmov, a namiesto neho presadiť výmenu informácií.

Pán Hamon mi povedal, že ho nezaujíma, či každý platí dane. Včera mi povedal: „Chcem vedieť, že Francúzi...“

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, ide o tú istú problematiku v súvislosti so slobodou hlasovania. V zásade nemám námietky voči systému zrážkovej dane, ale naozaj si myslím, že musíme dať najavo, že daňové podvody sú neprijateľné.

Súhlasím s prednesenými poznámkami, podľa ktorých je daňová súťaž dobrá vec. Myslím, že to dobrá vec je. Myslím, že každý, kto sa na to pozrel nezávisle, by povedal, že je to dobrá vec. Ľudia často hovoria: „No, pre vás je to ľahké, máte v Írsku 12,5 % daň z príjmu právnických osôb.“ A ja na to: „Tak prečo nemáte 12,5 % daň z príjmu právnických osôb vo vašej krajine, ak je problém len v tom?“ Ide však o významnú vec a musíme dať najavo svoje zámery v súvislosti s daňovými podvodmi. Je to trestný čin a naozaj musíme zabezpečiť, aby sme sa príliš nepriblížili k tým, ktorí tento druh daňových podvodov robia.

V minulosti sme videli, kam zlá regulácia a zlá prax priviedli finančný svet. V zásade teda nie som proti zrážkovej dani, ale chcem naozaj jasne vyjadriť, že k celej otázke daňových podvodov musíme pristupovať rozhodnejšie.

– **Správa: Catherine Neris (A6-0068/2009)**

**Zita Pleštinská, v mene skupiny PPE-DE.** – (SK) Moja politická skupina PPE-DE víta výsledky dnešného hlasovania k správe Catherine Nerisovej o návrhu nariadenia, ktorým sa stanovujú harmonizované podmienky uvádzania stavebných výrobkov na trh.

Dohoda v prvom čítaní s Radou nebola možná, pretože časť členských štátov nesúhlasila s povinnosťou zostavovať vyhlásenie o zhode. Z dnešného hlasovania vychádza pozícia Európskeho parlamentu v oblasti politicky citlivých otázok, hlavne označenia CE, ktorá by mohla presvedčiť Radu, aby dosiahla spoločnú pozíciu a následne s Európskym parlamentom a Komisiou aj dohodu v druhom čítaní.

Moja politická skupina PPE-DE v dohode s politickými skupinami PSE, ALDE, Verts podporila len technické vylepšenie textu a dodatočnými pozmeňovacími návrhmi sme priblížili text odhlasovaný vo výbore IMCO k pracovnému textu Rady. PPE-DE nepodporila pozmeňovacie návrhy číslo 17 a 54 odhlasované vo výbore, pretože sa stotožnila s návrhom Komisie – sme proti zavedeniu vnútroštátnych označení, pretože predstavujú skôr bariéry na vnútornom trhu, a súhlasíme, aby členské štáty odstránili všetky iné národné odkazy na preukázanie zhody ako označenie CE.

Teší ma, že vo včerajšej rozprave túto pozíciu veľmi jasne potvrdil aj komisár Verheugen. Želám tejto legislatíve úspech.

– **Návrh uznesenia – B6-0192/2009**

**Philip Claeys (NI).** – (NL) Toto uznesenie bezpochyby obsahuje zopár pozitívnych prvkov, napríklad výzvu na posilnenie mandátu agentúry Frontex a prijatie iniciatív v európskej politike vnútornej bezpečnosti, ktorá by mala dopĺňať národné bezpečnostné plány. Napokon som sa však rozhodol hlasovať proti nemu, pretože považujem za úplne neprijateľné, aby tento Parlament, ktorý má, koniec koncov, zastupovať občanov Európy, húževnato lipol na Lisabonskej zmluve. Neschvaľujem ani výzvu na čo najrýchlejšie predloženie návrhov na zjednodušenie dovozu zahraničných pracovníkov, ktorá je podľa môjho názoru dôvodom na hlasovanie proti.

– **Správa: Angelika Beer (A6-0234/2009)**

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, tak ako ďalší poslanci tohto Parlamentu, aj ja vítam nové úsilie o oživenie zmluvy o nešírení jadrových zbraní vrátane rezolúcie Bezpečnostnej rady o odstránení medzier v existujúcom právnom rámci.

Odmietam však priamy dôsledok tejto správy, že Európska únia by mala nahradiť kľúčové členské štáty ako hlavný aktér tohto osobitného procesu. Podľa mňa je neuveriteľné, že sa táto inštitúcia pokúša rozťahnuť svoje chápadlá do tejto oblasti a myslí si, že by to mala urobiť, a to najmä vzhľadom na skutočnosť, že len dva členské štáty vlastnia jadrové zbrane a ďalšie štyri sa zúčastňujú na programe jadrových zbraní NATO.

Táto správa sa zaujíma predovšetkým o využitie šance na nahradenie členských štátov na významnom fóre medzinárodného riadenia a nevenuje dostatočnú pozornosť nebezpečenstvu šírenia jadrových zbraní teroristami a problémovými štátmi.

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, myslím, že ak začneme od základných zásad, všetci sa zhodneme na tom, že jadrové zbrane sú zlé. Myslím, že všetci súhlasíme s tým, že vojna je zlá vec – je to úplne samozrejmé. Ako raz povedal významný filozof Edwin Starr: „Vojna, hm, na čo je dobrá? Vôbec na nič.“

Keď sa však pozrieme na toto, musíme sa opýtať: mala by EÚ v celom procese nešírenia jadrových zbraní naozaj nahradiť dva členské štáty vlastníace jadrové zbrane, ak vezmeme do úvahy, že ostatné členské štáty v tomto smere nemajú skúsenosti? Nie je predčasné navrhovať, že Spojené kráľovstvo by malo zlikvidovať výrobu štiepneho materiálu, keď sa také veľké množstvo tohto materiálu môže dostať do rúk teroristov a ďalších problémových členských štátov?

Nie je to nič iné než úsilie o moc a v skutočnosti to omnoho menej prispeje k boju proti šíreniu jadrových zbraní. Mali by sme zabudnúť na mocenské boje a naozaj sa venovať samotnému problému.

– **Správa: Monica Frassoni (A6-0245/2009)**

**Christopher Heaton-Harris (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, pred niekoľkými týždňami som jedol jedno zo svojich obľúbených jedál, kari, v dedinke Long Buckby neďaleko miesta, kde žijem, a spolu so skupinou osôb, ktoré sú v politike nové, som viedol politickú debatu. Ako každý – a to všetci dobre poznáte – si o poslancoch Európskeho parlamentu okamžite myslia množstvo vecí. Po prvé, že sú už za vodou a v skutočnosti sa veľmi nezaujímajú o obyčajných ľudí, a po druhé, že Európa nefunguje: je v nej príliš veľa nariadení. V niektorých veciach majú možno pravdu – bolo by potrebné urobiť analýzu nákladov a prínosov, čo sa týka nariadení. Nie sú správne vykonávané, ich vykonávanie dokonca nie je jednotné na celom kontinente.

Táto správa hovorí o monitorovaní právnych predpisov Spoločenstva a to je dobrá vec. Ak si pozriete internetovú stránku Eurobarometra, uvidíte, koľko prípadov porušenia Komisia otvára proti jednotlivým členským štátom. Toto nedostatočné vykonávanie a nejednotné vykonávanie patria medzi najväčšie problémy, ktorým budú musieť v budúcnosti čeliť ľudia v tejto rokovacej sále, ktorí nie sú ako ja – ktorí sú eurofilí a nie euroskeptici.

**Syed Kamall (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, opäť si raz myslím, že keď sa pozrieme na túto problematiku, existuje priestor na konsenzus bez ohľadu na to, či niekto vidí budúcu európsku integráciu skepticky, alebo si želá, aby sa jeho krajina stala súčasťou nadnárodného štátu. Myslím, že v tejto chvíli sa všetci zhodneme na tom, že každý z nás je členom Európskej únie a mali by sme dodržiavať právne predpisy Spoločenstva, pretože prebehli príslušné postupy, rozpravy a právne konania.

Je preto potrebné lepšie monitorovať uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva – myslím, že s tým všetci súhlasia. Keď sa mi teda sťažujú londýnski voliči a predajcovia syra, že napríklad museli investovať veľké sumy peňazí, aby zabezpečili, že zariadenia, ktoré používajú na predaj syra, splňajú európske normy, ktoré britskí štátni úradníci presadzujú do posledného písmena, a potom cestujú po ďalších členských štátoch a vidia, ako sa syr predáva vonku na pouličných trhoch a roztápa sa, a pýtajú sa, ako je to s uplatňovaním právnych predpisov Spoločenstva v iných krajinách, je čas, aby sme ukázali svoj prísny postoj k uplatňovaniu právnych predpisov Spoločenstva v celej EÚ.

\*

\* \*

**Richard Corbett (PSE).** – Vážená pani predsedajúca, kladiem si len otázku, či je naozaj v poriadku, keď pán Kamall naliehavo žiada Európsky parlament, aby ignoroval Zmluvy a svoje právne záväzky a navyše zvýšil právomoci Európskeho parlamentu v súvislosti s problematikou budov na troch rozličných miestach. Veľmi dobre vie, že o sídlach inštitúcií rozhodujú, žiaľ, vlády členských štátov a že pod vedením bývalého predsedu jeho strany Johna Majora na samite v Edinburhu v roku 1992, žiaľ, uložili Európskemu parlamentu právny záväzok uskutočniť 12 schôdzí ročne v Štrasburgu.

Je to poľutovaniahodné, ale som si istý, že riešením nie je porušenie predpisov. Dá sa to určite vyriešiť tak, že požiadame vlády, aby prehodnotili toto nešťastné rozhodnutie, ktoré bolo prijaté pod vedením bývalého predsedu jeho strany.

**Písomné vysvetlenia hlasovania**

**Práva žien v Afganistane (RC-B6-0197/2009)**

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za uznesenie Európskeho parlamentu o právach žien v Afganistane, lebo som presvedčená, že nový návrh zákona o osobnom postavení šiítskych žien je neprijateľný. Tento právny predpis, ktorý prednedávnom schválili obe komory afganského parlamentu, ustanovuje prísne obmedzenia slobodného pohybu žien, povoľuje „manželské znásilnenie“ a presadzuje

diskrimináciu žien v oblasti manželstva, rozvodu, dedenia a prístupu k vzdelaniu. Nie je to v súlade s medzinárodnými normami ľudských práv vo všeobecnosti ani práv žien.

Som presvedčená, že Európska únia musí vyslať jasný signál, že tento návrh zákona je potrebné zrušiť, pretože jeho obsah je v rozpore so zásadou rodovej rovnosti zakotvenou v medzinárodných dohovorochoch.

#### **Podpora pre Osobitný tribunál pre Sierru Leone (RC-B6-0242/2009)**

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za spoločný návrh uznesenia o podpore pre Osobitný tribunál pre Sierru Leone, pretože je nevyhnutný na to, aby boli páchatelia násilných trestných činov podľa medzinárodného humanitárneho práva, najmä vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti, potrestaní a odpykali si svoje tresty.

Zriadila ho v roku 2000 Organizácia Spojených národov a vláda Sierry Leone, čím sa stal prvým medzinárodným súdom financovaným dobrovoľnými príspevkami, prvým súdom zriadeným v tej istej krajine, kde došlo k údajným trestným činom, a prvým súdom, ktorý obžaloval hlavu afrického štátu vo výkone funkcie z vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti.

#### **Humanitárna situácia obyvateľov tábora Ašraf (RC-B6-0248/2009)**

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne.** – (PT) Obyvatelia tábora Ašraf sú jednou z viditeľných stránok útlaku zo strany iránskeho režimu a odboja proti tomuto násiliu.

Ako preukázali noviny, politici a sudy, spojenie medzi členmi iránskeho odboja a terorizmom, ktoré sa ľudia opakovane pokúšali dokázať, je neopodstatnené. Naopak, situácia v tábore Ašraf je vecou verejnou a mnohí ľudia vrátane poslancov a novinárov tábor navštívili a vyvodili si vlastné závery. Obyvatelia tábora Ašraf sú chránenými osobami podľa Ženevského dohovoru. Z týchto dôvodov je signál, ktorý vyslal Európsky parlament, mimoriadne dôležitý: obyvatelia tábora Ašraf majú právo na ochranu a za žiadnych okolností nesmú byť vydaní iránskeho režimu. Je to otázka najzákladnejšieho dodržiavania ľudských práv. Preto dúfame, že toto uznesenie prinesie ovocie.

Nakoniec by som ešte chcel podotknúť jednu vec, čo sa týka iránskeho režimu. Je nevyhnutné, aby sa chyby, ku ktorým došlo na začiatku zásahu spojencov Spojených štátov v Iraku a počas neho, teraz ešte neboli znásobené chybami, ktorých by sa mohli dopustiť pri svojom odchode. Ak bude po ukončení tohto procesu vplyv iránskeho fundamentalistického režimu v regióne posilnený najmä prostredníctvom kontroly vnútorných vecí Iraku, mier v regióne bude ešte viac vzdialený a svet bude čeliť väčšej hrozbe.

**Toomas Savi (ALDE), písomne.** – Vážená pani predsedajúca, našich liberálnych kolegov som žiadal, aby hlasovali proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré predložili Verts/ALE a PSE. Návrh uznesenia bol totiž dobre vyvážený a tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy neboli v súlade s duchom a podstatou uznesenia.

Kritizovanie a obviňovanie PMOI, jedného z najprominentnejších opozičných hnutí iránskeho ľudu, sa bez významnejších dôkazov veľmi podobá na pokus o uchľáchlenie autoritárskeho režimu Iránskej islamskej republiky. Nevie si predstaviť, ako môže niekto s čistým svedomím preukázať láskavosť tomuto utláčateľskému režimu tým, že podporí pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré dávajú Iránu možnosť napádať a oslabovať opozičné hnutie, ktoré v krajine presadzuje ľudské práva a demokraciu.

Rád by som poďakoval všetkým kolegom, ktorí podporili pôvodný návrh uznesenia, ktoré nijakým spôsobom neohrozovalo životy a integritu ľudí v tábore Ašraf. Musíme ich zaviazat k tomu, aby v Iráne prispeli k transformácii režimu, ktorá zabezpečí mier a bezpečnosť v regióne, ktorý celé desaťročia patril medzi najnepredvídateľnejšie a najnestabilnejšie.

#### **– Správa: Rumiana Jeleva (A6-0229/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, hlasoval som za správu.

V posledných desaťročiach dozrel a na medzinárodnej úrovni bol široko prijatý trend pristupovať k problematike osôb so zdravotným postihnutím z pohľadu založeného na právach.

Dodržiavanie práv osôb so zdravotným postihnutím bolo vždy jedným z kľúčových hľadísk európskej sociálnej politiky a dohovor Organizácie Spojených národov o ľudských právach v tomto zmysle predstavuje krok rovnakým smerom.

Zásadami dohovoru sú rešpektovanie dôstojnosti, nezávislosť, sloboda voľby, samostatnosť, nediskriminácia, začlenenie do spoločnosti, rešpektovanie odlišnosti, rovnosť príležitostí, prístupnosť a rovnosť mužov a žien.

Vzhľadom na podporu sociálneho začleňovania sú osobitne dôležité články 24, 27 a 28, ktorých predmetom sú témy súvisiace so vzdelaním, zamestnaním a sociálnou ochranou. Dúfam preto, že dohovor bude prijatý čo najvyšším počtom hlasov a že ho všetky členské štáty čo najskôr ratifikujú.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu pani Jelevovej o dohovore Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím, za ktorý budú po prvý raz spoločne zodpovedné Spoločenstvo a jeho členské štáty. Obhajuje totiž rešpektovanie dôstojnosti a osobnej nezávislosti a presadzuje nediskrimináciu, začlenenie do spoločnosti a prijatie osôb so zdravotným postihnutím ako súčasť ľudskej rozmanitosti.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písomne.** – (PL) Hlasoval som za prijatie správy pani Jelevovej o dohovore Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím. Tieto témy sú pre mňa mimoriadne dôležité, čo som dokázal už veľakrát, napríklad na zasadnutiach takzvaného Rehabilitačného parlamentu Podkarpatského vojvodstva, ktorých sa uskutočnilo 18.

Neustále zdôrazňujem, že so zdravotne postihnutými osobami treba zaobchádzať tak, ako s ľuďmi bez zdravotného postihnutia. Vzťahuje sa to nielen na vznešené vyhlásenia a právne predpisy, no predovšetkým na praktické aspekty každodenného života. Dohovor zakotvuje tieto zásady: rešpektovanie prirodzenej dôstojnosti, osobnej nezávislosti vrátane slobody voľby a samostatnosti osôb, nediskriminácia, plné a účinné zapojenie a začlenenie do spoločnosti, rešpektovanie odlišnosti a prijímanie osôb so zdravotným postihnutím ako súčasť ľudskej rozmanitosti a prirodzenosti, rovnosť príležitostí, prístupnosť, rovnosť mužov a žien, rešpektovanie rozvíjajúcich sa schopností detí so zdravotným postihnutím a rešpektovanie práva detí so zdravotným postihnutím na zachovanie vlastnej identity.

Myslím, že v tejto súvislosti sú ustanovenia dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím veľmi pozitívne. V EÚ sa vzťahujú približne na 50 miliónov osôb a odhadovaný počet na celom svete je 650 miliónov.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Grécka komunistická strana nehlasovala za správu o pristúpení EÚ k dohovoru a protokolu OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím. Nazdáva sa totiž, že EÚ nemá oprávnenie na podpis a ratifikáciu takýchto dohôd s OSN v mene 27 členských štátov. Ich podpísanie zo strany EÚ predstavuje porušenie celej koncepcie nezávislosti a zvrchovanosti členských štátov EÚ, ktoré sú členmi OSN a majú právo a povinnosť podpisovať takéto dokumenty. V tomto konkrétnom prípade Grécka komunistická strana podporuje dohovor a protokol o právach osôb so zdravotným postihnutím a povinnosť členských štátov uplatňovať ho napriek skutočnosti, že táto problematika súvisí s celkovou politikou kapitalistických krajín uplatňujúcich nehumánnu politiku voči ľuďom, ktorí potrebujú špeciálnu starostlivosť.

#### – Správa: Sarah Ludford (A6-0222/2009)

**Richard James Ashworth (PPE-DE), písomne.** – Britskí konzervatívci do istej miery súhlasia s obavami vyjadrenými v tejto správe, podľa ktorých existujú v malom počte prípadov vážne problémy v súvislosti s občianskymi slobodami, pokiaľ ide o zneužívanie vytvárania profilov v praxi. Vitajú tiež skutočnosť, že Európsky parlament sa na to usiluje upozorniť vlády členských štátov. Sme však presvedčení, že naše orgány činné v trestom konaní musia mať k dispozícii primerané nástroje na účinné vykonávanie svojich úloh, medzi ktoré patrí aj vytváranie profilov predovšetkým zo strany tajných služieb.

Tento konkrétny text však nemôžeme podporiť, pretože najmä tón odôvodnení je nevyvážený a príliš poplašný. Pani spravodajkyňa vyzýva, aby sa dodržiavala zásada proporcionality. Je preto veľmi poľutovaniahodné, že táto zásada nebola dodržaná pri vypracovaní správy.

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, hlasoval som za správu.

Jednou z povinností každého právneho štátu je zabezpečiť, aby činnosti uskutočňované v rámci prevencie pre bezpečnosť civilného obyvateľstva neboli založené na etnickej identite osôb, ale na ich správaní.

Z morálneho hľadiska nikto žiadnym spôsobom nesmie alebo by nemal byť zadržovaný, ak nedošlo k skutkom, na základe ktorých môže byť daná osoba obvinená alebo ktoré poskytujú dôkazy o jej vine. Aby sme zvládli problém prisťahovalectva a terorizmu, dospeli sme v súčasnosti do fázy vytvárania „profilov“: túto metódu vyvinuli policajné organizácie a dajú sa pomocou nej v predstihu identifikovať združenia osôb, ktoré sú považované za potenciálnych stúpcov terorizmu a trestnej činnosti. Jedným z najúčinnejších

spôsobov profilovania je automatické získavanie údajov, ktoré spočíva vo vyhľadávaní osôb pomocou počítačových databáz na základe vopred určených ukazovateľov vychádzajúcich z rasového a etnického pôvodu, náboženstva a štátnej príslušnosti.

Musíme zabezpečiť reguláciu profilovania pomocou zákonných parametrov s nástrojom zaručujúcim práva každej osoby bez ohľadu na jej rasu alebo náboženstvo.

**Carlos Coelho (PPE-DE), písomne.** – (PT) Vytváranie profilov sa už teraz používa v mnohých oblastiach od zabezpečovania pokoja až po správnu a colnú kontrolu hraníc a tiež v boji proti terorizmu.

Záujem o využívanie tejto vyšetrovacej techniky sa stále zvyšuje. Je založená na zbere informácií o osobách z rôznych zdrojov, ktoré môžu obsahovať aj citlivejšie údaje, ako sú etnický pôvod, rasa, štátna príslušnosť a náboženstvo.

Využívanie týchto techník sa však značne rozvinulo bez toho, aby najprv existovala príležitosť diskutovať o nich a dospieť k záveru o tom, ako a kedy ich možno používať a kedy sa ich použitie dá považovať za nevyhnutné, oprávnené a primerané.

Je tiež jasné, že je potrebné vytvoriť nevyhnutné záruky na ochranu základných práv a slobôd jednotlivcov.

Táto situácia je ešte znepokojivejšia, ak vezmeme do úvahy nevyhnutnosť krížových odkazov medzi rôznymi databázami, napríklad SIS II (Schengenský informačný systém), VIS (Vízový informačný systém) a Eurodac.

Blahoželám preto pani spravodajkyni Ludfordovej k jej iniciatíve a k príležitosti začať túto rozpravu, ktorú nám poskytla, na základe správy, ktorá je podľa mňa správne vyvážená a rešpektuje záväzky, na ktorých sme sa dohodli.

**Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Júnové hnutie podporuje znenie, ktoré vyjadruje potrebu viesť politickú diskusiu o vytváraní profilov pomocou automatického získavania údajov. Ide totiž o odklon od všeobecného pravidla, podľa ktorého musia byť rozhodnutia súvisiace s bojom proti trestnej činnosti založené na správaní osôb. Sme zásadne proti vytváraniu etnických profilov, ktoré má za následok svojvoľné využívanie informácií úradmi okrem iného na základe rasy, farby pleti, jazyka, náboženstva, štátnej príslušnosti a etnického pôvodu. Je tu podľa nás jednoznačné riziko svojvoľného zadržiavania nevinných osôb.

Nemyslíme si však, že tento problém sa dá najlepšie vyriešiť na úrovni EÚ. Mal by sa riešiť na medzinárodnej úrovni prostredníctvom medzinárodných zmlúv a dohôd možno tak, ako je to v prípade Organizácie Spojených národov.

Podporujeme mnohé časti tejto správy, no z vyššie uvedených dôvodov sme sa rozhodli hlasovať proti správe ako celku.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Správa sa venuje metódam používaným represívnymi zložkami a tajnými službami v EÚ na základe noriem pre podobné mechanizmy v USA, aby sa osoby štandardizovali a zatriedili ako podozrivé z „terorizmu“ a trestnej činnosti na základe svojho etnického pôvodu alebo rasy, správania, politického, sociálneho, náboženského a ideologického presvedčenia a spoločenskej činnosti. Táto metóda, samozrejme, nie je nová. Buržoázne represívne zložky majú bohatú históriu trestnej činnosti proti komunistom a sociálnym bojovníkom, pre ktorých sa táto klasifikácia používala, aby sa onálepkovali ako nebezpeční pre „verejný poriadok a bezpečnosť“. Dnes sú pod zámkou „terorizmu“ opäť vyťahované z najtemnejších období dejín buržoázie v Európe.

Hoci sa správa k týmto metódam stavia kriticky, odmieta ich kategoricky odsúdiť a požadovať ich okamžitý zákaz. Naopak, považuje ich za legitímne metódy policajného vyšetrovania za predpokladu, že spĺňajú prísne podmienky a obmedzenia. Pre takéto metódy pripomínajúce fašizmus neexistujú a ani nemôžu existovať záruky a obmedzenia.

Grécka komunistická strana preto hlasovala proti správe. Vyzývame pracujúcich, aby zdvihli hlavy, postavili sa na odpor, vzbúrili sa a zvrhli EÚ predstavujúcu potláčanie, prenasledovanie, terorizmus a porušovanie demokratických práv a slobôd.

**– Správa: Antonio De Blasio (A6-0180/2009)**

**Richard James Ashworth (PPE-DE), písomne.** – Britskí konzervatívci podporujú iniciatívy na zabezpečenie úspešného boja proti podvodom v súvislosti s rozpočtom EÚ. Správa v tomto smere obsahuje množstvo rozumných návrhov vrátane posilnenia nezávislosti úradu OLAF.

Chceme však jasne vyjadriť náš nesúhlas s vytvorením európskej prokuratúry, a teda aj s návrhom obsiahnutým v odseku 57 správy.

**– Odporúčanie do druhého čítania: Bart Staes (A6-0256/2009)**

**Richard Corbett (PSE), písomne.** – Minulý týždeň som navštívil záhradníckeho výrobcu Johnson v obci Wixley v našom volebnom obvode, kde som si vypočul obavy v súvislosti s niektorými prvkami nedávno prijatého balíka o pesticídoch, najmä čo sa týka prísnych limitných kritérií pre niektoré pesticídy, za ktoré doposiaľ neexistujú žiadne náhradné prípravky.

Potešilo ma však, že v tomto prípade je návrh zrejme menej kontroverzný. Zdá sa, že Parlament a Rada dosiahli konsenzus, a ja som s radosťou podporil text predložený Radou a dohodnuté pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, hoci napokon neboli prijaté.

Riadny zber a šírenie údajov o používaní pesticídov by mali prispieť k zvýšeniu informovanosti a kontroly používania pesticídov a tiež zohrať malú, ale dôležitú úlohu pri zabezpečovaní bezpečnosti pesticídov pre ľudské zdravie a životné prostredie. Zároveň sa predídne obavám vyjadreným v súvislosti s predchádzajúcim balíkom.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy odporúčania do druhého čítania v správe o štatistike prípravkov na ochranu rastlín. Verím, že táto správa nahradí ďalšie existujúce iniciatívy týkajúce sa pesticídov, ktoré boli dohodnuté na konci minulého roka.

Správa prináša viacero dôležitých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, napríklad zmenu výrazu „prípravky na ochranu rastlín“ na „pesticídy“. Predmet úpravy sa tým rozšíri na biocídne prípravky vrátane pesticídov na komerčné nepoľnohospodárske využitie. Týmto nariadením zabezpečí Európska únia omnoho bezpečnejšie používanie pesticídov.

**Christa Klauß (PPE-DE), písomne.** – (DE) Nariadenie o štatistike prípravkov na ochranu rastlín je súčasťou revízie európskej politiky prípravkov na ochranu rastlín, do ktorej patrí aj nariadenie o schvaľovaní a smernica o trvalo udržateľnom používaní pesticídov, ktoré boli úspešne prijaté začiatkom roka.

Cieľom je prostredníctvom obmedzenia rizík čo najvýraznejšie znížiť negatívne účinky prípravkov na ochranu rastlín. Aby sme to mohli zmerať, potrebujeme ukazovatele a na vývin týchto ukazovateľov potrebujeme spoľahlivé údaje vychádzajúce zo štatistík, ktoré zaručujú porovnateľnosť medzi členskými štátmi. Z tohto dôvodu som hlasovala za správu. Nesmieme však zabudnúť, že údaje poskytnú len tí, ktorí uvádzajú prípravky na trh v súlade s predpismi. Aktuálne správy o celoeurópskom nezákonnom obchode s pesticídmi ukazujú, že sa na túto problematiku musíme lepšie pozrieť. To isté platí pre dovoz prípravkov z tretích krajín. V tomto smere musíme zintenzívniť kontroly.

Prísne európske schvaľovacie konanie je zárukou komplexnej ochrany osôb a životného prostredia. Ten, kto predáva alebo používa prípravky na ochranu rastlín bez schválenia a kto nerobí náležitú kontrolu limitov rezíduí, nielenže vytvára zbytočné riziká, ale aj vrhá zlé svetlo na výrobcov prípravkov a odvetvie poľnohospodárstva. Existujúce právne predpisy poskytujú v tomto smere dostatočnú úroveň ochrany. Je však potrebné ich dodržiavanie a monitorovanie.

**– Správa: Magor Imre Csibi (A6-0096/2009)**

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za návrh o ekodizajne energeticky významných výrobkov, pretože súčasné vzorce spotreby veľmi významným spôsobom vplyvajú na životné prostredie najmä prostredníctvom emisií skleníkových plynov a znečistenia.

Som presvedčená, že je dôležité zmeniť spotrebiteľské a výrobné návyky bez toho, aby to viedlo k výraznému zvýšeniu nákladov pre podniky a domácnosti.

**– Správa: Catherine Neris (A6-0068/2009)**

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o harmonizovaných podmienkach uvádzania stavebných výrobkov na trh s cieľom podporiť pohyb a používanie tohto druhu výrobkov. Použitím spoločného odborného jazyka na označenie úžitkových vlastností stavebných výrobkov sa objasnia a zjednodušia podmienky získania označenia CE, čím sa zabezpečí zvýšenie bezpečnosti používateľov.

**Zuzana Roithová (PPE-DE), písomne.** – (CS) Som veľmi spokojná s tým, že sme dnes na plenárnom zasadnutí odstránili z návrhu nariadenia o harmonizovaných podmienkach uvádzania stavebných výrobkov na trh vážne nedostatky, ktoré do tejto technickej normy začlenila spravodajkyňa socialistov. Pani tieňová spravodajkyňa Zita Pleštinová si zaslúži náš potlesk. Vďaka jej odborným skúsenostiam a usilovnej práci vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa má súčasné znenie profesionálnu úroveň. Harmonizáciou a označením CE pre sériovú výrobu sa dosiahne zjednodušenie a zníženie nákladov najmä pre malé podniky. Nejednotné požiadavky 27 členských štátov sa už nebudú uplatňovať. Označenie zhody CE pre sériovú výrobu poskytuje dostatočnú záruku, že výrobok spĺňa európske normy. V prípade prototypov a špecifických výrobkov harmonizácia nie je potrebná. Len ak sa stavebné výrobky dovážajú do krajín, kde napríklad hrozia zemetrasenia, budú musieť spĺňať aj požiadavky na tieto špecifické podmienky. Oceňujem podporu tohto znenia zo strany českého predsedníctva.

**– Správa: Margarita Starkevičiūtė (A6-0053/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Ďakujem, pani predsedajúca. Hlasoval som za správu.

Základným predmetom nariadenia (ES) č. 2560/2001 sú cezhraničné prevody a uskutočňovanie cezhraničných elektronických platieb. Nariadenie bolo prijaté 19. decembra 2001 a má zabezpečiť, aby bola cena cezhraničnej platby rovnaká ako cena platby uskutočnenej v rámci členského štátu.

Do 1. januára 2006 sa vzťahovalo len na prevody, výbery z bankomatov a platby uskutočnené debetnou alebo kreditnou kartou do výšky 12 500 EUR v krajinách EÚ. Od tohto dátumu sa suma zvýšila na 50 000 EUR. Táto zmena viedla k poklesu cien a zvýšeniu hospodárskej súťaže na trhoch s platobnými službami. Nariadenie (ES) č. 2560/2001 však má aj nedostatky, napríklad nedefinuje výraz „zodpovedajúce platby“ a neobsahuje doložku o preskúmaní. V týchto bodoch sú potrebné okamžité opatrenia.

Na záver by som rád povedal, že sme za návrhy na aktualizáciu a novelizáciu nariadenia (ES) č. 2560/2001, pretože je našou povinnosťou zabezpečiť, aby boli cezhraničné platobné transakcie jednoduchšie a lacnejšie.

**– Správa: Horst Schnellhardt (A6-0087/2009)**

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu pána Schnellhardta o nariadení, ktorým sa ustanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov určených na ľudskú spotrebu. Myslím si totiž, že návrhy obsiahnuté v tomto dokumente podstatným spôsobom zvýšia bezpečnosť týchto produktov predovšetkým vďaka zabezpečeniu sledovateľnosti počas celého procesu spracovania. Posilní sa tým potravinová bezpečnosť a ochrana spotrebiteľa v EÚ.

**Véronique Mathieu (PPE-DE), písomne.** – (FR) Táto správa umožní Európskej únii vyzbrojiť sa podrobnejším legislatívnym rámcom, ktorým bude môcť zvýšiť úroveň bezpečnosti vo výrobe potravín a v distribučnom reťazci. Klady tohto textu spočívajú v tom, že navrhuje metódu založenú viac na rizikách a kontrole a zvyšuje súdržnosť právnych predpisov o živočíšnych vedľajších produktoch a hygiene. Zároveň zavádza aj dodatočné pravidlá pre sledovateľnosť živočíšnych vedľajších produktov.

Môžem tiež uviesť, že predchádzajúca správa pána Schnellhardta o hygiene potravinových výrobkov (2002) mala veľmi pozitívny vplyv v tom, že európskych lovcov zveriny upozornila na ich zodpovednosť. Transpozícia tohto nariadenia do vnútroštátnych právnych predpisov mala v zásade pozitívny vplyv. Okrem iného sa zlepšilo vzdelávanie siedmich miliónov európskych poľovníkov, ktorí vďaka tomu, že po celý čas pracovali v takom prostredí, dokážu rýchlo a účinne identifikovať zdravotné krízy voľne žijúcich zvierat.

Podporujem preto túto správu, ktorá Európskej únii umožní lepšie predvídať a reagovať na potenciálne potravinové krízy súvisiace s výrobkami živočíšneho pôvodu.

**Rovana Plumb (PSE), písomne.** – (RO) Hlasovala som za túto správu, pretože v Rumunsku, ako aj v ďalších členských štátoch, niekedy čelíme krízam, ktoré v súvislosti so živočíšnymi produktmi ovplyvňujú bezpečnosť verejnosti a zdravie zvierat, napríklad prenosná spongiformná encefalopatia, dioxín, prasací mor a slintačka a krívačka. Takéto krízy môžu mať aj širší negatívny vplyv na sociálno-ekonomickú situáciu poľnohospodárov



a zasiahnuté priemyselné odvetvia vrátane poklesu dôvery spotrebiteľov v bezpečnosť živočíšnych výrobkov. Výskyt chorôb môže negatívne ovplyvniť aj životné prostredie: likvidácia tiel a biodiverzita. Nariadenie o živočíšnych vedľajších produktoch určených na ľudskú spotrebu bolo potrebné prehodnotiť z legislatívneho hľadiska.

Tým sa teda vyriešia problémy spojené s rozdielnym výkladom rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a z toho vyplývajúce problémy, ako napríklad deformovanie hospodárskej súťaže a rôzne úrovne ochrany proti rizikám pre verejné zdravie a zdravie zvierat, klasifikácia živočíšnych vedľajších produktov na základe väčšieho rozsahu rizík, vyjasnenie výnimiek (napr. vplyv živočíšnych vedľajších produktov na výskum, výskyt chorôb, prírodné katastrofy), zníženie administratívnej záťaže vďaka odstráneniu duplicitných povolení pre niektoré druhy hospodárskych subjektov.

Revízia dodržiava zásady, ktoré sa v EÚ používajú pri regulácii používania, spracovania, likvidácie, sledovania a pridelovania živočíšnych vedľajších produktov určených na ľudskú spotrebu, a tým zabezpečuje vysoký stupeň potravinovej bezpečnosti a ochrany spotrebiteľa.

#### – Správa: Benoît Hamon (A6-0244/2009)

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Táto správa sa týka legislatívneho návrhu uznesenia Európskeho parlamentu o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/48/ES o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov.

Hlasovala som za správu o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov, pretože posilňuje zásadu transparentnosti a daňovej spravodlivosti.

**Robert Goebbels (PSE), písomne.** – (FR) Správa pána Hamona presadzuje všeobecné využívanie výmeny informácií. Ide o byrokratický a nanajvýš neefektívny systém. Som za zrážkovú daň, čiže umožnenie občanom, aby zaplatili celú daň v členskom štáte, v ktorom sú daňovníkmi. Išlo by o primeranú sadzbu dane (20 alebo až 25 %). Táto daň by sa mala vzťahovať na fyzické a právnické osoby, mal by ju vyberať pri zdroji finančný orgán spravujúci peniaze (cenné papiere, dlhopisy atď.) a mala by byť poukazovaná príslušnému daňovému úradu, pod ktorý daňovník patrí. V ideálnom prípade by sa mala stať zdrojom Spoločenstva.

**Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Je nevyhnutné, aby sme bojovali proti daňovým podvodom v členských štátoch EÚ. Návrh Komisie a správa výboru však boli zahŕtené ustanoveniami, ktoré by prispeli len k prílišnej regulácii spolupráce v EÚ, keby ich tento Parlament podporil.

Hlasovali sme proti správe ako celku a žiadame dôkladné prepracovanie celého legislatívneho návrhu.

**David Martin (PSE), písomne.** – Podporujem tento návrh o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov s cieľom odstrániť existujúce medzery a zabrániť daňovým podvodom. Prax ukázala, že súčasnú smernicu možno obísť, čo tým najbohatším umožňuje vyhnúť sa plateniu daní, zatiaľ čo tí, ktorí zarábajú omnoho menej, dane naďalej platia. Tento návrh ukončí takýto stav vecí.

**Peter Skinner (PSE), písomne.** – Táto správa uznáva reakciu popredných svetových predstaviteľov, že daňové raje sú súčasťou svetového hospodárstva, ktorá by mala pozitívnym spôsobom prispieť k širším záujmom. V oblasti zrážkovej dane už bolo vykonanej veľa práce a táto správa prispieva k momentálnemu záujmu o zvýšenie transparentnosti úspor a transakcií v takýchto daňových rajoch. Je to obzvlášť dôležité, pokiaľ ide o problematiku predchádzania daňovým únikom podnikov a jednotlivcov.

#### – Správa: Cornelis Visser (A6-0189/2009)

**Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Vytvorenie spoľahlivých systémov na predchádzanie daňovým podvodom je veľmi dôležité. Týka sa to predovšetkým dane z pridanej hodnoty. Sme však presvedčení, že súčasné znenie návrhu Komisie a predloženej správy viac otázok vyvoláva, než zodpovedá. EÚ má dlhodobú ambíciu znižovať regulačnú záťaž. Zdá sa, že návrh Komisie sa uberá opačným smerom a prináša riziko zvýšenia administratívnej záťaže najmä pre malé podniky v Európe. Návrh tiež obsahuje ustanovenia, ktoré spôsobia veľké zmeny švédskych právnych predpisov.

Rozhodli sme sa v prvom čítaní hlasovať proti tejto správe. Tešíme sa však na to, že Komisia svoj pôvodný návrh ďalej konštruktívne rozpracuje.

**Peter Skinner (PSE), písomne.** – Európska parlamentárna labouristická strana (EPLP) víta správu pána Vissera o daňových podvodoch súvisiacich s dovozom a inými cezhraničnými transakciami. Hoci DPH je niekedy

komplexná, jej cezhraničné účinky môžu vyvolať špecifické problémy, ktoré táto správa pomáha identifikovať a objasniť.

**– Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov (B6-0256/2009)**

**Peter Skinner (PSE), písomne.** – Strana EPLP môže podporiť túto správu, čo sa týka širšej perspektívy hospodárskych opatrení členských štátov počas súčasnej hospodárskej krízy. Eurobondy sa síce môžu považovať za rozumný nápad, ktorý môže vládam zabezpečiť peniaze, no zdá sa, že neexistuje právny základ, pomocou ktorého by sa to dalo dosiahnuť. Je preto nepravdepodobné, že by sa táto možnosť mohla realizovať.

**– Správa: Carl Schlyter (A6-0255/2009)**

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o nanomateriáloch, pretože nanotechnológie sú príslubom fantastických výsledkov predovšetkým v energetike a rozvoji biomedicíny. Myslím však, že je dôležité zabezpečiť bezpečnosť výrobkov ešte pred ich uvedením na trh vzhľadom na to, že nanotechnológie prinášajú riziká, ktorým zatiaľ úplne nerozumieme.

**Adam Gierek (PSE), písomne.** – (PL) Materiály vyrobené z častíc, ktoré merajú menej než  $10^{-9}$  m, sa nazývajú nanomateriály. Vyskytujú sa vo voľnej podobe alebo ako emisie nanočastíc v hmote iných materiálov, napríklad kompozitov.

Sú to nanomateriály získané technológiou „zhora nadol“ a vysoko energetickým trením.

Nanočastice majú veľkú povrchovú oblasť a značnú povrchovú energiu, vďaka čomu majú nasledovné vlastnosti:

- schopnosť katalyzovať chemické reakcie,
- vysoká reaktivita (potenciál),
- môžu ľahko prenikať do živých buniek.

Nekontrolované vypustenie voľných nanočastíc do životného prostredia môže byť zdraviu nebezpečné. Ak voľné nanočastice rozličných materiálov preniknú do živých buniek, môžu vyvolať karcinogénne chemické reakcie. Toto však nie je potvrdené.

Medzi zdroje vypúšťania nanočastíc do životného prostredia patria:

- produkty vyrábané metódou „zhora nadol“, napríklad nanočastice oxidu zinočnatého používaného na výrobu krémov s UV filtrom a baktericídne prísady, napríklad nanočastice striebra,
- neplánované vedľajšie produkty v podobe nanočastíc, napríklad produkty spaľovania, trenia pneumatík a ďalších nekontrolovaných procesov, ktoré Brownovým pohybom vytvárajú nanoaerosóly.

Bude mať použitie nanočastíc v opaľovacích mliekach, ktorých úlohou je blokovať ultrafialové žiarenie, vedľajšie zdravotné účinky? To je možné a potrebné prešetriť.

Má katalytická činnosť nanoaerosólov, ktoré sa okolo nás nachádzajú, nebezpečné účinky na zdravie? Aj to si vyžaduje súrny vedecký výskum, ktorého uskutočnenie je však z fyzikálnych a chemických dôvodov zložitá.

**– Výročná rozprava o pokroku dosiahnutom v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (B6-0192/2009)**

**Koenraad Dillen (NI), písomne.** – (NL) Toto uznesenie bezpochyby obsahuje zopár pozitívnych prvkov, napríklad výzvu na posilnenie mandátu agentúry Frontex a prijatie iniciatív v európskej politike vnútornej bezpečnosti, ktorá by mala dopĺňať národné bezpečnostné plány. Napokon som sa však rozhodol hlasovať proti nemu, pretože považujem za úplne neprijateľné, aby tento Parlament, ktorý má, koniec koncov, zastupovať občanov Európy, húževnato lipol na Lisabonskej zmluve. Neschvaľujem ani výzvu na čo najrýchlejšie predloženie návrhov na zjednodušenie dovozu zahraničných pracovníkov.

**Frank Vanhecke (NI), písomne.** – (NL) Hoci som hlasoval proti tomuto uzneseniu, chcel by som objasniť, že bezpochyby obsahuje veľa pozitívnych prvkov – v neposlednom rade, čo sa týka posilnenia agentúry Frontex a lepšej doplnkovej európskej politiky vnútornej bezpečnosti. Kľúčovým problémom však pre mňa

zostáva skutočnosť, že Parlament vytrvalo lipne na Lisabonskej zmluve, akoby predstavovala najväčšie spasenie. Prirodzene, v tomto smere nedosiahneme žiadny pokrok. Bojovať sa bude až do konca a napokon bude trpieť len demokracia a dôveryhodnosť projektu demokratickej Európy. Ani netreba hovoriť, že absolútne nesúhlasím s rozšírením uplatňovania systému takzvanej modrej karty. Niečoho takého som sa bál od začiatku a táto obava sa stala skutočnosťou. Ako zvyčajne musíme preglgnúť typickú európsku salámovú politiku, pri ktorej sa rozhodnutia prijímajú v postupných krokoch a účinky následných rozhodnutí sa medzičasom držia v tajnosti.

#### – Závěry samítu G20 (RC-B6-0185/2009)

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT)** Samit G20 a uvedomenie si potreby koordinovanej spoločnej reakcie na hospodársku situáciu súčasného sveta sú prejavom pozitívnej stránky globalizácie. Už neexistujú žiadne izolované mocnosti, nezávislé hospodárstva ani nepotrebné globalizované krajiny. Naopak, krajiny, v ktorých sú podmienky omnoho horšie než v tých, ktoré sa stali „obeťami“ krízy, no ktoré neboli súčasťou globalizácie, napríklad väčšina afrických štátov, majú stále svoje problémy a zostávajú mimo riešenia. Tento problém sa nerieši.

Ďalšie ponaučenie týchto časov spočíva v tom, že jedinou alternatívou trhového hospodárstva je lepšie fungujúce trhové hospodárstvo. Touto cestou sa musíme uberať.

Na záver musím zdôrazniť, že schopnosť reagovať na krízu do veľkej miery závisí od schopnosti reformovať národné hospodárstva a vytvárať flexibilné podmienky. Súčasne s reakciou na finančnú krízu musíme reagovať aj na zmenu vzorca svetového hospodárstva. V opačnom prípade zažijeme hlbokú cyklickú krízu a nevyriešime štrukturálne problémy našich hospodárstiev.

**Peter Skinner (PSE), písomne. –** Súhlasím s odporúčaniami vyplývajúcimi z tohto uznesenia, ktoré prichádza v čase, keď treba súrne riešiť finančnú krízu.

Na začiatok je potrebné uviesť, že kríza sa ešte neskončila a úrady nesmú začať oddychovať v domnienke, že kríza prejde.

Je potrebné venovať sa niekoľkým kľúčovým aspektom.

Po prvé, riešiť „systémové riziká“: medzinárodné inštitúcie je potrebné posilniť, aby mohli čeliť budúcim hrozbám. V rámci EÚ je potrebné brať pre prípad súrnej potreby koordinácie účinných opatrení do úvahy jediný orgán, napríklad Európsku centrálnu banku.

Po druhé, oživenie existujúcich právnych predpisov a zavedenie nových právnych predpisov, ktoré uznávajú špecifické potreby odvetví finančných služieb, najmä Solventnosti II a smernice o kapitálových požiadavkách (CRD), sú mimoriadne dôležitými prvkami, ktoré prispievajú k riadeniu rizík. Aj úverové ratingové agentúry budú odteraz podliehať regulácii.

Pokiaľ ide o daňové opatrenia, ktoré momentálne plánujú jednotlivé členské štáty, je dôležité pokračovať v rozumnom a vyváženom prístupe, ktorým sa neposilní protekcionizmus.

Budeme čeliť nárastu nezamestnanosti a poklesu dopytu. Aj sociálna politika musí odrážať obavy európskych občanov a musí sa jej venovať mimoriadna pozornosť, ktorá sa z doposiaľ známych odporúčaní javí ako jednoznačná.

#### – Správa: Anna Ibrisagic (A6-0212/2009)

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT)** Región západného Balkánu bol celé roky scénou najbarbarskejších masakrov v Európe. Vyhliadky na členstvo v EÚ predstavujú za momentálneho stavu vecí hlavnú záruku stability a reforiem.

V niektorých oblastiach je ešte potrebný pokrok: nesmieme zabúdať, že politika susedstva a spolupráce podporuje pokrok regiónu smerom k členstvu v EÚ a že na západnom Balkáne ešte stále zostávajú nevyriešené niektoré bilaterálne problémy medzi rozličnými štátmi, členmi aj nečlenmi Spoločenstva.

Vplyv EÚ a jej schopnosť zohrať úlohu prostredníka na podporu prebiehajúcich reforiem na Balkáne však týmto štátom umožní úplne splniť kodanské kritériá a vstúpiť do EÚ ako plnoprávni členovia.

Ak chceme podporiť stále väčšiu integráciu najmä medzi mladými ľuďmi, je našou povinnosťou podporiť zvýšenie financovania a počtu študijných grantov, ktoré sú v EÚ k dispozícii pre študentov a výskumných

pracovníkov zo západného Balkánu v rámci programu Erasmus Mundus. Bude to nielen ďalšou príležitosťou na vzdelávanie mnohých mladých ľudí, ale veľkému počtu mladých sa tým umožní aj osobne sa zoznámiť s ich rovesníkmi v EÚ, aby sa mohli cítiť ako ozajstní občania Európy, každý s vlastnou identitou, no spojení v rozmanitosti.

**Koenraad Dillen (NI)**, *písomne*. – (NL) Celkovo je návrh tohto uznesenia vyvážený. Hlasoval som však proti nemu, pretože hlasovanie za by znamenalo, že podporujem Lisabonskú zmluvu a vstup krajín západného Balkánu. Moja strana i drvivá väčšina Európanov sú proti Lisabonskej zmluve, keby mali možnosť hlasovať, aj proti ďalšiemu rozširovaniu. Tento Parlament môže ignorovať želania a sťažnosti európskych občanov, ale ja ich určite ignorovať nebudem.

**Maria Eleni Koppa (PSE)**, *písomne*. – (EL) Parlamentná skupina PASOK v Európskom parlamente hlasovala za správu o situácii na západnom Balkáne, pretože ide o významnú správu, v ktorej sa jednoznačne zdôrazňujú európske vyhliadky pre Balkán. Ide o štandardný názor skupiny PASOK. Zároveň však poznamenáva, že nájdenie riešenia bilaterálnych sporov je v rámci dobrých susedských vzťahov potrebné a musí byť podmienkou začatia a napredovania prístupových rokovaní.

**Frank Vanhecke (NI)**, *písomne*. – (NL) Dva kľúčové dôvody mi zabránili podporiť toto uznesenie. Po prvé, myslím, že je potrebný absolútny zákaz rozširovania s výnimkou Chorvátska. Najprv by sme sa mali pousilovať o pokrok v 25 alebo 26 momentálnych členských štátoch EÚ a o ich efektívne fungovanie. Úsilie o ďalšie rozširovanie a Lisabonská zmluva, ktorá vznikla nedemokraticky, v žiadnom prípade nie sú cestou vpred. Je nepochybné, že v blížiacich sa európskych voľbách sa opäť raz ukáže rozsiahla apatia voličov v súvislosti s európskymi záležitosťami. Čo však očakávame, keď voliči vidia, že ich názory sa vôbec neberú do úvahy?

#### – Situácia v Bosne a Hercegovine (B6-0183/2009)

**Koenraad Dillen (NI)**, *písomne*. – (NL) Hlasoval som proti tejto správe. Napokon odsek, podľa ktorého je európska integrácia v centre najvyššieho záujmu celej populácie západného Balkánu a ktorý vyjadruje poľutovanie nad tým, že politici Bosny a Hercegoviny nie sú pre krátkozraký nacionalizmus schopní dohodnúť sa na celi pripojiť sa k Európskej únii, ukazuje, že hlasovanie o tomto uznesení by bolo hlasovaním o vstupe Bosny do EÚ.

Vzhľadom na to, že zastavenie rozširovania je pre Európu súrne potrebné, hlasoval som proti tomuto uzneseniu.

**Erik Meijer (GUE/NGL)**, *písomne*. – (NL) Bosnu a Hercegovinu obývajú predovšetkým tri národy, z ktorých ani jeden nemá v krajine väčšinu. Niektorí z týchto ľudí pociťujú silné puto k Srbsku, ďalší k Chorvátsku a tretia skupina by rada zdôraznila vlastnú nezávislú bosniasku identitu. V podstate ide o Juhosláviu v malom, federáciu, v ktorej si jednotlivé národy môžu vybrať medzi mierovým spolunažívaním a bojmi vo vnútorných sporoch o územie.

Od rozpadu Juhoslávie v roku 1992 sa uskutočnili pokusy vytvoriť z Bosny a Hercegoviny jednotný štát, no bez úspechu. Myslím si, že sa to nepodarí v blízkej ani vzdialenej budúcnosti. Dohoda troch národov a ich politických predstaviteľov o účinnom riadení bude možná, len ak sa už nikto nebude cítiť ohrozený ostatnými alebo vonkajším svetom.

Kompromis bude možný, len keď z tejto krajiny odíde vysoký predstaviteľ EÚ a zahraničné vojská. Dovtedy bude trvať obdobie stagnácie. Preto nesúhlasím s navrhovaným uznesením o tejto krajine, ktoré môže viesť jedine k pokračovaniu protektorátu, a teda k stagnácii.

#### – Správa: Angelika Beer (A6-0234/2009)

**Glyn Ford (PSE)**, *písomne*. – Podporil som správu pani Beerovej o nešírení jadrových zbraní vrátane pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov 5 a 8, ktoré vyzývajú, aby sa Európa stala zónou bez jadrových zbraní, pretože som za jadrové odzbrojovanie. Víтам iniciatívu prezidenta Obamu v tomto smere. USA a ďalšie štáty to však stále popierajú, predovšetkým čo sa týka obrovského arzenálu jadrových zbraní v Izraeli, v dôsledku čoho sa Irán chce stať jadrovou mocnosťou.

Po druhé, hlavným šíriteľom jadrových zbraní na svete nebol v posledných desaťročiach Pchjongjang, ale Pakistan. A. Q. Chán a pakistanskí predstavitelia, ktorí sú považovaní za spojencov Západu, prispeli k zvýšeniu nebezpečenstva na svete omnoho viac než ktorýkoľvek z „problémových štátov“ alebo celá „os zla“ dohromady.

**Richard Howitt (PSE), písomne.** – Labouristickí poslanci EP stoja za svojimi záväzkami o odzbrojovaní a za opatreniami ustanovenými v článku VI Zmluvy o nešírení jadrových zbraní (ZNJZ), ktorá je základným kameňom celosvetového režimu nešírenia jadrových zbraní a odzbrojovania. Labouristickým poslancom EP záleží na svete, v ktorom nie sú jadrové zbrane potrebné.

Hoci uznávame návrh dohovoru o jadrových zbraniach, Veľká Británia sa obáva, aby v tomto čase nehrozilo odvrátenie pozornosti od ZNJZ alebo jej oslabenie, a tak srdečne víta uznesenie Európskeho parlamentu potvrdzujúce našu parlamentnú podporu tejto zmluve. Srdečne vítame nedávne vyhlásenia prezidenta Obamu a premiéra Gordona Browna vyzývajúce na obmedzenie počtu jadrových zbraní. Labouristickí poslanci EP budú naďalej plne podporovať všetky kroky na zníženie jadrových zásob a zabránenie šíreniu jadrových zbraní. Budeme tiež naďalej brať jednotlivé štáty na zodpovednosť, čo sa týka záväzkov vyplývajúcich zo ZNJZ.

**Alexandru Nazare (PPE-DE), písomne.** – (RO) Našu opodstatnenú túžbu zbaviť svet a kontinent jadrových zbraní musí sprevádzať dôkaz o zodpovednom a zrelom chápaní okolitej skutočnosti. Je jednoznačné, že najväčšie hrozby prichádzajú z dvoch smerov: jadrové zbrane v rukách nedemokratických režimov, ktoré nikomu neskladajú účty, a nezodpovedné využívanie civilných jadrových zdrojov. Zmluva o nešírení jadrových zbraní je správnym rámcom, v ktorom sa venujeme týmto obavám a ktorý môžeme naďalej budovať.

Hlasoval som za správu pani Beerovej a chcel by som zdôrazniť, že význam tohto dokumentu spočíva práve v jasnej potrebe zvýšiť využitie jadrovej energie na civilné účely. Veľmi dobre si uvedomujeme problémy vyplývajúce z nedostatočnej energetickej nezávislosti. Rovnako dobre si uvedomujeme prínos jadrovej energie ako čistej formy energie v boji proti globálnemu otepľovaniu. V súčasnosti je využitie jadrovej energie jediným spôsobom výroby čistej energie vo veľkom meradle. Dúfam, že budeme mať rámec na jej bezpečné využívanie, aby sme uspokojili potreby rozvíjajúcich sa hospodárstiev a európskych občanov.

**Geoffrey Van Orden (PPE-DE), písomne.** – Konzervatívci neustále presadzujú prísny režim nešírenia jadrových zbraní a mnohostranný prístup k zníženiu počtu jadrových zbraní. Sú rozhodne proti akýmkoľvek návrhom na jednostranné jadrové odzbrojovanie. Víťame nové úsilie o vylepšenie zmluvy o nešírení jadrových zbraní vrátane rezolúcie Bezpečnostnej rady o odstránení medzier v existujúcom právnom rámci. Odmietame však dôsledok tejto správy, ktorý spočíva v tom, že EÚ by mala nahradiť členské štáty ako hlavný aktér tohto procesu. Len dva členské štáty EÚ vlastnia jadrové zbrane a ďalšie štyri sa zúčastňujú na programe jadrových zbraní NATO. Nepodporujeme návrh, že Spojené kráľovstvo by malo zlikvidovať zariadenia na výrobu štiepneho materiálu. Táto správa nevenuje dostatočnú pozornosť ani nebezpečenstvu šírenia jadrových zbraní teroristami a problémovými štátmi, pretože je proti zachovaniu či premiestneniu zbraní existujúcimi piatimi štátmi vlastniacimi jadrové zbrane. Niektoré pozmeňujúce a dopĺňajúce návrhy by kvalitu správy výrazne zhoršili, napríklad návrh, že EÚ sa má stať zónou bez jadrových zbraní. Keďže mnohé časti správy by sme mohli podporiť, delegácia britských konzervatívcov sa z tohto dôvodu zdržala hlasovania.

– **Správa: Monica Frassoni (A6-0245/2009)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Výbor pre právne veci.

Ďakujem, pani predsedajúca. Hlasujem za správu pani Frassoniovej, ktorá nám pripomína významnú úlohu, ktorú Európsky parlament, národné parlamenty a vnútroštátne súdy musia zohrať pri uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva.

Súhlasím s tým, že musíme Komisii pripomenúť možnosť mať k dispozícii systém, ktorý jasne ukazuje jednotlivé opravné prostriedky, ktoré môžu občania využiť. Tento systém by mohol mať podobu spoločného portálu EÚ alebo jednotného kontaktného bodu online, ktorý by občanom poskytoval poradenstvo.

Stupeň transparentnosti by mal byť rovnaký bez ohľadu na to, či občania podávajú oficiálnu sťažnosť, alebo si uplatňujú právo na predloženie petície na základe Zmluvy. Výbor pre petície by mal preto dostať jasné informácie o stave napredovania konaní vo veci porušenia právnych predpisov, ktoré sú dôležité aj v prípade prebiehajúcich petícií. Signatári musia byť pri uplynutí jednotlivých stanovených lehôt plne informovaní o stave napredovania svojich sťažností.

Mali by sa vypracovávať súhrny a je potrebné zverejňovať ich prostredníctvom jedného prístupového miesta. Tieto súhrny by navyše po ukončení legislatívneho procesu nemali zmiznúť, pretože práve v tej chvíli získavajú na význame pre verejnosť a podniky.

**9. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu**

**10. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity: pozri zápisnicu**

**11. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu**

**12. Vyhlásenie o finančných záujmoch: pozri zápisnicu**

**13. Zaslание textov prijatých počas rokovania: pozri zápisnicu**

**14. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (článok 116 rokovacieho poriadku):  
pozri zápisnicu**

**15. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu**

**16. Prerušenie zasadania**

**Predsedajúca.** – Vyhlasujem zasadnutie Európskeho parlamentu za prerušené.

*(Rokovanie sa skončilo o 13.15 hod.)*

## PRÍLOHA (Písomné odpovede)

### OTÁZKY PRE RADU (Zodpovednosť za tieto odpovede nesie výhradne úradujúce predsedníctvo Rady Európskej únie)

**Otázka č. 11, ktorú predkladá Claude Moraes (H-0148/09)**

**Vec: Reakcia Európskej únie na finančnú a hospodársku krízu**

Súčasná globálna finančná kríza a hospodársky útlm je vážnou skúškou Európy vyžadujúcou koordinovanú a efektívnu reakciu. Po uznaní tejto skutočnosti sa na zasadnutí Európskej rady v decembri 2008 dosiahla dohoda o pláne hospodárskej obnovy Európy.

Akú úlohu zohrávala EÚ v reakcii na súčasnú krízu najmä v súvislosti s obvinením, že sa členské štáty samy ujali vedenia?

Akú úlohu zohrávali inštitúcie EÚ, ako napríklad Európska investičná banka a Európska centrálna banka a finančné programy EÚ, ako napríklad Európsky sociálny fond a štrukturálne fondy v pláne hospodárskej obnovy EÚ, najmä pokiaľ ide o pomoc tým, ktorých sa kríza najviac dotkla?

Je Rada spokojná s tým, že európski občania považujú reakciu EÚ za efektívnu?

#### Odpoveď

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Európska rada na svojom zasadnutí v dňoch 11. a 12. decembra 2008 odsúhlasila plán hospodárskej obnovy Európy, ktorý v novembri predložila Komisia. Plán obsahuje okamžité rozpočtové opatrenia vo výške 200 miliárd EUR, ktoré tvoria na jednej strane opatrenia na úrovni Spoločenstva vo výške 30 miliárd EUR a na druhej strane vnútroštátne opatrenia vo výške 170 miliárd EUR. Okrem týchto opatrení je tu ešte aj množstvo prioritných činností, ktoré by EÚ mala uskutočniť v rámci lisabonskej stratégie, ktorých cieľom je prispôsobiť hospodárstvo EÚ dlhodobým úlohám, zvýšiť potenciálny rast a vykonať štrukturálne reformy.

Rada ECOFIN vždy kládla veľký dôraz na úzku koordináciu krokov podniknutých členskými štátmi ako odpoveď na súčasnú hospodársku situáciu či už v rámci krokov prijatých na podporu finančného sektora, kde bolo treba zohľadniť možné cezhraničné vplyvy takých opatrení (pozri závery Rady ECOFIN zo 7. novembra 2008), alebo v prípade opatrení fiškálnych stimulov (pozri napríklad závery Rady ECOFIN z 2. decembra 2008), ktorých koordinácia bola nevyhnutná na zabezpečenie väčšieho vplyvu na hospodárstvo EÚ a významnejšieho posilnenia dôvery na trhoch.

Európska rada na svojom zasadnutí 19. a 20. marca 2009 hodnotila spôsob vykonania plánu hospodárskej obnovy: celková výška rozpočtovej podpory zahŕňajúca diskrečné opatrenia vlád a účinky automatických hospodárskych stabilizátorov dosiahla 3,3 % HDP EÚ (viac než 400 miliárd EUR), čo pomôže vytvoriť nové investície, podporiť dopyt, vytvoriť nové pracovné miesta a nasmerovať EÚ k hospodárstvu s nízkou produkciou CO<sub>2</sub>. Skutočné účinky týchto opatrení sa však na hospodárstve prejavia až s istým časovým odstupom.

Pokiaľ ide o opatrenia na úrovni Spoločenstva, Európska rada na svojom decembrovom zasadnutí podporila myšlienku rýchlych opatrení Európskeho sociálneho fondu (ESF) na podporu zamestnanosti zameranú predovšetkým na najohrozenejšie skupiny obyvateľstva. Tieto opatrenia by mohli zahŕňať zvýšenie zálohových platieb a zjednodušenie postupov. Európska Rada tiež vyzvala na zjednodušenie postupov a rýchlejšie zavedenie programov financovaných zo štrukturálnych fondov s cieľom podporiť investície do infraštruktúry a v odvetví energetiky.

V súlade s týmto sa pripravuje niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov súčasných právnych predpisov. V prvom rade tu máme návrh nariadenia Rady (ES) č. 284/2009 zo 7. apríla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1083/2006 o všeobecných ustanoveniach o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného hospodárenia. Tento návrh by mal urýchliť prístup k finančným prostriedkom.

Po druhé, návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, pokiaľ ide o oprávnenosť investícií do energetickej účinnosti a obnoviteľnej energie v oblasti bývania, by mal umožniť členským štátom zvýšiť investície v tomto odvetví. a napokon návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1081/2006 o Európskom sociálnom fonde, s cieľom rozšíriť druhy výdavkov oprávnených na príspevky z Európskeho sociálneho fondu. Jeho cieľom je zjednodušiť administratívne postupy a rozšíriť okruh financovaných projektov.

Na svojom neformálnom zasadnutí 1. marca 2009 hlavy štátov alebo predsedovia vlád tiež zdôraznili význam opatrení, ktoré majú zmierniť negatívny vplyv finančnej krízy na zamestnanosť a ktoré využívajú existujúce nástroje, ako napríklad Európsky sociálny fond.

Európska rada na svojom zasadnutí v dňoch 19. a 20. marca 2009 vyjadrila dôveru v schopnosť EÚ riešiť finančnú a hospodársku krízu. Posúdila dôležité opatrenia fiškálnych stimulov zavádzaných v súčasnosti v hospodárstve EÚ (viac než 400 miliárd EUR) a zdôraznila, že zásadnou súčasťou európskej stratégie hospodárskej obnovy je spoločný postup a koordinácia a že Európa urobí všetko potrebné na obnovenie rastu.

Rada tiež zdôraznila svoju úlohu v úsilí o skrátenie a zmiernenie recesie jednotného európskeho trhu. Zdôraznila potrebu obnovy úverových tokov spoločnostiam a domácnostiam a dohodla sa na urýchlení dohôd o legislatívnych návrhoch týkajúcich sa finančného sektora, o ktorých sa doteraz rokuje. Rada v júni prijme prvé rozhodnutie o posilnení regulácie a dozoru finančného sektora EÚ. Rozhodnutie bude vychádzať z návrhov Komisie v nadväznosti na podrobnú diskusiu o správe skupiny vedenej pánom Jacquom de Larosièrom v Rade.

Na základe vlastných skúseností EÚ a jej želania významným spôsobom prispieť k vytvoreniu budúceho medzinárodného riadenia finančného sektora Európska Rada určila stanovisko Únie v súvislosti so samitom skupiny G20, ktorý sa konal 2. apríla v Londýne.

Európska rada tiež uvítala pokrok dosiahnutý najmä v otázke zálohových platieb zo štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu, dohodu o dobrovoľnom uplatňovaní znížených sadzieb DPH a opatrenia Európskej investičnej banky určené na stimuláciu možností financovania malých a stredných podnikov. Tiež vyzvala k urýchlenému dosiahnutiu dohody o revízií Európskeho fondu pre prispôbenie sa globalizácii.

Predsedníctvo súhlasí s tým, že všeobecná dôvera v opatrenia EÚ na boj proti hospodárskej kríze je nevyhnutná a že i naďalej bude monitorovať situáciu. Inštitúcie EÚ sú odhodlané riešiť súčasné problémy, najmä tie, ktoré sa týkajú zabezpečenia dostatočného objemu úverov spoločnostiam a domácnostiam a obnovenia všeobecnej dôvery na trhoch.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 12, ktorú predkladá Silvia-Adriana Țicău (H-0151/09)**

##### **Vec: Stimuly pre vyššiu energetickú účinnosť budov**

Na zlepšenie energetickej účinnosti je potrebné zaviesť konkrétne nástroje poskytujúce potrebné stimuly, napríklad znížené sadzby DPH na určité služby a výroby, zvýšenie percentuálneho podielu rozpočtových prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja (EFRR) vyčlenených na investovanie do energetickej účinnosti a obnoviteľnej energie v domácnostiach a zriadenie Európskeho fondu pre energetickú účinnosť a energiu z obnoviteľných zdrojov. EÚ si vytýčila cieľ 20 – 20 – 20 %. Oznámenie Komisie o pláne hospodárskej obnovy Európy KOM(2008)0800 odporúča, aby sa vyčlenilo 5 miliárd EUR na energetickú účinnosť budov. Návrh nariadenia vytvárajúci program pomoci hospodárskej obnovy KOM(2009)0035 však neobsahuje žiadne konkrétne opatrenia pre projekty súvisiace s energetickou hospodárnosťou budov.

S akými opatreniami sa počíta na podporu energetickej účinnosti budov? Obsahujú možnosť vytvorenia Európskeho fondu pre energetickú účinnosť a energiu z obnoviteľných zdrojov a zvýšenie percentuálneho podielu rozpočtových prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja vyčlenených na investovanie do energetickej účinnosti a obnoviteľnej energie v domácnostiach z 3 % na 15 %?



## Odpoveď

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo v ktorú nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada sa, rovnako ako pani poslankyňa, domnieva, že energetická hospodárnosť budov je významná pre dosiahnutie cieľov Spoločenstva v oblasti zvýšenia energetickej účinnosti i v ďalších oblastiach, ako napríklad v znížení emisií skleníkových plynov a zvyšovaní bezpečnosti dodávok, na budovy totiž pripadá zhruba 40 % spotreby energie v Spoločenstve. Vo svojich záveroch zo dňa 2. marca 2009 Rada upozornila obzvlášť na opatrenia zamerané na zvyšovanie energetickej hospodárnosti budov, ako napríklad podporu zelených technológií, vývoj energetickejšie účinných výrobných systémov a materiálov, trhových nástrojov pre energetickú účinnosť, zmeny operačných programov štrukturálnych fondov a inovatívnych modelov financovania.

Treba uviesť, že opatrenia, ktoré sú v súčasnej dobe zavádzané na podporu energetickej hospodárnosti budov, boli stanovené na základe súčasných právnych predpisov Spoločenstva, predovšetkým smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/91/ES zo dňa 16. decembra 2002 o energetickej hospodárnosti budov<sup>(4)</sup>. Komisia predložila 17. novembra 2008 Rade návrh prepracovaného znenia tejto smernice; vážená pani poslankyňa je spravodajkyňou tohto návrhu. Rada venuje veľkú pozornosť tomuto návrhu, ktorý je súčasťou balíka v oblasti energetickej účinnosti. Správa o pokroku týkajúcom sa štyroch legislatívnych návrhov v oblasti energetickej účinnosti bude Rade predložená v júni.

Pokiaľ ide o záležitosti uvedené v druhej časti otázky, Rada vo svojich záveroch z 19. februára 2009 pripomenula a znovu potvrdila záväzok týkajúci sa cieľov v oblasti znižovania emisií skleníkových plynov a v oblasti energetickej účinnosti, ako boli stanovené na zasadnutí Európskej rady v marci 2007, a pripomenula a potvrdila aj dohodu dosiahnutú v decembri 2008 o balíku opatrení v oblasti zmeny klímy a energetiky. Rada zdôraznila potrebu krátkodobých a dlhodobých prioritných opatrení. v tejto súvislosti uviedla, že významným prvkom akčného plánu v oblasti energetickej politiky pre Európu po roku 2010 by mal byť rozvoj nízkouhlíkových a energetickejšie účinných systémov.

Rada preto vyzvala Komisiu, aby určila nevyhnutné legislatívne a nelegislatívne opatrenia a vhodné finančné zdroje a vypracovala iniciatívu na financovanie udržateľnej energetiky; cieľom tejto iniciatívy, ktorá bude spoločným projektom Komisie a Európskej investičnej banky, bude zmobilizovať z kapitálových trhov rozsiahle finančné zdroje pre investície, pričom bude treba zohľadniť príslušný odborný posudok Európskej banky pre obnovu a rozvoj a ďalších medzinárodných finančných inštitúcií.

Pokiaľ ide o otázku zvýšenia podielu Európskeho fondu regionálneho rozvoja určeného na investície v oblasti energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie v obytných budovách z 3 % na 15 %, dôležitou skutočnosťou je, že celkový objem možných investícií do energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov v obytných budovách bol zvýšený z 3 % na 4 % celkového objemu finančných prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja ako výsledok dohody v Rade<sup>(5)</sup>.

Tento limit bol po zložitých vyjednávaniach odsúhlasený všetkými členskými štátmi na úrovni výboru COREPER (v decembri 2008) ako kompromis a následne schválený Európskym parlamentom v prvom čítaní (v apríli 2009). Podľa vyjadrení odborníkov z oblasti štrukturálnych opatrení predstavuje tento strop dostatočný finančný priestor na účinné zvýšenie energetickej účinnosti v časti súčasného bytového fondu s cieľom podpory sociálnej súdržnosti. k tomu treba doplniť, že členskými štátmi, ktoré vstúpili do EÚ 1. mája 2004 a neskôr, umožňuje EFRR využiť ešte ďalšie dve možnosti, a to až 2 % celkových prostriedkov tohto fondu na zlepšenie životného prostredia v oblastiach, v ktorých dochádza alebo by mohlo dochádzať k fyzickému chátraniu stavieb a sociálnemu vylúčeniu. Medzi uznané výdavky patria i energetickejšie úsporné investície do súčasného bytového fondu v týchto lokalitách.

Nové opatrenia umožňujúce podporu bývania zo strany EÚ sú, čo sa týka limitov, celkom relevantné a dostatočné a sú vítané. Na záver treba uviesť, že táto časť plánu obnovy bude pravdepodobne prijatá v nasledujúcich týždňoch.

(4) Úradný vestník L 1, 4.1.2003, oddiel 65–71.

(5) Pozri návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, pokiaľ ide o oprávnenosť investícií do energetickej účinnosti a obnoviteľnej energie v oblasti bývania (KOM(2008)0838 – C6-0473/2008 – 2008/0245(COD) – zo dňa 2. apríla 2009).

\*  
\* \*

### Otázka č. 13, ktorú predkladá Chris Davies (H-0153/09)

#### Vec: Presadzovanie právnych predpisov

Môže Rada uviesť, na ktorom zasadnutí ministrov v roku 2008 bola predložená otázka presadzovania a uplatňovania právnych predpisov a na ktorom z budúcich zasadnutí budú ministri o tejto otázke rokovať?

#### Odpoveď

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada by chcela váženého pána poslanca upozorniť, že podľa článku 211 ods. 1 Zmluvy o ES patrí zabezpečenie vykonávania právnych predpisov Spoločenstva vo všetkých členských štátoch medzi povinnosti Európskej komisie. Pán poslanec preto môže nahliadnuť do najnovšej výročnej správy o monitorovaní vykonávania práva Spoločenstva (2007), ktorú Komisia predložila Parlamentu 18. novembra 2008<sup>(6)</sup>.

Rada by tiež chcela pána poslanca upozorniť na články 220, 226, 227 a 234 Zmluvy o ES týkajúce sa právomocí Európskeho súdneho dvora.

Zaoberať sa presadzovaním a uplatňovaním platných právnych predpisov preto nie je priamou úlohou Rady.

Komisia, vzhľadom na vyššie uvedené, pravidelne informuje Radu o aktuálnom stave uplatňovania smerníc v oblasti vnútorného trhu vo vnútroštátnych právnych predpisoch a o prebiehajúcich konaniach vo veci nespĺnenia tejto povinnosti. Rada dostala tieto informácie (známe ako Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu) 25. februára a 25. septembra 2008 a tiež prednedávnom, 5. marca 2009<sup>(7)</sup>.

Pokiaľ ide o konkrétnejšiu tému, ktorou je spoločná politika rybného hospodárstva, môžem pána poslanca tiež informovať, že v súvislosti s osobitnou správou č. 7 Dvora audítorov o systémoch kontrol, inšpekcií a sankcií týkajúcich sa pravidiel zachovania rybného hospodárstva Spoločenstva prerokovali príslušní ministri 18. februára 2008 v rámci neformálneho zasadnutia problematiku kontrol a presadzovania pravidiel v tejto oblasti.

\*  
\* \*

### Otázka č. 14, ktorú predkladá Frank Vanhecke (H-0159/09)

#### Vec: Situácia v Tibete

Dňa 10. marca 2009 uplynie 50 rokov od núteného úteku dalajlámu zo svojej krajiny.

Podľa medzinárodného verejného práva môže štát naďalej existovať niekoľko desaťročí aj napriek skutočnosti, že bol anektovaný okupačnou mocnosťou. v tejto súvislosti je veľmi dôležité, že túto nezákonnú situáciu neuznali tretie krajiny. Väčšina západných krajín napríklad nikdy formálne neuznala protiprávne pripojenie pobaltských štátov k Sovietskemu zväzu. v roku 1991 tieto republiky vyhlásili, že sú tými istými štátmi, ktoré existovali v medzivojnovom období (zásada právnej kontinuity), a teda nejde o nové štáty. Túto skutočnosť uznalo ES (v jeho vtedajšom zložení) v deklarácii zo dňa 27. augusta 1991.

Domnieva sa Rada, že okupácia a anexia Tibetu odporuje medzinárodnému právu? Považuje 50. výročie úteku dalajlámu za vhodnú chvíľu na potvrdenie zásady právnej kontinuity Tibetu, aby sa zabránilo zániku tibetského štátu?

#### Odpoveď

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

<sup>(6)</sup> Dokument KOM (2008) 777 v znení zmien a doplnení.

<sup>(7)</sup> Dokumenty SEK(2008) 76, SEK(2008) 2275 a SEK(2009) 134 v znení zmien a doplnení.

Otázka uznávania tretích krajín je záležitosťou každého členského štátu. Rada preto k tejto otázke nezaujíma žiadne stanovisko.

Okrem toho sa otázkou Tibetu Rada zaoberá, hlavne v rámci politiky v oblasti ľudských práv. EÚ vedie dialóg o ľudských právach (ktorého ciele boli stanovené v záveroch zasadnutí Rady o Číne z rokov 2001 a 2004) v rámci komplexného partnerstva s Čínou, kde pravidelne predkladá otázku ľudských práv v súvislosti s Tibetom. Otázku ľudských práv predkladá tiež na zasadnutiach v rámci politického dialógu a na ďalších stretnutiach na vysokej úrovni a bude tak robiť i naďalej.

Dňa 19. marca 2008 vydalo predsedníctvo v mene EÚ verejné vyhlásenie, v ktorom EÚ vyzvala na zdržanlivosť a vyzývala čínsku vládu, aby riešila problémy Tibeťanov v súvislosti s otázkou ľudských práv. Vyzvala čínske orgány a dalajlámu a jeho zástupcov, aby začali vecný a konštruktívny dialóg v záujme dosiahnutia udržateľného riešenia, ktoré by bolo prijateľné pre všetkých a plne by rešpektovalo tibetskú kultúru, náboženstvo a identitu. Na zasadnutí Rady OSN pre ľudské práva v Ženeve 17. marca 2009 predsedníctvo v mene EÚ predložilo vyhlásenie, v ktorom opätovne zdôraznilo, že v Číne vrátane Tibetu by malo byť umožnené všetkým, ktorí si to želajú, vyjadriť svoje názory pokojnou cestou a bez obáv z represálií. v rámci všeobecného pravidelného prieskumu formulovalo niekoľko členských štátov EÚ odporúčania týkajúce sa Tibetu, ktoré boli odovzdané predstaviteľom čínskej vlády.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 15, ktorú predkladá Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0162/09)**

#### **Vec: Hroziaca recesia v juhovýchodnej Európe a jej dôsledky na európske hospodárstva**

Podľa nedávnych analýz medzinárodných finančných inštitúcií a úverových ratingových agentúr možno v juhovýchodnej Európe očakávať výraznú recesiu. Zdôrazňuje sa najmä nebezpečenstvo nesplácania pôžičiek zo strany spotrebiteľov a podnikov.

Pocitujú sa už v členských štátoch EÚ dôsledky tejto skutočnosti vzhľadom na významné investície západoeurópskych podnikov a bánk v juhovýchodnej Európe a aké spoločné opatrenia by sa podľa názoru predsedníctva mali prijať? Zastáva predsedníctvo názor, že by sa bankám v krajinách juhovýchodnej Európy mala poskytnúť pomoc – v spolupráci s týmito krajinami a, prípadne, s Európskou investičnou bankou – v rámci vnútroštátnych akčných programov, ktoré sú súčasťou Európskej susedskej politiky? Ktoré ďalšie opatrenia prijme predsedníctvo na to, aby sa dosiahli predovšetkým strategické predvstupové ciele kandidátskych krajín a potenciálnych kandidátskych krajín na Balkáne?

#### **Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Celosvetová recesia má pre krajiny juhovýchodnej Európy veľmi vážne dôsledky. Všetky tieto krajiny sa musia vyrovnat' s vyššími nákladmi na refinancovanie, nižšími fiškálnymi príjmami, slabšími tokmi priamych zahraničných investícií a menšími prevodmi finančných prostriedkov zo zahraničia. Niektoré krajiny sú však postihnuté viac ako iné. Jedným z dôležitých faktorov v tejto súvislosti je rozsah pôžičiek, ktoré si vzali domácnosti a podniky v inej než národnej mene, ktoré sa však musia splácať v národnej mene. Pretože mnohé meny krajín juhovýchodnej Európy sa oslabili, je pre dlžníkov stále ťažšie plniť svoje záväzky a v niektorých prípadoch dokonca museli prestať svoje pôžičky splácať.

Predsedníctvo si tento problém veľmi dobre uvedomuje a v rámci posledného stretnutia ministrov zahraničia (Gymnich), ktoré sa konalo 27. a 28. marca 2009 v Hlubokej nad Vltavou, boli pracovné raňajky podpredsedu vlády pre európske záležitosti Alexandra Vondru s ministrami zahraničných vecí krajín západného Balkánu venované hospodárskej situácii v tomto regióne.

EÚ prijala rad opatrení na podporu hospodárskej a sociálnej konsolidácie v juhovýchodnej Európe a na zmiernenie negatívnych dôsledkov svetovej finančnej a hospodárskej krízy. Konkrétne opatrenia zahŕňajú výrazný nárast úrovne pôžičiek pre všetky sektory, trvalé úsilie zamerané na posilnenie likvidity v bankovom sektore, zvýšenie podpory prostredníctvom balíkov reakcie na krízu v rámci nástroja predvstupovej pomoci a zvýšenie úsilia v oblasti koordinácie medzi Európskou komisiou a medzinárodnými finančnými inštitúciami v súvislosti s investičným rámcom pre západný Balkán.

Komisia vytvorila balík reakcie na krízu v hodnote 120 miliónov EUR, ktorý umožňuje mobilizáciu 500 miliónov EUR v pôžičkách od medzinárodných finančných inštitúcií. Opatrenia sú zamerané na energetickú účinnosť a podporu malých a stredných podnikov. Realizácia by sa mala začať tento rok v septembri.

Európska investičná banka okrem toho podporila úsilie Svetovej banky a Európskej banky pre obnovu a rozvoj v súvislosti s refinancovaním bankového sektora v strednej a východnej Európe vrátane zjednodušenia koordinácie medzi hostiteľskými a vnútroštátnymi orgánmi dohľadu a regulácie.

Na účely refinancovania bankového sektora dajú v priebehu roku 2009 medzinárodné finančné inštitúcie krajinám západného Balkánu a Turecku k dispozícii úverové možnosti vo výške 5,5 miliardy EUR. z tejto celkovej sumy poskytnú 2 miliardy Európska investičná banka, zostatok zabezpečia medzinárodné finančné inštitúcie.

K väčšiemu objemu pôžičiek dcérskym spoločnostiam v juhovýchodnej Európe by mali prispieť zvýšené pôžičky bankám v Európskej únii v rámci plánu hospodárskej obnovy Európy.

Na svojom marcovom zasadnutí ďalej Európska rada uvítala zámer Komisie navrhnúť zdvojnásobenie limitu podporného systému EÚ na pomoc pri problémoch s platobnými bilanciami na 50 miliárd EUR.

Rada opätovne vyjadrila svoju plnú podporu európskej perspektíve štátov západného Balkánu, ktorej konečným cieľom je členstvo v EÚ za predpokladu, že tieto krajiny splnia základné podmienky a požiadavky. Nemôžeme pripustiť, aby súčasná celosvetová finančná a hospodárska kríza ovplyvnila túto perspektívu.

Podľa názoru Rady sú existujúce nástroje, systémy a postupy primerané, situáciu však bude neustále sledovať a zabezpečiť, aby všetky krajiny, ktoré sa dočasne ocitli v hospodárskej nerovnováhe, získali vhodnú pomoc. v záujme dosiahnutia maximálnej úrovne vzájomného dopĺňania sa a previazanosti opatrení má nepochybné zásadný význam primeraná koordinácia všetkých nástrojov a prostriedkov, ktoré sú k dispozícii.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 16, ktorú predkladá Dimitrios Papadimoulis (H-0166/09)**

##### **Vec: Vývoj v Kosove**

Generálny tajomník Organizácie Spojených národov predložil dokument o reštrukturalizácii misie OSN v Kosove (UNMIK), ktorý sa zaoberá šiestimi oblasťami: právnym štátom, colnou politikou, súdnictvom, dopravou a infraštruktúrou, správou hraníc a ochranou srbského kultúrneho dedičstva.

Aký hodnotí Rada tento plán? Vzhľadom na to, že tento projekt prijalo Srbsko, ale nie Kosovo, má Rada v úmysle podniknúť kroky na prijatie tohto dokumentu obidvoma stranami? Myslí si Rada, že rozvoj spoločnej siete colných kontrol, ako plánuje Albánsko a Kosovo, súvisí s návrhom generálneho tajomníka OSN? Čo zahŕňa spoločná sieť colných kontrol Albánska a Kosova?

##### **Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Dňa 24. novembra 2008 predložil generálny tajomník OSN podľa uznesenia Rady bezpečnosti OSN 1244 svoju pravidelnú štvrtročnú správu o plnení mandátu misie UNMIK. Táto správa obsahuje zhodnotenie pokroku dosiahnutého v dialógu medzi UNMIK a Belehradom/Prištinou v šiestich oblastiach opísaných v správe, a sice v oblasti polície, colnej politiky, súdnictva, dopravy a infraštruktúry, hraníc a srbského kultúrneho dedičstva.

Generálny tajomník OSN vo svojej správe uvádza, že srbská vláda prijala výsledky dialógu v správe, zatiaľ čo orgány v Prištine vyjadrili s týmito výsledkami jasný nesúhlas.

Rada nezaujala stanovisko k správe generálneho tajomníka OSN. Rada si nie je vedomá žiadneho návrhu týkajúceho sa spoločnej siete colných kontrol medzi Albánskom a Kosovom.

\*  
\* \*

**Otázka č. 17, ktorú predkladá Kathy Sinnott (H-0167/09)****Vec: Účinok hospodárskej krízy na bezbranné skupiny**

Napriek súčasnej zložitej hospodárskej situácii je dôležité, aby bezbranné skupiny v našej spoločnosti, ako sú opatrovatelia, starší ľudia, postihnutí ľudia a deti, neboli jej prvými obeťami. Môže Rada zaručiť, že aktívne zapájanie znevýhodnených skupín zostane jej prioritou v rámci šesťmesačného pracovného plánu?

**Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada má s pani poslankyňou spoločný záujem vypracovať koordinované reakcie politických stratégií, ktoré budú riešiť priamy sociálny účinok krízy najmä na najviac ohrozené skupiny obyvateľstva.

Tieto priority boli stanovené v spoločnej správe o ochrane a sociálnom začlenení a v dokumente o kľúčových otázkach, ktoré Rada prijala 9. marca 2009 a predložila na jarnom zasadnutí Európskej rady. v dobe, keď sa blíži cieľový rok lisabonskej stratégie schválenej v roku 2000, a ak vezmeme do úvahy súčasnú hospodársku krízu, je ešte potrebné prijať silný politický záväzok smerujúci k dosiahnutiu spoločných cieľov sociálnej ochrany a sociálneho začlenenia pri súčasnom rešpektovaní právomocí členských štátov.

Spoločná správa zdôraznila potrebu povzbudiť členské štáty v ich úsilí o uskutočnenie ucelených stratégií na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu detí vrátane prístupnej a cenovo dostupnej kvalitnej starostlivosti o deti. Musíme sa naďalej snažiť o riešenie bezdomovstva a mimoriadne závažných foriem vylúčenia a podporovať sociálne začlenenie migrantov. Musíme venovať osobitnú pozornosť najmä skutočnosti, že sa môžu objaviť nové rizikové skupiny, napr. mladí pracovníci a osoby vstupujúce na pracovný trh, a taktiež nové riziká.

Všetky tieto úvahy budú opätovne potvrdené vyhlásením roku 2010 za Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu.

\*  
\* \*

**Otázka č. 18, ktorú predkladá Johan Van Hecke (H-0170/09)****Vec: Finančná pomoc Špeciálnemu súdu pre Sierra Leone**

Špeciálny súd pre Sierra Leone (SCSL) čelí vážnym problémom pri hľadaní vhodných opatrení pre osoby, ktoré už boli odsúdené alebo sú stále v súdnom konaní. v súčasnosti je z politického, bezpečnostného a inštitucionálneho hľadiska nepredstaviteľné, aby si odsúdení odpykávali trest v Sierra Leone, a preto treba nájsť alternatívne riešenie, aby sa neoslabilo úsilie, ktoré medzinárodné spoločenstvo vynakladá na účinný boj proti beztretnosti. Niektoré africké štáty majú politickú vôľu a inštitucionálnu kapacitu na výkon rozsudkov týchto odsúdených osôb v súlade s medzinárodnými normami, ale bez medzinárodnej podpory nemajú dostatok finančných prostriedkov na túto činnosť.

Môžu členské štáty poskytnúť dodatočnú finančnú pomoc Špeciálnemu súdu pre Sierra Leone, aby si osoby odsúdené týmto súdom mohli odpykávať trest v tých afrických štátoch, ktoré majú kapacitu na výkon rozsudkov v súlade s medzinárodnými normami, ale majú nedostatok finančných prostriedkov?

**Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Špeciálny súd pre Sierra Leone je financovaný z dobrovoľných príspevkov medzinárodného spoločenstva. Dňa 11. marca 2009 bol príslušný prípravý orgán Rady informovaný zástupcom vedúceho súdnej kancelárie Špeciálneho súdu pre Sierra Leone o aktuálnej situácii na súde. Prípravý orgán vzal na vedomie okamžitú žiadosť o 6 miliónov USD a chýbajúce prostriedky vo výške 31 miliónov USD, ktoré súd potrebuje na dokončenie svojho mandátu. Doterajšia činnosť Špeciálneho súdu pre Sierra Leone bola zhodnotená kladne.

O prípadných príspevkoch na ďalšie financovanie špeciálneho súdu rozhodnú jednotlivé členské štáty EÚ.

Od začatia činnosti špeciálneho súdu prispeli členské štáty EÚ sumou vyššou než 78 miliónov USD. Európska komisia navyše prispela prostriedkami v celkovej výške 2,5 milióna EUR a rozhodla sa taktiež prispieť dodatočnou sumou vo výške 1 milióna EUR prostredníctvom 10. Európskeho rozvojového fondu. Celkovo tak špeciálny súd dostal od medzinárodného spoločenstva (vrátane EÚ) príspevky vo výške takmer 160 miliónov USD.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 19, ktorú predkladá Luisa Morgantini (H-0176/09)**

##### **Vec: Demolácia 88 bytových jednotiek vo východnom Jeruzaleme**

Jeruzalemská mestská rada rozhodla o demolácii 88 bytových jednotiek vrátane 114 domov v časti al-Bustan štvrte Silwan vo východnom Jeruzaleme, v ktorých žije takmer 1 500 palestínskych obyvateľov. Ďalšie palestínske rodiny v štvrti Abbasieh a v utečeneckom tábore Shu'fat dostali oznámenia o nových príkazoch na demoláciu a vysťahovanie, na základe ktorých sa celkový počet palestínskych domov určených na demoláciu zvýšil na 179.

Podľa mimovládnej organizácie B'Tselem zdemolovali izraelské orgány od roku 2004 približne 350 domov vo východnom Jeruzaleme. Podľa mimovládnej organizácie Peace Now sa má v oblasti Západného brehu postaviť najmenej 73 300 nových izraelských bytových jednotiek. Dvadsať izraelských spisovateľov a vedcov, medzi nimi aj Amos Oz a David Grossman, požiadalo o zrušenie týchto nariadení, lebo takáto politika porušuje „najzákladnejšie ľudské práva“. v jednej dôvernej správe EÚ sa dokonca hovorí, že „kroky Izraela v Jeruzaleme a jeho okolí predstavujú jeden z najzávažnejších problémov v izraelsko-palestínskom mierovom procese“.

Nemyslí si Rada, že by mala konať, aby zastavila túto politiku s použitím všetkých dostupných prostriedkov vrátane pozastavenia platnosti Euro-stredomorskej dohody o pridružení uzatvorenej s Izraelom na základe článku 2 tejto dohody? Nemyslí si Rada, že je tento krok dostatočným dôvodom na zmrazenie procesu zlepšovania vzťahov s Izraelom?

#### **Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada je hlboko znepokojená hrozbou demolácie 90 domov v časti al-Bustan/Silwan v blízkosti Starého Mesta vo východnom Jeruzaleme a vydaním oznámenia o nútenom vysťahovaní niekoľkých palestínskych rodín. Predsedníctvo prednieslo tieto obavy v mene Európskej únie izraelským orgánom a pripomenulo im ich záväzky vyplývajúce z plánu a medzinárodného práva. Vyzvalo taktiež Izrael, aby ihneď zastavil vydávanie týchto oznámení. Predsedníctvo taktiež uverejnilo svoje obavy prostredníctvom vyhlásenia k obidvom otázkam.

EÚ a Izrael rozvíjali niekoľko rokov vzájomné vzťahy v mnohých oblastiach. Je jasné, že ďalšie prehĺbenie vzťahov bude závisieť od spoločných záujmov a cieľov, ktoré zahŕňajú najmä vyriešenie izraelsko-palestínskeho konfliktu dosiahnutím rozumného riešenia existencie dvoch štátov žijúcich vedľa seba v mieri a bezpečí.

Predsedníctvo dalo Izraelu pri niekoľkých príležitostiach najavo, že pokračujúce izraelské činnosti vo východnom Jeruzaleme a jeho okolí do značnej miery bránia dosiahnutiu pokroku v mierovom procese a ohrozujú vyhliadky na životaschopný palestínsky štát.

\*  
\* \*

**Otázka č. 20, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-0178/09)****Vec: Misia EULEX v Kosove**

Aký je názor Rady na súčasnú mieru pripravenosti misie EÚ na podporu právneho štátu (EULEX) vrátane jej rozmiestnenia v regióne Mitrovica v severnom Kosove, a to z politického, administratívneho, finančného a právneho hľadiska?

**Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Po tom, ako bola 9. decembra 2008 dosiahnutá počiatočná operačná schopnosť misie na celom území Kosova v počte zodpovedajúcom misii UNMIK, pokračovalo rozmiestňovanie personálu misie EULEX a 6. apríla 2009 bola vyhlásená plná operačná schopnosť.

Misia má v súčasnosti rozmiestnených približne 1 700 medzinárodných pracovníkov, pričom plný stav síl by mal byť približne 2 500 členov personálu. Zastúpenie tu má 25 členských štátov a k misii prispieva aj šesť iných štátov (USA, Nórsko, Turecko, Chorvátsko, Švajčiarsko a Kanada).

Príslušníci misie sú v súlade s plánovacími dokumentmi umiestnení u všetkých svojich miestnych náprotivkov na príslušných ministerstvách, policajných staniaciach, súdoch, štátnych zastupiteľstvách, v nápravných zariadeniach a v ďalších vybraných správnych orgánoch, napríklad vo finančných a colných orgánoch.

Rozmiestnenie misie od decembra umožňuje účinné plnenie jej mandátu, a to nielen vďaka plneniu úloh v oblasti monitorovania a poskytovania odborného vedenia a poradenstva, ale aj vďaka plneniu výkonného mandátu misie. v rámci tohto mandátu misia úspešne plní úlohy týkajúce sa bezpečnosti, napríklad rozmiestnením svojich formovaných policajných jednotiek a integrovaných policajných jednotiek (FPU/IPU), ako aj prvku druhej bezpečnostnej reakcie, a to všetko včas a v počte zodpovedajúcom bezprostrednému ohrozeniu, ktoré bolo aktuálne v období okolo Nového roku.

Misia taktiež od prvého dňa zabezpečuje účinnú prítomnosť na policajných staniaciach v severnej časti, na priechodoch 1 a 31 a na súde v Mitrovici. Od misie UNMIK prevzala dohľad nad všetkými operačnými činnosťami v oblasti právneho štátu, ktoré prebiehajú v severnej časti. Každý deň sa na severe rozmiestňuje 120 členov personálu misie EULEX vrátane:

- nepretržitej prítomnosti colných poradcov na priechodoch 1 a 31 (zhromažďovanie obchodných údajov, ktoré sa poskytujú orgánom v Belehrade a Prištine);
- okrem prítomnosti týchto colných poradcov je na uvedených priechodoch zaistená nepretržitá prítomnosť poradcov spomedzi príslušníkov pohraničných zložiek monitorujúcich situáciu, ako aj príslušníkov zvláštnych policajných zložiek (IPU);
- približne 15 policajných poradcov na štyroch policajných staniaciach v severnej časti;
- viditeľnej prítomnosti polície, ktorá sa zaisťuje prostredníctvom zvláštnych policajných hliadok (IPU) aj v Mitrovici a na tamojšom súde; úlohou týchto hliadok je sprevádzať a ochraňovať sedem sudcov a štátnych zástupcov misie EULEX, ktorí sú spoločne s niekoľkými právnikmi činní na súde v Mitrovici. Títo sudcovia a štátni zástupcovia misie EULEX začali na súde viesť trestné konania a rozhodovať, a to najmä v súvislosti s nedávnymi udalosťami.

Nevyskytli sa žiadne správy o významných bezpečnostných udalostiach, ktoré by boli priamo namierené proti misii, a práve prebieha konsolidácia a stabilizácia prítomnosti misie v súvislosti s plnohodnotným plnením jej mandátu.

Pokiaľ ide o právny rámec, aktuálne sa upresňujú podrobnosti, najmä pokiaľ ide o severnú časť, s cieľom umožniť misii fungovať na základe jednotného právneho a colného rámca založeného na konsolidácii a rozvoji platných právnych predpisov uplatňovaných miestnymi orgánmi.

Misia má síce pred sebou dôležité úlohy, a to najmä zabezpečenie opätovnej integrácie miestneho personálu na súde v Mitrovici, ako aj opätovnú integráciu približne 300 kosovských srbských policajtov južne od rieky Ibar, ktorí nie sú v službe od 17. februára, ale na základe aktuálneho stavu misie sa dá predpokladať, že úspešné plnenie jej mandátu na území Kosova bude možné.

Prípravy na misiu EULEX by nemohli byť úspešné bez zriadenia plánovacieho tímu EÚ s vlastným rozpočtom, prostredníctvom ktorého by bolo možné financovať rozmiestnenie značného počtu personálu potrebného na fázu plánovania, ako aj na počiatočné rozmiestnenie samotnej misie. Vzhľadom na oneskorené rozmiestnenie nebude potrebné v prvom roku misie využiť všetky finančné prostriedky vo výške 205 miliónov EUR, ktoré boli vyčlenené na spoločnú operáciu z februára 2008. Súčasný rozpočet misie EULEX vo výške 120 miliónov EUR bude postačovať na pokrytie nákladov misie do leta roku 2009.

Pokiaľ ide o administratívnu stránku, rozvoj misie EULEX čelil významným problémom vzhľadom na neistotu v súvislosti s prevzatím vybavenia a priestorov misie UNMIK, ako aj vzhľadom na oneskorenie dodávky obrnených vozidiel zo strany rámcového dodávateľa. Splnenie logistických potrieb misie skomplikovala aj skutočnosť, že EULEX je prvá civilná misia v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (EBOP), ktorej bol udelený výkonný mandát, ako aj citlivá politická situácia v severnom Kosove. Väčšinu týchto problémov sa nám však už podarilo prekonať.

\*  
\* \*

### Otázka č. 21, ktorú predkladá Lambert van Nistelrooij (H-0182/09)

#### Vec: EÚ a rozpočty členských štátov na výskum

V súčasnosti sa 85 % verejných európskych financií na výskum čerpá bez toho, aby existovala nadnárodná spolupráca medzi programami alebo konkurencia medzi výskumnými pracovníkmi z jednotlivých členských štátov. Vnútroštátne programy sa často zbytočne vzájomne duplikujú alebo im chýba potrebný priestor a hĺbka na to, aby mohli významnejším spôsobom ovplyvniť tieto veľké problémy. Vnútroštátny výskum významných spoločenských otázok, ako napríklad obnoviteľných zdrojov energie, zmeny klímy alebo ochorenia mozgu bude mať väčší efekt, ak sa úsilie v týchto oblastiach spojí na európskej úrovni.

Súhlasí Rada s tým, že spojením vnútroštátnych programov do spoločného programu v oblasti výskumu by bolo možné zabezpečiť kritické množstvo s cieľom dosiahnuť práve toto v prospech európskych občanov?

Myslí si Rada, že spoločné plánovanie prípravy iniciatív článku 169 zo strany členských štátov a Komisie je odpoveďou na obavy z duplikovania snáh o výskum vo všetkých 27 členských štátoch?

#### Odpoveď

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada súhlasí s tým, že otázky, ktoré pán poslanec predniesol, sú závažné, a opakovane zdôrazňuje, že je dôležité, aby Európske spoločenstvo a členské štáty dosiahli väčšiu koordináciu svojich činností v oblasti výskumu a technologického rozvoja a aby tak zaistili vzájomnú nadväznosť politik členských štátov a politik Spoločenstva.

V tejto súvislosti Rada v záveroch zo svojho zasadnutia, ktoré sa konalo v dňoch 1. a 2. decembra 2008, týkajúcich sa spoločného plánovania v oblasti výskumu v Európe ako odpovede na významné spoločenské zmeny vyzdvihla významnú úlohu rámcového programu Spoločenstva pre výskum a technologický rozvoj a súvisiace nástroje, ako sú ERA-NET, ERA-NET+ a príslušné iniciatívy podľa článku 169 Zmluvy o ES pri mobilizácii vedeckých a finančných zdrojov členských štátov s cieľom uskutočňovať iniciatívy spoločného záujmu v oblasti výskumu a vývoja. Okrem toho Rada uznáva význam jestvujúcich činností zameraných na koordináciu programov realizovaných vnútroštátnymi agentúrami a výskumnými organizáciami vo viacerých členských štátoch i na regionálnej úrovni prostredníctvom medzinárodných organizácií, ako aj cezhraničných a medzivládnych iniciatív v tejto oblasti (EUREKA, COST). Rada taktiež členské štáty vyzvala, aby prípadne pouvažovali o zvýšení otvorenosti svojich vnútroštátnych programov.

Na uvedenom zasadnutí 1. a 2. decembra 2008 Rada prijala závery o spoločnom plánovaní, v ktorých vyzvala členské štáty, aby zriadili tzv. skupinu na vysokej úrovni pre spoločné plánovanie, pričom jej úlohou bude určovať témy, ktoré by mali byť predmetom spoločného plánovania ako reakcia na hlavné spoločenské výzvy.

V dokumente o kľúčových otázkach v oblasti konkurencieschopnosti a inovácií, ktorý Rada prijala 5. marca a predložila na jarnom zasadnutí Európskej rady, boli členské štáty vyzvané, aby spolupracovali s touto skupinou na vysokej úrovni a umožnili tak určiť hlavné spoločenské výzvy a riešiť ich v rámci spoločného



plánovania. Témy by sa mali aktívne rozvíjať formou konzultácií so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami tak, aby Rada mohla takéto iniciatívy prijať najneskôr do roku 2010.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 22, ktorú predkladá Marie Anne Isler Béguin (H-0185/09)**

#### **Vec: Ťažba uránu v Nigeri**

Európske spoločnosti ťazia urán v severnom Nigeri. Niger je jednou z najmenej rozvinutých krajín. Jeho obyvatelia však nemajú žiaden úžitok z týchto činností. Práve naopak, ťažba uránu vedie k ekologickej a zdravotnej katastrofe: bane majú vysokú úroveň rádioaktivity a ťažobný odpad predstavuje zdravotné riziko pre obyvateľov, ktorí bývajú v blízkosti baní. Okrem toho došlo k vysušeniu podzemnej vody s cieľom ťažby ložiska. Európska únia musí zabezpečiť, aby európske spoločnosti pôsobiace v Afrike niesli zodpovednosť.

Aký je prístup Rady k zabezpečeniu toho, aby európske spoločnosti ťaziace urán v Nigeri brali ohľad na zdravie miestnych obyvateľov a potrebu ochrany podzemných vôd? Je Rada schopná zabezpečiť, aby miestni obyvatelia mohli spoločne využívať hospodársky prínos vyplývajúci z ťažby prostredníctvom obchodných dohôd medzi EÚ a Nigerom?

#### **Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

EÚ a Niger vedú prostredníctvom fóra všeobecný politický dialóg na základe článku 8 dohody z Cotonou. Prvé zasadnutie tohto dialógu sa konalo 17. marca 2009 na nigerskom Ministerstve zahraničných vecí a spolupráce. Niektorými kľúčovými bodmi tohto dialógu, na ktorých sa obe strany dohodli, sú hospodárska a sociálna situácia (vrátane procesu znižovania chudoby a sociálneho rozvoja, hospodárskeho rastu, výživy a boja proti korupcii), dobrá správa vecí verejných a základné práva, demokratizácia, ako aj regionálna a subregionálna integrácia (vrátane hospodárskeho rozvoja a infraštruktúry).

Dialóg pokračuje a do konca českého predsedníctva sú plánované ďalšie zasadnutia zamerané predovšetkým na prípravu nadchádzajúcich volieb. Dialóg podľa článku 8 však taktiež predstavuje vhodné fórum na riešenie otázok predložených poslancami Európskeho parlamentu vrátane uplatňovania zásad iniciatívy pre transparentnosť ťažobného priemyslu, ku ktorej sa v roku 2005 Niger pripojil.

V strategickom dokumente pre Niger (10. ERF) sa uvádza, že pred koncom roku 2006 nigerská vláda potvrdila svoj zámer prostredníctvom revízie ťažobného zákona stanoviť, že 10 % poplatku za ťažbu bude vyčlenených na miestny rozvoj v regiónoch postihnutých ťažbou.

EÚ prostredníctvom svojho programu Sysmin poskytuje v rámci 9. ERF príspevok vo výške 35 miliónov EUR, ktorý je okrem iného určený na zlepšenie pracovných podmienok a bezpečnosti pri práci v ťažobnom odvetví.

EÚ navyše v súčasnosti rokuje o všeobecnom pláne so zvláštnym dôrazom na aspekty bezpečnosti a rozvoja, pričom cieľom tohto plánu je spoločne s Nigerom a ostatnými krajinami regiónu riešiť vážne problémy, ktorým tieto krajiny musia čeliť. v tejto súvislosti sa budú podrobnejšie analyzovať sociálno-ekonomické podmienky obyvateľstva na severe krajiny.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 23, ktorú predkladá Jens Holm (H-0187/09)**

#### **Vec: Rokovací mandát pre Obchodnú dohodu o boji proti falšovaniu (ACTA)**

Na základe rokovacieho mandátu Komisie pre mnohostrannú obchodnú dohodu o boji proti falšovaniu (ACTA) z 26. marca 2008 sa k rokovaniam o dohode ACTA pripojí aj „skupina na ochranu duševného vlastníctva“. Tieto informácie zverejnili švédске médiá (napríklad Dagens Nyheter a Europaportalen), ktoré citovali rokovací mandát. Kto bude členom tejto skupiny? Poskytnite Rada podrobnosti o všetkých zúčastnených

stranách (jednotlivcoch, spoločnostiach, občianskych organizáciách)? Pripájajú sa k rokovaniam o dohode ACTA aj iné expertné alebo konzultačné skupiny? Kto je členom týchto skupín?

### Odpoveď

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

V oblasti spoločnej obchodnej politiky vedie Komisia rokovania založené na mandáte, ktorý stanovila Rada po konzultácii s osobitným výborom, ktorý Rada navrhla s cieľom pomôcť Komisii pri plnení tejto úlohy. Znenie mandátu, ktorý Rada odsúhlasila, nie je zverejnené, keďže je potrebné zachovať dôvernosť, aby boli rokovania účinné. Poradným orgánom Rady je zvyčajne Výbor podľa článku 133. Otázka týkajúca sa dohody ACTA zahŕňa aj ďalšie pracovné skupiny Rady vrátane pracovnej skupiny na ochranu duševného vlastníctva.

Prípravné orgány Rady sú zložené zo zástupcov vlád členských štátov. Mená a kontaktné údaje sa nachádzajú v zoznamoch, ktoré zostavuje a uchováva Generálny sekretariát Rady. Pokiaľ ide o prístup k takémuto typu dokumentov, podmienky, ktoré tu platia, stanovuje nariadenie (ES) č. 1049/2001 Európskeho parlamentu a Rady<sup>(8)</sup>. Väčšinu navrhovaných programov diskutuje týchto orgánov je možné nájsť prostredníctvom verejného registra Rady.

Pokiaľ ide o verejnú účasť, politikou Komisie je v záujme transparentnosti viesť verejné rozpravy bez akéhokoľvek obmedzenia účasti. To isté platí pre účasť členských štátov.

\*  
\* \*

### Otázka č. 24, ktorú predkladá James Nicholson(H-0191/09)

#### Vec: Ceny mlieka

Vzhľadom na to, že ceny mlieka sú už dlhodobo nižšie ako náklady na výrobu, aké návrhy mieni Rada predložiť, aby prinavrátila dôveru tomuto odvetviu?

### Odpoveď

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada sa stotožňuje s obavami pána poslanca, ktoré sa týkajú zložitej situácie na trhu s mliekom. Po nevídanom období rekordných cien mlieka a mliečnych výrobkov v roku 2007 a začiatkom roka 2008 teraz európski výrobcovia čelia slabým a neistým trhom, ktoré charakterizuje prudký pokles svetových cien mliečnych výrobkov.

Počas rokovania Rady 23. marca došlo k rozsiahlej výmene názorov na zložitú situáciu, ktorej čelí trh s mliekom, a do úvahy sa vzalo memorandum, ktoré podporilo niekoľko delegátov.

V tejto súvislosti možno povedať, že právny rámec, ktorý reguluje trh s mliekom a mliečnymi výrobkami, sa za ostatné dva roky značne zmenil, keď Rada v septembri 2007 prijala balík opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov (tzv. mini-milk package). Od 1. apríla 2008 sa vnútroštátne kvóty na mlieko zvýšili o 2 % a v januári 2009 bol prijatý balík opatrení pod názvom „Kontrola stavu“.

Bol stanovený nový právny rámec zameraný na dlhodobú konkurencieschopnosť európskych výrobcov. Účinky hospodárskej súťaže na trhu musia byť vyvážené existujúcimi nástrojmi v rámci opatrení na podporu trhu.

V tejto súvislosti si je pán poslanec určite vedomý skutočnosti, že Komisia už prijala opatrenia na podporu trhu vrátane podpory súkromných zariadení na uskladňovanie masla a sušeného odtučneného mlieka, pričom opätovne zaviedla aj vývozné dotácie pre všetky mliečne výrobky. Komisia pravidelne informuje Radu o situácii na trhu s mliekom.

(8) Ú. v. ES L 145, 30.5.2001, oddiel 43.

Komisia musí Rade predložiť ďalšie návrhy týkajúce sa tejto otázky. Komisia v tejto súvislosti vyjadrila, že je pripravená posúdiť možnosť rozšírenia sortimentu mliečnych výrobkov, ktoré sa dajú podporiť v rámci systému distribúcie mlieka na školách. Vyhlásila však, že nie je pripravená opätovne začať diskusie o balíku opatrení pod názvom „Kontrola stavu“.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 25, ktorú predkladá Athanasios Pafilis(H-0195/09)**

##### **Vec: Izraelské nálety na Sudán**

Podľa správ v medzinárodnej tlači uskutočnili izraelské letecké sily počas niekoľkých prvých mesiacov roku 2009 tri nálety na ciele v Sudáne, ktoré údajne prepravovali zbrane do pásma Gazy. Tieto útoky potopili jednu loď a zasiahli nákladné vozidlá, ktoré prepravovali nelegálnych prisťahovalcov a nie zbrane, a zároveň si vyžiadali obeť medzi civilným obyvateľstvom Sudánu.

Vie Rada o týchto udalostiach a odsudzuje tieto izraelské útoky, ktoré sú zjavným porušením medzinárodného práva?

##### **Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada dodržiava zásadu, podľa ktorej nediskutuje o nepotvrdených mediálnych správach, medzi ktoré patria aj bližšie neurčené správy o leteckom útoku vo východnom Sudáne v januári tohto roka, ktoré pán poslanec spomína vo svojej otázke.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 26, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0201/09)**

##### **Vec: Odsúdenie dánskych občanov obvinených z podporovania teroristických organizácií**

Pred pár dňami dánsky najvyšší súd uznal šiestich dánskych občanov vinnými z podpory „teroristických“ organizácií pre ich prepojenie so skupinou Fighters and Lovers (Bojovníci a milenci), ktorá vyrobila tričká nesúce logá kolumbijskej organizácie FARC (Revolučné ozbrojené sily Kolumbie) a palestínskej organizácie PFLP (Ludový front pre oslobodenie Palestíny). Súdne konania proti týmto jednotlivcom sa začali po priamych vyhláseniach, ktoré kolumbijská vláda adresovala dánskym orgánom. Obžalovaní už podali odvolanie proti svojim rozsudkom na Európsky súd pre ľudské práva.

Aký je postoj Rady k provokatívnemu konaniu kolumbijskej vlády, ktorá sa snaží trestne stíhať občanov EÚ? Zruší svoje právne predpisy „o boji proti terorizmu“ a predovšetkým stiahne neprípustný „čierny zoznam“ „teroristických“ organizácií, ktorý zostavila a ktorý zahŕňa niekoľko národnooslobodzovacích hnutí, s cieľom ukončiť súdne konania takéhoto druhu, ktoré sú vážnym porušením základných demokratických práv zúčastnených osôb vrátane ich práva prejaviť solidaritu s bojujúcimi národmi?

##### **Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Nebolo by vhodné, keby Rada komentovala rozhodnutia, ktoré vydal súd v niektorom členskom štáte. Rada by chcela vyhlásiť, že podľa článku 1 odsek 6 spoločného stanoviska 2001/931/SZBP zoznam osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú osobitné opatrenia týkajúce sa boja proti terorizmu, sa kontroluje pravidelne, prinajmenšom raz za šesť mesiacov.

\*  
\* \*

**Otázka č. 27, ktorú predkladá Britta Thomsen(H-0203/09)****Vec: Uzavretie Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a jeho opčného protokolu zo strany Európskeho spoločenstva**

Aký je plán na uzavretie Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím zo strany Európskeho spoločenstva?

Bude sa uzavretie opčného protokolu zhodovať s uzavretím dohovoru? Ak nie, ktoré krajiny odďaľujú proces a prečo? Ako možno túto situáciu napraviť?

Aké je stanovisko Rady k zoznamu právomocí Spoločenstva, ktoré navrhuje Komisia v návrhu na rozhodnutie Rady o uzavretí dohovoru zo strany Európskeho spoločenstva?

Ako predsedníctvo spolupracuje s európskymi organizáciami, ktoré v práci zastupujú osoby so zdravotným postihnutím, na uzavretí dohovoru?

**Odpoveď**

(CS) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani jej členov, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na aprílovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2009 v Štrasburgu.

Rada sa v súčasnosti zaoberá vypracovaním rozhodnutia Rady o uzavretí Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím zo strany Európskeho spoločenstva.

Pokiaľ ide o uzavretie opčného protokolu a zoznam právomocí Spoločenstva, ktorý sa uvádza v návrhu Komisie, stanovisko Rady ešte nebolo schválené.

V duchu svojho motta „Európa bez bariér“ predsedníctvo pozýva všetkých zástupcov osôb so zdravotným postihnutím na svoje podujatia. Pod záštitou predsedníctva sa konalo množstvo podujatí, ktoré usporiadali organizácie osôb so zdravotným postihnutím. Medzi tieto podujatia patrila aj schôdza Európskeho fóra pre osoby so zdravotným postihnutím, ktorá sa konala od 28. februára do 1. marca 2009 v Prahe.

Blížiaci sa medzinárodná konferencia pod názvom Európa bez bariér, ktorú koncom apríla organizuje Česká národná rada osôb so zdravotným postihnutím, sa uskutoční pod záštitou českého ministra práce a sociálnych vecí Petra Nečasa. Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím bude určite na programe konferencie.

Úzka spolupráca so zástupcami európskych organizácií osôb so zdravotným postihnutím už začala prostredníctvom prípravy návrhu uvedenej zmluvy a definitívne dostane nový impulz, len čo bude zmluva ratifikovaná a začne proces jej plnenia.

Druhá správa pracovnej skupiny na vysokej úrovni pre oblasť zdravotného postihnutia, ktorá sa zaoberá plnením Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, bude predložená na schôdzi Rady o zamestnanosti, sociálnej politike a ochrane zdravia a spotrebiteľov v júni 2009. Dokument bude obsahovať informácie o súčasnej situácii týkajúcej sa plnenia zmluvy z pohľadu členských štátov, Komisie a zástupcov dobrovoľníckych organizácií.

\*  
\* \*

**OTÁZKY PRE KOMISIU****Otázka č. 35, ktorú predkladá Jim Allister (H-0177/09)****Vec: Nariadenie o skupinových výnimkách**

Aké hodnotenie vplyvu bolo vykonané v súvislosti s dôsledkami zrušenia nariadenia o skupinových výnimkách (1400/2002<sup>(9)</sup>) pre motoristov a autoservisy? a hlavne, budú autoservisy znášať ďalšie náklady v dôsledku obmedzenejšieho prístupu k informáciám a dodávkam, na ktoré by si mohli vytvoriť monopol väčší hráči?

<sup>(9)</sup> Ú. v. ES L 203, 1.8.2002, s. 30.

## Odpoveď

V máji 2008 prijala Komisia hodnotiacu správu o nariadení o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá <sup>(10)</sup>. v tejto správe Komisia zdôraznila, že prístup k technickým informáciám a alternatívnym zdrojom náhradných dielov je pre nezávislé opravovne nevyhnutný, aby mohli konkurovať sieťam autorizovaných predajcov. Myslíme si, že hospodárska súťaž v predaji náhradných dielov na opravy je nevyhnutná na zabezpečenie možnosti výberu spotrebiteľa a spoľahlivých opravárenských služieb za prijateľné ceny.

Komisia v súčasnosti posudzuje niekoľko možností a berie do úvahy názory vyjadrené v rámci verejnej konzultácie, ktorú sme uskutočnili, a sme pripravení zabezpečiť zachovanie vhodného režimu pre distribúciu a servis motorových vozidiel po skončení platnosti skupinových výnimiek v máji 2010.

Zatiaľ nebolo prijaté žiadne rozhodnutie o tom, akú politiku Komisia uprednostňuje. Ale akýkoľvek budúci rámec by mal zabezpečiť prístup opravovník k technickým informáciám a alternatívnym zdrojom náhradných dielov.

Taktiež treba poznamenať, že bez ohľadu na budúcu politiku v oblasti hospodárskej súťaže sú podrobné ustanovenia o prístupe nezávislých prevádzkovateľov k informáciám upravené v nariadeniach 715/2007 a 692/2008 o typovom schvaľovaní ľahkých nákladných vozidiel Euro 5 a Euro 6. Právny predpis Euro VI o typovom schvaľovaní vysokovýkonných vozidiel, ktorý je v súčasnosti v záverečnej fáze prijímacieho procesu Rady, stanovuje podobné požiadavky a Komisia pripravuje právny predpis o jeho uplatňovaní.

\*  
\* \*

## Otázka č. 39, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-0179/09)

### Vec: Dospelé kmeňové bunky

Ako Komisia hodnotí výsledky doterajšieho výskumu dospelých kmeňových buniek? Aké projekty podporuje v tejto oblasti a súhlasí s tým, že takéto iniciatívy vylučujú potrebu podpory eticky neprípustného výskumu embryonálnych kmeňových buniek?

## Odpoveď

Výskum dospelých kmeňových buniek je aktívnym odvetvím, ktoré získavaním nových poznatkov dynamicky napreduje, a Európa má v tejto oblasti silnú pozíciu. Dospelé kmeňové bunky tvoria základ niektorých liečob, ktoré sa už využívajú v klinickej praxi, ako napríklad v prípade transplantácií kostnej drene pri leukémii a v prípade liečby poranení kostí a nedávno vedci implantovali prvú priedušnicu, ktorá bola vyrobená pomocou metód tkanivového inžinierstva z vlastných kmeňových buniek pacienta.

EÚ financovala výskum dospelých kmeňových buniek v sérii rámcových programov pre výskum vrátane súčasného siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (7. RP). Po prvých dvoch výzvach na predkladanie projektov v rámci priority zdravia siedmeho rámcového programu financuje EÚ 8 projektov, ktoré zahŕňajú terapeutické využívanie dospelých kmeňových buniek (tabuľka). Tieto projekty spoločne predstavujú príspevok EÚ vo výške približne 41 miliónov EUR a nevyklúčujeme ani ďalšie projekty v budúcnosti.

Komisia si uvedomuje, že vedecká komunita naznačuje, že ľudské embryonálne kmeňové bunky sú potenciálnym zdrojom pre regeneratívnu medicínu a výmenu tkanív po zranení alebo chorobe, a to najmä vtedy, keď dospelé kmeňové bunky nie sú vhodné alebo k dispozícii. Ľudské embryonálne kmeňové bunky sú referenčným štandardom pre posudzovanie kvality a užitočnosti iných typov buniek. Výskum ľudských embryonálnych kmeňových buniek a dospelých kmeňových buniek musí pokračovať súbežne a mnohé projekty EÚ porovnávajú bunky z rôznych zdrojov. Všetky zdroje kmeňových buniek sú súčasťou výskumného úsilia rozširovať naše vedomosti o tom, ako bunky fungujú, čo zlyháva v prípade choroby a aké sú prvé štádiá ľudského vývoja. Je to takáto kombinácia poznatkov, ktorá nakoniec vytvorí bezpečnú a účinnú liečbu.

Na základe svojej inštitucionálnej právomoci riadi Komisia siedmy rámcový program ako program schválený v rámci spolurozhodovacieho postupu s Parlamentom a Radou, takže výskum, ktorý zahŕňa používanie

<sup>(10)</sup> Hodnotiaca správa o nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. 1400/2002, ktoré sa týka distribúcie a servisu motorových vozidiel.

ľudských embryonálnych kmeňových buniek, môže byť financovaný z EÚ fondov len po splnení prísnych etických podmienok.

Všetky výskumné projekty EÚ, ktoré zahŕňajú ľudské embryonálne kmeňové bunky, podliehajú dvojitej etickej kontrole, a to na národnej (alebo miestnej), aj na európskej úrovni, a predkladajú sa regulačnému výboru členského štátu, čím sa zaručí bezchybnosť projektov, ktoré systémom prejdú, a to z etického, aj vedeckého hľadiska. Európska skupina pre etiku vo vede a nových technológiách vydala na základe žiadosti pána predsedu Barrosa stanovisko o kontrole etiky projektov siedmeho rámcového programu, ktoré sa týkajú ľudských embryonálnych kmeňových buniek<sup>(11)</sup>.

Projekty EÚ, ktoré využívajú dospelé kmeňové bunky (výzvy 1 a 2 programu zdravia v rámci siedmeho rámcového programu)

Meno

Titul

OPTISTEM

Optimalizácia liečby kmeňovými bunkami pre klinické štúdie degeneratívnych kožných a svalových ochorení

CASCADE

Kultivované dospelé kmeňové bunky ako alternatíva pre poškodené tkanivo

STAR-T REK

Stanovenie a porovnanie rôznych prístupov k liečbe obličiek kmeňovými bunkami

NEUROSTEMCELL

Európske konzorcium pre liečbu neurodegeneratívnych ochorení kmeňovými bunkami

CARDIOCELL

Vývoj stratégie náhrady za kardiomyocitu v klinickej praxi

LIEČBA INFARKTU

Liečba po srdcovom infarkte: prevencia reperfúzneho poškodenia a liečba pomocou transferu kmeňových buniek

STEMEXPAND

Vývoj kmeňových buniek – vývoj a delenie hematopoetických a mezenchymálnych kmeňových buniek

PURSTEM

Využívanie mezenchymálnych kmeňových buniek pre racionálny vývoj jednotných kultivačných podmienok a nástrojov bez očkovacích látok pre charakterizáciu buniek

\*  
\* \*

#### Otázka č. 40, ktorú predkladá Lambert van Nistelrooij (H-0183/09)

##### Vec: EÚ a rozpočty členských štátov na výskum

V súčasnosti sa 85 % verejných európskych financií na výskum utráca bez toho, aby existovala nadnárodná spolupráca medzi programami alebo konkurencia medzi výskumnými pracovníkmi z jednotlivých členských štátov. Národné programy sa často zbytočne vzájomne duplikujú alebo nemajú dostatočný rozsah alebo hĺbku na to, aby mohli významnejším spôsobom ovplyvniť tieto veľké problémy. Vnútroštátny výskum významných spoločenských otázok, ako napríklad obnoviteľných zdrojov energie, zmeny klímy alebo ochorení mozgu, bude mať väčší efekt, ak sa úsilie v týchto oblastiach spojí na európskej úrovni.

(11) [http://ec.europa.eu/european\\_group\\_ethics/activities/docs/opinion\\_22\\_final\\_follow\\_up\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/european_group_ethics/activities/docs/opinion_22_final_follow_up_en.pdf)

Súhlasí Komisia s tým, že spojením národných programov do spoločného programu v oblasti výskumu by bolo možné zabezpečiť rozhodujúci počet programov, aby sa v záujme európskych občanov dosiahlo vyššie uvedené?

Myslí si Komisia, že spoločné plánovanie členských štátov a Komisie prípravy iniciatív článku 169 je odpoveďou na obavy z duplikovania výskumného úsilia vo všetkých 27 členských štátoch?

### Odpoveď

EÚ dnes čelí problémom, ktoré žiaden štát alebo región nemôže riešiť sám. Zoberte si napríklad potrebu riešiť nedostatok potravín alebo klimatickú a energetickú krízu. Žiaden členský štát nemôže riešiť tieto problémy účinne sám, potrebujeme prijať spoločné a koordinované opatrenia na európskej, ak nie dokonca globálnej úrovni.

A napriek tomu je sotva 15 % európskeho verejne financovaného občianskeho výskumu a vývoja financovaných v rámci partnerstiev a koordinovaných medzi členskými štátmi, a to buď ako súčasť rámcového programu Spoločenstva, alebo medzivládnych partnerstiev ako sú ESA, CERN alebo EUREKA. Zvyšných 85 % verejných európskych financií na výskum je vymedzených a vynaložených na vnútroštátnej úrovni. Podiel výskumných činností, ktoré sú definované alebo uskutočňované spoločne, je nedostatočný, chýba im strategické zameranie, ako aj rozsah a dosah potrebný na účinné riešenie spoločných problémov dnešných čias.

Z toho dôvodu je tu potrebná bližšia spolupráca, a preto Komisia predložila oznámenie o spoločnom plánovaní výskumu<sup>(12)</sup>. v spoločnom plánovaní ide o strategickjší, zameranejší a efektívnejší výskum v Európe.

Spoločné plánovanie nie je o tom, že Komisia prevezme kontrolu nad národnými programami a rozpočtami. Je to o vytvorení partnerstiev medzi členskými štátmi a o čo najlepšom využití zdrojov – peňazí aj mozgov. Je založené na tom, že členské štáty sa stretnú, aby vypracovali spoločné vízie toho, ako riešiť hlavné spoločenské problémy a definovať a uskutočňovať strategické programy v oblasti výskumu.

Čo sa týka druhej otázky o vyhnutí sa duplikácii výskumného úsilia, treba povedať, že niekedy môže byť duplikácia úsilia dobrá, ak rôzne výskumné tímy súťažia v dosiahnutí rovnakého cieľa. Ale v určitých oblastiach sa stovky podobných projektov financujú a posudzujú nezávisle od seba v niekoľkých krajinách. Cieľom spoločného plánovania je vytvorenie procesu, ktorý prinesie lepšiu stratégiu a koordináciu pri použití celej palety dostupných nástrojov. Ide o účinnejšie a efektívnejšie využívanie štátnych peňazí. Členské štáty vymenovali svojich zástupcov do skupiny na vysokej úrovni pre spoločné plánovanie, aby spoločne identifikovali hlavné témy budúcich činností v rámci spoločného plánovania. Komisia očakáva ukončenie tohto procesu do konca roku 2009.

Spoločné plánovanie je proces, ktorý riadia členské štáty, ale Komisia je tu, samozrejme, na to, aby ich podporila a identifikovala možné vlastné nástroje s pridanou hodnotou, najmä siedmy rámcový program, a to s cieľom maximalizovať účinky akéhokoľvek spoločného investovania štátnych zdrojov.

Čo sa týka vzťahu medzi spoločným plánovaním a iniciatívami článku 169, treba si uvedomiť, že spoločné plánovanie je proces, ktorý ide proti prúdu akéhokoľvek rozhodnutia v súvislosti s výberom a kombináciou vhodných nástrojov a zdrojov (či už na úrovni štátu alebo Spoločenstva), ktoré sú potrebné na realizáciu. Spoločná vízia, spoločný program v oblasti výskumu a primerané záväzky kompetentných orgánov sú jadrom tohto procesu, ktorý môže viesť k iniciatívam spoločného plánovania, ktoré sú svojím spôsobom veľmi odlišné. Zatiaľ čo spoločné plánovanie vychádza zo skúseností z programov ERA-NET (spolupráca medzi podobnými programami členských štátov v oblasti výskumu a vývoja) a z iniciatív článku 169 (spoločný program na konkrétnu tému), prekonáva ich v tom, že pridáva prvok predvídavosti, strategického programového plánovania a zoskupení rôznych štátnych a regionálnych zdrojov, aby sa dosiahli spoločné ciele. Iniciatívy článku 169, Európska výskumná infraštruktúra, alebo ktorýkoľvek iný nástroj v rámci 7. RP by, samozrejme, mohli byť súčasťou realizácie spoločného plánovania, ale ide hlavne o usporiadanie a zhromaždenie štátnych zdrojov.

Spoločné plánovanie má v oblasti európskeho výskumu obrovský potenciál a môže zmeniť spôsob, akým sa o výskume rozmýšľa a akým sa vykonáva. v tomto zmysle je to otestovanie vízie ERA 2020.

(12) [http://ec.europa.eu/research/press/2008/pdf/com\\_2008\\_468\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/research/press/2008/pdf/com_2008_468_en.pdf)

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 43, ktorú predkladá Jim Higgins (H-0157/09)**

##### **Vec: Iniciatívy v rámci komunikovania o Európe**

Mohla by Komisia naznačiť, či by bola naklonená myšlienke vytvorenia každoročnej ceny pre občanov, ktorí prídu s novými spôsobmi, ako odstrániť bariéry medzi inštitúciami a ľuďmi EÚ? Taká iniciatíva by mohla byť impulzom pre množstvo iniciatív malého a stredného rozsahu zameraných na podporu informovanosti o práci EÚ a poslancov Európskeho parlamentu s cieľom zvýšiť tok informácií s prihliadnutím k miestnym záujmom.

##### **Odpoveď**

Komisia by chcela upriamiť pozornosť váženého pána poslanca na iniciatívu, ktorú už prijal Európsky hospodársky a sociálny výbor na udeľovanie ceny organizovanej občianskej spoločnosti na ocenenie alebo podporu konkrétnych úspechov alebo iniciatív, ktoré výrazne prispeli k podpore európskej identity a integrácie.

Hoci Komisia povzbudzuje a podporuje nové a inovačné spôsoby odstraňovania bariér medzi inštitúciami a občanmi EÚ, najmä prostredníctvom nadchádzajúcej iniciatívy „Debate Europe“, nie je presvedčená, že vytvorenie novej, podobnej ceny by bolo najvhodnejším nástrojom.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 44, ktorú predkladá Maria Badia i Cutchet (H-0190/09)**

##### **Vec: Cielená komunikácia pre nadchádzajúce voľby do Európskeho parlamentu**

Podľa prieskumu agentúry Eurobarometer z jesene 2008 len 16 % voličov vie, že sa v júni 2009 budú konať voľby do Európskeho parlamentu. To ukazuje, že komunikačná politika zavedená Komisiou v roku 2005 nie je úplne úspešná a že Komisia možno nevyčlenila dostatočné zdroje na to, aby miesto vytvárania nových európskych kanálov sprostredkovala túto informáciu na miestnej a regionálnej úrovni.

Má Komisia, vzhľadom na bezprostrednú blízkosť volieb a hodnotu hlasov občanov na pozadí globálnej krízy a potreby koordinovaného globálneho postupu svetových regionálnych spoločenstiev a krajín zohrávajúcich kľúčovú rolu na súčasnej medzinárodnej scéne, nejaké plány na zorganizovanie kampaní zacielených na konkrétne sektory obyvateľstva, ako sú napríklad mladí ľudia, starší občania, poľnohospodári, ženy alebo určité profesie, aby podnietila 375 miliónov voličov v 27 členských štátoch EÚ do účasti na voľbách?

Čo sa doposiaľ ukázalo ako najlepší spôsob napojenia sa na nových voličov a obzvlášť na mladých ľudí?

Akú metódu spolupráce uprednostňujú ďalšie inštitúcie a predovšetkým národné a regionálne vlády?

##### **Odpoveď**

(EN) Komisia podporuje a dopĺňa úsilie Európskeho parlamentu a vnútroštátnych orgánov v oblasti komunikácie tým, že realizuje rôzne druhy tematických činností zameraných na zvyšovanie povedomia na európskej aj na lokálnej úrovni. Významný objem komunikačného úsilia sa organizuje spoločne, ale uplatniť sa môžu aj vlastné iniciatívy jednotlivých strán.

Informácie od Komisie sa zameriavajú na EÚ ako celok a ukazujú, čo konkrétne EÚ dokázala v politických oblastiach, ktoré sa priamo týkajú života občanov. Zdôrazňuje sa v nich skutočná pridaná hodnota kolektívneho postupu na európskej úrovni a ukazuje sa v nich, že sú otázky, ktoré členské štáty nemôžu riešiť samostatne (zmena klímy a životného prostredia, bezpečnosť a ochrana zdravia spotrebiteľov, prisťahovalecká politika, teroristické hrozby, bezpečnosť dodávok energie atď.).

Aktivity na zvýšenie povedomia sú určené pre všetky členské štáty a všetkých občanov vo veku oprávňujúcim na účasť vo voľbách. Hoci sa rešpektuje celková jednotnosť týchto aktivít, výber tém a informácií sa prispôbil konkrétnej situácii v jednotlivých členských štátoch. Väčšina ľudí si však želá zameranie na ekonomické otázky zasahujúce do každodenného života (nezamestnanosť, hospodársky rast, kúpna sila). Veľký záujem je tiež o bezpečnosť, zmenu klímy a súvisiace otázky.



Podľa posledného prieskumu agentúry Eurobarometer (z októbra/novembra 2008) o termíne konania volieb do Európskeho parlamentu (EP) vedelo 26 % voličov a len 30 % prejavilo úmysel ísť voliť. Na oslovenie sociálnych skupín s nízkou úrovňou záujmu a ochoty zúčastniť sa volieb je preto potrebná cieľená činnosť. Tieto skupiny sa v jednotlivých krajinách do istej miery líšia, všeobecne však zahŕňajú mladých ľudí, ženy a ľudí s nižším stupňom dosiahnutého vzdelania.

Komisia používa komunikačné nástroje, ktoré sú medzi občanmi obľúbené, vrátane AV médií (rozhlas a televízia) a internetu. Televízne a rozhlasové klipy budú ilustrovať prioritné témy volieb do EP. Na získanie mladých ľudí pre myšlienku účasti vo voľbách bude zameraná multimedialná akcia zacielená na mladých ľudí. Komisia (v spolupráci s Európskym novinárskym centrom) podporuje projekt vytvárania blogov zameraných na témy volieb do EP, zahrnujúci 81 mladých novinárov z 27 štátov EÚ<sup>(13)</sup>.

Mnoho aktivít sa realizovalo so zameraním na ženy – voličky: Eurobarometer<sup>(14)</sup>, ktorého cieľom bolo zistiť, ako EÚ vnímajú ženy, brožúra<sup>(15)</sup> vysvetľujúca oblasti aktivít EÚ obzvlášť zaujímavé pre ženy, tlačový balík<sup>(16)</sup> pre novinárov, semináre pre vydavateľov ženských časopisov a rôzne akcie vrátane osláv Medzinárodného dňa žien.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 45, ktorú predkladá Proinsias De Rossa (H-0199/09)

##### Vec: Vecná správnosť týkajúca sa Lisabonskej zmluvy

Po odmietnutí Lisabonskej zmluvy v Írsku zadala írsku vláda prieskum, ktorý zistil, že veľa ľudí správne nechápe obsah Lisabonskej zmluvy. Toto všeobecné nepochopenie ponecháva írsku verejnosť napospas nesprávnej interpretácii pravdy a manipulácii cynickou a falošnou euroskeptickou propagandou.

Aké opatrenia prijíma Komisia, aby informovala írsku verejnosť a podporila vecnú správnosť týkajúcu sa Lisabonskej zmluvy?

##### Odpoveď

(EN) Prieskumy verejnej mienky vykonané agentúrou Eurobarometer ukázali, že v porovnaní s ostatnými členskými štátmi EÚ je úroveň vedomostí o EÚ v Írsku pod priemerom 27 štátov EÚ (napríklad za úrovňou vo Francúzsku, Dánsku a Holandsku, kde sa tiež konalo referendum o otázkach EÚ). Preto sa Komisia naďalej snaží prispieť k tomu, aby sa v Írsku zlepšila komunikácia a informovanosť o európskych otázkach.

Preto sa Komisia naďalej snaží prispieť k tomu, aby sa v Írsku zlepšila komunikácia a informovanosť o európskych otázkach. Komunikačné aktivity Komisie v Írsku sú reakciou na závery správy podvýboru Oireachtas (írskoho parlamentu) z novembra 2008, ktorá zistila závažné medzery v informovaní o Európe v Írsku, ako aj na požiadavky írskych úradov, ktoré tiež vychádzajú zo správy Oireachtas. Tieto aktivity sú plánované na obdobie niekoľkých rokov a zacielené na riešenie dlhodobého problému nedostatočnej informovanosti o EÚ v Írsku.

Treba znova zdôrazniť, že zodpovednosť za ratifikáciu Lisabonskej zmluvy, a teda aj za kampaň za referendum má írsku vládu.

Írsku vládu, Parlament a Komisia podpísali 29. januára 2009 memorandum o porozumení (MoP) o komunikovaní o Európe v partnerstve. Existujúca spolupráca Írska s Parlamentom a Komisiou s cieľom podporovať lepšie pochopenie EÚ zo strany verejnosti tak dostáva formálnu podobu partnerstva. MoP sa podobá dohodám s inými členskými štátmi.

Cieľom partnerstva je prehĺbovať chápanie Európskej únie v Írsku. Všetky tri zúčastnené strany sa o to budú snažiť prostredníctvom šírenia informácií na posilnenie povedomia verejnosti o cieľoch Európskej únie. Hlavným cieľovým publikom budú okrem bežnej populácie ženy, mladí ľudia a tie sociálno-ekonomické

(13) <http://www.thinkaboutit.eu/>

(14) [http://ec.europa.eu/public\\_opinion/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/public_opinion/index_en.htm)

(15) [http://ec.europa.eu/publications/booklets/others/80/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/publications/booklets/others/80/index_en.htm)

(16) [http://europa.eu/press\\_room/index\\_en.htm](http://europa.eu/press_room/index_en.htm)

skupiny, ktorých pocit stotožnenia sa s EÚ je slabší. Tieto skupiny boli na základe niekoľkých prieskumov vyčlenené ako obzvlášť slabo informované o otázkach EÚ.

Toto partnerstvo nezabráni partnerom vo vykonávaní vlastných, nezávislých informačných aktivít. Účastníci si poskytnú maximálnu vzájomnú podporu pri informovaní o rôznych aktivitách a činnosti a budú tiež spolupracovať so všetkými príslušnými inštitúciami a orgánmi (informačné centrá Europe Direct, ďalšie siete Európskej únie, štruktúry a skupiny regionálnej a miestnej samosprávy, mimovládne organizácie atď.).

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 46, ktorú predkladá Mairead McGuinnessová (H-0128/09)**

##### **Vec: Budúci dohľad nad finančným sektorom EÚ**

Mohla by Komisia prehľadne vysvetliť, aký pokrok sa doposiaľ urobil, pokiaľ ide o dohodu o celoeurópskom prístupe k minulým problémom a budúcim výzvam? Je Komisia presvedčená, že potrebuje odobrenie členských štátov vo vzťahu k budúcemu dohľadu nad finančným sektorom EÚ?

A najmä, považuje Komisia za nevyhnutné, aby mala možnosť vyšetrovať minulé a budúce bankové operácie?

Mohla by Komisia stručne vysvetliť, aké boli podľa nej kľúčové výsledky samitu G20 na začiatku apríla v Londýne a ktoré aspekty napravia chyby v regulácii, ktoré privedli súčasnú finančnú krízu?

##### **Odpoveď**

(EN) 1. Na obnovenie stabilných a spoľahlivých finančných trhov v budúcnosti sa v oznámení Komisie k jarnému zasadnutiu Rady 4. marca 2009<sup>(17)</sup> predkladá ambiciózný program zmien, začínajúci tým, že sa EÚ poskytne taký regulačný rámec, ktorý umožní včas zistiť potenciálne riziká, účinne sa nimi bude zaoberať ešte predtým, než sa prejavia ich účinky, a vyrovná sa s nárokmi zložitých medzinárodných trhov. Medzi ďalšie body programu patrí:

vypĺňajúce medzery v neúplnej vnútroštátnej alebo európskej regulácii na základe prístupu „bezpečnosť na prvom mieste“;

posilnenie ochrany spotrebiteľov a malých podnikov;

vyriešenie platov a stimulov;

zvýšenie odstrašujúceho účinku postihov.

Pokiaľ ide o dohľad, vychádzajúc zo záverov správy pána Larosièra<sup>(18)</sup> predloží Komisia do konca mája oznámenie o posilnenom rámci európskeho finančného dozoru, o ktorom sa bude diskutovať počas júňového zasadania Európskej rady. Legislatívne návrhy budú nasledovať na jeseň. Do tohto rámca budú patriť:

pokiaľ ide o makroprudenciálne hľadisko, opatrenia na zriadenie Európskej rady pre systémové riziká (ESRC),

a pokiaľ ide o mikroprudenciálne hľadisko, návrhy na zriadenie Európskeho systému finančného dohľadu (ESFS).

ESRC by mohla zodpovedať najmä za:

zhromažďovanie a analyzovanie všetkých informácií dôležitých pre finančnú stabilitu;

identifikovanie a stanovovanie priorít rizík;

vydávanie upozornení na riziká a odporúčaní týkajúcich sa vhodných opatrení, ktoré treba prijať ako reakciu na zistené riziká (ku ktorým by mal existovať mechanizmus zabezpečujúci efektívne sledovanie).

2. Pokiaľ ide o mikroprudenciálny dohľad, Komisia nedávno prijala opatrenia s cieľom posilniť fungovanie existujúcich európskych výborov pre bankovníctvo, pre cenné papiere a pre poisťovníctvo a zamestnanecké penzijné fondy: a) vytvorením jasnejšieho rámca pre aktivity výborov a posilnením opatrení na zabezpečenie

(17) Oznámenie k jarnému zasadnutiu Rady – Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe (KOM/2009/0114 v konečnom znení)

(18) Dostupné na webovej stránke [http://ec.europa.eu/internal\\_market/finances/docs/de\\_larosièra\\_report\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosièra_report_en.pdf)

finančnej stability; b) navrhnutím zriadenia programu Spoločenstva na priame financovanie výborov z rozpočtu Spoločenstva. Na zlepšenie rozhodovacieho procesu vo výboroch zavádzajú rozhodnutia väčšinové hlasovanie v prípade, že nie je možné dosiahnuť konsenzus.

Napriek zlepšeniam je Komisia toho názoru, že sa dosiahli hranice toho, čo sa dá urobiť pri súčasnom postavení existujúcich výborov. Komisia je presvedčená, že finančné trhy EÚ vyžadujú oveľa efektívnejšie mechanizmy na zabezpečenie takej spolupráce medzi jednotlivými orgánmi dohľadu, ktorá zodpovedá realite integrovaného trhu.

Komisia má, samozrejme, záujem o čo najširšiu a najobsiahlejšiu rozpravu o zložení a právomociach ESFS a ESRC a na tento účel začala 10. marca 2009 konzultáciu o navrhovaných zlepšeniach dohľadu s termínom ukončenia 10. apríla 2009 <sup>(19)</sup>. Zorganizuje tiež konferenciu na vysokej úrovni o činnosti nadväzujúcej na správu pána Larosièra v Bruseli 7. mája 2009.

V posledných záveroch Európskej rady z 19. a 20. marca 2009 hlavy štátov a vlád EÚ zdôraznili potrebu zlepšiť reguláciu a dohľad, ako aj to, že základom pre príslušnú činnosť je správa pána Larosièra.

3. Pokiaľ ide o G20, výsledky dosiahnuté v procese G20 skutočne nemajú obdobu. Po prvý raz sa vedúci predstavitelia boli schopní dohodnúť na komplexnej, podrobnej koordinácii medzinárodných finančných politik a nariadení. Komisia urobila skutočný a dôležitý prvý krok smerom k celosvetovej konvergencii právnych predpisov, po ktorej už dlho volala. EÚ bola na čele tohto procesu a Komisia úzko koordinovala svoju pozíciu v rámci EÚ.

Pokiaľ ide o obsah, Komisia je spokojná, že sa jej pre reformu podarilo zaistiť obsiahly a ambiciózny program:

záväzok zdokonaľiť požiadavky týkajúce sa bankového kapitálu a ochranných rezerv likvidity, ako aj opatrenia na obmedzenie špekulatívneho zadlžovania;

vytvorenie kolégií orgánov dohľadu pre veľké cezhraničné banky;

ambicióznejší postoj k regulácii úverových ratingových agentúr vrátane súladu s duchom kódexu správania IOSCO (Medzinárodnej organizácie komisií pre cenné papiere);

dohoda podporiť prísne spoločné zásady o platoch a náhradách vo finančných inštitúciách;

dohoda o zdokonalení účtovných noriem, najmä o ohodnocovaní a vytváraní rezerv – dvoch kľúčových otázok pre zabránenie cyklickému efektu;

dohoda posilniť pružnosť trhov s úverovými derivátmi podporením šandardizácie a viacstranných dohôd o zúčtovaní, podliehajúcich efektívnej regulácii a dohľadu;

regulácia hedžových fondov.

Pokiaľ ide o spolupracujúce jurisdikcie, dôležité výsledky sa dosiahli vďaka rozšíreniu kontroly na pranie špinavých peňazí, financovanie teroristických skupín a citlivé otázky. Komisia je tiež v prípade potreby pripravená uplatniť sankcie. Je to dobrý prvý krok v snahe zbaviť sa parazitov v globálnom finančnom systéme.

Napokon práca sa neskončila, ale ešte sa len začína. Komisia sa teraz dostáva do novej, dôležitej fázy, v ktorej sa záväzky v oblasti regulácie budú musieť premeniť na konkrétnu činnosť. Tak ako doposiaľ bude Komisia aj naďalej zohrávať aktívnu rolu pri napĺňaní tohto cieľa.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 47, ktorú predkladá Armando França (H-0129/09)**

##### **Vec: Posilnenie spolupráce so Salvádorom**

Dohoda medzi EÚ a Salvádorom vstúpila do platnosti v roku 1993 a odvtedy je Únia najdôležitejším zdrojom financovania pomoci tejto krajine. Do ukončenia občianskej vojny bola spolupráca predovšetkým vecou riešenia núdzovej vnútroštátnej situácie, a preto bola zameraná na potravinovú pomoc a pomoc utečencom. v súčasnosti je pomoc EÚ rozsiahlejšia, zahŕňa aj ľudské práva, hospodársku spoluprácu, demobilizáciu

<sup>(19)</sup> Dostupné na webovej stránke [http://ec.europa.eu/internal\\_market/finances/committees/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/internal_market/finances/committees/index_en.htm).

a integráciu bývalých bojovníkov a rozvoj vidieka. Medzičasom vznikli nové problémy vo forme nezamestnanosti, násilia v spoločnosti, nedostatočných investícií do ľudského kapitálu a potreby podporovať mladších pracovníkov. Aké opatrenia má Komisia v úmysle prijať na obnovu a posilnenie spolupráce so Salvádorom?

### Odpoveď

(EN) Súčasná spolupráca so Salvádorom je založená na strategickom dokumente pre krajinu na roky 2007 – 2011 s dvoma kľúčovými oblasťami: 1. podpora sociálnej súdržnosti a bezpečnosti ľudí, 2. hospodársky rast, regionálna integrácia a obchod. Tieto oblasti dostatočne pokrývajú problémy, ktoré má Salvádor v súčasnom období.

Boj proti násiliu a najmä investovanie do ľudského kapitálu predstavujú ťažiská týchto dvoch prioritných oblastí, na ktoré sa v rámci našej spolupráce zameriava niekoľko opatrení.

Vytváranie pracovných miest bolo už prioritou kľúčovej oblasti „podpora spravodlivého a vyváženého rastu hospodárstva a zamestnanosti“ v strategickom dokumente pre krajinu na roky 2002 – 2006. Projekt FOMYPE s rozpočtom 24 miliónov EUR bol zameraný na posilnenie malých a stredných podnikov. v súčasnom strategickom dokumente pre krajinu v rámci prioritnej oblasti „hospodársky rast, regionálna integrácia a obchod“ sú ustanovené opatrenia zamerané na posilnenie systému kvality. Najmä malé a stredné podniky tak môžu lepšie využívať výhody súčasného systému VSP+ a príležitosti, ktoré ponúka regionálna integrácia a dohoda o pridružení, o ktorej sa v súčasnosti rokuje. Je všeobecne známe, že MSP zohrávajú dôležitú úlohu pri vytváraní pracovných miest a môžu prispieť k zmierneniu negatívnych vplyvov súčasnej krízy.

Je vypracovaný rozsiahly program (Projuvenes) s rozpočtom viac ako 20 miliónov EUR, ktorý je zameraný predovšetkým na mládež a sústreďuje sa na problémy bezpečnosti vplývajúce na krajinu. v rámci tohto programu sa pracuje aj v oblastiach prevencie zločinnosti, sociálnej integrácie mladých ľudí a podpory inštitúcií pri zavádzaní nových vzdelávacích a sociálnych činností. Tento projekt dopĺňa projekt PROEDUCA, ktorý posilňuje vytváranie pracovných príležitostí mladých ľudí a súčasne predchádza zločinnosti prostredníctvom podpory odborného vzdelávania.

Priority súčasného strategického dokumentu pre krajinu pravdepodobne zostanú aktuálne, hoci v rámci súčasného strednodobého preskúmania strategického dokumentu pre Salvádor na roky 2007 – 2013 je možné pozmeniť ich tak, aby lepšie odzrkadľovali potreby krajiny. Výsledky tohto preskúmania budú k dispozícii začiatkom roka 2010 a v rámci tohto procesu sa uskutočnia konzultácie s Parlamentom.

Komisia tiež začala nezávislé hodnotenie spolupráce ES so Salvádorom v období 1998 – 2008 na úrovni krajiny. Na základe tohto prebiehajúceho procesu sa určia kľúčové skúsenosti s cieľom zlepšiť súčasné a budúce stratégie a programy Komisie.

\*  
\* \*

### Otázka č. 48, ktorú predkladá Manuel Medina Ortega (H-0133/09)

#### Vec: Sadzby za banány

Vykonala Komisia alebo má v úmysle vykonať ústupky v súvislosti so sadzbami za banány mimo kola mnohostranných obchodných rokovaní v Dauhe?

### Odpoveď

(EN) Po prijatí správy odvolacieho orgánu Svetovej obchodnej organizácie (WTO) vo veci sťažnosti zo strany Ekvádora týkajúcej sa sadzieb uplatňovaných ES v súvislosti s dovozom banánov z krajín s doložkou najvyšších výhod (DNV), musí ES začať dodržiavať odporúčania a rozhodnutia orgánu WTO na urovnávanie sporov.

Dlhodobou prioritou Komisie je dosiahnutie dohody, ktorá by sa týkala všetkých nevyriešených otázok: dodržiavania tejto správy WTO o urovnávaní sporov, následkov rozšírenia EÚ na 27 členských štátov a rokovaní o sadzbách vyplývajúcich z nového kola rokovaní WTO. Komisia rokuje s niekoľkými krajinami Latinskej Ameriky, ktoré sú dodávateľmi banánov, o úprave colných záväzkov na banány ustanovených v zozname ES s cieľom dosiahnuť túto dohodu, pričom zohľadňuje ďalšie súvisiace záujmy vrátane záujmov krajín AKT. Aj napriek tomu, že dohoda nebola doteraz uzatvorená, Komisia aj naďalej vyvíja maximálne úsilie, aby ju dosiahla na základe riešenia prijateľného pre všetky zúčastnené strany.

V ideálnom prípade by sa mala táto dohoda z krátkodobého hľadiska dosiahnuť v rámci kola rokovaní v Dauhe. Komisia je však pripravená rokovať o dohode o banánoch ešte pred prijatím modalít v rámci kola rokovaní v Dauhe pod podmienkou, že táto dohoda bude začlenená do výsledkov kola rokovaní v Dauhe v neskoršej fáze.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 49, ktorú predkladá Liam Aylward (H-0135/09)**

##### **Vec: Predchádzanie samovraždám**

Počas druhého plenárneho zasadnutia Európskeho parlamentu vo februári 2009 sme hlasovali o správe pani Tzampaziovej A6-0034/2009 o duševnom zdraví. Počas rokovaní sme sa dozvedeli, že 59 000 úmrtí ročne možno označiť ako samovraždy, z ktorých 90 % vyplýva z duševných porúch. Akú pridanú hodnotu môže Komisia na základe svojho výskumu a výsledkov osvedčených postupov poskytnúť členským štátom, ktoré sa snažia vo svojich krajinách riešiť problematiku samovražd a duševných chorôb?

##### **Odpoveď**

(EN) Bohužiaľ, informácia, že v EÚ ročne spácha samovraždu približne 60 000 ľudí, je pravdivá. Pravdou je aj to, že väčšina ľudí, ktorí spáchali samovraždu, mala aj problémy v oblasti duševného zdravia. Títo ľudia nenašli potrebnú pomoc.

V EÚ zomiera v dôsledku samovražd viac ľudí ako v dôsledku dopravných nehôd na cestách. Zatiaľ čo počet dopravných nehôd na cestách klesol od roku 2000 o viac ako 15 %, počet samovražd je relatívne ustálený. Pri súčasnej hospodárskej kríze dokonca hrozí, že počet krátkodobých a dlhodobých problémov v oblasti duševného zdravia vzrastie, čo bude mať priamy vplyv na mieru samovražd.

Keďže sa Európska únia zaviazala zlepšovať zdravie a blaho svojich občanov, nemali by sme tolerovať tento vysoký podiel samovražd. Je však dôležité zdôrazniť, že predchádzanie samovraždám patrí predovšetkým do zodpovednosti členských štátov.

Na úrovni EÚ však môžeme podporovať výmenu informácií a osvedčených postupov. z uvedeného dôvodu sme stanovili predchádzanie depresiám a samovraždám za prioritnú tému Európskeho paktu duševného zdravia a blaha, ktorý sme začali realizovať v júni 2008.

V súvislosti so zavádzaním paktu Komisia a ministerstvo zdravotníctva Maďarska zorganizujú 10. – 11. decembra 2009 tematickú konferenciu s názvom Predchádzanie depresiám a samovraždám. Na tejto konferencii sa zúčastnia politickí činitelia z členských štátov a odborníci z praxe aj z oblasti výskumu. Konferencia upozorní na najúspešnejšie postupy v oblasti predchádzania samovraždám. Podporí členské štáty v prijímaní takých opatrení, ktoré najlepšie vyhovujú ich potrebám.

Konferencia môže vychádzať z mnohých projektových činností na európskej úrovni v priebehu posledných 10 rokov, akou je napríklad Európska aliancia proti depresii.

Súčasná hospodárska situácia skutočne zvyšuje potrebu zdvojnásobiť naše úsilie s cieľom chrániť zdravie našich občanov, a to najmä pokiaľ ide o oblasti, akými sú depresie a samovraždy. Komisia očakáva, že konferencia bude užitočným krokom na to, aby členské štáty prispeli k tomuto cieľu.

\*  
\* \*

#### **– Otázka č. 50, ktorú predkladá Eoin Ryan (H-0139/09)**

##### **Vec: Problémy spôsobené rizikom nesplatenia**

Má Komisia nejaké plány na riešenie problémov vzniknutých v súvislosti s vnímaným rizikom nesplatenia zo strany určitých členských štátov, pokiaľ ide o ich štátny dlh? Panika na finančných trhoch sa uvádza ako kľúčový faktor týchto rozdielnych rozpätí dlhopisov. Výsledkom je, že dlhopisy v niektorých členských štátoch investori vnímajú ako záruku určitej miery bezpečnosti investovania, kým iné sú považované za riskantné a vyhýbajú sa im. Uvedená situácia narúša rozpätia dlhopisov a stále viac sťažuje riešenie bankovej krízy v určitých krajinách, napríklad v Írsku, pretože v dôsledku vnímaného rizika nesplatenia musia čeliť vyšším nákladom spojeným s požičovaním peňazí a pokutami.

## Odpoveď

(EN) Výsledkom súčasnej finančnej a hospodárskej krízy sú vyššie rozpätia dlhodobých štátnych dlhopisov v rámci eurozóny, ktoré môžu byť dôvodom vyšších nákladov niektorých členských štátov pri pokrytí ich dlhu.

Je však potrebné zdôrazniť, že hoci sa tieto rozpätia (merané v porovnaní s výnosmi nemeckých dlhopisov) vo väčšine prípadov zvýšili, celková úroveň dlhodobých úrokových sadzieb v eurozóne nie je z historického hľadiska obzvlášť vysoká. Príčinou je to, že rámec úrokovej sadzby pri hlavných refinančných operáciách podstatných pre menovú politiku klesol na bezprecedentne nízku úroveň.

Najúčinnjším spôsobom boja proti „vnímaniu rizika nesplatenia“ zostáva zodpovedný záväzok voči obnoveniu priaznivých fiškálnych situácií zo strednodobého hľadiska: Eurozóna a členské štáty EÚ s výraznou rozpočtovou nerovnováhou vrátane Írska predložili plány na zabezpečenie priaznivého stavu verejných financií zo strednodobého hľadiska. Tieto plány schválila Rada vo svojich pozíciách o programoch stability a konvergenzie. v prípade potreby sa na poskytnutie ďalšej vzájomnej podpory na nápravu fiškálnej nerovnováhy zo strednodobého hľadiska využije postup pri nadmernom schodku.

\*  
\* \*

## Otázka č. 51, ktorú predkladá Seán Ó Neachtain (H-0141/09)

### Vec: Odstraňovanie odpadu z výlovu rýb

Odstraňovanie odpadu z výlovu rýb je veľkým problémom v rámci spoločnej politiky rybného hospodárstva, ktorý je dôvodom zlého mena Európskej únie. Verejnosť celkom oprávnene nedokáže pochopiť, prečo musia rybári vyhadzovať ryby dobrej kvality, zatiaľ čo populácie rýb sú nízke a ľudia vo svete hladujú.

Aké plány má Komisia počas revízie spoločnej politiky rybného hospodárstva v súvislosti s riešením tohto problému a v súvislosti so znovunadobudnutím dôveryhodnosti spoločnej politiky rybného hospodárstva a Európskej únie?

## Odpoveď

(EN) Komisia úplne súhlasí s váženým pánom poslancom v tom, že odpad z výlovu predstavuje pre európske rybné hospodárstvo problém, ktorý je potrebné energicky riešiť. Tento problém je veľmi zložitý, pretože k odpadu z výlovu dochádza z rozličných dôvodov. Preto riešenie spočíva v zohľadnení jednotlivých špecifik a požaduje sa začatie nie jednej, ale niekoľkých iniciatív.

Už v roku 2007 uviedla Komisia vo svojom oznámení Politika zníženia množstva nežiaducich vedľajších úlovkov a odstraňovania odpadu v rámci európskeho rybného hospodárstva<sup>(20)</sup> svoj zámer riešiť problém odstraňovania odpadu z výlovu. Prvé, avšak významné opatrenia sa prijali v roku 2008 vo forme ďalšieho obmedzenia rybolovného úsilia a zavedenia zákazu triedenia v Severnom mori a Skagerraku.

Tieto opatrenia nadobudli účinnosť v roku 2009, avšak je potrebné urobiť ešte veľa. Na to, aby sa zabránilo odstraňovaniu odpadu z výlovu rýb, je potrebný nový impulz. Komisia preto nechce čakať na reformu spoločnej politiky rybného hospodárstva a uvažuje o riešení tejto otázky prostredníctvom postupného prístupu počnúc súčasným obdobím. Tento postupný prístup bude z krátkodobého hľadiska zameraný na regulované a ostatné najdôležitejšie komerčné druhy rýb. Jeho súčasťou budú opatrenia, ako podnecujúce pilotné štúdie na testovanie znižovania odpadu z výlovu v praxi, nové kontrolné a technické opatrenia, propagácia selektívnejšieho výstroja a zlepšených veľkostí ôk a poskytovanie stimulov na uprednostňovanie iniciatív zo strany samotného rybného hospodárstva s cieľom minimalizovať vedľajšie úlovky a odpad. Komisia uvažuje aj o návrhu zákazu triedenia vo všetkých vodách Spoločenstva s účinnosťou od začiatku roka 2010. Aj členské štáty musia splniť svoju úlohu a riadiť rybárske povolenia na národnej úrovni tak, aby sa zaručilo, že výlov regulovaných druhov sa umožní len plavidlám s príslušnými kvótami.

Okrem týchto okamžitých opatrení využije Komisia aj nadchádzajúcu rozpravu o reforme spoločnej politiky rybného hospodárstva (SPRH), aby sa napomohlo dosiahnutie potrebnej zmeny. Súčasný systém celkového povoleného výlovu a kvót prispieva k odpadu z výlovu, pretože je založený na vnútroštátnych kvótach pre jednotlivé druhy. Riešenie problému odstraňovania odpadu z výlovu si možno bude vyžadovať výrazné

<sup>(20)</sup> KOM(2007)136 v konečnom znení

zmeny tohto systému. Keďže v tomto ranom štádiu je predčasné zaujať jasné stanoviská k takýmto zmenám, je zásadné, aby bola otázka odstraňovania odpadu z výlovu v kontexte diskusií o zelenej knihe a ďalších rokovaní vedúcich k reforme SPHR v roku 2012 v centre pozornosti a aby sa dôrazne riešila. Konečným cieľom by malo byť odstránenie tejto praktiky.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 52, ktorú predkladá Avril Doyle (H-0146/09)

##### Vec: Náklady na žiadosť o udelenie patentu a predĺženie jeho ochrany v Európe

Od roku 2000 do roku 2006 sa celosvetový podiel EÚ na hrubých domácich výdavkoch na výskum a vývoj (GERD) znížil o 7,6 % a jej podiel na žiadostiach o udelenie patentu klesol o 14,2 % alebo takmer dvakrát toľko. Rozvinuté ázijské hospodárstva zvýšili svoj podiel na žiadostiach o udelenie patentu za rovnaké obdobie o 53 %. Hlavný faktor, ktorý spôsobuje tento rozdiel, sú náklady na žiadosť a predĺženie ochrany patentu v EÚ, ktoré sú v súčasnosti 60-krát vyššie ako predĺženie ochrany patentu v USA a 13-krát vyššie ako v prípade patentového úradu v Japonsku. Kedy plánuje Komisia dosiahnuť dohodu a začne konať? Keďže sa blížíme ku koncu ďalšieho volebného obdobia a v tejto otázke sme zjavne len málo pokročili, čo Komisia odporúča? Mohla by Komisia uviesť, koľko si myslí, že táto situácia Európu stojí v súvislosti s právami duševného vlastníctva a inováciami?

##### Odpoveď

(EN) Komisia je presvedčená o dôležitosti účinného systému práv duševného vlastníctva (PDV) pre stimuláciu rastu, investície do výskumu a vývoja a pre inovácie v EÚ. Vzhľadom na neuspokojivú situáciu v oblasti patentov v Európe Komisia začala širokú verejnú konzultáciu o budúcnosti patentového systému v Európe v roku 2006<sup>(21)</sup>. Niet pochyb o naliehavej potrebe konať, aby sme poskytli jednoduchý, nákladovo efektívny patentový systém vysokej kvality.

V nadväznosti na konzultáciu Komisia prijala 3. apríla 2007 oznámenie „Zlepšenie patentového systému v Európe“ pre Parlament a Radu<sup>(22)</sup>. Toto oznámenie vytýčilo možnosti pre patentový systém v Európe, ktorý bude prístupnejší a prinesie úsporu nákladov všetkým zainteresovaným stranám. Komisia spolu s Radou pracuje na dosiahnutí konsenzu medzi členskými štátmi o hlavných aspektoch patentového zákona Spoločenstva a o jednotnom systéme sporových konaní o európskych patentoch, ktorý by zahŕňal nielen súčasný európsky zákon o patentoch, ale aj budúci patentový zákon Spoločenstva. Dosiahol sa významný pokrok, ktorý umožnil tieto diskusie a vďaka ktorému Komisia 20. marca 2009 prijala odporúčanie Rade, aby poverila Komisiu otvoriť rokovania na prijatie dohody o vytvorení Jednotného systému sporových konaní o európskych patentoch<sup>(23)</sup>. Teraz očakávame, že Rada zabezpečí, aby sa tieto rokovania začali a že sa dosiahne pokrok v tvorbe patentového zákona Spoločenstva aj Jednotného systému sporových konaní o európskych patentoch.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 53, ktorú predkladá Nils Lundgren (H-0147/09)

##### Vec: Margot Wallström a voľby do Európskeho parlamentu v júni 2009

Komisári majú zastupovať všetkých občanov EÚ a stáť nad straníckou politikou. Zvlášť dôležité je podporovať tento princíp ešte pred voľbami do Európskeho parlamentu v júni tohto roku. Oстане pani komisárka Margot Wallströmová počas predvolebnej kampane do Európskeho parlamentu politicky neutrálna? Angažovala sa pani komisárka Margot Wallströmová v akomkoľvek kontexte, v ktorom by jej politická nezávislosť mohla byť spochybnená?

(21) Ďalšie informácie o konzultácii nájdete na internetovej stránke  
[http://ec.europa.eu/internal\\_market/indprop/patent/consultation\\_en.htm](http://ec.europa.eu/internal_market/indprop/patent/consultation_en.htm)

(22) Konečné znenie dokumentu KOM(2007) 165 možno prevziať z internetovej stránky  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2007:0165:FIN:EN:PDF>

(23) Konečné znenie dokumentu SEC(2009) 330 možno prevziať z internetovej stránky  
[http://ec.europa.eu/internal\\_market/indprop/docs/patent/recommendation\\_sec09-330\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/internal_market/indprop/docs/patent/recommendation_sec09-330_en.pdf)

## Odpoveď

(FR) Kódex správania komisárov uznáva zásadu, že komisári sú politici, ktorí môžu byť aktívnymi členmi politických strán za predpokladu, že to neobmedzuje výkon ich funkcie v Komisii. v tejto súvislosti môžu vyjadrovať svoje osobné názory, avšak musia za ne niesť zodpovednosť a musia dodržiavať svoje záväzky týkajúce sa princípu kolektívnej zodpovednosti, zachovávaní mlčanlivosti a diskrétnosti, ktoré vyplývajú zo Zmluvy.

Účasť komisára na volebnej kampani ako kandidáta alebo formou podpory kandidátov na volebnej listine sa riadi povinnosťou byť nezávislý a presadzovať spoločné záujmy, ako sa uvádza v článku 213 Zmluvy a tiež v Kódexe správania komisárov.

Komisia prikladá veľký význam nasledujúcim európskym voľbám, ktoré znamenajú veľmi dôležitý okamih pre Európsku Úniu. Podporuje svojich členov v tom, aby sa zúčastňovali na aktivitách, napríklad aby podávali informácie a vytvárali povedomie o spoločných európskych hodnotách s cieľom podporiť európskych voličov, aby išli voliť. v tejto súvislosti komisári musia zabezpečiť, aby ostali nestranní, pokiaľ ide o programy politických skupín, hoci môžu mať voči nim námietky, keď spochybňujú prácu Komisie alebo ďalších inštitúcií.

Čo sa týka účasti komisára na volebnej kampani v nasledujúcich európskych voľbách a podpory kandidátov na volebnej listine, je komisár povinný informovať predsedu o plánovanom rozsahu účasti.

Komisári, ktorí plánujú zohrať aktívnu úlohu vo volebnej kampani, si budú musieť vziať mimoriadnu neplatenú dovolenku.

Na druhej strane nepatrná účasť so sebou neprináša povinnosť čerpať dovolenku počas volieb za predpokladu, že hlavnú časť svojho času budú stále venovať svojej úlohe komisárov a že sa vyhnú vyhláseniam, ktoré by bolo možné chápať ako vyhlásenie kompromitujúce politiku alebo rozhodnutie prijaté Komisiou, alebo by boli v rozpore s plnením všeobecného záujmu Spoločenstva. Navyše, ak komisári hovoria verejne v súvislosti s európskou volebnou kampaňou, musia jasne vyjadriť, či hovoria ako členovia Komisie a poskytujú informácie v rámci svojej úradnej pôsobnosti, alebo či hovoria za seba.

\*  
\* \*

## Otázka č. 54, ktorú predkladá Hélène Goudin (H-0150/09)

**Vec: Angažovanie sa pani Margot Wallströmovej v príprave sociálnodemokratickej politiky EÚ.**

V marci 2007 bola pani Margot Wallströmovej spolu s pánom Janom Eliassonom udelená právomoc viesť skupinu, ktorá mala za úlohu pripraviť sociálnodemokratickú zahraničnú politiku a politiku EÚ. Je úloha pani Margot Wallströmovej v tomto smere v súlade s tým, že komisári majú zastupovať všetkých občanov EÚ a stáť nad politikami vnútroštátnych strán?

## Odpoveď

(FR) Komisári sú politické osobnosti. v súlade s Kódexom správania komisárov nemôžu vykonávať žiadnu inú verejnú funkciu, ale môžu byť aktívnymi členmi politických strán alebo odborov za predpokladu, že to nebude obmedzovať výkon ich funkcie v Komisii.

Účasť komisára na schôdzi politickej strany alebo v pracovnej skupine súvisiacej s touto stranou nemožno porovnávať s výkonom verejnej funkcie a je zlučiteľná za predpokladu, že to nenaruší výkon jeho funkcie v Komisii a že bude plne dodržiavať princíp kolektívnej zodpovednosti a zachovania mlčanlivosti.

Jednotlivé politické aktivity komisárov ich v žiadnom prípade nezbavujú povinnosti vykonávať svoje záväzky úplne nezávisle, vo všeobecnom záujme, a nevyhľadávať ani nepreberať žiadne pokyny od žiadnej organizácie alebo združenia.

\*  
\* \*



**Otázka č. 56, ktorú predkladá Ioannis Gklavakis (H-0156/09)****Vec: Kontrola stavu Spoločnej rybárskej politiky – chov rýb**

Pán komisár Borg pri návrhu kontroly stavu Spoločnej rybárskej politiky uviedol, že sa opäť začne uvažovať o rozvoji chovu rýb.

Keď berieme do úvahy environmentálny, hospodársky a sociálny význam tohto odvetvia pre pobrežné regióny, uvedie Komisia, aké opatrenia sa plánujú pre rozvoj chovu rýb? Ako plánuje postupovať, pokiaľ ide o vysledovateľnosť pôvodu výrobkov chovu rýb Spoločenstva? Ako by to podporilo, ako súčasť politiky hospodárskej súťaže EÚ, konkurencieschopnosť výrobkov Spoločenstva, ktoré musia čeliť zodpovedajúcim nízkonákladovým výrobkom z tretích krajín? Vytvorilo sa už ustanovenie pre normy v oblasti produkcie, osvedčovania a uvádzania výrobkov z ekologického chovu rýb na trh?

Keď zoberieme do úvahy, že súčasná hospodárska kríza spolu s veľkým objemom dovážaných výrobkov chovu rýb ovplyvnila mnohé podnikateľské jednotky, ktoré už nie sú schopné plniť svoje finančné záväzky, vyjadrí sa Komisia, či predpokladá určitý osobitný režim podpory pre toto odvetvie?

**Odpoveď**

(EN) Akvakultúra má veľký hospodársky a sociálny význam pre niekoľko pobrežných a vnútrozemských regiónov Európskej únie. Má tiež hmatateľný ekologický rozmer.

Komisia prijala 8. apríla 2009 oznámenie o vytvorení udržateľnej budúcnosti pre akvakultúru (COM (2009) 162). Táto iniciatíva dala nový impulz pre trvalo udržateľný rozvoj akvakultúry v EÚ. Táto stratégia uvádza viaceré opatrenia zamerané na riešenie problémov, ktorým odvetvie akvakultúry v EÚ čelí, najmä pokiaľ ide o snahu o zvýšenie jeho konkurencieschopnosti.

Čo sa týka vysledovateľnosti pôvodu, pre akvakultúru sú už ustanovenia celkom dobre vypracované. Nariadenie Komisie 2065/2001 zavádza ustanovenia, aby spotrebitelia mali informácie o produkcii na každom stupni obchodovania podľa druhov v členskom štáte alebo tretej krajine. v procese prehodnotenia pravidiel produkcie ekologickej akvakultúry v roku 2007 nariadením Rady (EC) č 834/2007 sa vytvorilo ustanovenie pre produkciu ekologickej akvakultúry. Zatiaľ čo sa ustanovenia pre kontrolu a označovanie už uplatňujú, v súčasnosti sa pripravujú podrobné pravidlá pre produkciu a očakáva sa, že návrh nariadenia Rady bude prijatý v priebehu roku 2009. Vnútroštátne pravidlá a súkromné normy, ktoré uznávajú členské štáty, ostávajú v súčasnosti naďalej v platnosti.

Komisia tiež plánuje vytvoriť informačné stredisko na sledovanie trhu, aby sa zlepšovala úroveň vedomostí o odvetví rybného hospodárstva a akvakultúry v EÚ v oblasti trhových trendov a tvorby cien. Vykoná sa tiež prieskum o objeme a hodnote pre výrobky rybného hospodárstva a akvakultúry na rôznych úrovniach zásobovacieho reťazca od prvopredajcu po veľkoobchod. Tento projekt by mal pomôcť odvetviu akvakultúry prispôbiť svoj marketing vývoju dopytu a získať lepšiu cenu za svoje výrobky. Okrem toho prehodnotenie trhovej politiky pre výrobky rybného hospodárstva a akvakultúry plánované na rok 2009 umožní vyhodnotiť a riešiť konkrétne potreby odvetvia akvakultúry, napríklad potreby týkajúce sa výrobných organizácií, medziodborových povolaní alebo informácií pre spotrebiteľa.

Komisia si tiež plne uvedomuje, že hospodárska kríza znásobila ťažkosti, ktorým niektoré podniky, hlavne v odvetví chovu morských pleskáčov, čelili už skôr. Komisia prijala mnohé opatrenia na horizontálnej úrovni, ktoré majú priniesť výhody subjektom v celom sektore. Okrem iných boli prijaté aj opatrenia o financovaní a úveroch. Európsky rybársky fond (ERF) poskytuje nástroje a opatrenia, ktoré môžu pomôcť odvetviu akvakultúry riešiť problémy dneška.

Napokon väčšina opatrení uvedených v oznámení, ktoré majú slúžiť ako nový impulz pre udržateľný rozvoj európskej akvakultúry, nemá legislatívnu povahu a mala by byť odovzdaná v priebehu niekoľkých rokov. Budúcnosť akvakultúry v EÚ a úloha, ktorú by Spoločenstvo malo prijať z dlhodobšieho hľadiska, budú musieť byť v tomto smere hodnotené a bude sa musieť o nich ďalej diskutovať v procese, ktorý teraz začína prípravou budúcej reformy spoločnej rybárskej politiky a prehodnotením finančných nástrojov EÚ po roku 2013.

\*

\* \*

**Otázka č. 57, ktorú predkladá Frank Vanhecke (H-0160/09)****Vec: Európske agentúry**

Podľa renomovanej britskej Rady pre ekonomický výskum (Economic Research Council) väčšina európskych agentúr kopíruje prácu príslušných vnútroštátnych agentúr a navyše z trhu vytláča súkromné subjekty. Rada pre ekonomický výskum preto odporúča, aby niektoré z týchto agentúr, napríklad Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín, boli zrušené. Podobná kritika bola vyjadrená napríklad aj na adresu Agentúry pre základné práva, v tomto prípade zo strany Rady Európy.

Aká je reakcia Komisie na túto závažnú kritiku? Má Komisia v úmysle zriaďovať v budúcnosti ďalšie agentúry?

**Odpoveď**

(EN) Komisia neustále zdôrazňuje potrebu spoločnej vízie, pokiaľ ide o úlohu a postavenie agentúr pri riadení EÚ. Zriaďovanie agentúr ad hoc v priebehu mnohých rokov nesprievádzala celková vízia ich postavenia v Únii, čo im bránilo pracovať účinne a podporilo rôzne kritické hlasy, ako napríklad tie, ktoré cituje vážený pán poslanec.

Komisia preto v marci 2008 predložila Rade a Parlamentu oznámenie „Európske agentúry – ďalší postup“<sup>(24)</sup>, ktorým obe inštitúcie prizvala na medziinštitucionálnu diskusiu s cieľom dospieť k spoločnému prístupu k úlohe agentúr. s týmto cieľom bola vytvorená medziinštitucionálna pracovná skupina, ktorú tvoria členovia Komisie, Parlamentu a Rady s mandátom diskutovať o niekoľkých kľúčových otázkach týkajúcich sa systému agentúr – o ich financovaní, rozpočte, dohľade a správe. Prvá schôdza tejto pracovnej skupiny sa na politickej úrovni uskutočnila 10. marca 2009 v rámci plenárneho zasadnutia Parlamentu v Štrasburgu. Komisia verí, že táto skupina ponúka príležitosť preskúmať, či je kritika namierená voči agentúram naozaj oprávnená, a ak áno, aká by mala byť vhodná reakcia. k záverom možno dospieť iba v kontexte výsledkov tohto medziinštitucionálneho dialógu.

Pokiaľ ide o údajný vzájomný presah právomocí existujúcich agentúr a iných aktérov pôsobiacich v rovnakej oblasti, Komisia zdôrazňuje, že táto záležitosť sa bude riešiť v rámci prebiehajúceho hodnotenia systému decentralizovaných agentúr EÚ. Toto hodnotenie bolo ohlásené v uvedenom oznámení a jeho vypracovaním bol poverený externý dodávateľ. Výsledky hodnotenia budú k dispozícii v novembri 2009 a zohľadnia sa pri medziinštitucionálnej diskusii. Po dokončení hodnotenia Komisia čo najskôr podá správu Parlamentu. Parlament, ako aj Rada sú zatiaľ v úzkom spojení s procesom hodnotenia prostredníctvom svojej účasti v takzvanej referenčnej skupine, ktorá pripomienkuje príslušné výsledky vrátane návrhu záverečnej správy.

Pokiaľ ide o vytváranie nových agentúr, Komisia pripomína existujúce návrhy v oblasti energetiky a telekomunikácií, ako aj plánované agentúry v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, ktoré sú predmetom medziinštitucionálnych diskusií.

Komisia sa zaviazala spolu s Parlamentom a Radou navrhnuť nový celkový prístup k agentúram s cieľom vytvoriť z nich účinnejší nástroj, a to pomocou zlepšenia ich súdržnosti, účinnosti, miery zodpovednosti a transparentnosti.

\*  
\* \*

**Otázka č. 58, ktorú predkladá Manolis Mavrommatis (H-0161/09)****Vec: Odstránenie detskej prostitúcie a sexuálnej turistiky spojenej so zneužívaním detí**

Nedávna štúdia uskutočnená mimovládnu organizáciou ECPAT ukázala, že narastá obchodovanie s deťmi na účely sexuálneho zneužívania, a to dokonca aj v krajinách EÚ. Odhaduje sa, že obeťou sexuálneho zneužívania sa stane deväť miliónov dievčat a milión chlapcov, predovšetkým v krajinách, ako sú Kambodža, Thajsko, Indonézia a Rusko, zatiaľ čo podľa odhadov UNICEF obrat z detskej pornografie a prostitúcie predstavuje 250 miliárd EUR.

Ak vezmeme do úvahy, že 93,3 % prípadov zneužitia detí sa udeje v hoteloch, akým spôsobom EÚ plánuje pomôcť zabezpečiť, aby európske cestovné kancelárie podnikli preventívne opatrenia s cieľom zabrániť ohavným organizovaným cestám založeným na prostitúcii? Má Únia v úmysle poskytnúť špeciálne informácie

(24) KOM(2008) 135 v konečnom znení z 11. marca 2008

európskym občanom, ktorí do týchto regiónov vycestujú? Pripravujú sa nejaké plány na odstránenie nútenej prostitúcie detí v rámci pomoci EÚ rozvojovým krajinám?

### Odpoveď

(EN) Komisia je hlboko znepokojená rozličnými formami sexuálneho zneužívania a sexuálneho vykorisťovania detí. Týka sa to aj detskej prostitúcie, sexuálnej turistiky spojenej so zneužívaním detí a detskej pornografie. To sú obzvlášť závažné formy trestnej činnosti namierenej proti deťom, ktoré majú právo na špeciálnu ochranu a starostlivosť. Tieto trestné činy spôsobujú obetiam dlhodobú fyzickú, psychologickú a sociálnu ujmu. Keď k zneužitiu dochádza v zahraničí, ako je to v prípade sexuálnej turistiky spojenej so zneužívaním detí, je obzvlášť znepokojivé, že uplatňovanie určitých vnútroštátnych pravidiel o trestnej právomoci vedie k tomu, že páchatelia zneužívania detí v praxi nepodliehajú trestu.

Komisia 25. marca 2009 predložila návrh na nové rámcové rozhodnutie Rady o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii, ktorým sa ruší rámcové rozhodnutie 2004/68/SVV. Zahŕňa rozsiahly súbor ráznych opatrení na týchto troch frontoch: trestné stíhanie páchatel'ov, ochrana obetí a predchádzanie tomuto javu.

Pokiaľ ide o konkrétny boj proti sexuálnej turistike spojenej so zneužívaním detí, návrh mení a dopĺňa pravidlá o jurisdikcii s cieľom zaistiť, aby páchatelia sexuálneho zneužívania a vykorisťovania z EÚ čelili trestnému stíhaniu dokonca aj vtedy, ak trestné činy páchajú v tretej krajine. Aby sa to dosiahlo, je nutné pozmeniť a doplniť existujúce pravidlá o trestnej právomoci tak, aby pokrývali extrateritoriálne prípady a odstraňovali nárok na zásah orgánov v tretej krajine, ktoré nemusia byť schopné či ochotné zaujať tvrdý postoj voči sexuálnemu vykorisťovaniu detí. Týmto spôsobom budú páchatelia, ktorí sa dopustia zneužívania detí v zahraničí, čeliť trestu po svojom návrate. Návrh okrem toho predpokladá kriminalizáciu šírenia materiálov propagujúcich možnosť páchať akékoľvek sexuálne zneužívanie a taktiež kriminalizáciu organizácie ciest, ktorých účelom má byť sexuálne zneužitie.

V rámci Svetovej organizácie pre cestovný ruch Organizácie Spojených národov bola vytvorená pracovná skupina na ochranu detí v cestovnom ruchu. Pracovná skupina je platformou s celosvetovou pôsobnosťou, ktorá je zložená z kľúčových aktérov spojených s cestovným ruchom od vlády a sektorov cestovného ruchu, medzinárodných organizácií, mimovládnych organizácií až po združenia v oblasti médií. Pracovná skupina pôsobí ako sieť s možnosťou rozširovania. Jej úloha spočíva v podpore úsilia na ochranu detí pred všetkými formami vykorisťovania v cestovnom ruchu podľa hlavných zásad Globálneho etického kódexu cestovného ruchu. Hoci sa zameriava najmä na ochranu pred sexuálnym vykorisťovaním neplnoletých osôb, zaoberá sa aj detskou prácou a obchodovaním s deťmi a mladistvými.

Online službu pracovnej skupiny (Child Protection in Tourism Watch) spustila Svetová organizácia pre cestovný ruch s cieľom podporiť medzinárodné spoločenstvo a odvetvie cestovného ruchu v ich boji proti komerčnému sexuálnemu vykorisťovaniu detí v turistických sieťach. Služba Child Prostitution and Tourism Watch je verejný informačný server s neustálou aktualizáciou informácií o minulých a prebiehajúcich činnostiach, o dokumentoch partnerov týkajúcich sa politiky v oblasti turistického ruchu, o súvisiacich faktoch a údajoch a o ďalších opatreniach.

Komisia rieši problém sexuálneho násillia, vykorisťovania a zneužívania tým, že podporuje akcie a šírenie osvedčených postupov zameraných na boj proti obchodovaniu s deťmi a na rehabilitáciu obetí v rámci nástroja rozvojovej spolupráce, konkrétnejšie v rámci tematického programu investovania do ľudských zdrojov. Program je zameraný na budovanie schopnosti občianskej spoločnosti podporovať politický dialóg a účinné plánovanie týkajúce sa obchodovania s deťmi a súvisiacich otázok.

\*

\* \*

### Otázka č. 59, ktorú predkladá Dimitrios Papadimoulis (H-0164/09)

#### Vec: Štátna pomoc pobrežnej námornej doprave

Komisia vo svojej odpovedi na moju otázku E-5029/08 uvádza, že „doteraz nedostala žiadne sťažnosti týkajúce sa rozhodnutia súdu o verejných zákazkách na služby pre námornú dopravu na grécke ostrovy“. Chcel by som pozornosť Komisie upriamiť na skutočnosť, že početné články v gréckej tlači sa zmieňujú o (a) sťažnostiach zo strany predsedu Zväzu vlastníkov lodí na gréckych ostrovoch, ktoré sa týkajú nedostatočnej transparentnosti výberových konaní; (b) sťažnosti vlastníka lode, ktorá sa týka vydierania a korupcie v súvislosti so štátnou pomocou pre neziskové služby trajektovej prepravy; (c) rozhodnutí Helénskeho

výboru pre hospodársku súťaž proti spoločnosti Sea Star, ktorá ovláda ANEK, spoločnosť prijímajúcu štátnu pomoc; a (d) o zvýšení štátnej pomoci – o 100 miliónov eur tento rok a ďalších 200 miliónov v priebehu uplynulých piatich rokov – pridelené priamo bez akejkoľvek transparentnosti. Zohľadniť treba aj odpoveď na otázku E-2619/07, v ktorej Komisia uvádza, že na ostrovoch Kyklady má jeden podnik dominantné postavenie v oblasti trajektovej prepravy.

Má Komisia v úmysle preskúmať podmienky, za akých sú dotované určité služby pobrežnej námornej dopravy? Zabezpečujú metódy využívané gréckymi orgánmi zdravú hospodársku súťaž? Aké čiastky boli jednotlivým spoločnostiam pridelené od roku 2004?

### Odpoveď

(EN) Komisia môže len znovu zopakovať, že nedostala žiadnu sťažnosť na štátnu pomoc pre trajektové spoločnosti v Grécku ani na porušovanie povinnosti transparentnosti, ktorú treba dodržiavať v prípade uzatvárania verejných zákaziek na služby podľa nariadenia č. 3577/92 o námornej kabotáži<sup>(25)</sup>.

Priestupkové konanie voči Grécku za nesprávne zavedenie uvedeného nariadenia ešte stále prebieha, týka sa však záležitostí, ktoré sú nepodstatné z hľadiska otázok, ktoré vzniesol vážený pán poslanec.

Ako sa uvádza v odpovedi Komisie na otázku E-5029/08, členské štáty nemajú oznamovaciu povinnosť voči Komisii, pokiaľ ide o verejné zákazky na služby pre námornú kabotáž a o príslušných kompenzáciách. z tohto dôvodu Komisia nemá informácie o čiastkach, ktoré členské štáty vyplácajú za poskytovanie verejnej služby.

Ak by vážený pán poslanec usúdil, že došlo k porušeniu nariadenia o námornej kabotáži, alebo že bola námorným spoločnostiam pridelená protiprávna štátna pomoc, môže ako každý iný občan podať oficiálnu sťažnosť a poskytnúť podrobnosti a okolnosti údajného porušenia, čo útvaram Komisie umožní začať vyhodnocovať jeho sťažnosť.

Komisia nemá žiadne konkrétne informácie, pokiaľ ide o momentálnu existenciu akéhokoľvek dominantného postavenia jedinej trajektovej spoločnosti na ostrove Kyklady. v každom prípade si treba uvedomiť, že článok 82 Zmluvy o ES zakazuje iba zneužívanie dominantného postavenia, nie existenciu dominantného postavenia ako takého. Akékoľvek zneužitie dominantného postavenia, ktoré má vplyv na obchod medzi členskými štátmi, môže vyšetriť vnútroštátny orgán pre hospodársku súťaž alebo Komisia. Ak sú navyše splnené príslušné podmienky, vnútroštátne orgány môžu podniknúť vhodné opatrenia v súlade s nariadením Rady(EHS) č. 3577/92 zo 7. decembra 1992 o námornej kabotáži<sup>(26)</sup>.

\*  
\* \*

### Otázka č. 60, ktorú predkladá Kathy Sinnott (H-0168/09)

#### Vec: Írska banková záruka

Keď Írska vláda v septembri roku 2008 zaviedla bankovú záruku, Komisia vyjadrila výhrady voči niektorým aspektom tejto záruky.

Mohla by Komisia konkrétne uviesť všetky body, voči ktorým mala výhrady?

Môže Komisia konkrétne uviesť, aká bola odpoveď na tieto výhrady a ako prispela k schváleniu záruky?

### Odpoveď

(SK) v septembri roku 2008 sa írske orgány usilovali podporiť stabilitu vnútroštátneho finančného systému poskytnutím štátnej záruky na súčasné a budúce záväzky niektorých bánk pôsobiacich na írskom trhu. v súvislosti so systémom záruk Komisia v tom čase požadovala od írskej vlády viacero objasnení a úprav s cieľom stabilizovať finančné trhy a súčasne zabrániť zbytočnému narušeniu hospodárskej súťaže s inými bankami a negatívnym vedľajším účinkom v iných členských štátoch.

<sup>(25)</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 3577/92 zo 7. decembra 1992, ktorým sa uplatňuje zásada slobody poskytovať služby na námornú dopravu v rámci členských štátov (námorná kabotáž)

Ú. v. ES L 364, 12.12.1992, s. 7 – 10.

<sup>(26)</sup> Ú. v. ES L 364 z 12.12.1992

Po konštruktívnej a pozitívnej výmene názorov írsky vláda predložila Komisii 12. októbra 2008 na schválenie konečnú verziu systému, ktorá reagovala na obavy Komisie. Konkrétnejšie, konečná verzia systému zabezpečovala:

- nediskriminačné krytie bánk, ktoré sú pre írsky hospodárstvo systémovo dôležité, bez ohľadu na pôvod,
- mechanizmus stanovovania výšky náhrady, ktorý pokrýva náklady na financovanie systému a zabezpečuje spravodlivý, postupne splácaný príspevok prijímajúcich bánk,
- primeranú ochranu proti zneužitiu systému vrátane obmedzení týkajúcich sa obchodného správania a obmedzení nárastu súvahy,
- sprievodné opatrenia na riešenie štrukturálnych nedostatkov niektorých bánk, najmä ak je potrebné uplatniť záručnú schému,
- ochranné opatrenia týkajúce sa využitia zaručovaného podriadeného dlhu (kapitál lower tier 2, doplnkový kapitál), najmä pokiaľ ide o mieru solventnosti prijímajúcich bánk,
- preskúmanie v 6-mesačných intervaloch, či je systém vzhľadom na zmenené podmienky na finančnom trhu naďalej potrebný.

Komisia schválila konečnú verziu systému 13. októbra 2008 podľa pravidiel o štátnej pomoci uvedených v Zmluve o ES.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 61, ktorú predkladá Carl Schlyter (H-0169/09)**

##### **Vec: Cenový strop pre mobilné telefónne služby**

Podľa nariadenia o roamingu z júna roku 2007, ktoré sa týka nákladov na roaming v mobilných telefónnych sieťach, náklady odchádzajúcich roamingových volaní nesmú prekročiť 0,49 EUR za minútu (a do roku 2009 sa mali znížiť na 0,43 EUR). Náklady prijatých volaní nesmú prekročiť 0,24 EUR za minútu (0,19 EUR do roku 2009). v súčasnosti existujú rôzne zmluvy, ktoré požadujú poplatok za prepojenie, čo znamená, že sa prekračuje cenový strop. Poplatok za prepojenie je súčasťou dobrovoľnej dohody, ktorá prináša nižšie náklady za minútu. v prípade krátkych hovorov však tieto náklady prekračujú cenový strop.

Je táto situácia v súlade s nariadením o roamingu? Ak nie, čo hodlá Komisia urobiť, aby zabezpečila dodržiavanie pravidiel o cenovom strope?

##### **Odpoveď**

(EN) Podľa článku 4 súčasného nariadenia o roamingu<sup>(27)</sup> sa od prevádzkovateľov mobilných telefónnych sietí požaduje, aby všetkým svojim roamingovým zákazníkom ponúkli eurotarifu. Eurotarifa nesmie byť podmienená záväzkom predplatenia služieb v určitom rozsahu alebo inými jednorazovými alebo opakujúcimi sa poplatkami, môže sa však kombinovať s akoukoľvek inou maloobchodnou tarifou. Prevádzkovatelia môžu nezávisle od eurotarify ponúkať aj inú roamingovú tarifu, ktorá môže mať inú štruktúru, a preto môže obsahovať poplatok za prepojenie. Pokiaľ však ide o eurotarifu, poplatok za minútu nemôže prekročiť strop ustanovený v tomto nariadení.

V tejto súvislosti možno pán poslanec vie, že preskúmanie nariadenia o roamingu, ktoré uskutočnila Komisia, odhalilo, že najčastejšie používanou praxou vo väčšine členských štátov je účtovanie roamingových volaní za minútu. Znamená to, že prevádzkovatelia účtujú minimálne jednu minútu aj v prípade volaní kratších ako jedna minúta. Podľa odhadov Skupiny európskych regulačných orgánov platia spotrebiteľia za uskutočnené alebo prijaté volania v dôsledku tejto praxe asi o 19 % až 24 % viac. Skupina vyhlásila, že je potrebné urýchlene prijať opatrenie na riešenie tohto skrytého poplatku.

Postupy účtovania, pri ktorých sa za účtuje cena za minútu, predstavujú oslabenie plánovaných účinkov nariadenia. Eurotarifa je maximálna sadzba a jej cieľom je poskytnúť spotrebiteľom istotu v otázke ceny, ktorú zaplatia. Prevádzkovatelia mobilných telefónnych sietí používajúci rozdielne postupy účtovania

<sup>(27)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 717/2007 z 27. júna 2007 o roamingu vo verejných mobilných telefónnych sieťach v rámci Spoločenstva a o zmene a doplnení smernice 2002/21/ES.

eurotarify oslabujú pôvodný cieľ nariadenia, ktorým je zabezpečenie spoločného cenového stropu v celom Spoločenstve.

Komisia vo svojich návrhoch na rozšírenie nariadenia o roamingu<sup>(28)</sup> navrhla pre maloobchodné a veľkoobchodné roamingové volania prechod na účtovanie za jednu sekundu. Komisia sa domnieva, že je to dôležitý krok na riešenie oslabenia a nedostatku účinnej harmonizácie cenového stropu eurotarify. Komisia v súvislosti s uskutočnením roamingového volania považuje za vhodné, aby sa prevádzkovateľom umožnilo spoplatniť na maloobchodnej úrovni minimálnu počiatočnú dobu do 30 sekúnd potrebnú na pokrytie minimálnych fixných maloobchodných nákladov na zriadenie volania.

Komisia dúfa, že jej návrhy na rozšírenie nariadenia o roamingu vrátane nových opatrení na zjednotenie účtovania budú prijaté Parlamentom a Radou včas, aby zákazníci mohli tieto výhody využívať už v lete.

\*  
\* \*

### Otázka č. 63, ktorú predkladá Ewa Tomaszewska (H-0180/09)

#### Vec: Nižšia sadzba DPH na ovocie a zeleninu

Počas diskusií o hrozbe obezity, najmä detí (rozprava z 18. novembra 2008 o správe Nielsa Buska (A6-0391/2008) o školskom programe podpory konzumácie ovocia), bolo navrhnuté znížiť sadzbu DPH na ovocie a zeleninu s cieľom podporiť zdravšie stravovanie.

Vzala Komisia tento podnet do úvahy a vypracuje príslušný návrh na zmenu a doplnenie daňových právnych predpisov?

#### Odpoveď

(FR) Odkazujeme váženú pani poslankyňu na odpoveď Komisie na písomnú otázku E-5202/07, ktorú predložil pán Marios Matsakis<sup>(29)</sup>.

\*  
\* \*

### Otázka č. 64, ktorú predkladá Magor Imre Csibi (H-0181/09)

#### Vec: Výrobky na zníženie telesnej hmotnosti

Mnohí výrobcovia používajú pri svojich výrobkoch zveličené tvrdenia, ktoré predstavujú nebezpečenstvo zavádzania spotrebiteľov a pacientov a môžu prispievať k takzvanému jojo efektu pri diétach. Niektoré výrobky sú „lieky“, ktoré musia získať povolenie na uvedenie na trh a musia sa podrobiť klinickým skúškam a prísnemu testovaniu, zatiaľ čo iné sú regulované, napríklad podľa právnych predpisov v oblasti potravinových doplnkov alebo zdravotníckych pomôcok, ktoré nemajú žiadne alebo veľmi obmedzené požiadavky na účinnosť.

Má Komisia informácie o tom, koľko percent občanov EÚ sa usiluje udržiavať zdravú telesnú hmotnosť pomocou výrobkov a služieb na zníženie hmotnosti? Plánuje Komisia vzhľadom na rozdielne európske regulačné režimy, ktoré sa uplatňujú pri výrobe, predaji a uvádzaní týchto výrobkov na trh, preskúmať rozsah pôsobnosti a sprísiť legislatívny rámec EÚ týkajúci sa výrobkov na zníženie telesnej hmotnosti? Presnejšie, hodlá Komisia klásť väčší právny dôraz na presadenie účinnosti týchto výrobkov? Aké opatrenia prijme Komisia, aby zabránila bezohľadným výrobcom zavádzať zraniteľných spotrebiteľov?

#### Odpoveď

(EN) Komisia nemá kvantitatívne údaje o tom, koľko percent občanov EÚ používa výrobky na zníženie telesnej hmotnosti, pretože týmito výrobkami môžu byť centrálné alebo vnútroštátne povolené lieky dostupné na lekárske predpis alebo aj bez lekárskeho predpisu a môžu to byť potravinové doplnky a aj zdravotnícke pomôcky.

<sup>(28)</sup> KOM(2008)580 v konečnom znení.

<sup>(29)</sup> Ú. v. EÚ ...

Ak sú výrobkami na zníženie telesnej hmotnosti lieky, podľa právnych predpisov EÚ (smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) 726/2004) musia pred uvedením na trh v EÚ získať povolenie ako každý iný liek. Po hodnotení Európskou agentúrou pre lieky (EMA) môže povolenie na úrovni Spoločenstva udeliť Komisia alebo členský štát na vnútroštátnej úrovni.

Hodnotenia, ktoré sa vykonávajú pred vydaním povolenia na uvedenie na trh, sa zakladajú na vedeckých kritériách a ich cieľom je stanoviť, či príslušné výrobky spĺňajú nevyhnutné požiadavky na kvalitu, bezpečnosť a účinnosť, ktoré sú stanovené v právnych predpisoch EÚ. Komisia sa domnieva, že požiadavky stanovené v právnych predpisoch EÚ sú primerané na zabezpečenie pozitívnej rovnováhy medzi rizikom a úžitkom, aby tieto výrobky po uvedení na trh prinášali úžitok pacientom, ktorí ich používajú.

Testovanie týchto liekov je definované vo vedeckom usmernení o klinickom hodnotení liekov používaných na reguláciu hmotnosti, ktoré prijal Výbor pre lieky humánnej medicíny (VLHM) v roku 2006. Účelom tohto usmernenia je poskytnúť návod na klinické hodnotenie liekov používaných na podporenie úbytku telesnej hmotnosti obeznych dospelých pacientov. v usmernení je jasne definované a stanovené testovanie účinnosti týchto liekov. Preto neexistujú žiadne plány na revíziu rozsahu pôsobnosti a sprísnenie právneho rámca EÚ týkajúceho sa liekov proti obezite.

Lieky na zníženie telesnej hmotnosti sa uvádzajú na trh na lekárske predpis aj bez lekárskeho predpisu. Pravidlá o propagovaní liekov pre ľudí sú harmonizované podľa článkov 86 až 100 smernice 2001/83/ES. Právne predpisy EÚ zakazujú priamu reklamu liekov viazaných na lekárske predpis. Umožňujú iba reklamu liekov bez lekárskeho predpisu. Súčasný návrh (KOM/2008/663) túto situáciu nezmenil.

Pokiaľ ide o zdravotnícke pomôcky, v niektorých zriedkavých prípadoch sa môžu na výrobky na zníženie telesnej hmotnosti vzťahovať právne predpisy pre zdravotnícke pomôcky. Právne predpisy pre oblasť zdravotníckych pomôcok stanovujú požiadavky, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby tieto pomôcky neohrozovali klinický stav ani bezpečnosť pacientov, používateľov, prípadne ďalších osôb. Súčasťou týchto požiadaviek je, že zdravotnícka pomôcka musí dosahovať parametre určené výrobcom. Okrem toho sa požaduje, že prostredníctvom klinického hodnotenia podľa prílohy X smernice 93/42/EHS sa musí preukázať zhoda s požiadavkami právnych predpisov.

Potraviny určené na použitie pri diétach so zníženou energetickou hodnotou na zníženie hmotnosti sú potraviny s osobitným zložením, ktoré pri používaní podľa návodu výrobcu môžu nahradiť celodennú stravu alebo jej časť. Sú súčasťou skupiny potravín na osobitné výživové účely (dietetické potraviny), pre ktoré boli v osobitnej smernici ustanovené požiadavky na zloženie a označovanie (smernica 96/8/ES o potravinách určených na použitie pri diétach so zníženou energetickou hodnotou na reguláciu telesnej hmotnosti<sup>(30)</sup>). Špecifikácie energetickej hodnoty, ktorú dodávajú tieto potraviny, obsahu bielkovín, tukov, vlákniny, vitamínov, minerálnych látok a aminokyselín boli stanovené po prerokovaní s Vedeckým výborom pre potraviny. v označení, reklame a prezentácii týchto výrobkov sa nesmie uvádzať žiaden odkaz na rýchlosť alebo množstvo úbytku hmotnosti, ktoré môže nastať na základe ich používania.

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia smernice 96/8/ES, zdravotné tvrdenia, ktoré sa týkajú zoštíhľovania alebo kontroly telesnej hmotnosti, zníženia pocitu hladu, zvýšenia pocitu sýtosti alebo zníženia dostupnej energie zo stravy, podliehajú pravidlám stanoveným v nariadení (ES) č. 1924/2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách<sup>(31)</sup> a musia sa zakladať na všeobecne uznávaných vedeckých dôkazoch a byť nimi odôvodnené.

Podľa Komisie by mal preto bezpečné uvádzanie výrobkov na zníženie telesnej hmotnosti na trh a ich používanie zabezpečiť platný právny rámec. Komisia preto nehodlá prijať ďalšie opatrenia týkajúce sa týchto výrobkov. Je však potrebné zdôrazniť rozhodujúci význam správneho vykonávania príslušných právnych predpisov EÚ a následných opatrení príslušných orgánov v členských štátoch. Ak má pán poslanec príslušné informácie o nedostatočnom vykonávaní, Komisia na základe ich analýzy prijme v prípade potreby nevyhnutné opatrenia.

\*  
\* \*

(30) Ú. v. ES L 55, 6.3.1996, s. 22.

(31) Ú. v. EÚ L 401, 30.12.2006, s. 1.

**Otázka č. 65, ktorú predkladá Małgorzata Handzliková (H-0184/09)****Vec: Európske stredisko pre sledovanie falšovania a autorského pirátstva**

Falšovanie tovaru je výraznou hrozbou pre konkurencieschopnosť európskeho priemyslu. Navyše často predstavuje hrozbu pre zdravie spotrebiteľov. Falšuje sa čoraz väčšia skupina tovarov – nielen luxusný tovar, ale aj potraviny, hračky, liečivá a elektronické zariadenia. v rámci úsilia v boji proti falšovaniu a pirátstvu sa Európska rada rozhodla zriadiť európske stredisko pre sledovanie falšovania a autorského pirátstva. Môže Komisia v súvislosti s týmto rozhodnutím vysvetliť, ako bude toto stredisko pôsobiť, aké je jeho zloženie, organizačná štruktúra a aké budú jeho kompetencie? Aké ďalšie kroky plánuje Komisia podniknúť v blízkej budúcnosti s cieľom boja proti falšovaniu a pirátstvu?

**Odpoveď**

(EN) Tento informačný orgán bude slúžiť predovšetkým ako centrálny zdroj získavania, monitorovania a oznamovania informácií a údajov týkajúcich sa porušenia práv duševného vlastníctva. Súčasne však bude pôsobiť ako fórum na výmenu myšlienok, odborných poznatkov a osvedčených postupov. v dôsledku toho sa stane uznávaným zdrojom poznatkov a centrálnym zdrojom pre podniky a verejné orgány zodpovedné za dodržiavanie zákonov.

Medzi dva pôvodné ciele tohto strediska patrí spájanie politických činiteľov, verejných orgánov a strán zúčastnených na presadzovaní práva v oblasti duševného vlastníctva na podporu výmeny myšlienok, spoločné využívanie osvedčených postupov, získavanie informácií a údajov na lepšie pochopenie problémov a metód, ktoré využívajú falšovateľia, a pomoc pri efektívnejšom zacielení zdrojov.

Obe funkcie sú vzájomne prepojené, keďže ich cieľom je zlepšenie vedomostnej základne a vyžadujú si úzku spoluprácu medzi verejným a súkromnými subjektmi.

Toto informačné stredisko vyplní existujúce medzery vo vedomostnej základni zlepšením zhromažďovania a využívania informácií a údajov, podporovaním a šírením osvedčených postupov medzi orgánmi verejnej správy, skúmaním a šírením úspešných stratégií súkromného sektora a zvyšovaním verejného povedomia.

Táto spolupráca vytvorí základ pre všeobecné a odvetvové správy na identifikovanie zraniteľných miest v rámci EÚ s cieľom uviesť do popredia náročné úlohy a hrozby a poskytnúť konkrétne informácie o základných pracovných sférach. Takéto správy poskytnú komplexnú vedomostnú základňu, na základe ktorej bude možné formulovať stratégie. Mohli by sa stať aj ústrednými nástrojmi pri určovaní priorít a meraní pokroku.

Informačné stredisko bude riadiť Komisia v koordinácii so špecializovaným útvarom Generálneho riaditeľstva pre vnútorný trh a služby (s pomocou externých zmluvných partnerov).

Pokiaľ ide o ďalšie kroky prijaté s cieľom boja proti falšovaniu a pirátstvu, je potrebné poznamenať, že nový akčný plán EÚ v colnej oblasti zameraný na boj proti porušovaniu práv duševného vlastníctva na obdobie rokov 2009 – 2012 bol odsúhlasený a formálne ho podporila Európska rada na svojom zasadnutí 16. marca 2009<sup>(32)</sup>.

\*  
\* \*

**Otázka č. 66, ktorú predkladá Marie Anne Isler Béguin (H-0186/09)****Vec: Ťažba uránu v Nigeri**

Európske spoločnosti ťazia urán v severnom Nigeri. Niger je jednou z najmenej rozvinutých krajín. Jeho obyvatelia však nemajú žiaden úžitok z týchto činností. Práve naopak, ťažba uránu vedie k ekologickej a zdravotnej katastrofe: bane majú vysokú úroveň rádioaktivity a ťažobný odpad predstavuje zdravotné riziko pre obyvateľov, ktorí bývajú v blízkosti baní. Okrem toho došlo k vysušeniu podzemnej vody s cieľom ťažby ložiska. Európska únia musí zabezpečiť, aby európske spoločnosti pôsobiace v Afrike niesli zodpovednosť.

Aký je prístup Komisie k zabezpečeniu dodržiavania práv miestnych obyvateľov na dobré zdravie a potreby ochrany podzemných vôd zo strany európskych spoločností ťažiacich urán v Nigeri? Je Komisia schopná

(32) Ú. v. EÚ C71, s. 1, 25.03.2009.



zabezpečiť, aby mohli miestni obyvatelia spoločne využívať hospodársky prínos vyplývajúci z ťažby prostredníctvom obchodných dohôd medzi EÚ a Nigerom?

### Odpoveď

(FR) Komisia podrobne sleduje situáciu v Nigeri, kde ovplyvňuje ťažba uránu niekoľko aspektov života v tejto krajine. v prvom rade si musíme uvedomiť, že tento zdroj je nevyhnutný pre rozpočet štátu, ktorý je jedným z najmenej rozvinutých štátov. Podobne ako pri ostatných druhoch nerastného bohatstva je prínos ťažby do rozpočtu v tejto krajine významný vzhľadom na činnosť mnohých európskych, ázijských a amerických medzinárodných spoločností.

Tento druh ťažby má podstatný ekologický vplyv a súvisí s riešením mnohých a často zásadných problémov. Stačí spomenúť rozširovanie púští, odlesňovanie a problém s vodou. Ekologické právne normy v Nigeri zamerané na tieto otázky sa považujú za úplne prijateľné. Vykonávanie právnych predpisov je však často nedostatočné a pracovníci vo verejných službách, a to na ústrednej úrovni aj vo vnútrozemí krajiny, nie sú primerane kvalifikovaní, v dôsledku čoho je možné vykonávať právne predpisy len zriedkavo. Práve preto je dôležité mať k dispozícii primerané rozpočtové zdroje. Komisia pomáha Nigeru reagovať na tieto náročné otázky prostredníctvom spolupráce. k týmto snahám prispievajú značné zdroje z 10. Európskeho rozvojového fondu (ERF) na rozvoj vidieka a rozpočtová podpora, stále prebiehajú aj konkrétne projekty z 8. ERF, napríklad podpora ministerstva banského priemyslu alebo ozdravenie a čistenie odpadových vôd v Arlite.

Ťažba nerastných surovín, najmä uránu, je tiež jedným zo zdrojov vnútorného konfliktu, predovšetkým na severe krajiny. Komisia otvorila diskusiu s Radou o problémoch súvisiacich s otázkami rozvoja a bezpečnosti v tomto regióne a považuje účasť miestnych obyvateľov na riadení zdrojov za nevyhnutnú pre nastolenie mieru, najmä prostredníctvom decentralizácie, ktorú výrazne podporuje a ktorá sa začína prenášať do praxe. Na základe týchto prvkov sa očakávajú zásadné zlepšenia v riadení miestnych prírodných zdrojov, aj keď sú zručnosti miestnych obyvateľov stále nedostatočné.

Pokiaľ ide o transparentnosť v riadení verejných prostriedkov a nerastných surovín, Komisia podporuje stanovenie si záväzkov zo strany Nigeru v súvislosti s Iniciatívou pre transparentnosť v ťažobnom priemysle (EITI), pričom Niger je jednou zo signatárskych krajín tejto iniciatívy. v rámci Dohody z Cotonou budú tieto otázky na jednej strane riešené v súvislosti s vykonávaním ERF vzhľadom na význam, ktorý sa pripisuje otázkam riadenia v 10. ERF, a na druhej strane je možné predniesť ich v rámci politického dialógu podľa článku 8 Dohody z Cotonou.

Pokiaľ ide o akékoľvek prípadné kroky voči európskym spoločnostiam alebo v súvislosti s obchodnými dohodami medzi týmito spoločnosťami a orgánmi štátnej správy v Nigeri, Komisia nemá žiadnu skutočnú právomoc v tejto oblasti ani žiadne právo udeliť sankcie, no podporuje dodržiavanie etického kódexu, napríklad už spomenutej iniciatívy EITI.

\*  
\* \*

### Otázka č. 67, ktorú predkladá Jens Holm (H-0188/09)

#### Vec: Rokovací mandát pre Obchodnú dohodu o boji proti falšovaniu (ACTA)

Na základe rokovacieho mandátu Komisie pre mnohostrannú obchodnú dohodu o boji proti falšovaniu (ACTA) z 26. marca 2008 sa k rokovaniam o dohode ACTA pripojí aj „skupina na ochranu duševného vlastníctva“. Tieto informácie zverejnili švédске médiá (napríklad Dagens Nyheter a Europaportalen), ktoré citovali rokovací mandát. Kto bude členom tejto skupiny? Poskytne Komisia podrobné údaje o všetkých zúčastnených stranách (jednotlivci, spoločnosti, občianske organizácie)? Pripájajú sa k rokovaniam o dohode ACTA aj ďalšie expertné alebo konzultačné skupiny? Kto je členom týchto skupín?

### Odpoveď

(EN) Smernice Rady, ktorými sa Komisii priznáva rokovací mandát o mnohostrannej Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA), neumožňujú vytvorenie „skupiny zaoberajúcej sa duševným vlastníctvom“, ktorá by sledovala rokovania o dohode ACTA (ani iných mimovládnych expertných alebo konzultačných skupín priradených k rokovaniam). v súlade s rokovacím mandátom však bude Komisia viesť rokovania, ktoré bude konzultovať s príslušnými stálymi výbormi Rady ministrov Európskej únie, najmä s výborom podľa článku 133, ale aj s pracovnou skupinou Rady pre „duševné vlastníctvo“. Posledná uvedená skupina je stálym orgánom Rady zloženým zo zástupcov vlád 27 členských štátov EÚ, ktorý sa pravidelne stretáva a diskutuje o otázkach týkajúcich sa práv duševného vlastníctva (IPR).

S cieľom zahrnúť občiansku spoločnosť do procesu rokovania o dohode ACTA organizuje Komisia tiež konzultačné stretnutia zúčastnených strán. Prvé stretnutie sa uskutočnilo v júni 2008 a druhé sa konalo 21. apríla 2009. Tieto stretnutia boli prístupné verejnosti (jednotlivcom, spoločnostiam, združeniam, tlači, mimovládny organizáciám atď) a boli značne propagované. Okrem toho vyzvala Komisia zúčastnené strany, ktoré sa nemohli zúčastniť na stretnutiach, na predloženie písomných vyhlásení.

Inou otázkou je možnosť vytvorenia určitého mechanizmu v súvislosti s dohodou ACTA, ktorý by zapojil zúčastnené strany po podpísaní dohody a jej vstupe do platnosti. Keďže IPR sa svojím charakterom považujú za súkromné práva, Komisia uvažuje o tom, že by bolo prínosné, aby mohli zúčastnené strany predpokladať možnosť priradenia sa k pôsobeniu dohody ACTA. o tejto otázke, ako aj ďalších aspektoch budúcej inštitucionálnej štruktúry dohody ACTA sa stále rokuje a konečné rozhodnutie zatiaľ nebolo prijaté.

\*

\* \*

### **Otázka č. 68, ktorú predkladá Brian Simpson (H-0189/09)**

#### **Vec: Uplatňovanie etického kódexu správania v automatizovaných rezervačných systémoch (CRS)**

Môže Komisia potvrdiť, že Medzinárodné združenie leteckých prepravcov (IATA) je presvedčené o tom, že letecké spoločnosti nepodliehajú článku 7.3 právneho predpisu uvedeného vyššie, ktorý upravuje zverejnenie identifikačných údajov poskytovateľov dopravy vo všetkých marketingových, rezervačných a obchodných údajoch o produktoch?

Môže ďalej potvrdiť, že IATA informovala Komisiu o tom, že odmietne utajiť identitu jednotlivých poskytovateľov dopravy pri týchto produktoch, aj keď IATA nemá výslovný súhlas poskytovateľov na zverejnenie ich identifikačných údajov v údajoch o produktoch IATA (tzv. spravodajské služby IATA pre cestujúcich)?

Po tretie, môže Komisia potvrdiť, že platné budú len dohody, ktoré boli uzavreté po 29. marci 2009 a týkajú sa práv anonymity, ktoré sú chránené na základe článku 7.3? Čo plánuje Komisia vykonať, aby sa zabezpečil súlad IATA s právnymi predpismi?

#### **Odpoveď**

(EN) Článok 7.3 etického kódexu pre automatizované rezervačné systémy (CRS) veľmi jasne upravuje ochranu komerčných údajov. Tento článok stanovuje, že žiadne marketingové, rezervačné a obchodné údaje vyplývajúce z využívania distribučných zariadení systému CRS poskytovateľom dopravy zriadeným na území Spoločenstva nesmú zahŕňať identifikačné údaje daného poskytovateľa dopravy, a to priamo ani nepriamo. Tento článok platí, ak sa poskytovateľ dopravy nedohodne so systémom CRS na podmienkach využitia takýchto údajov. Rovnako sa to vzťahuje na poskytnutie takýchto údajov zo strany systému CRS alebo inej osoby na iné využitie ako fakturačné vyrovnanie takouto osobou.

Preto môže Komisia váženému poslancovi potvrdiť, že letecké spoločnosti podliehajú článku 7.3 právneho predpisu uvedeného vyššie, ktorý sa týka zverejnenia identifikačných údajov poskytovateľov dopravy vo všetkých marketingových, rezervačných a obchodných údajoch o produktoch.

Komisia považuje ochranu komerčných údajov za zásadný prvok etického kódexu. Preto je v úzkom kontakte s Medzinárodným združením leteckých prepravcov (IATA), systémom CRS a poskytovateľmi dopravy, pokiaľ ide o túto otázku.

V tomto štádiu si Komisia nie je vedomá toho, že by IATA odmietala utajiť identifikačné údaje jednotlivých poskytovateľov dopravy pri týchto produktoch, ak nedostala výslovný súhlas od poskytovateľov na zverejnenie ich identifikačných údajov v údajoch o produktoch IATA.

Komisia potvrdzuje, že v rámci etického kódexu budú platné len dohody uznávajúce právo anonymity v súlade s článkom 7.3, ktoré boli uzavreté po 29. marci 2009. Komisia vykoná všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie dodržiavania etického kódexu všetkými zúčastnenými stranami. Toto sa vzťahuje na IATA a ostatné strany.

\*

\* \*

**Otázka č. 69, ktorú predkladá James Nicholson(H-0192/09)****Vec: Elektronické značkovanie oviec**

Vzhľadom na to, že pokiaľ ide o sledovateľnosť, nenastane žiadne zlepšenie, preskúma Komisia rozhodnutie uskutočniť svoje návrhy elektronického značkovania oviec, keďže náklady sú obmedzujúce a chovateľov oviec to hospodársky zničí?

**Odpoveď**

(EN) Súčasná pravidlá Spoločenstva týkajúce sa individuálnej identifikácie a sledovateľnosti oviec a kôz sa urýchlili po kríze spôsobenej slintačkou a krívačkou v roku 2001 v Spojenom kráľovstve. Následné správy Parlamentu, Dvoru audítorov a takzvaná „Andersonova správa“, prednesená Dolnej snemovni parlamentu Spojeného kráľovstva naznačovali, že existujúci systém sledovateľnosti „skupín zvierat“ bol nespoľahlivý.

Elektronická identifikácia je najhospodárnejším spôsobom na dosiahnutie individuálnej sledovateľnosti, najmä ak zvieratá často prechádzajú medzi trhmi a výkrmňami. Je teraz pripravená na praktické použitie v poľnohospodárskych podmienkach, aj v tých najťažších.

V decembri 2007 Rada podporovaná stanoviskom Parlamentu stanovila, že elektronická identifikácia je záväzná – až na obmedzené výnimky – pre zvieratá, ktoré sa narodili po 31. decembri 2009.

Komisia prijíma všetky rozumné opatrenia na uľahčenie hladkého zavedenia týchto pravidiel a s týmto cieľom nedávno publikovala hospodársku štúdiu na pomoc členským štátom a chovateľom oviec, aby sa minimalizovali náklady na vykonávanie.

Finančnú podporu chovateľom oviec je takisto možné udeliť v rámci politiky rozvoja vidieka alebo prostredníctvom štátnej pomoci.

Komisia je takisto pripravená zvážiť, ako môžu vykonávacie pravidlá uľahčiť praktické uplatňovanie princípu individuálnej sledovateľnosti, ktorý zaviedol zákonodarný orgán.

\*  
\* \*

**Otázka č. 70, ktorú predkladá Ivo Belet (H-0193/09)****Vec: Granty v rámci akcie 4.1 programu Mládež v akcii**

Neformálne diskusie odhaľujú, že pri poskytovaní grantov pre orgány činné v oblasti mládeže na európskej úrovni (Akcia 4.1 programu Mládež v akcii) sa zohľadňuje počet aktivít, ktoré tieto orgány každoročne organizujú. Na základe tohto kritéria sa stanovilo pravidlo na poskytovanie podpory.

To sa zjavne stalo bez toho, aby sa porovnal počet aktivít s veľkosťou organizácie alebo počtom jej členov. Preto je pre menšie organizácie de facto nemožné naďalej spĺňať podmienky na európsku podporu, pričom európska podpora je pre ich prežitie rozhodujúca.

Môže Komisia tento postup potvrdiť? Bude Komisia v budúcnosti postupovať podľa rovnakého kritéria pri výbere/stanovení pravidla udeľovania grantov v rámci akcie 4.1? Je Komisia pripravená vyvážiť v budúcnosti počet aktivít veľkosťou organizácie?

**Odpoveď**

(FR) Vo všeobecnosti sa program Mládež v akcii realizuje s cieľom dostať sa k čo najväčšiemu počtu organizácií nezávisle od ich veľkosti, dokonca v niektorých prípadoch aj k malým, neformálnym skupinám mladých ľudí. Nezameriava sa preto osobitne len na väčšie organizácie.

Pokiaľ ide konkrétne o akciu 4.1 (2 % z rozpočtu programu), treba poznamenať, že má za cieľ podporovať organizácie, ktoré majú pravdepodobne veľký vplyv na mladých ľudí. Je pravda, že kritériá udeľovania týchto prevádzkových grantov zahŕňajú počet aktivít, ktoré žiadateľ o grant plánuje. Počet aktivít však nie je jediným kritériom, ktoré sa pri udeľovaní grantu berie do úvahy. v súlade s rozhodnutím, podľa ktorého sa program stanovil, za oprávnené získať grant sa považujú len tie organizácie, ktorých štruktúry pokrývajú minimálne osem krajín, ktoré sa na programe zúčastňujú. To znamená, že si môžeme byť istí ich vplyvom aj napriek pomerne nízkemu rozpočtu.

Od roku 2007 sa vďaka akcii 4.1 môžu podporovať stredné, a dokonca aj malé organizácie. Granty vyplatené určitým organizáciám v roku 2009 nepresahujú výšku 45 000 EUR, ale aj tak môžu predstavovať až 80 % ich ročného rozpočtu.

Komisia považuje za správne pokračovať v tomto prístupe, a teda poskytovať určitú štruktúru v tejto časti programu.

\*  
\* \*

### Otázka č. 71, ktorú predkladá Jan Cremers (H-0194/09)

#### Vec: Definícia „samostatne zárobkovo činných“

V odpovediach na otázku, ktoré predkladal poslanec Jan Cremers (E-0019/09), pokiaľ ide o potrebu definovať a zaviesť koncepciu toho, čo predstavuje skutočne samostatne zárobkovo činnú osobu v rámci EÚ, Komisia odpovedala, že nezvažuje navrhnuť definíciu samostatne zárobkovej činnosti ani osobitné ukazovatele pracovnoprávných vzťahov na európskej úrovni.

Ako sa to týka definícií formulovaných v návrhu Komisie KOM(2008)0650, pokiaľ ide o „mobilných pracovníkov“? Uvedomuje si Komisia, že v určitých členských štátoch už existujú rozličné definície, ktoré prekračujú definíciu navrhovanú Komisiou, pričom v iných členských štátoch neexistuje vôbec žiadne usmerňovanie? Nebolo by preto vhodné a potrebné prijať všeobecnú a jednoznačnú definíciu toho, čo predstavuje samostatne zárobkovo činná osoba, skôr ako sa prijímú opatrenia týkajúce sa príslušných sektorov?

#### Odpoveď

(EN) Komisia si uvedomuje, že mobilné činnosti v cestnej doprave znamenajú osobitné obmedzenia a riziká. Prijali sa osobitné opatrenia na úrovni Spoločenstva na zlepšenie bezpečnosti cestnej premávky, na zabránenie narušeniam hospodárskej súťaže a zaručenie bezpečnosti a zdravia mobilných pracovníkov. V tejto súvislosti Komisia upozorňuje vážených poslancov a váženú poslankyňu na smernicu 2002/15/ES<sup>(33)</sup> o organizácii pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave, ktorá je lex specialis vo vzťahu k všeobecnej smernici o pracovnom čase<sup>(34)</sup> a má za cieľ poskytnúť riešenia problémov špecifických pre odvetvie cestnej dopravy.

Od marca 2009 sa samostatne zárobkovo činní vodiči upravujú smernicou 2002/15/ES, ktorá by mohla mať za následok ich zaradenie do rozsahu danej smernice alebo vylúčenie z nej bez toho, aby sa tým dotklo preskúmanie, ktoré má vykonať Komisia.

V tejto súvislosti vzhľadom na plnenie smernice 2002/15/ES Komisia predložila správu o dôsledkoch vylúčenia samostatne zárobkovo činných vodičov z rozsahu smernice a teraz navrhuje doplniť a zmeniť tento rozsah a zahrnúť „falošných“ samostatne zárobkovo činných pracovníkov, ale vylúčiť skutočne samostatne zárobkovo činných vodičov.

Komisia takisto odkazuje váženého pána poslanca na odpoveď na jeho písomnú otázku E-0019/09.

Komisia si uvedomuje rozlišovanie definícií pracovnoprávného vzťahu, ktoré existujú v rozličných členských štátoch. Ako Komisia poznamenáva vo svojej odpovedi na uvedenú písomnú otázku týkajúcu sa verejnej konzultácie o zelenej knihe o „Modernizácii pracovného práva s cieľom splniť úlohy 21. storočia“<sup>(35)</sup>, Komisia vykonáva prácu, ktorá povedie k podrobnému prehľadu právnych konceptov pracovnoprávného vzťahu, hlavných charakteristík, tendencií a problémov, ktoré sa vyskytli pri ich regulácii v rozličných členských štátoch, a k súpisu hlavných prijatých opatrení vrátane ukazovateľov na stanovenie existencie pracovnoprávného vzťahu.

V uvedenom zmysle teraz Komisia nepredpokladá prijatie všeobecnej definície toho, čo predstavuje samostatne zárobkovo činná osoba.

<sup>(33)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/15/ES z 11. marca 2002 o organizácii pracovného času osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave, Ú. v. ES L 80, 23.3.2002, s. 35.

<sup>(34)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času, Ú. v. EÚ L 299, 18.11.2003, s. 9.

<sup>(35)</sup> KOM(2007) 627 v konečnom znení z 24. októbra 2007.

\*  
\* \*

### Otázka č. 72, ktorú predkladá Athanasios Pafilis(H-0196/09)

#### Vec: Šesťmocný chróm v pitnej vode

Vzhľadom na moje otázky na ústne zodpovedanie H-0663/<sup>(36)</sup>, H-0775/<sup>(37)</sup> a H-1020/<sup>(38)</sup>, by som sa chcel vrátiť k problému dodávok pitnej vody nevyhovujúcej štandardu v nedovolennej priemyselnej oblasti nachádzajúcej sa v oblasti Oinofyta. Tieto dodávky sú spôsobené znečistením podzemnej vody z nebezpečných priemyselných odpadových vôd obsahujúcich vysokú úroveň ťažkých kovov vrátane šesťmocného chrómu. Nedávny vedecký projekt vypracovaný americkým ministerstvom zdravotníctva a sociálnych služieb (agentúra pre registráciu toxických látok a chorôb) s názvom „Toxikologický profil chrómu“ zo septembra 2008 (Kapitola 3.2.2. „Orálna expozícia“) ukazuje, že systematické prijímanie látok obsahujúcich šesťmocný chróm spôsobuje vážne kardiovaskulárne poruchy, gastrointestinálne a čreva, hematologické, pečeneové a obličkové poruchy, ako aj rakovinu u ľudí a zvierat využitých ako testovacie králiky. Na druhej strane sa to nepozorovalo pri požití trojmocného chrómu, aj keď boli dávky až 100 krát vyššie ako dávky šesťmocného chrómu.

Pretrváva názor Komisie, že rizikové úrovne týkajúce sa šesťmocného chrómu majú ten istý stupeň veľkosti ako tie, ktoré sa týkajú trojmocného chrómu? Ak nie, plánuje zaviesť osobitné a prísnejšie limitné hodnoty úrovne šesťmocného chrómu v pitnej vode, ako to urobila v prípade balenia potravín a nápojov<sup>(39)</sup>? Prinieslo vyšetrovanie „predpokladaného znečistenia rieky Asopos“<sup>(40)</sup> nejaké výsledky a ak áno, aké?

#### Odpoveď

(EN) Komisia v súčasnosti hodnotí toxikologický profil chrómu, ktorý predložilo americké ministerstvo zdravotníctva a sociálnych služieb (ATSDR<sup>(41)</sup>). Tento návrh správy rozvíja toxikologické rozdiely medzi trojmocným (III) a šesťmocným chrómom (VI).

Komisia už vo svojej odpovedi na otázku na ústne zodpovedanie H-0775/07 uviedla, že šesťmocný chróm sa uznal ako najtoxickější z troch valencií, v ktorých sa chróm nachádza, čo potvrdila a riadne doložila projektová správa v prípade expozície vdychovaním. Pokiaľ však ide o orálnu a chronickú expozíciu (ktorá sa týka pitnej vody), neexistuje v správe pevný dôkaz o kvantitatívnom porovnaní rizík týkajúcich sa expozície šesťmocnému a trojmocnému chrómu.

Komisia potvrdzuje zistenia zverejnené v návrhu správy, ktorá naznačuje, že orálne užitie šesťmocného chrómu môže byť karcinogénne pre potkany<sup>(42)</sup> a že sa objavili kardiovaskulárne a obličkové následky pri náhodnom veľmi vysokom užití ľuďmi (viac ako 100mg/osoba/deň). Komisia takisto berie do úvahy, že hodnotením rizika EÚ o látkach chrómu (VI)<sup>(43)</sup> sa usúdilo, že sa nedá identifikovať spodná hranica mutagenicity a karcinogenicity, ktorá by predstavovala riziko pre ľudské zdravie.

Komisia je veľmi znepokojená rizikami, ktoré spôsobuje užitie chrómu, a naďalej sa bude zameriavať na hodnotenie zdravotných noriem týkajúcich sa chrómu (III) a chrómu (VI), ktoré medzi inými zverejnila aj Svetová zdravotnícka organizácia. Zohľadní toxikologický a vedecký vývoj pri revízii smernice o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu<sup>(44)</sup>.

Je však nutné zopakovať, že limitné hodnoty smernice o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu sa vzťahujú na pitnú vodu tak, ako je dodaná a nie na riečnu a podzemnú vodu v oblasti Voiotia a Evvia.

<sup>(36)</sup> Písomná odpoveď zo dňa 25. 9. 2007.

<sup>(37)</sup> Písomná odpoveď zo dňa 23. 10. 2007.

<sup>(38)</sup> Písomná odpoveď zo dňa 17. 1. 2008.

<sup>(39)</sup> 4 Smernica 94/62/ES, Ú. v. ES L 365, 31.12.1994, s.10-23, článok 11.

<sup>(40)</sup> 5 Odpoveď na otázku na ústne zodpovedanie H-1020/07.

<sup>(41)</sup> Americká agentúra pre registráciu toxických látok a chorôb

<sup>(42)</sup> NTP (národný toxikologický program), užitie 9 mg/kg váhy tela/deň

<sup>(43)</sup> [http://ecb.jrc.ec.europa.eu/DOCUMENTS/Existing-Chemicals/RISK\\_ASSESSMENT/REPORT/chromatesreport326.pdf](http://ecb.jrc.ec.europa.eu/DOCUMENTS/Existing-Chemicals/RISK_ASSESSMENT/REPORT/chromatesreport326.pdf)

<sup>(44)</sup> Smernica 98/83/ES, Ú. v. ES L 330, 5.12.1998, s. 32-54

Pokiaľ ide o odpoveď Komisie na otázku E-5250/08, Komisia potvrdzuje, že grécke orgány poskytli Komisii aktualizované informácie o režimoch povolenia priemyselných závodov širšieho regiónu (Voiotia a východné Attiki) a vykonávali ďalšie kontroly priemyselných závodov.

Výsledky kontroly vykonanej vnútroštátnymi orgánmi dokazujú nedostatok primeraného plánovania a riadenia nebezpečného odpadu. Komisia už dala prípad horizontálneho porušovania danej problematiky zo strany Grécka na súd (C-286/08). Príklad Asopos sa využil v rámci tohto konania, ktoré čaká v súčasnosti na prerokovanie Európskym súdnym dvorom.

Okrem toho sa zdá, že grécke orgány prijali príslušné opatrenia, aby splnili požiadavky smernice o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu (t. j. nezaznamenali sa žiadne ďalšie prekročenia limitných hodnôt chrómu).

Pokiaľ ide o záväzky vyplývajúce zo smernice 2006/11/ES<sup>(45)</sup> o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vypúšťanými do vodného prostredia Spoločenstva a smernice 80/68/EHS<sup>(46)</sup> o ochrane podzemných vôd pred znečistením niektorými nebezpečnými látkami, dostupné informácie neumožnili Komisii identifikovať a primerane dokázať žiadne možné porušovania. Komisia bude pokračovať v hodnotení dostupných informácií a prijme všetky potrebné opatrenia vrátane, v prípade potreby, začatia konania na zabezpečenie súladu s právnymi predpismi ES v oblasti ochrany životného prostredia.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 73, ktorú predkladá Konstantinos Droutsas (H-0197/09)**

#### **Vec: Likvidácia drobných mliekarov mliekarenskými podnikmi v Grécku**

Mliekarenské podniky v Grécku neustálym znižovaním výrobných cien kravského mlieka s cieľom zvýšiť svoj zisk bezohľadne likvidujú drobných mliekarov, ktorí reagujú demonstráciami. Jedna z hlavných spoločností oznámila, že od 1. mája 2009 prestane mliekarenský kartel kupovať mlieko od 120 drobných výrobcov a zvýšením dovozu obmedzí predaj čerstvého mlieka v prospech trvanlivého. Iný mliekarenský podnik oznámil zníženie cien mlieka a predĺženie doby splatnosti o jeden mesiac. Počet mliekarov v Grécku sa za posledných 15 rokov znížil o 80 % a výroba s najviac 800 000 tonami pokrýva menej ako polovicu spotreby.

Aký je postoj Komisie k úbytku drobných a stredne veľkých mliekarov v krajine s deficitom mliekarenskej výroby, k zníženiu výrobných cien a súčasnému zvýšeniu spotrebiteľských cien, prudkej zmene návykov spotrebiteľov a poklesu obsahu výživných látok v mlieku pre obmedzenie spotreby čerstvého mlieka, ktoré spôsobila spoločná poľnohospodárska politika a neustála honba za ziskom?

#### **Odpoveď**

(EN) Následné reformy zmenili spoločnú poľnohospodársku politiku na politiku s nižšími garantovanými cenami spojenú s priamou podporou príjmov, aby sa poľnohospodárom umožnilo lepšie reagovať na signály trhu.

Cielenejšie opatrenia na rozvoj vidieka umožňujú členským štátom zaoberať sa konkrétnymi problémami a prioritami v jednotlivých členských štátoch, napríklad podporou malých poľnohospodárskych fariem. Drobní poľnohospodári, ktorí dostávajú priamu podporu príjmov menej ako 5 000 EUR, nepodliehajú zníženiám v rámci modulácie.

Pri kontrole stavu sa rozhodlo povoliť prerozdelenie prostriedkov prostredníctvom takzvaného článku 68 a modulácie.

Článok 68 poskytuje možnosť použiť prostriedky na riešenie konkrétnych negatívnych účinkov napríklad aj na mliekarov.

Modulácia poskytuje ďalšie prostriedky na takzvané nové úlohy vrátane reštrukturalizácie mliekarenskeho odvetvia.

Jasne to ukazuje, akú dôležitosť prikladá Komisia mliekarom.

(45) Ú. v. EÚ L 64, 4.3.2006, s. 52-59

(46) Ú. v. ES L 20, 26.1.1980, s. 43-48

Kým grécke ceny surového mlieka patria v 27-člennej EÚ medzi najvyššie, Komisia súhlasí s tým, že je nezvyčajné, že ceny za odkúpené mlieko od mliekarov klesajú, zatiaľ čo maloobchodné ceny stúpajú, najmä keď sa veľký podiel gréckeho mlieka predáva cez grécky maloobchod.

Komisia v roku 2009 prostredníctvom spoločnej pracovnej skupiny zloženej z príslušných generálnych riaditeľstiev (vrátane generálneho riaditeľstva Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka) uskutoční strategický plán Ceny potravín v Európe, ktorý navrhla vo svojom oznámení. Táto práca podporí širšiu analýzu maloobchodného odvetvia v Európe, ktorú práve vykonáva Komisia. Konečné správy v oboch činnostiach očakávame na konci roku 2009.

Pokiaľ ide o vyššie spomenutý plán, Komisia plánuje preskúmať hlavné postupy v potravinovom dodávateľskom reťazci, ktoré môžu narušiť hospodársku súťaž vrátane analýzy rozloženia rokovej sily v rámci reťazca. Plánuje tiež preskúmať nariadenia, ktoré majú vplyv na potravinový dodávateľský reťazec, s cieľom zjednodušiť nariadenia na úrovni Spoločenstva, na vnútroštátnej a miestnej úrovni. Ďalším cieľom strategického plánu Komisie je navrhnúť a vytvoriť trvalý nástroj na monitorovanie fungovania celého potravinového dodávateľského reťazca a zabezpečiť väčšiu transparentnosť spotrebiteľských cien a mechanizmov prenosu cien.

Môžete si byť preto istí, že konkurencieschopnosť potravinového dodávateľského reťazca zostáva prioritou programu Komisie.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 74, ktorú predkladá Anne E. Jensen (H-0198/09)**

##### **Vec: Zohľadnenie námornej pobrežnej dopravy v energeticky účinnom dizajne**

Medzinárodná námorná organizácia momentálne pripravuje nástroj na zlepšenie environmentálnych vlastností nových lodí. Takzvaný Energeticky účinný dizajn pomôže hodnotiť lode na základe dizajnových požiadaviek v konštrukčnej fáze. Cieľom je znížiť emisie CO<sub>2</sub> v námornej doprave.

V tomto projekte sa však vôbec nezohľadnil rozdiel medzi námornou dopravou na veľké vzdialenosti a pobrežnou námornou dopravou. Navyše sa pred návrhom tohto projektu nevykonala žiadna analýza tejto záležitosti.

Súhlasí Komisia s tým, že námorná pobrežná doprava zohráva pri budúcom dopyte po európskej doprave kľúčovú úlohu?

Súhlasí Komisia s tým, že terajší návrh môže ohroziť konkurencieschopnosť námornej pobrežnej dopravy? Súhlasí Komisia s tým, že takýto vývoj by mohol viesť k tomu, že sa doprava presunie na druhy dopravy, ktoré sú menej šetrné k životnému prostrediu?

Ako zamýšľa Komisia pristupovať k ďalším rokovaniam v tejto oblasti? Zabezpečí Komisia, aby sa sloboda voľby zachovala aj pre námornú pobrežnú dopravu?

#### **Odpoveď**

(FR) Námorná pobrežná doprava v porovnaní s pozemnou dopravou medzi rovnakými geografickými oblasťami často poskytuje výhody z hľadiska hospodárnosti, energetiky, bezpečnosti a z hľadiska nákladov na infraštruktúru. z tohto dôvodu podporuje Európska komisia námornú pobrežnú dopravu prostredníctvom svojich programov, právnych predpisov a na medzinárodných rokovaniach.

Tendencia nárastu dopravných zápch, úsilie znížiť tlak na životné prostredie a hospodárske obmedzenia v strednodobom časovom horizonte ďalej zvýšia hodnotu výhod tohto spôsobu dopravy. Aby sa však námorná pobrežná doprava mohla plne využiť, musia sa zlepšiť jej podstatné vlastnosti a najmä sa musia viac znížiť bežné emisie a emisie skleníkových plynov.

Komisia bude na príslušných medzinárodných fórach a na európskej úrovni naďalej navrhovať aktívne, ale vyvážené legislatívne a podporné opatrenia pre námornú pobrežnú dopravu. Na tento účel bude pokračovať v príprave iniciatív uplatňovaním pravidiel pre dobrú správu a najmä čo najdôkladnejšou analýzou výhod a nevýhod, ktoré prinášajú prevádzkovateľom vo všeobecnosti.

Pokiaľ ide o konkrétnu otázku týkajúcu sa indexu CO<sub>2</sub> pre dizajn nových lodí (index energeticky účinného dizajnu), ktorý pripravuje Medzinárodná námorná organizácia (IMO), Komisia podporuje prácu IMO

smerujúcu k vývoju indexu vhodného pre väčšinu lodí. Potrebné je však dodať, že sa toho musí ešte veľa urobiť a IMO musí ešte vyriešiť otázky súvisiace s uplatňovaním tohto indexu. Komisia bude mimoriadnu pozornosť venovať úpravám potenciálneho uplatňovania indexu na lode pôsobiace v oblasti námornej pobrežnej dopravy. Navyše index je jedným z niekoľkých nástrojov, ktoré sa budú vzťahovať na nové lode. Pripravujú sa opatrenia pre existujúce lode, najmä vývoj indexu CO2 pre prevádzku lodí, dobrovoľné opatrenia týkajúce sa prevádzky lodí a vývoj finančného nástroja, ako je mechanizmus obchodovania s emisiami, alebo fond financovaný daňou z lodných pohonných látok.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 75, ktorú predkladá Christa Klaß (H-0200/09)**

##### **Vec: Používanie analógu syra**

Európski spotrebitelia by mali dostávať objektívne informácie o potravinách, aby sa mohli sami rozhodnúť, čo budú kupovať a jesť. Syr sa spája s konzumáciou mlieka a zdravou výživou, ale na trhu s potravinami v súčasnosti slávi úspech napodobenina syra. Zvyšuje sa používanie náhrady syra v hotových potravinárskych výrobkoch, ako sú pizza alebo lazane. Tento výrobok sa vyrába z palmového oleja, škrobu, mliečnych bielkovín, soli a zvýrazňovačov chuti. Obrázok na obale pôsobí na spotrebiteľa dojmom, že bol použitý syr. v čase, keď sa predaj dobrých mliečnych výrobkov ustálil, alebo klesá, čelí ďalšej bezohľadnej konkurencii zo strany takýchto náhrad.

Vie Európska komisia o tejto náhrade syra a má údaje o trhovom podiele týchto výrobkov?

Môže Komisia poskytnúť údaje o hospodárskej škode alebo strate obrátov trhu s mliekom a syrom?

Stotožňuje sa Komisia s názorom, že spotrebitelia sú zavádzaní, keď reklama pôsobí dojmom, že ide o syr, hoci sa žiadny syr nepoužil, a nemalo by sa preto zaviesť povinné označenie pre použitie náhrady syra?

##### **Odpoveď**

(EN) Komisia vie o tom, že niektoré výrobky so zmesou mliečnych prísad a niektorých tukov alebo bielkovín z iných zdrojov sa propagujú ako „analóg syra“.

Právne predpisy EÚ obmedzujú používanie označenia „syr“ na výrobky, ktoré sa vyrábajú z mlieka a mliečnych výrobkov, kde mliečne zložky nie sú nahradené väčšinou lacnejšími prísadami rôzneho pôvodu. Ak je to tak, označenie výrobku nesmie byť „syr“ ani „analóg syra“, keďže takéto označenie by predstavovalo neoprávnené použitie chráneného označenia.

Právne predpisy EÚ sú jednoznačné v definícii toho, že výrobky, ktoré nie sú na zozname chránených označení mliečnych výrobkov nesmú na obaloch, v obchodných dokumentoch, reklamných materiáloch alebo inej forme reklamy, či prezentácie používať žiadne tvrdenia ani implikácie, že ide o mliečny výrobok.

Členské štáty majú presadzovať uplatňovanie právnych predpisov EÚ a sú zodpovedné za ich kontrolu.

Komisia nemá žiadne údaje o významnosti takýchto výrobkov.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 76, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0202/09)**

##### **Vec: Oslabenie sociálneho zabezpečenia vo verejnom sektore**

Rozsudok Európskeho súdneho dvora z 26. marca 2009 vo veci C-559/07 pridáva pod zámienkou vyrovnat vek odchodu do dôchodku mužov a žien od 5 do 17 rokov k veku, v ktorom majú ženské štátne úradníčky v Grécku nárok na odchod do dôchodku. Štátny systém dôchodkového poistenia nepokladá za systém sociálneho zabezpečenia, ale za systém profesijného poistenia, čo znamená, že neexistujú záruky, pokiaľ ide o vekové hranice, úrovne dôchodkov a výhody všeobecne. Rozsudok razí cestu pre privatizáciu sociálneho zabezpečenia vo verejných a súkromných sektoroch, pričom zvýšil flexibilitu pracovných vzťahov, obmedzil práva vyplývajúce zo sociálneho zabezpečenia mužov a žien a nesmierne zhoršil problémy rodín pracujúcej triedy.

Áká je reakcia Komisie na búrku protestov, ktorú spustili ženy a všeobecne pracovníci vo verejných a súkromných sektoroch?



## Odpoveď

(FR) Vo svojom rozsudku vo veci Komisia verus Grécko z 26. marca 2009 Európsky súdny dvor odsúdil Grécko za neplnenie svojich povinností podľa článku 141 Zmluvy o ES, ktorý stanovuje zásadu rovnakého odmeňovania mužov a žien.

Podľa judikatúry Európskeho súdneho dvora Európskych spoločenstiev predstavujú starobné dôchodky platbu v zmysle článku 141 Zmluvy o ES, keď sa vyplácajú pracovníkom z dôvodu pracovného vzťahu, ktorý ich spájajú s predošlými zamestnávateľmi. v predmetnej veci Súdny dvor rozhodol, že dôchodky vyplácané podľa gréckych právnych predpisov spĺňajú kritéria stanovené judikatúrou Súdneho dvora, a preto sa považujú za platbu v zmysle Zmluvy o ES.

Komisia zdôrazňuje, že Súdny dvor sa domnieva, že sporné ustanovenia o predmetnom systéme dôchodkového zabezpečenia nevyriešia problémy, na ktoré môžu ženské pracovníčky v priebehu svojej profesionálnej kariéry naraziť, ale naopak, tým, že tieto ustanovenia sú obmedzujúce v tom zmysle, že ženským pracovníčkam sa v súvislosti s vekom odchodu do dôchodku a minimálnym počtom odpracovaných rokov v čase odchodu do dôchodku musia poskytnúť lepšie podmienky ako mužským pracovníkom, sú tieto ustanovenia diskriminačné.

Napokon musíme zdôrazniť, že rozsudok Súdneho dvora sa týka výlučne problému rozdielneho veku odchodu do dôchodku mužov a žien. Žiadnym spôsobom neovplyvňuje organizáciu systému, či už verejného alebo súkromného, počet rokov odvádzania príspevkov potrebných pre odchod do dôchodku, alebo množstvo výhod.

\*  
\* \*

## Otázka č. 77, ktorú predkladá Daniel Bautista (H-0204/09)

### Vec: Návšteva Kuby komisárom Louisom Michelom

Môže Komisia vysvetliť, prečo Komisár Louis Michel počas svojich návštev Kuby vrátane svojej poslednej v marci roku 2009 systematicky ignoruje kubánskych disidentov a stretáva sa len s kubánskymi orgánmi, čo je v jasnom rozpore s nariadením uvedeným v záveroch Rady z júna roku 2008, podľa ktorého sa európske orgány, ktoré orgánmi Kuby, majú snažiť o dialóg s demokratickou opozíciou na Kube a vo svojich diskusiách s kubánskymi autoritami sa majú venovať problematike dodržiavania ľudských práv, prechodu na pluralitnú demokraciu na ostrove a požiadavke okamžitého prepustenia všetkých politických väzňov vrátane tých, ktorí boli zadržaní počas „čiernej jari“ v roku 2003?

## Odpoveď

(FR) Závery Európskej rady z roku 2005 určujú, že počas návštev na vysokej úrovni sa o kontakte s disidentskými skupinami musí rozhodnúť od prípadu k prípadu. Ďalej tam je uvedené, že počas týchto návštev sa pri dialógu s kubánskymi orgánmi situáciou ľudských práv musí zaoberať transparentným spôsobom. Rovnaké zásady sú v texte záverov rady z 23. júna minulého roku.

Takýmto spôsobom vedie Komisia s vládou priamy a otvorený dialóg o ľudských právach vrátane otázky politických väzňov. Tento prístup bol dodržaný aj počas poslednej návštevy na vysokej úrovni ministrov z členských štátov Európskej únie.

Komisia sa domnieva, že normalizácia vzťahov medzi Európskou úniou a Kubou je spôsobom, ktorý nám v otázke ľudských práv zabezpečí väčší vplyv.

Komisia udržiava pravidelný priamy kontakt s občianskou spoločnosťou vo všetkých krajinách sveta vrátane Kuby. Občianska spoločnosť a opozičné skupiny veľmi oceňujú úlohu Komisie v tejto krajine a podporujú ju. Delegácia Komisie na Kube pravidelne prijíma zástupcov občianskej spoločnosti a opozičných skupín. Útvary Komisie v Bruseli zastávajú politiku otvorených dverí pre všetky organizácie a všetky, ktorí chcú viesť konštruktívnu diskusiu o Kube alebo inej krajine.

\*  
\* \*